叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(under The Shadow Of Etna Sicilian Stories) 000001

2. 埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(under The Shadow Of Etna Sicilian Stories) 000002

3. 埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(under The Shadow Of Etna Sicilian Stories) 000003

4. 埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(under The Shadow Of Etna Sicilian Stories) 000004

5. 埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(under The Shadow Of Etna Sicilian Stories) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(Under the Shadow of Etna Sicilian Stories)

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['dɒkjumənt] [hæv; həv] [biːn]
Inconsistent hyphenation and spelling in the original document have been
不一致 连字符 和 拼写 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪ'zɜːvd] .
preserved .
保存完好 .

原文中不一致的连字符和拼写均被保留。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
UNDER THE SHADOW
在下面 这 阴影

在阴影之下

[ɒv; əv] ['etnə]
OF ETNA
的 埃特纳火山

埃特纳火山

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['etnə] .
" UNDER THE SHADOW OF ETNA .
" 在下面 这 阴影 的 埃特纳火山 .

“在埃特纳火山的阴影下。”

" ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]
" UNDER THE SHADOW
" 在下面 这 阴影

《阴影之下》

[ɒv; əv] ['etnə]
OF ETNA
的 埃特纳火山

埃特纳火山

[si'siljən] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ɒv; əv]
SICILIAN STORIES FROM THE ITALIAN OF
西西里 故事 从 这 意大利语 的

来自意大利的西西里故事

[dʒəʊ'væni] ['vɜːrgə]
GIOVANNI VERGA
乔瓦尼 verga

乔瓦尼·韦尔加

[baɪ]
BY
经过

经过

['neɪθən] ['hæskəl] [dəʊl]
NATHAN HASKELL DOLE
内森 哈斯克尔 都乐

内森·哈斯克尔·多尔

['ɪləstreɪtɪd]
ILLUSTRATED
插图

插图

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [naɪt] COMPANY1896
JOSEPH KNIGHT COMPANY1896
约瑟夫 骑士 COMPANY1896

约瑟夫·奈特公司 1896

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1895 ,
版权 , - ,

版权所有，1895年

[baɪ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [naɪt] ['kʌmpəni] .
By Joseph Knight Company .
经过 约瑟夫 骑士 公司 .

由 Joseph Knight 公司出品。

['prɪntɪd] [baɪ][siː] . [eɪtʃ] . ['sɪməndz] & [ˌsiː 'əʊ] .
Printed by C . H . Simonds & Co .
打印 经过 C . H . 西蒙兹 & 合作 .

由 CH Simonds & Co. 印刷。

['bɒstən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Boston , U . S . A .
波士顿 , U . S . 一个 .

美国波士顿

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[haʊ] ['pɛpə] [lʌvd] - [wʌn]
How Peppa Loved Gramigna 1
如何 佩帕 喜爱 - 1

佩奇如何爱上格拉米尼亚 1

['dʒɛli] , [ðə; ði] ['ʃepəd] -
Jeli , the Shepherd 23
杰利 , 这 牧羊人 -

牧羊人耶利 23

['rʌstɪk] ['ʃɪvəlri] ([ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə]) -
Rustic Chivalry (Cavalleria Rusticana) 101
乡村 骑士精神 (卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳) -

乡村骑士精神 (Cavalleria Rusticana) 101

[lɑː]['luːpə] -
La Lupa 117
拉 卢帕 -

拉卢帕 117

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] [æs] -
The Story of the St . Joseph's Ass 131
这 故事 的 这 英石 . 约瑟的 屁股 -

圣约瑟驴的故事 131

[ðə; ði] [bɪ'riːvd] -
The Bereaved 163
这 丧亲者 -

丧亲者 163

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] .
LIST OF ILLUSTRATIONS .
列表 的 插图 .

插图列表。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

" ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] ['etnə] " ['frʌntɪspiːs]
" Under the Shadow of Etna " Frontispiece
" 在下面 这 阴影 的 埃特纳火山 " 卷首插图

《埃特纳火山的阴影下》卷首插图

['dʒɛli] , [ðə; ði] ['ʃepəd] -
Jeli , the Shepherd 22
杰利 , 这 牧羊人 -

牧羊人耶利 22

" ['ləʊlə] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [krɒst] " -
" Lola used to go out on the Balcony with her Hands Crossed " 104
" 萝拉 用过的 到 去 出去 在 这 阳台 和 她 手 交叉 " -

“萝拉过去常常双手交叉走到阳台上” 104

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] [æs] -
The Death of the St . Joseph's Ass 158
这 死亡 的 这 英石 . 约瑟的 屁股 -

圣约瑟驴之死 158

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[dʒəʊ'væni] ['vɜːrgə][wɒz; wəz] [bɔːn] [æt; ət] [kə'teɪnjə] , [ɪn] ['sɪsəli] , [ɪn] - .
Giovanni Verga was born at Catania , in Sicily , in 1840 .
乔瓦尼 verga 曾是 出生 在 卡塔尼亚 , 在 西西里岛 , 在 - .

乔瓦尼·韦尔加于 1840 年出生于西西里岛卡塔尼亚。

[hɪz; ɪz] [juːθ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['flɒrəns] [ænd; ənd][mɪ'læn] .
His youth was spent in Florence and Milan .
他的 青年 曾是 花费 在 佛罗伦萨 和 米兰 .

他的青年时期在佛罗伦萨和米兰度过。

[hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [kə'teɪnjə] [ə'gen] ,
He afterwards lived in Catania again ,
他 然后 居住地 在 卡塔尼亚 再次 ,

之后他又回到卡塔尼亚居住。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðəʊz] [taɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [si'siljən]
where 在哪里 **he** 他 **had** 有 **an** 一个 **opportunity** 机会 **of** 的 **studying** 学习 **those** 那些 **types** 类型 **of** 的 **the** 这 **Sicilian** 西西里
['pezntri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌintrə'djuːsis] [səʊ] [ɪ'fektɪvli] ,
peasantry 农民 **which** 哪个 **he** 他 **introduces** 介绍 **so** 所以 **effectively** 有效地 **,** ,

在那里，他有机会研究他笔下生动展现的那些西西里农民类型。

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [drə'mætɪk] [sə'dʒestʃən] , ['ɪntuː] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔːriz] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] .
and 和 **with** 和 **such** 这样的 **dramatic** 戏剧性 **suggestion** 建议 **,** , **into** 进入 **many** 许多 **of** 的 **his** 他的 **stories** 故事 **and** 和 **sketches** 草图 **.** .

并将这种戏剧性的建议融入到他的许多故事和素描中。

['ɑːftə(r)] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ['griːvəs] ['fæməli] ['lɒsɪz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][mɪ'læn] , [weə(r)] [hiː; hi] [naʊ]
After 后 **experiencing** 体验 **grievous** 严重的 **family** 家庭 **losses** 损失 **he** 他 **returned** 返回 **to** 到 **Milan** 米兰 **,** , **where** 在哪里 **he** 他 **now** 现在
[rɪ'zaɪdz] .
resides 居住地 **.** .

在经历了巨大的家庭变故后，他回到了米兰，现在居住在那里。

[ɪn] " - [ˌdiː 'aɪ] - " ['vɜːrgə] [gɪvz] , [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend]
In 在 **"** " **L'Amante** - **di** 迪 **Gramigna** - **"** " **Verga** verga **gives** 给予 **,** , **in** 在 **the** 这 **form** 形式 **of** 的 **a** 一个 **letter** 信 **to** 到 **his** 他的 **friend** 朋友
,
,
,

在《格拉米尼亚的情人》中，韦尔加以写给朋友的信的形式，表达了……

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [es] . [fə'riːnə] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [briːf] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [kriːd] .
the 这 **novelist** 小说家 **,** , **S** S **.** . **Farina** 法里纳 **,** , **a** 一个 **sort** 种类 **of** 的 **brief** 简短的 **exposition** 展览 **of** 的 **his** 他的 **literary** 文学 **Creed** 信条 **.** .

小说家 S. Farina 对其文学信条进行了简要阐述。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz] [left] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['riːdə(r)] ,
Much 很多 **of** 的 **the** 这 **drama** 戏剧 **is** 是 **left** 左边 **to** 到 **the** 这 **imagination** 想像力 **of** 的 **the** 这 **reader** 读者 **,** ,

很多戏剧冲突都留给了读者自行想象。

[huː] [siːz] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [hint] [æt; ət][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [freɪz] .
who WHO **sees** 看到 **through** 通过 **the** 这 **lines** 线条 **the** 这 **action** 行动 **hinted** 暗示 **at** 在 **in** 在 **a** 一个 **word** 单词 **or** 或者 **a** 一个 **phrase** 短语 **.** .

能够透过字里行间看出某个词语或短语所暗示的行动的人。

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] , [nəʊ] ['defɪnət] [taɪm] - ['lɪmɪt][ɪz] [ə'saɪnd] .
Thus 因此 **,** , **in** 在 **the** 这 **story** 故事 **just** 只是 **mentioned** 提及 **,** , **no** 不 **definite** 定 **time** 时间 **-** - **limit** 限制 **is** 是 **assigned** 分配 **.** .

因此，在刚才提到的故事中，没有设定明确的时间限制。

[mʌnθs] [ɪ'læps] , [bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n]
Months 几个月 **elapse** 流逝 **,** , **but** 但 **only** 仅有的 **a** 一个 **passing** 通过 **expression** 表达

数月过去，却只有一闪而过的表情

[eɪtθ]
viii 八

八

[gɪvz] [ðə; ði] [kluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
gives 给予 **the** 这 **clue** 线索 **to** 到 **it** 它 **.** .

这提供了线索。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈmeɪzɪŋ] [haʊ] [ˈdefɪnət] [ɪz][ðə; ði][aɪˈdɪə] [left] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] .

It	is	amazing	how	definite	is	the	idea	left	in	the	mind	.
它	是	惊人的	如何	定	是	这	主意	左边	在	这	头脑	.

令人惊讶的是，脑海中留下的想法竟如此清晰明确。

[ˌaɪ ˈtiː] [gɪvz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [riˈæləti] .

It	gives	all	the	vividness	of	reality	.
它	给予	全部	这	生动性	的	现实	.

它展现了现实的所有生动细节。

" [ˌkævəˈlɪriə] [ˌrʌstɪˈkɑːnə] , " [ɔː(r)] " [ˈrʌstɪk] [ˈʃɪvəlri] ,

"	Cavalleria	Rusticana	,	"	or	"	Rustic	Chivalry	,
"	卡瓦列里亚	鲁斯蒂卡纳	,	"	或者	"	乡村	骑士精神	,

“Cavalleria Rusticana”，或“乡村骑士精神”，

" [hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [baɪ][ɪts][ˌɒpəˈrætɪk] [ˈsetɪŋ] [baɪ][mɑːsˈkɑːˌniː] .

"	has	been	known	all	over	the	world	by	its	operatic	setting	by	Mascagni	.
"	有	到过	已知	全部	超过	这	世界	经过	它是	歌剧	环境	经过	马斯卡尼	.

“因马斯卡尼的歌剧改编而闻名世界。”

" [lɑː][ˈluːpə] , " [wɪtʃ] [ɪz] [ˈskeəsli] [les] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)l] , [hæz; həz] [biːn] [ˈtʃəʊzn] [baɪ]

"	La	Lupa	,	"	which	is	scarcely	less	strong	and	vital	,	has	been	chosen	by
"	拉	卢帕	,	"	哪个	是	几乎	较少的	强的	和	必不可少的	,	有	到过	选定	经过

[əˈnʌðə(r)] [ɪˈtæliən] [kəmˈpəʊzə(r)] ,

another	Italian	composer	,
其他	意大利语	作曲家	,

另一位意大利作曲家选择了同样强劲有力的《母狼》（La Lupa）。

[puːˈtʃiːniː] , [æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] - [ækt] ['ɒprə] .

Puccini	,	as	the	subject	for	a	two	-	act	opera	.
普契尼	,	作为	这	主题	为了	一个	二	-	行为	歌剧	.

普契尼，作为一部两幕歌剧的题材。

[ðiːz] [tuː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] " - [ˌdiː ˈaɪ] - " [ænd; ənd] " ['dʒɛli][ɪl][pæˈstɔːri] ,

These	two	,	as	well	as	"	L'amante	di	Gramigna	"	and	"	Jeli	il	Pastore	,
这些	二	,	作为	出色地	作为	"	-	迪	-	"	和	"	杰利	il	牧师	,

这两首，以及“L'amante di Gramigna”和“Jeli il Pastore”，

" ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [siˈsiljən] ['pezntri] .

"	illustrate	the	deeper	passions	of	the	Sicilian	peasantry	.
"	阐明	这	更深	激情	的	这	西西里	农民	.

“展现了西西里农民更深层次的情感。”

- [sɑːˈdɒnɪk] ['hjuːmə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] " [gliː] [ɔrfɑːni] .

Verga's	sardonic	humor	is	shown	in	"	Gli	Orfani	.
-	讽刺的	幽默	是	所示	在	"	gli	奥尔法尼	.

维尔加的讽刺幽默在《Gli Orfani》中得到了体现。

" [haʊ] [ðə; ði] ['sɔːdɪd] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [stændz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəmˈpærɪs(ə)n] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]

"	How	the	sordid	poverty	of	the	people	stands	out	in	the	comparison	between	the
"	如何	这	肮脏的	贫困	的	这	人们	站立	出去	在	这	比较	之间	这

['sɒrəʊ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [æs] ,

sorrow	over	the	dying	ass	,
悲哀	超过	这	垂死	屁股	,

“与人们为垂死的驴子所表现出的悲伤相比，人们的赤贫是多么的突出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌtəli] [məˌtɪəriəˈlɪstɪk] [griːf] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['sekənd] [waɪf] !

and	the	utterly	materialistic	grief	at	the	loss	of	the	painstaking	second	wife	!
和	这	完全地	物质主义	悲伤	在	这	损失	的	这	费尽心力	第二	妻子	!

以及失去那位辛勤付出的第二任妻子时，那种完全物质化的悲痛！

" [lɑː]['stɔːriə] [del] - - [ˌdiː 'aɪ][sæn; sɑːn] [dʒuː'zɛpi] , " [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['triːtmənt]
" La Storia dell ' Asino di San Giuseppe , " well illustrates the average treatment
" 拉 故事 戴尔 - - 迪 圣 朱塞佩 , " 出色地 图示 这 平均的 治疗
[ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['sʌfərɪŋ] ,
of the long - suffering ,
的 这 长的 - 痛苦 ,

《圣朱塞佩的阿西诺故事》很好地说明了长期受苦受难者的平均待遇，

[lɒŋ] - [ɪəd] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['æsɪz] [wɪtʃ] [meɪk] [səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri]
long - eared mules and asses which make so picturesque a part of the scenery
长的 - 耳朵 骡子 和 亚斯 哪个 制作 所以 如画 一个 部分 的 这 风景
[ɒv; əv][ɪ'tæliən][ænd; ənd] ['spæniʃ] ['kʌntriz] .
of Italian and Spanish countries .
的 意大利语 和 西班牙语 国家 .

长耳骡和驴为意大利和西班牙的风景增添了迷人的色彩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dɒkjumənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv]
It is a document for the Society for the Prevention of
它 是 一个 文档 为了 这 社会 为了 这 预防 的

这是预防协会的一份文件

[ɪks]
ix
九

九

['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [wel] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi][s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] [tə'geðə(r)] [wɪð] " [blæk]
Cruelty to Animals , and well deserves to be circulated together with " Black
残酷 到 动物 , 和 出色地 值得 到 是 流通 一起 和 " 黑色的
['bjuːti] .
Beauty .
美丽 .

虐待动物，理应与《黑骏马》一起传播。

" [wɒt] ['peɪθɒs] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [træns'fɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [biːst] [frɒm; frəm]
" What pathos in the sudden transfer of the poor little beast from
" 什么 感伤 在 这 突然 转移 的 这 贫穷的 小的 兽 从
[kəm'pærətɪv] ['kʌmfət] ,
comparative comfort ,
比较 舒适 ,

“这只可怜的小动物突然从相对舒适的环境中被转移，真是令人心酸。”

[æt; ət] [liːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] " ['dɒltʃeɪ][fɑː(r)] ['njɛntiː] " [ɒv; əv][ɪts] ['foʊlˌhʊd] , [tuː; tə][ðə; ði][grɪm] [ri'ælitiz]
at least from the " dolce far niente " of its foalhood , to the grim realities
在 至少 从 这 " 甜蜜 远的 niente " 的 它是 小马驹时期 , 到 这 严峻 现实
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

至少从幼年时期的“无忧无虑的甜蜜时光”，到生活的残酷现实，

[ænd; ənd][ɪts] ['stedi] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [dɪ'klaɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['gæmət][ɒv; əv] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd]
and its steady and fatal decline through all the gamut of wretchedness and
和 它是 稳定的 和 致命的 衰退 通过 全部 这 范围 的 悲惨 和
[ˌdegrə'deɪʃn] ,
degradation ,
降解 ,

以及它在各种悲惨和堕落之中持续而致命的衰落，

[tuː; tə][daɪ][æt; ət][lɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['bəːdən] !
to die at last under the weight of its burdens !
到 死 在 最后的 在下面 这 重量 的 它是 负担 !

最终不堪重负而死！

[ænd; ənd] [wɒt] [saɪd] ['glɑːnsɪz] [ɒn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'fɔːtʃənət] [si'siljən] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn]

And	what	side	glances	on	the	condition	of	those	unfortunate	Sicilians	who	live	in
和	什么	边	眼神	在	这	状况	的	那些	不幸	西西里人	WHO	居住	在

[wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd]['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

what	ought	to	be	the	very	garden	and	Paradise	of	the	world	,
什么	应该	到	是	这	非常	花园	和	天堂	的	这	世界	,

而那些生活在本应是人间花园和天堂的西西里岛的不幸居民，他们的境况又该如何看待呢?

[ænd; ənd] [jet] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'prest] [baɪ] [ˌʌn'regjuleɪtɪd] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] [tuː] [wel]

and	yet	are	so	oppressed	by	unregulated	Nature	and	too	well
和	然而	是	所以	受压迫者	经过	不受监管	自然	和	也	出色地

['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]['tæksɪz] !

regulated	taxes	!
受监管	税收	!

然而，他们却深受不受监管的自然和监管过于严格的税收的压迫!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][lænd][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [brɔːt] [baɪ]['vɜːrgə] ;

It	is	no	land	of	the	imagination	into	which	we	are	brought	by	Verga	;
它	是	不	土地	的	这	想像力	进入	哪个	我们	是	带来	经过	verga	;

它并非韦尔加笔下我们想象中的乐土;

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['glæmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['traiəmf, -ʌmf]['ɑːftə(r)] ['meni] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] ,

there	is	no	fascinating	glamour	of	the	virtuous	triumphing	after	many	vicissitudes	,
那里	是	不	迷人	魅力	的	这	有德行的	胜利	后	许多	变迁	,

并没有什么令人着迷的、正义战胜邪恶、历经磨难最终取得胜利的浪漫故事。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ædɪkwətli] ['pʌnɪʃt] .

and	seeing	at	last	the	wicked	adequately	punished	.
和	看到	在	最后的	这	邪恶	充分	受到惩罚	.

最终看到恶人受到应有的惩罚。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [grɪm] [ri'æləti] .

Here	it	is	grim	reality	.
这里	它	是	严峻	现实	.

这就是残酷的现实。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [wiːk] [gəʊ] [rɪ'lentləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ;

The	poor	and	weak	go	relentlessly	to	the	wall	;
这	贫穷的	和	虚弱的	去	毫不留情	到	这	墙	;

穷弱者无情地走向绝境;

['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɑː(r); ə(r)] [krʌʃt] [baɪ] [ɪk'spɪəriənst] [vaɪs] , [ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [ɪz]

innocence	and	humble	ignorance	are	crushed	by	experienced	vice	,	the	butterfly	is
无辜	和	谦逊的	无知	是	碎	经过	经验丰富的	副	,	这	蝴蝶	是

[sɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪm] ;

singed	by	the	flame	;
已签名	经过	这	火焰	;

天真无邪和谦卑无知被老练的恶习所摧毁，蝴蝶被火焰灼伤;

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ] , ['lɪt(ə)l] [piːs] .

there	is	little	joy	,	little	peace	.
那里	是	小的	喜悦	,	小的	和平	.

这里几乎没有快乐，也没有平静。

[ðə; ði] ['fleklɪss] [skaɪ] [ʃaɪnz] [daʊn] ['brɪliəntli]

The	fleckless	sky	shines	down	brilliantly
这	无斑点	天空	闪耀	向下	精彩

无云的天空灿烂地照耀着大地。

[eks]

x
x

[ɒn] [rek] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ; [ðə; ði] [sʌn] [mʌst; məst] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] ,

on	wreck	of	home	and	fortune	;	the	son	must	go	to	the	army	,
在	破坏	的	家	和	财富	;	这	儿子	必须	去	到	这	军队	,

家道中落，儿子必须参军。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] ; [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [greɪ] [heəz] [mʌst; məst] [biː; bi]

and	the	daughter	to	her	shame	;	the	father's	gray	hairs	must	be
和	这	女儿	到	她	耻辱	;	这	父亲的	灰色的	头发	必须	是

[kraʊnd] [wɪð] [dɪs'ɒnə(r)] ,

crowned	with	dishonor	,
加冕	和	羞辱	,

女儿蒙羞；父亲的白发必将因耻辱而加冕。

[ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [mʌst; məst] [ə'baɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðərz] [brest] .

and	despair	must	abide	in	the	mother's	breast	.
和	绝望	必须	遵守	在	这	母亲的	胸部	.

绝望必将留在母亲的怀抱中。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['həʊlli] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ,

But	yet	the	stories	are	not	wholly	pessimistic	,
但	然而	这	故事	是	不是	完全	悲观	,

但这些故事并非完全悲观，

[nɔː(r)] [duː; də] [ðeɪ] [gɪv] [æn; ən] ['ʌtəli] ['həʊpləs] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [si'siljən] ['pez(ə)nt] .

nor	do	they	give	an	utterly	hopeless	idea	of	the	Sicilian	peasant	.
也不	做	他们	给	一个	完全地	绝望	主意	的	这	西西里	农民	.

它们也没有完全描绘出西西里农民的绝望形象。

[hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ; [ðə; ði] ['wʊmən] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪəri] [ziːl] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] , ['iːv(ə)n]

He	shows	his	capabilities	;	the	woman	her	fiery	zeal	and	faithfulness	,	even
他	演出	他的	能力	;	这	女士	她	火热	热情	和	忠诚	,	甚至

[wen] [ɒn] [ðə; ði] [rɒŋ] [træk] .

when	on	the	wrong	track	.
什么时候	在	这	错误的	追踪	.

他展现了自己的能力；这位女士展现了她炽热的热情和忠诚，即使走错了路。

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['riːəl] ['sɪmpəθi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [aʊt]

You	see	that	education	and	a	little	real	sympathy	might	make	a	great	people	out
你	看	那	教育	和	一个	小的	真实的	同情	可能	制作	一个	伟大的	人们	出去

[ɒv; əv] - " - " [ænd; ənd] " - .

of	Verga's	"	Turiddus	"	and	"	Alfios	.
的	-	"	-	"	和	"	-	.

你看，教育和一点真正的同情心或许能让韦尔加的“图里杜斯”和“阿尔菲奥斯”变成伟大的民族。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] - [ʃɔːt] ['sketʃɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'peɪ]

"	There	are	dozens	of	others	of	Verga's	short	sketches	which	would	repay
"	那里	是	几十个	的	其他的	的	-	短的	草图	哪个	会	偿还

[trænz'leɪʃ(ə)n] ,

translation	,
翻译	,

“韦尔加还有几十篇其他的短篇素描，都值得翻译。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [si'siljən] ['pɪktʃəz] [hɪə(r)] [prɪ'zentɪd] [ɪz] [mɑːkt] [baɪ] [kwaɪt]

but	the	little	collection	of	Sicilian	pictures	here	presented	is	marked	by	quite
但	这	小的	收藏	的	西西里	图片	这里	呈现	是	标记	经过	相当

['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['kɒntrɑːst] .

wonderful	variety	and	contrast	.
精彩的	种类	和	对比	.

但这里展示的西西里图片集虽然数量不多，却以非常精彩的多样性和对比为特色。

[ðeɪ] [wel] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['dʒiːniəs][æt; ət][ɪts] [best] .
They well illustrate the author's genius at its best .
他们 出色地 阐明 这 作者的 天才 在 它是 最好的 .

它们充分展现了作者的卓越才华。

['neɪθən] ['hæskəl] [dəʊl] .
Nathan Haskell Dole .
内森 哈斯克尔 多尔 .

内森·哈斯克尔·多尔。

" - , " [glen] [rəʊd] ,
" Hedgecote , " Glen Road ,
" - , " 格伦 路 ,

“Hedgecote”，“Glen Road”，

[dʒə'meɪkə] [pleɪn] , [dʒuːn] - , - .
Jamaica Plain , June 19 , 1895 .
牙买加 清楚的 , 六月 - , - .

牙买加平原，1895年6月19日。

[nəʊt] .
NOTE .
笔记 .

笔记。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'tælɪən] ['taɪtlz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn] [ðiːz] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)]
Some of the Italian titles applied to the characters in these stories are
一些 的 这 意大利语 标题 应用 到 这 人物 在 这些 故事 是
[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .

这些故事中人物的部分意大利语头衔被保留了下来。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌntræns'leɪtəb(ə)l] ; [tuː; tə][ə'mɪt][ðem; ðəm] [teɪks] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si'siljən] ['fleɪvə(r)] ,
They are untranslatable ; to omit them takes away from the Sicilian flavor ,
他们 是 无法翻译 ; 到 忽略 他们 需要 离开 从 这 西西里 味道 ,
[wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [greɪt] [tʃɑːm] .
which is their great charm .
哪个 是 他们的 伟大的 魅力 .

它们无法翻译；省略它们会失去西西里风味，而这正是它们的魅力所在。

[ðʌs] [ðə; ði] [wɜːdz] [kəm'peə(r)] ([kɒn][ænd; ənd]['pɑːdreɪ]) [ænd; ənd][koʊ'mɑri] ([kɒn][ænd; ənd]['mɑːdre]) ,
Thus the words compare (con and padre) and comare (con and madre) ,
因此 这 字 比较 (康 和 神父) 和 科马雷 (康 和 母亲) ,
['lɪtərəli] ['gɒdfɑːðə(r)][ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] ,
literally godfather and godmother ,
字面上地 教父 和 教母 ,

因此，comapare (con 和 padre) 和 comare (con 和 madre) 这两个词，字面意思是教父和教母。

[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] " ['ʌŋk(ə)l] " [ænd; ənd] " [ɑːnt] " [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri]
are used in almost the same way as " uncle " and " aunt " in our country
是 用过的 在 几乎 这 相同的 方式 作为 " 叔叔 " 和 " 阿姨 " 在 我们的 国家
['dɪstrɪkts] ,
districts ,
地区 ,

在我们乡村地区，它们的用法几乎和“叔叔”和“阿姨”一样。

['əʊnli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [jʌŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][əʊld] ; - [ɪz][ə; eɪ] [kən'trækʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

only	they	are	applied	to	young	as	well	as	old	;	gnà	is	a	contraction	for
仅有的	他们	是	应用	到	年轻的	作为	出色地	作为	老的	;	-	是	一个	收缩	为了

[sɪ'njɔːrɑː] ,

signora	,
女士	,

只是它们既适用于年轻人也适用于老年人；gnà 是 signora 的缩写，

[ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['sʌmwʊt] [tuː; tə]['aʊə(r)][ˌem aɪ 'es] - [fɔː(r); fə(r)] " ['mɪsɪz] . " ['bæboʊ][ɪz] [laɪk] ['aʊə(r)] " [dæd] "

corresponding	somewhat	to	our	mis	'	for	"	Mrs	.	"	Babbo	is	like	our	"	dad	"
相应的	有些	到	我们的	误	-	为了	"	太太	.	"	巴博	是	喜欢	我们的	"	爸爸	"

[ɔː(r)] " ['dædi] .

or	"	daddie	.
或者	"	爸爸	.

这与我们对“夫人”的称呼有些类似。Babbo 就像我们的“爸爸”或“爹地”。

" [mə'sɑːroʊ][ɪz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] ; [kɑːmpɑgniː] - [ɑː(r); ə(r)] ['dɪstrɪkt] [pə'liːsmən] , [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði] [seɪm]

"	Massaro	is	a	farmer	;	compagni	d'armi	are	district	policemen	,	not	quite	the	same
"	马萨罗	是	一个	农民	;	公司	-	是	区	警察	,	不是	相当	这	相同的

[æz; əz][dʒenz] [dɑːrmz] ;

as	gens	d'armes	;
作为	基因	武器	;

“马萨罗是农民；compagni d'armi 是地区警察，与 gens d'armes 不太一样；

- [ɪz][ðə; ði]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑːmi] .

Beresegliere	is	the	member	of	a	special	division	of	the	Italian	army	.
-	是	这	成员	的	一个	特别的	分配	的	这	意大利语	军队	.

贝尔塞格利埃是意大利陆军特种部队的一员。

[haʊ] ['pɛpə] [lʌvd] - .

HOW	PEPPA	LOVED	GRAMIGNA	.
如何	佩帕	喜爱	-	.

佩佩是如何爱上格拉米尼亚的。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ]

UNDER	THE	SHADOW
在下面	这	阴影

在阴影之下

[ɒv; əv] ['etnə] .

OF	ETNA	.
的	埃特纳火山	.

埃特纳火山的。

[haʊ] ['pɛpə] [lʌvd] - . [wʌn]

HOW	PEPPA	LOVED	GRAMIGNA	.	1
如何	佩帕	喜爱	-	.	1

佩佩猪是如何爱上格拉米尼亚的。1

[diː]

D
D

D

[ɪə(r)][fə'riːnə] , [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['stɔːri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] .

ear	Farina	,	this	is	not	a	story	,	but	the	outline	of	a	story	.
耳朵	法里纳	,	这	是	不是	一个	故事	,	但	这	大纲	的	一个	故事	.

亲爱的法里纳，这不是一个故事，而是一个故事的大纲。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ʃɔːt] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fækt][fɔː(r); fə(r)]

It	will	at	least	have	the	merit	of	being	short	,	and	of	having	fact	for
它	将要	在	至少	有	这	优点	的	存在	短的	,	和	的	拥有	事实	为了

[ɪts] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ;

its	foundation	;
它是	基础	;

它至少有其优点，那就是篇幅短小，并且有事实依据；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hjuːmən] ['dɒkjumənt] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] ['naʊədeɪz] :

it	is	a	human	document	,	as	the	phrase	goes	nowadays	:
它	是	一个	人类	文档	,	作为	这	短语	去	如今	:

正如现在流行的说法，这是一份人类撰写的文件：

— ['ɪntrəstɪŋ] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði] ['maɪti] [bʊk]

—	interesting	perhaps	for	you	and	for	all	those	who	study	the	mighty	book
—	有趣的	也许	为了	你	和	为了	全部	那些	WHO	学习	这	强大的	书

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] .

of	the	heart	.
的	这	心	.

——或许这对你以及所有研读心灵之书的人来说都很有趣。

[ai] [wɪl] [tel] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [pɑːðz] ,

I	will	tell	it	just	as	I	found	it	among	the	country	paths	,
我	将要	告诉	它	只是	作为	我	成立	它	之中	这	国家	路径	,

我会如实讲述我在乡间小路上发现的这个故事。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [wɜːdz] [ðæt] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði]

and	in	almost	the	same	simple	and	picturesque	words	that	characterize	the
和	在	几乎	这	相同的	简单的	和	如画	字	那	描述	这

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ;

tales	of	the	people	;
故事	的	这	人们	;

几乎是用与民间故事中常见的简单生动的语言来描述的；

[ænd; ənd] ['riːəli] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][faɪnd] [jɔː'self] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] unadulterated2

and	really	you	will	prefer	to	find	yourself	facing	the	bare	and	unadulterated2
和	真的	你	将要	更喜欢	到	寻找	你自己	面向	这	裸	和	unadulterated2

实际上，你更愿意面对赤裸裸的、未经修饰的真相。

[fækt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [θruː]

fact	rather	than	being	obliged	to	read	between	the	lines	of	the	book	through
事实	相当	比	存在	有义务	到	读	之间	这	线条	的	这	书	通过

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['spektək(ə)lz] .

the	author's	spectacles	.
这	作者的	眼镜	.

与其被迫透过作者的视角去解读字里行间的含义，不如去了解事实。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv]['hjuːmən] [laɪf] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [meɪk] [juː 'es] ['θɔːtf(ə)l] ;

The	simple	truth	of	human	life	will	always	make	us	thoughtful	;
这	简单的	真相	的	人类	生活	将要	总是	制作	我们	周到	;

人类生活的简单真理总能让我们深思；

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fektɪvnəs] [ɒv; əv] [ri'æləti] , [ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [tɪəz] ,

will	always	have	the	effectiveness	of	reality	,	of	genuine	tears	,
将要	总是	有	这	效力	的	现实	,	的	真的	眼泪	,

永远具有真实感，具有真情流露的感染力。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːvə] [ænd; ənd] [sen'seiʃən] [ðæt] [hæv; həv] [ɪn'flɪktɪd] [ðə; ði] [fleʃ] .

of	the	fevers	and	sensations	that	have	inflicted	the	flesh	.
的	这	发烧	和	感觉	那	有	造成的	这	肉	.

折磨肉体的发烧和各种感觉。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prəʊsesɪz] [weə'baɪ] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] ['mɪŋg(ə)l] , [dɪ'veləp] [ænd; ənd][mə'tʃʊə(r)] ,

The	mysterious	processes	whereby	conflicting	passions	mingle	,	develop	and	mature	,
这	神秘	流程	由此	冲突	激情	交融	,	发展	和	成熟	,

相互冲突的情感相互交织、发展和成熟的神秘过程，

[wɪl] [lɒŋ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [fə'nɒmɪnən]

will	long	constitute	the	chief	fascination	in	the	study	of	that	psychological	phenomenon
将要	长的	构成	这	首席	魅力	在	这	学习	的	那	心理	现象

[kɔːld] [ðə; ði] [plɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

called	the	plot	of	a	story	,
称为	这	阴谋	的	一个	故事	,

故事情节这一心理现象的研究，长期以来，其主要吸引力在于.....

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] [ə'næləsɪs] [traɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [wɪð] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [keə(r)] ,

and	which	modern	analysis	tries	to	follow	with	scientific	care	,
和	哪个	现代的	分析	尝试	到	跟随	和	科学	关心	,

现代分析试图以科学严谨的态度来遵循这一规律。

[θruː] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [pɑːðz] [ɒv; əv]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] [ə'pærəntli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz] .

through	the	hidden	paths	of	oftentimes	apparently	contradictory	complications	.
通过	这	隐	路径	的	经常	显然	矛盾的	并发症	.

通过隐藏的路径，以及看似矛盾的复杂情况。

[ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli] [nə'reɪt] [ðə; ði]

Of	the	one	that	I	am	going	to	tell	you	to	-	day	I	shall	only	narrate	the
的	这	一	那	我	是	去	到	告诉	你	到	-	天	我	将	仅有的	叙事	这

['stɑrtɪŋ] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endɪŋ] ,

starting	point	and	the	ending	,
开始	观点	和	这	结束	,

今天我要讲的这个故事，我只会叙述开头和结尾。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [sə'faɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [æz; əz] , [pə'tʃɑːns] , [sʌm; səm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'faɪs]

and	that	will	suffice	for	you	,	as	,	perchance	,	some	day	it	will	suffice
和	那	将要	足够了	为了	你	,	作为	,	或许	,	一些	天	它	将要	足够了

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

for	all	.
为了	全部	.

这对你来说就足够了，或许有一天，它对所有人来说也足够了。

[wiː; wi] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['meθəd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [əʊ] [səʊ] ['meni] ['glɔːriəs] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-]

We	replace	the	artistic	method	to	which	we	owe	so	many	glorious	masterpieces
我们	代替	这	艺术	方法	到	哪个	我们	欠	所以	许多	辉煌	杰作

by3

by3

by3

我们用3种方法取代了我们赖以创作众多辉煌杰作的艺术方法。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] , [mɔː(r)] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['rekəndaɪt] ; [wiː; wi] ['wɪlɪŋli] ['sækrɪfaɪs]

a	different	method	,	more	painstaking	and	more	recondite	;	we	willingly	sacrifice
一个	不同的	方法	,	更多的	费尽心力	和	更多的	深奥的	;	我们	心甘情愿	牺牲

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ,

the	effect	of	the	catastrophe	,
这	影响	的	这	灾难	,

一种不同的方法，更加费力，也更加深奥；我们甘愿牺牲灾难带来的影响。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [siːn] [θruː] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [dɪ'vaɪn]

of	the	psychological	result	as	it	was	seen	through	an	almost	divine
的	这	心理	结果	作为	它	曾是	已见	通过	一个	几乎	神圣的

[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

intuition	by	the	great	artists	of	the	past	,
直觉	经过	这	伟大的	艺术家	的	这	过去的	,

过去伟大的艺术家们凭借近乎神圣的直觉，看到了心理层面的影响。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ɪn'sted] [ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn'eksərəbli] ['nesəsəri] , [les] [ʌnɪk'spektɪd] ,
and **employ** **instead** **a** **logical** **development** **,** **inexorably** **necessary** **,** **less** **unexpected** **,**
和 采用 反而 一个 逻辑 发展 , 无情地 必要的 , 较少的 意外 ,
[les] [drə'mætɪk] , [bʌt; bət] [nɒt] [les] [ˌfeɪtə'lɪstɪk] ;
less **dramatic** **,** **but** **not** **less** **fatalistic** **;**
较少的 戏剧性 , 但 不是 较少的 宿命论 ;

而是采用一种合乎逻辑、不可避免、不那么出人意料、不那么戏剧化，但同样带有宿命论色彩的发展方式；

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] ['mɒdɪst] , [ɪf] [nɒt] [mɔː(r)] ['hʌmb(ə)l] ;
we **are** **more** **modest** **,** **if** **not** **more** **humble** **;**
我们 是 更多的 谦虚的 , 如果 不是 更多的 谦逊的 ;

我们更加谦逊，甚至更加谦虚；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɔŋkwests] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [wɪð] ['aʊə(r)] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['verəti] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] ['eni]
but **the** **conquests** **that** **we** **make** **with** **our** **psychological** **verities** **will** **not** **be** **any**
但 这 征服 那 我们 制作 和 我们的 心理 真理 将要 不是 是 任何
[les] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .
less **useful** **to** **the** **art** **of** **the** **future** **.**
较少的 有用 到 这 艺术 的 这 未来 .

但是，我们通过心理学真理所取得的成就，对未来的艺术也同样有用。

[sə'pəʊzɪŋ] [sʌtʃ] [pə'fekʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['evə(r)] [ə'teɪnd] [ðæt]
Supposing **such** **perfection** **in** **the** **study** **of** **the** **passions** **should** **be** **ever** **attained** **that**
假如 这样的 完美 在 这 学习 的 这 激情 应该 是 曾经 已达到 那
[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə] [gəʊ] ['fɜːðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [mæn] ,
it **would** **be** **useless** **to** **go** **further** **in** **the** **study** **of** **the** **interior** **man** **,**
它 会 是 无用 到 去 更远 在 这 学习 的 这 内部的 男人 ,

假设对情感的研究达到了如此完美的程度，以至于对人内心世界的研究再继续下去就毫无意义了，

[wɪl] [ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] , [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ɑːt] ,
will **the** **science** **of** **the** **human** **heart** **,** **the** **fruit** **of** **the** **new** **art** **,**
将要 这 科学 的 这 人类 心 , 这 水果 的 这 新的 艺术 ,

人类心脏科学，这门新艺术的成果，

[səʊ] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [səʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [dɪ'veləp] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn]
so **far** **and** **so** **universally** **develop** **all** **the** **resources** **of** **the** **imagination** **that** **in**
所以 远的 和 所以 普遍地 发展 全部 这 资源 的 这 想像力 那 在
[ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [rəu'mænsiz] ['rɪt(ə)n] [wɪl] [biː; bi] " ['veəriəs] [fækts] ?
the **future** **the** **only** **romances** **written** **will** **be** **"** **Various** **Facts** **?**
这 未来 这 仅有的 浪漫故事 书面 将要 是 " 各种各样的 事实 ?

到目前为止，想象力的所有资源都得到了如此广泛的发展，以至于未来唯一能写成的浪漫小说将是《各种事实？》。

" [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɜːm] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] ,
" **I** **have** **a** **firm** **belief** **that** **the** **triumph** **of** **the** **Novel** **,**
" 我 有 一个 公司 信仰 那 这 胜利 的 这 小说 ,

我坚信小说的成功，

[ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['hjuːmən] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] , [wɪl] [ɪn'kriːs] until4
the **completest** **and** **most** **human** **of** **all** **the** **works** **of** **art** **,** **will** **increase** **until4**
这 完整版 和 最多 人类 的 全部 这 作品 的 艺术 , 将要 增加 until4

所有艺术作品中最完整、最有人情味的，将会增加到4

[ðə; ði] [ə'fɪnəti] [ænd; ənd] [kəʊ'hiːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪts] [pɑːts] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] ['pɜːfɪkt] ,
the **affinity** **and** **cohesion** **of** **all** **its** **parts** **will** **be** **so** **perfect** **,**
这 亲和力 和 凝聚 的 全部 它是 部分 将要 是 所以 完美的 ,

它各个部分的亲和力和凝聚力将如此完美，

[ðæt] [ðə; ði] ['prəʊses] [pv; əv] [ɪts] [krɪ'eɪʃ(ə)n] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [laɪk] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [pv; əv]

that	the	process	of	its	creation	will	remain	a	mystery	like	the	development	of
那	这	过程	的	它是	创建	将要	保持	一个	神秘	喜欢	这	发展	的

['hju:mən] ['pæʃ(ə)nz] ;

human	passions	;
人类	激情	;

它的产生过程将像人类情感的发展一样，成为一个谜；

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fɜ:m] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑ:məni] [pv; əv] [ɪts] [fɔ:mz] [wɪl] [bi:; bi] [səʊ] ['æbsəlu:t] ,

I	have	a	firm	belief	that	the	harmony	of	its	forms	will	be	so	absolute	,
我	有	一个	公司	信仰	那	这	和谐	的	它是	表格	将要	是	所以	绝对	,

我坚信，它的各种形式的和谐将是绝对的。

[ðə; ði] [sɪn'serəti] [pv; əv] [ɪts] [rɪ'æləti] [səʊ] ['evɪdənt] , [ɪts] ['meθəd] [ænd; ənd] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [səʊ] ['di:pli]

the	sincerity	of	its	reality	so	evident	,	its	method	and	justification	so	deeply
这	诚意	的	它是	现实	所以	明显	,	它是	方法	和	理由	所以	深

['ru:tɪd] ,

rooted	,
根	,

其真实性如此显而易见，其方法和理由如此根深蒂固。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪsts] [hænd] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['æbsəlu:tli] [ɪn'vɪzəb(ə)l] .

that	the	artist's	hand	will	remain	absolutely	invisible	.
那	这	艺术家的	手	将要	保持	绝对地	无形的	.

艺术家的笔迹将完全不可见。

[ðen] [ðə; ði] [rəʊ'mæns] [wɪl] [si:m] [tu:; tə] [pɔ:'treɪ] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ɪ'vent] ,

Then	the	romance	will	seem	to	portray	a	real	event	,
然后	这	浪漫	将要	似乎	到	写真	一个	真实的	事件	,

这样一来，这段爱情故事看起来就像是在描绘一件真实发生的事情。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜ:k] [pv; əv] [ɑ:t] [wɪl] [ə'pærəntli] [hæv; həv] [kʌm] [ə'baʊt] [baɪ] [ɪt'self] ,

and	the	work	of	art	will	apparently	have	come	about	by	itself	,
和	这	工作	的	艺术	将要	显然	有	来	关于	经过	本身	,

而这件艺术作品似乎会自行产生。

[spɒn'teɪniəsli] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] [ænd; ənd] [mə'tjʊərɪŋ; mə'tʃʊərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [fækt] ,

spontaneously	springing	into	being	and	maturing	like	a	natural	fact	,
自发地	弹簧	进入	存在	和	成熟	喜欢	一个	自然的	事实	,

像自然现象一样自发产生并成熟

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [pɔɪnt] [pv; əv] ['kɒntækt] [wɪð] [ɪts] ['ɔ:θə(r)] .

without	any	point	of	contact	with	its	author	.
没有	任何	观点	的	接触	和	它是	作者	.

与作者没有任何联系。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:vd] [ɪn] [ɪts] ['lɪvɪŋ] [fɔ:m] ['eni] [stæmp] [pv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

It	will	not	have	preserved	in	its	living	form	any	stamp	of	the	mind	in	which	it
它	将要	不是	有	保存完好	在	它是	活的	形式	任何	邮票	的	这	头脑	在	哪个	它

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] ,

originated	,
起源于	,

它在其活体形态中将不会保留其最初诞生的思想的任何印记。

['eni] [ʃeɪd] [pv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ðæt] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:] ,

any	shade	of	the	eye	that	beheld	it	,
任何	阴影	的	这	眼睛	那	观看	它	,

任何看到它的眼睛的颜色，

['eni] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] [ðæt] [m'ɜːməd] [ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ˌðeər'ɒv] [æz; əz][ðə; ði] [kri'eɪtɪv]
any trace of the lips that murmured the first words thereof as the creative
任何 痕迹 的 这 嘴唇 那 低声说道 这 第一的 字 其中 作为 这 有创造力的
['fiːæt; 'fiːət] ;
fiat ;
菲亚特 ;

任何留下创造之初发出这首诗句的嘴唇的痕迹;

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪg'zɪst][baɪ][ɪts] [əʊn] ['riːz(ə)n] ,
it will exist by its own reason ,
它 将要 存在 经过 它是自己的 原因 ,

它将凭借自身的理由而存在。

[baɪ][ðə; ði][mɪə(r)][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ,
by the mere fact that it is as it should be and must be ,
经过 这 仅仅 事实 那 它 是 作为 它 应该 是 和 必须 是 ,

仅仅因为它本来就应该是这样，而且必须如此，

['pælpɪteɪtɪŋ] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][æz; əz] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː][ɒv; əv] [brɒnz] ,
palpitating with life and as immutable as a statue of bronze ,
心悸 和 生活 和 作为 不可更改的 作为 一个 雕像 的 青铜 ,

充满活力，却又像青铜雕像般永恒不变，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] the5
the author of which has had the5
这 作者 的 哪个 有 有 the5

作者曾有5

[dɪ'vaɪn] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪ'klɪpsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [wɜːk] .
divine courage of eclipsing himself and disappearing in his immortal work .
神圣的 勇气 的 日食 他自己 和 消失 在 他的 不朽 工作 .

他拥有神圣的勇气，将自己融入不朽的作品中，最终消失不见。

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] - , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [tʃeɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brɪgənd] ,
A few years ago , down by the Simeto , they were giving chase to a brigand ,
一个 很少 年 前 , 向下 经过 这 - , 他们 是 给予 追赶 到 一个 强盗 ,

几年前，在西梅托河附近，他们正在追捕一个强盗。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] - , [[wʌn]] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [mɪ'steɪkən] ,
a certain Gramigna , [1] if I am not mistaken ,
一个 肯定 - , [1] 如果 我 是 不是 错误 ,

如果我没记错的话，是一位名叫格拉米尼亚的人[1]

[ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz][kɜːst; 'kɜːsɪd][æz; əz][ðə; ði] [wiːd] [ðæt] [beəz] [ˌaɪ 'tiː] .
a name as cursed as the weed that bears it .
一个 姓名 作为 被诅咒的 作为 这 杂草 那 熊 它 .

一个和它所代表的杂草一样令人憎恶的名字。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [frɒm; frəm][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
The man had left behind him , from one end of the province to the other ,
这 男人 有 左边 在后面 他 , 从 一 结尾 的 这 省 到 这 其他 ,

这个人留下的足迹，从整个省的一端到另一端，

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
the terror of his evil reputation .
这 恐怖 的 他的 邪恶的 名声 .

他恶名昭彰，令人胆寒。

[ˌkærəbɪ'nɪə(r)] , [kɑːmpɑgniː] - , [ænd; ənd]['kæv(ə)lri] - [men][hæd; həd] [biːn] [ɒn][hɪz; ɪz] [træk] [fɔː(r); fə(r)]
Carabineers , compagni d'armi , and cavalry - men had been on his track for
登山扣 , 公司 - , 和 骑兵 - 男人 有 到过 在 他的 追踪 为了
[tuː] [mʌnθs] ,
two months ,
二 几个月 ,

登山兵、武装连和骑兵已经追踪他两个月了。

[wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] [sək'siːdɪŋ] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [klɔːz] [ɒn] [hɪm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]
without ever succeeding in putting their claws on him ; he was alone , but was
没有 曾经 成功 在 推杆 他们的 爪子 在 他 ; 他 曾是 独自的 , 但 曾是
['iːkwəl][tuː; tə][ten] ,
equal to ten ,
平等的 到 十 ,

他们始终未能将利爪伸向他；他孤身一人，却能抵得上十个敌人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['iːv(ə)l][plɑːnt] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [teɪk] [fɜːm] [ruːt] .
and the evil plant threatened to take firm root .
和 这 邪恶的 植物 威胁 到 拿 公司 根 .

这种邪恶的植物眼看就要扎根了。

[mɔːr'əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɑːvɪst] - [taɪm] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] , [ðə; ði][krɒps] [ɔːl'redi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['fiːldz] ,
Moreover the harvest - time was approaching , the crops already covered the fields ,
而且 这 收成 - 时间 曾是 接近 , 这 农作物 已经 涵盖 这 字段 ,

此外，收割的季节临近，庄稼已经覆盖了田野。

[ðə; ði] [ɪəz] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːpəz] ,
the ears bent over and were calling to the reapers ,
这 耳朵 弯曲 超过 和 是 呼叫 到 这 收割者 ,

耳朵弯了下来，仿佛在呼唤收割者。

[huː] [ɪn'diːd] [hæd; həd][ðeə(r)] ['riːpɪŋ] - [hʊks] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
who indeed had their reaping - hooks in their hands ,
WHO 的确 有 他们的 收割 - 钩子 在 他们的 双手 ,

他们手中确实握着收割的钩子，

[ænd; ənd] [jet] [nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][prə'praɪətə(r)] [deəd] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz][nəʊz]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hedʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and yet not a single proprietor dared show his nose over the hedge of his
和 然而 不是 一个 单身的 业主 敢于 展示 他的 鼻子 超过 这 对冲 的 他的
[ɪ'steɪt] ,
estate ,
财产 ,

然而，没有一个庄园主敢从自家篱笆后面探出头来。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] - , [huː] [maɪt] [biː; bi] [stretʃt] out6
for fear of meeting Gramigna , who might be stretched out6
为了 害怕 的 会议 - , WHO 可能 是 拉伸 out6

害怕遇到格拉米尼亚，他可能已经筋疲力尽了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['kɑːbaɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,
among the furrows with his carbine between his legs ,
之中 这 沟壑 和 他的 马枪 之间 他的 腿 ,

他双腿间夹着卡宾枪，在犁沟间穿行。

['redi] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] ['med(ə)l]
ready to blow off the head of the first person who should venture to meddle
准备好 到 吹 离开 这 头 的 这 第一的 人 WHO 应该 风险投资 到 插手
[wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
with his affairs .
和 他的 事务 .

他随时准备爆头任何胆敢干涉他事务的人。

[ðʌs] [ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəl] .

Thus	the	complaints	were	general	.
因此	这	投诉	是	一般的	.

因此，这些抱怨具有普遍性。

[ðen] [ðə; ði] ['priːfekt] ['sʌmənd] [ɔːl] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] — [ˌkærəbɪ'nɪə(r)] [ænd; ənd]

Then	the	prefect	summoned	all	those	gentlemen	of	the	district	—	carabineers	and
然后	这	长官	被召唤	全部	那些	先生们	的	这	区	—	登山扣	和

['kʌmpəniz] [ɒv; əv] [ɑːmd] [men] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [tuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [meɪks]

companies	of	armed	men	and	told	them	two	words	of	the	kind	that	makes
公司	的	武装	男人	和	讲述	他们	二	字	的	这	种类	那	制作

[men] [prɪk] [ʌp][ðeə(r)] [ɪəz] .

men	prick	up	their	ears	.
男人	刺	向上	他们的	耳朵	.

然后，长官召集了该地区所有的绅士——骑兵和武装部队，并对他们说了两句话，这两句话让人竖起了耳朵。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æn; ən] ['ɜːθkweɪk] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] : — [pə'trəʊlz] , ['skwɔdrən] ,

The	next	day	an	earthquake	in	every	nook	and	corner	:	—	patrols	,	squadrons	,
这	下一个	天	一个	地震	在	每一个	角落	和	角落	:	—	巡逻	,	中队	,

第二天，地震波及每个角落：——巡逻队、中队、

[skaʊts] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [dɪtʃ] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] ['evri] [wɔːl] ; [ðeɪ] ['hʌntɪd] [hɪm][baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] ,

scouts	for	every	ditch	and	behind	every	wall	;	they	hunted	him	by	day	,	by	night	,
侦察兵	为了	每一个	沟	和	在后面	每一个	墙	;	他们	猎杀	他	经过	天	,	经过	夜晚	,

他们在每个沟渠和每堵墙后都派出了侦察兵；他们日夜追捕他。

[ɒn] [fʊt] , [ɒn] ['hɔːsbæk] , [baɪ] ['telɪgrɑːf] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][waɪld] [biːst] !

on	foot	,	on	horseback	,	by	telegraph	,	as	if	he	had	been	a	wild	beast	!
在	脚	,	在	马背	,	经过	电报	,	作为	如果	他	有	到过	一个	荒野	兽	!

他步行、骑马、用电报，就像一头野兽！

- [ɪ'luːdid] [ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ʃɒts] [ɪf] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] [kləʊz] [ɒn]

Gramigna	eluded	them	every	time	,	and	replied	with	shots	if	they	came	too	close	on
-	躲避	他们	每一个	时间	,	和	回复	和	镜头	如果	他们	来了	也	关闭	在

[hɪz; ɪz] [træk] .

his	track	.
他的	追踪	.

格拉米尼亚每次都能躲过他们的追捕，如果他们靠得太近，他就会开枪还击。

[ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæktriz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kʌntri]

In	the	fields	,	in	the	villages	,	among	the	factories	,	under	the	signs	of	country
在	这	字段	,	在	这	村庄	,	之中	这	工厂	,	在下面	这	标志	的	国家

['tævəːnz] ,

taverns	,
酒馆	,

在田野里，在村庄里，在工厂之间，在乡村小酒馆的招牌下，

[weər'evə(r)] ['piːp(ə)l] [met] , - [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['tɒpɪk][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , — [ðæt] [waɪld]

wherever	people	met	,	Gramigna	was	the	only	topic	of	conversation	,	—	that	wild
无论	人们	遇见	,	-	曾是	这	仅有的	话题	的	对话	,	—	那	荒野

[tʃeɪs] , [ðæt] ['despərət] [flaɪt] .

chase	,	that	desperate	flight	.
追赶	,	那	绝望的	航班	.

无论人们在哪里相遇，格拉米尼亚都是人们谈论的唯一话题——那场疯狂的追逐，那场绝望的逃亡。

[ðə; ði] [ˌkærəbɪ'nɪə(r)] - ['hɔːsɪz] [rɪ'tɜːnd] [ded] - ['taɪəd] ;

The	carabineers	'	horses	returned	dead	-	tired	;
这	登山扣	-	马匹	返回	死的	-	疲劳的	;

登山队员们的马匹筋疲力尽地回来了；

['səʊldʒəz] [θruː] [ðəm'selvz] [daʊn] [ɪn] ['ʌtə(r)] ['wɪərinəs] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk]
soldiers threw themselves down in utter weariness on the ground when they got back
士兵 扔 他们自己 向下 在 说出 疲劳 在 这 地面 什么时候 他们 得到 后退
[tuː; tə][ðə; ði] ['steɪblz] ;
to the stables ;
到 这 马厩 ;

士兵们回到马厩后，筋疲力尽地瘫倒在地；

[ðə; ði][pə'trəʊlz] [slept] [weər'evə(r)] [tʃɑːns] ['ɒfəd] ; - [ə'ləʊn] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['taɪəd] , ['nevə(r)]
the patrols slept wherever chance offered ; Gramigna alone was never tired , never
这 巡逻 睡着了 无论 机会 提供 ; - 独自的 曾是 绝不 疲劳的 , 绝不
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,

巡逻队员们见缝插针地睡觉；只有格拉米尼亚从不疲倦，从不睡觉。

[kept] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] , [klaɪmd] [daʊn] ['presipis] , [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] - ['fiːldz] ,
kept always on the wing , climbed down precipices , slipped through the harvest - fields ,
保留 总是 在 这 翼 , 攀登 向下 悬崖 , 滑倒了 通过 这 收成 - 字段 ,

始终保持飞行状态，攀下悬崖，穿过收割的田野，

[krept] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)] - [triːz] ,
crept on all fours among the prickly pear - trees ,
悄悄地爬 在 全部 四 之中 这 带刺的 梨 - 树木 ,

它四肢着地，在仙人掌丛中匍匐前进。

[[ˌtuː'tuː]] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊlf] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪd(ə)n]
[2] made his way out of danger like a wolf by means of the hidden
[2] 制成 他的 方式 出去 的 危险 喜欢 一个 狼 经过 方法 的 这 隐
['tʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɒɹənts] .
channels of the torrents .
频道 的 这 种子 .

[2] 他像狼一样，利用湍急河流的隐蔽通道，脱离了危险。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] ['evri] ['dɪskɔːs] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] [rəʊdz] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
The chief argument of every discourse at the cross roads , before the village
这 首席 争论 的 每一个 话语 在 这 叉 道路 , 前 这 村庄
['entrənsiz] ,
entrances ,
入口 ,

在十字路口，在村庄入口处，每一次争论的主要论点都是：

[wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [θɜːst] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][mʌst; məst]['sʌfə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪ'mens]
was the devouring thirst from which the fugitive must suffer in the immense
曾是 这 吞噬 口渴 从 哪个 这 逃犯 必须 遭受 在 这 巨大
, ['bærən] [pleɪn] ,
, barren plain ,
, 荒芜 清楚的 ,

那是逃亡者在广袤无垠的荒原上必须忍受的撕心裂肺的干渴。

['ʌndə(r)][ðə; ði][dʒuːn] [sʌn] .
under the June sun .
在下面 这 六月 太阳 .

在六月的阳光下。

[ðə; ði]['leɪzi] ['laundʒə] ['əʊpənd] [waɪd] [ðeə(r)] [aɪz] .

The	lazy	loungers	opened	wide	their	eyes	.
这	懒惰的	躺椅	打开	宽的	他们的	眼睛	.

懒散的躺椅上的人们睁大了眼睛。

['pɛpə] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [g'ɜ:lz][ɒv; əv] - ,

Peppa	,	one	of	the	prettiest	girls	of	Licodia	,
佩帕	,	一	的	这	最漂亮的	女孩们	的	-	,

佩帕，利科迪亚最漂亮的女孩之一，

[wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [su:n] [tu:; tə] ['mæri] [kəm'peə(r)][fɪnu:] , [kɔ:ld] "

was	expecting	at	that	time	soon	to	marry	compare	Finu	,	called	"
曾是	期待	在	那	时间	很快	到	结婚	比较	FINU	,	称为	"

[kæn'di:lə; kæn'delə; 'kændɪlə][ˌdi: 'aɪ]['si:gəu] " ([ðə; ði] ['tæləʊ] - ['kænd(ə)l]) ,

Candela	di	sego	"	(	the	tallow	-	candle	)	,
坎德拉	迪	sego	"	(	这	脂	-	蜡烛	)	,

当时正期待着与 Finu 结婚，她被称为“Candela di sego”（牛油蜡烛）。

[hu:] [hæd; həd]['lændɪd] ['prɒpəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪ] [mju:l] , [ænd; ənd] was8

who	had	landed	property	and	a	bay	mule	,	and	was8
WHO	有	登陆	财产	和	一个	湾	骡子	,	和	was8

他拥有土地和一头枣红色的骡子，当时8岁。

[ə; eɪ] [tɔ:l] [jʌŋ] [mæn] , ['hænsəm] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] ,

a	tall	young	man	,	handsome	as	the	sun	,
一个	高的	年轻的	男人	,	英俊的	作为	这	太阳	,

一位身材高挑、英俊如太阳的年轻男子，

[hu:] ['kærid] [ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['sæntə] [ˌmɑ:gə'ri:tə] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] , [æz; əz] [ðəʊ]

who	carried	the	standard	of	Santa	Margherita	without	bending	his	back	,	as	though
WHO	携带	这	标准	的	圣诞老人	玛格丽塔	没有	弯曲	他的	后退	,	作为	尽管

[hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɪlə(r)] .

he	were	a	pillar	.
他	是	一个	支柱	.

他高举着圣玛格丽特的旗帜，腰杆笔直，像一根柱子一样挺直腰杆。

['pɛpəz] ['mʌðə(r)] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən]

Peppa's	mother	shed	tears	of	delight	over	the	good	fortune	that	had	befallen
佩佩猪	母亲	棚	眼泪	的	喜	超过	这	好的	财富	那	有	发生

[hɜ:(r); hə(r)] ['dɔ:tə(r)] ,

her	daughter	,
她	女儿	,

佩帕的妈妈为女儿的好运喜极而泣。

[ænd; ənd] [spent] [hɜ:(r); hə(r)] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [braɪdz] [ɪ'fekts] [ɪn][ðə; ði]

and	spent	her	time	in	looking	over	and	over	the	bride's	effects	in	the
和	花费	她	时间	在	寻找	超过	和	超过	这	新娘的	效果	在	这

[trʌŋk] ,

trunk	,
树干	,

她把时间都花在了翻看后备箱里新娘的遗物上。

[ɔ:l] [waɪt] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] ['kwɒlətɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [kwi:nz] ,

all	white	linen	and	of	the	nicest	quality	,	like	a	queen's	,
全部	白色的	亚麻布	和	的	这	最友善的	质量	,	喜欢	一个	女王的	,

纯白亚麻布，品质上乘，如同女王的御用面料。

[ænd; ənd] ['ɪrˌrɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][gəʊld] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]

and	earrings	that	would	hang	down	to	the	shoulders	and	gold	rings	for	all
和	耳环	那	会	悬挂	向下	到	这	肩膀	和	金子	戒指	为了	全部

[ðə; ði][ten] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][bəuθ][hændz] ;

the	ten	fingers	of	both	hands	;
这	十	手指	的	两个都	双手	;

还有垂到肩膀的耳环，以及双手十根手指上都戴着的金戒指；

[mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən]['sæntə] [ˌmɑːgə'riːtə] [kʊd; kəd][hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] — [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ]

more	money	than	Santa	Margherita	could	have	ever	had	—	and	so	they
更多的	钱	比	圣诞老人	玛格丽塔	可以	有	曾经	有	—	和	所以	他们

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['mærid] [ɒn]['sæntə] - [deɪ] ,

were	to	have	been	married	on	Santa	Margherita's	day	,
是	到	有	到过	已婚	在	圣诞老人	-	天	,

他们拥有的财富比圣玛格丽特所能拥有的还要多——因此，他们原定于圣玛格丽特节当天结婚。

[wɪtʃ] [wʊd] [fɔːl] [ɪn][dʒuːn] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [heɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɑːvistid] .

which	would	fall	in	June	,	after	the	hay	had	been	harvested	.
哪个	会	落下	在	六月	,	后	这	干草	有	到过	收获	.

那将发生在六月，也就是干草收割之后。

" [kæn'diːlə; kæn'delə; 'kændɪlə][ˌdiː 'aɪ]['siːgəu] , " [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,

"	Candela	di	Sego	,	"	on	his	way	back	from	the	field	,
"	坎德拉	迪	塞戈	,	"	在	他的	方式	后退	从	这	场地	,

“Candela di Sego”，在他从球场返回的路上，

[juːst] ['evri] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [æt; ət] ['pɛpəz] [frʌnt] [dɔː(r)][ænd; ənd][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [tel]

used	every	evening	to	leave	his	mule	at	Peppa's	front	door	and	go	in	to	tell
用过的	每一个	晚上	到	离开	他的	骡子	在	佩佩猪	正面	门	和	去	在	到	告诉

[haʊ] [ðə; ði] [krɒps] ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [ɪn'tʃɑːntmənt] ,

how	the	crops	promised	to	be	a	veritable	enchantment	,
如何	这	农作物	承诺	到	是	一个	真正的	魅力	,

他过去常常每天晚上把骡子留在佩帕家门口，然后进去告诉她庄稼将会多么丰收。

[ən'les] - [set][ðem; ðəm][ɒn]['faɪə(r)] ,

unless	Gramigna	set	them	on	fire	,
除非	-	放	他们	在	火	,

除非格拉米尼亚把它们烧掉，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætɪs] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][bed] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [lɑːdʒ] enough9

and	the	lattice	over	against	the	bed	would	not	be	large	enough9
和	这	格子	超过	反对	这	床	会	不是	是	大的	enough9

床边的格子架不够大9

[tuː; tə][həʊld][ɔːl][ðə; ði] [greɪn] ,

to	hold	all	the	grain	,
到	抓住	全部	这	粮食	,

用来盛放所有谷物，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [həʊm]

and	that	it	seemed	to	him	a	thousand	years	off	before	he	should	carry	home
和	那	它	似乎	到	他	一个	千	年	离开	前	他	应该	携带	家

[hɪz; ɪz] [braɪd] [ɒn][ðə; ði] ['krʌpə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [beɪ] [mjuːl] .

his	bride	on	the	crupper	of	his	bay	mule	.
他的	新娘	在	这	后颈	的	他的	湾	骡子	.

在他看来，离他骑着枣红骡子把新娘带回家似乎还有一千年的时间。

[bʌt; bət] ['pɛpə] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm] , —

But	Peppa	one	fine	day	said	to	him	,	—
但	佩帕	一	美好的	天	说	到	他	,	—

但有一天，佩奇对他说：

" [let] [jɔː(r); jə(r)] [mjuːl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rest] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

"	Let	your	mule	have	a	rest	,	for	I	do	not	wish	to	get	married	.
"	让	你的	骡子	有	一个	休息	,	为了	我	做	不是	希望	到	得到	已婚	.

“让你的骡子休息吧，因为我不想结婚。”

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] " [kæn'diːlə; kæn'delə; 'kændɪlə] [ˌdiː 'aɪ] ['siːgəu] " [wɒz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] ,

"	The	poor	"	Candela	di	Sego	"	was	dumbfounded	,
"	这	贫穷的	"	坎德拉	迪	塞戈	"	曾是	目瞪口呆	,

“可怜的‘Candela di Sego’目瞪口呆，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] ['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

and	the	old	mother	began	to	tear	her	hair	when	she	heard	that	her
和	这	老的	母亲	开始	到	撕	她	头发	什么时候	她	听到	那	她

['dɔːtə(r)] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði] [best] [mætʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

daughter	had	refused	the	best	match	in	the	village	.
女儿	有	拒绝	这	最好的	匹配	在	这	村庄	.

老母亲听说女儿拒绝了村里最好的求婚对象，气得直抓头发。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn] [lʌv] [wɪð] - , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ,

"	I	am	in	love	with	Gramigna	,	"	said	the	girl	,
"	我	是	在	爱	和	-	,	"	说	这	女孩	,

“我爱上了格拉米尼亚，”女孩说。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huːm] [ai] [wɪl] ['mæri] . "

"	and	he	is	the	only	one	whom	I	will	marry	.	"
"	和	他	是	这	仅有的	一	谁	我	将要	结婚	.	"

“他是我唯一会嫁的人。”

" [ɑː] ! " [skriːmd] [ðə; ði] ['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [stɔːm] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	Ah	!	"	screamed	the	mamma	,	and	she	stormed	through	the	house	,
"	啊	!	"	尖叫	这	妈妈	,	和	她	暴风雨	通过	这	房子	,

“啊！”妈妈尖叫一声，冲进了屋子里。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] ['striːmɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] — " [ɑː] !

with	her	gray	hair	streaming	so	that	she	looked	like	a	witch	—	"	Ah	!
和	她	灰色的	头发	流媒体	所以	那	她	看起来	喜欢	一个	巫婆	—	"	啊	!

她灰白的头发披散着，看起来像个女巫——“啊！

[ðæt] ['diːmən] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] [tuː; tə] [bɪ'wɪtʃ] [maɪ] ['dɔːtə(r)] ! "

that	demon	has	been	here	to	bewitch	my	daughter	!	"
那	恶魔	有	到过	这里	到	蛊惑	我的	女儿	!	"

那个恶魔来这里是为了迷惑我的女儿！

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['pɛpə] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [spːd] — " [nəʊ] , [hiː; hi] [hæz; həz]

"	No	,	"	replied	Peppa	,	with	her	eyes	flashing	like	a	sword	—	"	no	,	he	has
"	不	,	"	回复	佩帕	,	和	她	眼睛	闪烁	喜欢	一个	剑	—	"	不	,	他	有

[nɒt] [biːn] [hɪə(r)] . "

not	been	here	.	"
不是	到过	这里	.	"

“不，”佩帕回答道，她的眼睛像剑一样闪着光——“不，他没有来过这里。”

" [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] [hɪm] ? " -

"	Where	did	you	ever	see	him	?	"	10
"	在哪里	做过	你	曾经	看	他	?	"	-

你到底在哪儿见过他？10

" [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] .

"	I	never	saw	him	.
"	我	绝不	锯	他	.

我从没见过他。

[ai][hæv; həv]['əʊnli] [hɜːd] [hɪm]['spəʊkən][ɒv; əv] .

I	have	only	heard	him	spoken	of	.
我	有	仅有的	听到	他	说	的	.

我只是听人提起过他。

[bʌt; bət][ai] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , [ðæt] [bɜːnz] [ˌem 'iː] .

But	I	feel	something	here	,	that	burns	me	.
但	我	感觉	某物	这里	,	那	烧伤	我	.

但我感觉这里有种灼烧感。

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [spred] [θruː] [ðə; ði]['riːdʒən] , [ðəʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['siːkrət] .

"	The	report	spread	through	the	region	,	though	they	tried	to	keep	it	a	secret	.
"	这	报告	传播	通过	这	地区	,	尽管	他们	尝试	到	保持	它	一个	秘密	.

“尽管他们试图保密，但这份报告还是在该地区传开了。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][g'ɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['envid] ['pɛpə] [ðə; ði] ['prɒspərəs] ['fɑːmɪŋ] ,

The	women	and	girls	who	had	envied	Peppa	the	prosperous	farming	,
这	女性	和	女孩们	WHO	有	令人羡慕	佩帕	这	繁荣	农业	,

那些曾经羡慕佩帕富裕农场的妇女和女孩们，

[ðə; ði] [beɪ] [mjuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [juːθ] [huː] [kʊd; kəd][beə(r)][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv]['sæntə]

the	bay	mule	and	the	handsome	youth	who	could	bear	the	standard	of	Santa
这	湾	骡子	和	这	英俊的	青年	WHO	可以	熊	这	标准	的	圣诞老人

[ˌmɑːgə'riːtə] [wɪ'ðaʊt] ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Margherita	without	bending	his	back	,
玛格丽塔	没有	弯曲	他的	后退	,

那匹枣红色的骡子和那位能扛起圣玛格丽塔旗帜而不弯腰的英俊青年，

[went] [ə'raʊnd] ['telɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv][ˌʌn'kaɪnd] ['stɔːriz] :

went	around	telling	all	sorts	of	unkind	stories	:
去	大约	讲述	全部	排序	的	不友善	故事	:

到处散播各种不友善的故事：

[haʊ] - [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

how	Gramigna	had	been	to	visit	her	one	night	in	the	kitchen	,
如何	-	有	到过	到	访问	她	一	夜晚	在	这	厨房	,

格拉米尼亚曾于一天晚上到厨房探望过她。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [siːn] ['haɪdɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] .

and	how	he	had	been	seen	hiding	under	the	bed	.
和	如何	他	有	到过	已见	隐藏	在下面	这	床	.

以及有人看到他躲在床底下。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [bɜːnt] [ə; eɪ][læmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	poor	mother	burnt	a	lamp	for	the	souls	in	purgatory	and	even	the
这	贫穷的	母亲	烧焦的	一个	灯	为了	这	灵魂	在	炼狱	和	甚至	这

[kʊrɑːtoʊ] [went] [tuː; tə] ['pɛpəz] [haʊs] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stəʊl] ,

curato	went	to	Peppa's	house	to	touch	her	heart	with	his	stole	,
库拉托	去	到	佩佩猪	房子	到	触碰	她	心	和	他的	偷窃	,

可怜的母亲为炼狱中的灵魂点亮了一盏灯，就连院长也去了佩帕家，用他的圣带抚摸她的心。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ðæt] ['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] - , [huː] [hæd; həd][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]

so	as	to	drive	out	that	devil	of	a	Gramigna	,	who	had	got	possession	of
所以	作为	到	驾驶	出去	那	魔鬼	的	一个	-	,	WHO	有	得到	拥有	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

以便驱逐那个占据了它的格拉米尼亚恶魔。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pə'sistid] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['steɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['feləʊ] [baɪ] [saɪt] ;

But	she	persisted	in	her	statement	that	she	did	not	know	the	fellow	by	sight	;
但	她	持续	在	她	陈述	那	她	做过	不是	知道	这	同伴	经过	视线	;

但她坚持说她不认识这个人；

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,

but	that	she	had	seen	him	one	night	in	a	dream	,
但	那	她	有	已见	他	一	夜晚	在	一个	梦	,

但她曾在某个夜晚的梦中见过他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][draɪ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

and	the	following	morning	she	had	got	up	with	her	lips	dry	as	if	she
和	这	下列的	早晨	她	有	得到	向上	和	她	嘴唇	干燥	作为	如果	她

had11

had11

had11

第二天早上她起床时嘴唇干裂，好像.....11

[hɜː'self] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [θɜːst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'pɔːtɪd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊərɪŋ] .

herself	suffered	from	all	the	thirst	which	they	reported	him	to	be	enduring	.
她自己	遭受	从	全部	这	口渴	哪个	他们	据报道	他	到	是	持久	.

她自己也承受着他们所说的他所遭受的那种口渴之苦。

[ðen] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

Then	the	old	woman	shut	her	up	in	the	house	,
然后	这	老的	女士	关闭	她	向上	在	这	房子	,

然后老妇人把她关在了屋里。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] [ə'baʊt] - ,

so	that	she	might	not	hear	another	word	about	Gramigna	,
所以	那	她	可能	不是	听到	其他	单词	关于	-	,

这样她就不会再听到任何关于格拉米尼亚的消息了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [kræks] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

and	she	stopped	up	all	the	cracks	of	the	door	with	images	of	the	saints	.
和	她	停止	向上	全部	这	裂缝	的	这	门	和	图片	的	这	圣徒	.

她用圣徒画像堵住了门上所有的缝隙。

['pɛpə] [hɜːd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒɪz] ,

Peppa	heard	all	that	was	said	in	the	street	behind	the	sacred	images	,
佩帕	听到	全部	那	曾是	说	在	这	街道	在后面	这	神圣	图片	,

佩奇听到了圣像后面街上发生的一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	she	turned	red	and	white	,
和	她	转向	红色的	和	白色的	,

她脸色涨得通红白相间，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['dev(ə)l][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ɔːl][hɪz; ɪz]['faɪərz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

as	if	the	devil	had	kindled	all	his	fires	in	her	face	.
作为	如果	这	魔鬼	有	点燃	全部	他的	火灾	在	她	脸	.

仿佛魔鬼把所有的火焰都点燃在了她的脸上。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [ləʊ'keɪtɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)] -

Finally	she	heard	it	said	that	Gramigna	had	been	located	among	the	prickly	pear	-
最后	她	听到	它	说	那	-	有	到过	位于	之中	这	带刺的	梨	-

[triːz] [ɒv; əv][pæləgoʊniːə] .

trees	of	Palagonia	.
树木	的	帕拉戈尼亚	.

最后她听说格拉米尼亚位于帕拉戈尼亚的仙人掌树林中。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['faɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] , " [ðeɪ] [sed] .

"	They	have	been	firing	for	two	hours	,	"	they	said	.
"	他们	有	到过	射击	为了	二	小时	,	"	他们	说	.

“他们已经开火两个小时了，”他们说。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kɪld] [wʌn][ˌkærəbɪˈnɪə(r)][ænd; ənd] ['wuːndɪd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [kɑːmpɑgniː] -

"	He	has	killed	one	carabineer	and	wounded	more	than	three	compagni	d'armi
"	他	有	被杀	一	登山扣	和	受伤	更多的	比	三	公司	-

.

:

.

“他杀死了一名骑兵，并打伤了三名以上的步兵连。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [sent] [bæk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['heɪlstɔːm] [ɒv; əv] [ʃɒts] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪt] ;

But	they	sent	back	such	a	hailstorm	of	shots	that	he	must	have	been	hit	;
但	他们	发送	后退	这样的	一个	冰雹	的	镜头	那	他	必须	有	到过	打	;

但他们还击的子弹如雨点般落下，他肯定被击中了；

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [puːl] [ɒv; əv] [blʌd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] .

there	was	a	pool	of	blood	where	he	had	been	.
那里	曾是	一个	水池	的	血	在哪里	他	有	到过	.

他刚才待过的地方有一滩血迹。

" [ðen] ['pɛpə] [meɪd] [ðə; ðɪ][saɪn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [krɒs] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ðɪ][əʊld] ['mʌðərz] ['pɪləʊ] ,

"	Then	Peppa	made	the	sign	of	the	cross	before	the	old	mother's	pillow	,
"	然后	佩帕	制成	这	符号	的	这	叉	前	这	老的	母亲的	枕头	,

然后佩帕在老母亲的枕头前画了个十字，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈskeɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] . -

and	made	her	escape	out	of	the	window	.	12
和	制成	她	逃脱	出去	的	这	窗户	.	-

她从窗户逃走了。[12]

- [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪkli] [peə(r)] - [triːz] [ɒv; əv][pæləgoʊniːə] ,

Gramigna	was	in	the	prickly	pear	-	trees	of	Palagonia	,
-	曾是	在	这	带刺的	梨	-	树木	的	帕拉戈尼亚	,

格拉米尼亚当时在帕拉戈尼亚的仙人掌树林里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪm][ɪn] [ðæt] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] ['ræbɪts] .

and	they	were	not	able	to	find	him	in	that	stronghold	of	rabbits	.
和	他们	是	不是	有能力的	到	寻找	他	在	那	据点	的	兔子	.

他们在兔子们的巢穴里也没能找到他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] , [peɪl] ['ɑːftə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['fɑːstɪŋ] ,

He	was	ragged	and	covered	with	blood	,	pale	after	two	days	of	fasting	,
他	曾是	破烂不堪	和	涵盖	和	血	,	苍白	后	二	天	的	禁食	,

['bɜːnɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)] ,

burning	with	fever	,
燃烧	和	发烧	,

他衣衫褴褛，浑身是血，禁食两天后脸色苍白，高烧不退。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['kɑːbaɪn] ['levə)ld] .

and	he	had	his	carbine	levelled	.
和	他	有	他的	马枪	平整	.

他的卡宾枪已经瞄准了目标。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , ['rezəluːt] , [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['prɪkli] [peə(r)] [bʊʃɪz] ,

When	he	saw	her	coming	,	resolute	,	among	the	prickly	pear	bushes	,
什么时候	他	锯	她	未来	,	坚决	,	之中	这	带刺的	梨	灌木丛	,

当他看到她坚定地从仙人掌丛中走过来时，

[ɪn][ðə; ðɪ][dɪm] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['gləʊmɪŋ] , [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [ʃuːt] [ɔː(r)]

in	the	dim	light	of	the	gloaming	,	he	hesitated	a	moment	whether	to	shoot	or
在	这	暗淡	光	的	这	黄昏	,	他	犹豫了一下	一个	片刻	无论	到	射击	或者

[nɒt] : —

not	:	—
不是	:	—

在暮色昏暗中，他犹豫了片刻，不知是否该开枪：

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ? "
" What are you coming here for ? "
" 什么 是 你 未来 这里 为了 ? "

你来这里做什么?

" [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [æt; ət][hɪm] .
" I am coming to stay with you , " said she , looking straight at him .
" 我 是 未来 到 停留 和 你 , " 说 她 , 寻找 直的 在 他 .

“我要来和你一起住,”她直视着他说道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] - ? "
" Are you Gramigna ? "
" 是 你 - ? "

你是格拉米尼亚人吗?

" [jes] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] - .
" Yes , I am Gramigna .
" 是的 , 我 是 - .

“是的，我是格拉米尼亚。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə][get] [ðəʊz] ['twenti] - [[θriː]] [ɒv; əv] [rɪˈwɔːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['maɪtɪli]
If you expect to get those twenty oncie [3] of reward , you are mightily
如果 你 预计 到 得到 那些 二十 - [3] 的 报酬 , 你 是 非常
[mɪˈsteɪkən] . "
mistaken . "
错误 . "

如果你指望得到那二十个[3]奖励，那就大错特错了。

" [nəʊ] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" No , I have come to stay with you , " she replied .
" 不 , 我 有 来 到 停留 和 你 , " 她 回复 .

“不，我是来和你一起住的。”她回答说。

" [gəʊ] [əˈweɪ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Go away ! " said he .
" 去 离开 ! " 说 他 .

“走开！”他说。

" [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][doʊnt] [wɒnt] ['eniwʌn] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" You can't stay with me , and I don't want anyone with me .
" 你 不能 停留 和 我 , 和 我 不 想 任何人 和 我 .

“你不能和我待在一起，我也不想任何人和我待在一起。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ɑːftə(r)] ['mʌni] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ] have13
If you are after money , I tell you you have13
如果 你 是 后 钱 , 我 告诉 你 你 have13

如果你追求的是金钱，我告诉你，你只有13个。

[meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
made a mistake .
制成 一个 错误 .

犯了个错误。

[ai] ['hævnt] ['eni] , [maɪnd][juː; jʊ] !
I haven't any , mind you !
我 还没有 任何 , 头脑 你 !

不过，我一个也没有！

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ai] ['hævnt] [hæd; həd]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [bred] . "
For two days I haven't had even a morsel of bread . "
为了 二 天 我 还没有 有 甚至 一个 小块 的 面包 . "

我已经两天没吃过一口面包了。

" [ai][kænt][gəʊ][bæk] [həʊm] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] . "
" I can't go back home now , " said she ; " the place is all full of soldiers . "
" 我 不能 去 后退 家 现在 , " 说 她 ; " 这 地方 是 全部 满的 的 士兵 . "

“我现在不能回家了，”她说，“那里到处都是士兵。”

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
What is that to me ?
什么 是 那 到 我 ?

那跟我有什么关系?

[iːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
Each for himself .
每个 为了 他自己 .

各人自扫门前雪。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [kɪkt] [dɒg] , - [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
" As she was turning away like a kicked dog , Gramigna called to her :
" 作为 她 曾是 转弯 离开 喜欢 一个 踢 狗 , - 称为 到 她 :

“正当她像条被踢了一脚的狗一样转过身去时，格拉米尼亚叫住了她：

" [seɪ] , [gəʊ][ænd; ənd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [daʊn] ['jɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [brʊk] .
" Say , go and get me a jug of water , down yonder in the brook .
" 说 , 去 和 得到 我 一个 水壶 的 水 , 向下 远处 在 这 溪 .

“喂，去那边的小溪里给我打一壶水来。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪsk][jɔː(r); jə(r)][skɪn] .
If you want to stay with me , you must risk your skin .
如果 你 想 到 停留 和 我 , 你 必须 风险 你的 皮肤 .

如果你想留在我身边，就必须冒着生命危险。

" ['pɛpə] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [wen] - [hɜːd] [ðə; ði] ['gʌnʃɔt] [hiː; hi]
" Peppa went without saying a word , and when Gramigna heard the gunshots he
" 佩帕 去 没有 说 一个 单词 , 和 什么时候 - 听到 这 枪声 他
[bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [ɪ'mɒdərətli] ,
began to laugh immoderately ,
开始 到 笑 过度 ,

佩帕一句话也没说就走了，格拉米尼亚听到枪声后开始放声大笑。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] : " [ðæt] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
and said to himself : " That was meant for me !
和 说 到 他自己 : " 那 曾是 意思是 为了 我 !

他对自己说：“那是给我的！”

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʒʌg] [ɪn]

"	But	when	he	saw	her	coming	back	a	few	minutes	later	with	the	jug	in
"	但	什么时候	他	锯	她	未来	后退	一个	很少	分钟	之后	和	这	水壶	在

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

但几分钟后，当他看到她手里拿着水壶回来时，

[peɪl] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [dʒʌg]

pale	and	bleeding	,	he	said	,	before	he	sprang	forward	to	snatch	the	jug
苍白	和	出血	,	他	说	,	前	他	弹簧	向前	到	抢夺	这	水壶

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ,

from	her	,
从	她	,

“脸色苍白，浑身是血，”他边说边扑上前去从她手中夺过水罐。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [drʌŋk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [mɔː(r)]

and	then	when	he	had	drunk	till	it	seemed	as	if	he	had	no	more
和	然后	什么时候	他	有	醉	直到	它	似乎	作为	如果	他	有	不	更多的

[breθ] :

breath	:
气息	:

然后，当他喝得好像再也喘不过气来时：

" [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] , [dɪd] [juː; jʊ] ?

"	You	escaped	,	did	you	?
"	你	逃脱	,	做过	你	?

你逃脱了？

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? " -

How	did	you	do	it	?	"	14
如何	做过	你	做	它	?	"	-

你是怎么做到的？“14

" [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪk] [bʊʃ] [ɒn] [ðɪs]

"	The	soldiers	were	on	the	other	side	,	and	there	was	a	thick	bush	on	this
"	这	士兵	是	在	这	其他	边	,	和	那里	曾是	一个	厚的	衬套	在	这

. "

:	"
.	"

“士兵们在另一边，这边长着茂密的灌木丛。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [skɪn] .

"	But	they	put	a	bullet	through	your	skin	.
"	但	他们	放	一个	子弹	通过	你的	皮肤	.

但他们却用子弹穿透了你的皮肤。

[ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [dres] . "

There's	blood	on	your	dress	.	"
有	血	在	你的	裙子	.	"

你裙子上有血迹。

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [hɪt] ? "

"	Where	were	you	hit	?	"
"	在哪里	是	你	打	?	"

你被击中的部位在哪里？

" [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] . "

"	In	the	shoulder	.	"
"	在	这	肩膀	.	"

“在肩膀上。”

" [ðæts] ['nʌθɪŋ] .

"	That's	nothing	.
"	那就是	没有什么	.

“那不算什么。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [wɔːk] .

You	can	walk	.
你	能	走	.

你可以步行。

" [səʊ][hiː; hi] [ə'ləʊd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] .

"	So	he	allowed	her	to	stay	with	him	.
"	所以	他	允许	她	到	停留	和	他	.

所以他允许她留在他身边。

[ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ɔːl][ɪn][rægz] , ['ʃuːlɪs] , ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fiːvə(r)] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

She	followed	him	,	all	in	rags	,	shoeless	,	suffering	from	the	fever	caused	by	the
她	随后	他	,	全部	在	破布	,	赤脚	,	痛苦	从	这	发烧	导致	经过	这

[wuːnd] ,

wound	,
伤口	,

她跟在他身后，全身破烂，光着脚，还因为伤口发烧。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [went] ['fɒrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]

and	yet	she	went	foraging	to	procure	for	him	a	jug	of	water	or	a
和	然而	她	去	觅食	到	采购	为了	他	一个	水壶	的	水	或者	一个

[piːs] [ɒv; əv] [bred] ,

piece	of	bread	,
片	的	面包	,

然而，她还是四处奔波，为他弄来一壶水或一块面包。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [wɪð] ['empti] [hændz] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['gʌnʃɔt] , [hɜː(r); hə(r)]

and	if	she	came	back	with	empty	hands	,	escaping	through	the	gunshots	,	her
和	如果	她	来了	后退	和	空的	双手	,	逃脱	通过	这	枪声	,	她

['lʌvə(r)] ,

lover	,
情人	,

如果她空手而归，在枪林弹雨中逃脱，她的爱人，

[dɪ'vaʊəd] [baɪ]['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] , [wʊd] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] .

devoured	by	hunger	and	thirst	,	would	beat	her	.
吞噬	经过	饥饿	和	口渴	,	会	打	她	.

饥渴交加之下，他会殴打她。

[æt; ət][lɑːst][wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prɪkli] [peəz] , - [sed]

At	last	one	night	when	the	moon	was	shining	in	the	prickly	pears	,	Gramigna	said
在	最后的	一	夜晚	什么时候	这	月亮	曾是	灼灼	在	这	带刺的	梨	,	-	说

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , —

to	her	,	—
到	她	,	—

终于有一天晚上，月光洒在仙人掌丛中，格拉米尼亚对她说：

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] .

"	They	are	on	us	.
"	他们	是	在	我们	.

“他们盯上我们了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi][ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][stænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [fɑː(r)][ɪn]

"	And	he	obliged	her	to	stand	with	her	back	to	the	rock	far	in
"	和	他	有义务	她	到	站立	和	她	后退	到	这	岩石	远的	在

[ðə; ði] ['krevɪs] ;

the	crevice	;
这	裂缝	;

“他强迫她背靠着远处岩缝里的岩石站着；

[ðen] [hiː; hi] [fled] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

then	he	fled	in	another	direction	.
然后	他	逃亡	在	其他	方向	.

然后他朝另一个方向逃走了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['friːkwənt] [rɪ'pɔːts] of15

Among	the	bushes	were	heard	the	frequent	reports	of15
之中	这	灌木丛	是	听到	这	频繁	报告	of15

灌木丛中频繁传来15的喊声。

[ðə; ði] ['mʌskɪtri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][baɪ] [kwɪk] [braɪt]

the	musketry	,	and	the	shadows	were	cut	here	and	there	by	quick	bright
这	火枪	,	和	这	阴影	是	切	这里	和	那里	经过	快的	明亮的

['flæʃɪz] .

flashes	.
闪光灯	.

枪声响起，阴影中不时闪过明亮的闪光。

['sʌd(ə)nli] ['pɛpə] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [steps] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] - ['kʌmɪŋ]

Suddenly	Peppa	heard	the	sound	of	steps	near	her	and	saw	Gramigna	coming
突然	佩帕	听到	这	声音	的	步骤	靠近	她	和	锯	-	未来

[bæk] ,

back	,
后退	,

突然，佩帕听到附近有脚步声，看到格拉米尼亚回来了。

['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

dragging	along	a	broken	leg	.
拖拽	沿着	一个	破碎的	腿	.

拖着一条断腿。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['prɪkli] [peə(r)] [bʊʃɪz] [tuː; tə][ˌriː'ləʊd][hɪz; ɪz]['kɑːbaɪn] :

He	leaned	against	the	prickly	pear	bushes	to	reload	his	carbine	:
他	倾斜	反对	这	带刺的	梨	灌木丛	到	重新加载	他的	马枪	:

他倚靠在仙人掌丛上，重新装填卡宾枪子弹：

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	It's	all	over	,	"	he	said	to	her	.
"	它是	全部	超过	,	"	他	说	到	她	.

“一切都结束了，”他对她说。

" [naʊ] [ðel] [teɪk] [ˌem 'iː] .

"	Now	they'll	take	me	.
"	现在	他们会	拿	我	.

“现在他们会带走我。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [frəʊz] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [veɪns] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	And	what	froze	the	blood	in	her	veins	more	than	anything	else	was	the
"	和	什么	冻住了	这	血	在	她	静脉	更多的	比	任何事物	别的	曾是	这

[lait] [ðæt] [ʃɒn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

light	that	shone	in	his	eyes	,
光	那	闪耀	在	他的	眼睛	,

“而最让她感到血液仿佛凝固的，莫过于他眼中闪烁的光芒。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mædmən] .

as	if	he	were	a	madman	.
作为	如果	他	是	一个	狂人	.

他简直像个疯子。

[ðen] [wen] [hiː; hi] [fel] [ɒn][ðə; ði][draɪ] ['brɑːntʃɪz] [laɪk][ə; eɪ][lɒg][ɒv; əv] [wʊd] ,

Then	when	he	fell	on	the	dry	branches	like	a	log	of	wood	,
然后	什么时候	他	跌倒	在	这	干燥	分支	喜欢	一个	日志	的	木头	,

然后，他像一根木头一样倒在了枯枝上。

[ðə; ði]['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)][ɒn] [hɪm] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

the	soldiers	were	on	him	in	an	instant	.
这	士兵	是	在	他	在	一个	立即的	.

士兵们瞬间就扑到了他身上。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] [ɒn][ə; eɪ][kɑːt] ,

The	following	day	they	dragged	him	through	the	village	street	on	a	cart	,
这	下列的	天	他们	拖拽	他	通过	这	村庄	街道	在	一个	大车	,

第二天，他们用马车把他拖过村里的街道。

[ɔːl][ɪn][rægz][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [blʌd] .

all	in	rags	and	covered	with	blood	.
全部	在	破布	和	涵盖	和	血	.

他们都衣衫褴褛，浑身是血。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ðeɪ] [sɔː]

The	people	who	had	crowded	in	to	look	at	him	began	to	laugh	when	they	saw
这	人们	WHO	有	挤	在	到	看	在	他	开始	到	笑	什么时候	他们	锯

[haʊ] [smɔːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ,

how	small	he	was	,
如何	小的	他	曾是	,

围观的人们看到他个子矮小，都笑了起来。

[haʊ] [peɪl] [ænd; ənd] ['ʌgli] [laɪk][ə; eɪ] [ˌpʌntʃɪ'neləʊ] .

how	pale	and	ugly	like	a	punchinello	.
如何	苍白	和	丑陋的	喜欢	一个	潘奇内洛	.

像个丑陋的丑陋小丑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] ['pɛpə] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [kəm'peə(r)][fɪnuː] , [ðə; ði] "

And	it	was	for	him	that	Peppa	had	deserted	compare	Finu	,	the	"
和	它	曾是	为了	他	那	佩帕	有	荒凉的	比较	FINU	,	这	"

[kæn'diːlə; kæn'delə; 'kændɪlə][ˌdiː 'aɪ]['siːgəu] ! " -

Candela	di	Sego	!	"	16
坎德拉	迪	塞戈	!	"	-

而佩帕正是为了他才抛弃了菲努，就像那首《Candela di Sego!》16

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] " [kæn'diːlə; kæn'delə; 'kændɪlə][ˌdiː 'aɪ]['siːgəu] " [went] [ænd; ənd][hɪd][frɒm; frəm] [saɪt] ,

The	poor	"	Candela	di	Sego	"	went	and	hid	from	sight	,
这	贫穷的	"	坎德拉	迪	塞戈	"	去	和	隐藏	从	视线	,

可怜的“塞戈烛台”躲了起来，不见人影。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bi'həuv] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd] ['pɛpə] [wɒz; wəz][led] [ɒf] , ['hændkʌft]

as	if	it	behoved	him	to	be	ashamed	,	and	Peppa	was	led	off	,	handcuffed
作为	如果	它	应尽的义务	他	到	是	羞愧	,	和	佩帕	曾是	引领	离开	,	手铐

[baɪ]['səʊldʒəz] ,

by	soldiers	,
经过	士兵	,

仿佛他应该感到羞愧似的，佩帕被士兵戴上手铐带走了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [θiːf] , — [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [gəʊld][æz; əz]['sæntə]

as	if	she	also	were	a	thief	,	—	she	who	had	as	much	gold	as	Santa
作为	如果	她	还	是	一个	贼	,	—	她	WHO	有	作为	很多	金子	作为	圣诞老人

[ˌmɑːgə'riːtə] !

Margherita	!
玛格丽塔	!

仿佛她也是个小偷似的——她拥有的黄金和圣玛格丽特一样多!

[hɜː(r); hə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sel] [ɔːl][ðə; ði] [waɪt] ['lɪnɪn] [stɔː(r)d] [ɪn]

Her	poor	mother	was	obliged	to	sell	all	the	white	linen	stored	in
她	贫穷的	母亲	曾是	有义务	到	卖	全部	这	白色的	亚麻布	存储	在

[hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] ,

her	trunk	,
她	树干	,

她可怜的母亲被迫卖掉了箱子里所有的白色亚麻布。

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] ['ɪrˌrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ten] ['fɪŋgəz] ,

and	the	gold	earrings	and	the	rings	for	the	ten	fingers	,
和	这	金子	耳环	和	这	戒指	为了	这	十	手指	,

还有金耳环和十指戒指，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['lɔɪərz] [huː] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜːl]

so	as	to	pay	the	lawyers	who	defended	her	daughter	and	bring	the	girl
所以	作为	到	支付	这	律师	WHO	辩护	她	女儿	和	带来	这	女孩

[həʊm] [ə'gen] ,

home	again	,
家	再次	,

为了支付为她女儿辩护的律师费，并把女孩接回家，

— [pɔː(r); pʊə(r)] , [ɪl] , [ɪn] [ʃeɪm] , ['ʌgli] [æz; əz] - , [ænd; ənd] [wɪð] - [tʃaɪld] [ɪn]

—	poor	,	ill	,	in	shame	,	ugly	as	Gramigna	,	and	with	Gramigna's	child	in
—	贫穷的	,	患病的	,	在	耻辱	,	丑陋的	作为	-	,	和	和	-	孩子	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

her	arms	.
她	武器	.

—可怜的、生病的、羞愧的、丑陋的，像格拉米尼亚一样，怀里抱着格拉米尼亚的孩子。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['traɪəl][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]

But	when	at	the	end	of	the	trial	her	daughter	was	restored	to
但	什么时候	在	这	结尾	的	这	审判	她	女儿	曾是	恢复	到

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但审判结束后，她的女儿回到了她身边。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [səʊl] [ri'sait] [æn; ən] " ['ɑːveɪ]['mærɪə] " [ɪn][ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [dɑːk]

the	poor	old	soul	recited	an	"	Ave	Maria	"	in	the	bare	and	already	dark
这	贫穷的	老的	灵魂	背诵	一个	"	大道	玛丽亚	"	在	这	裸	和	已经	黑暗的

[dʒeɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ;

jail	among	the	soldiers	of	the	guard	;
监狱	之中	这	士兵	的	这	警卫	;

可怜的老人在空荡荡、已经昏暗的监狱里，在守卫士兵的簇拥下，背诵了一首《圣母颂》;

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

it	seemed	to	her	that	they	had	given	her	back	a	treasure	when	she
它	似乎	到	她	那	他们	有	给定	她	后退	一个	宝藏	什么时候	她

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

had	nothing	else	in	the	world	,
有	没有什么	别的	在	这	世界	,

在她看来，他们仿佛在她一无所有的时候，把一件珍宝还给了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wept] [laɪk] [ə; eɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn][æt; ət] [ðɪs] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

and	she	wept	like	a	fountain	at	this	consolation	.
和	她	哭泣	喜欢	一个	喷泉	在	这	安慰	.

听到这番安慰，她泪如泉涌。

['pɛpə] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [tɪəz] [tu:; tə] [ʃed] ['eni] [mɔ:(r)] , [ænd; ənd]

Peppa	on	the	other	hand	seemed	to	have	no	tears	to	shed	any	more	,	and
佩帕	在	这	其他	手	似乎	到	有	不	眼泪	到	棚	任何	更多的	,	和

[sed] ['nʌθɪŋ] ,

said	nothing	,
说	没有什么	,

而佩奇似乎已经流干了眼泪，什么也没说。

[ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] ; yet17

and	disappeared	from	sight	;	yet17
和	消失	从	视线	;	yet17

消失在人们的视线中；然而17

[ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] [went] [aʊt] ['evri] [deɪ] [tu:; tə][get][ðeə(r)] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [hændz] .

the	two	women	went	out	every	day	to	get	their	living	by	their	own	hands	.
这	二	女性	去	出去	每一个	天	到	得到	他们的	活的	经过	他们的	自己的	双手	.

这两位女性每天都外出，靠自己的双手谋生。

['pi:p(ə)l] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['pɛpə] [hæd; həd]['teɪkən][ʌp] " [ðə; ði] [treɪd] " [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

People	declared	that	Peppa	had	taken	up	"	the	trade	"	in	the	woods	,
人们	声明	那	佩帕	有	已采取	向上	"	这	贸易	"	在	这	树林	,

人们宣称佩奇在森林里“干起了那份工作”。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] ['rɒbɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [æt; ət] [naɪt] .

and	went	on	robbing	expeditions	at	night	.
和	去	在	抢劫	探险	在	夜晚	.

他们趁夜进行抢劫。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hɪd] [hɜ:'self] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]

The	truth	of	the	matter	was	that	she	hid	herself	in	the	kitchen	like	a	wild
这	真相	的	这	事情	曾是	那	她	隐藏	她自己	在	这	厨房	喜欢	一个	荒野

[bi:st] [ɪn][ɪts][leə(r)] ,

beast	in	its	lair	,
兽	在	它是	巢穴	,

事实是，她像野兽躲在巢穴里一样，把自己藏在了厨房里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [hɜ:(r); hə(r)][əʊld] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]

and	it	was	only	when	her	old	mother	was	dead	of	her
和	它	曾是	仅有的	什么时候	她	老的	母亲	曾是	死的	的	她

[prai'veiʃən] ,

privations	,
匮乏	,

直到她年迈的母亲因饱受苦难而去世后，她才意识到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][səʊld] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:] .

and	the	house	had	to	be	sold	,	that	she	left	it	.
和	这	房子	有	到	是	卖	,	那	她	左边	它	.

房子不得不卖掉，她就离开了。

" [si:] [hɪə(r)] ! " [sed] " [kæn'di:lə; kæn'delə; 'kændɪlə][ˌdi: 'aɪ]['si:gəu] ,

"	See	here	!	"	said	"	Candela	di	Sego	,
"	看	这里	!	"	说	"	坎德拉	迪	塞戈	,

“看这里！”坎德拉·迪·塞戈说道，

" [hu:] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz]['evə(r)] ,

"	who	was	as	much	in	love	with	her	as	ever	,
"	WHO	曾是	作为	很多	在	爱	和	她	作为	曾经	,

“他依然像以前一样深爱着她，

" [ai][kʊd; kəd] [smæʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [wɪð] [tuː] [stəʊnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['iːv(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt]

"	I	could	smash	your	head	with	two	stones	for	the	evil	you	have	brought
"	我	可以	粉碎	你的	头	和	二	石头	为了	这	邪恶的	你	有	带来

[ɒn] [jɔː'self] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] . "

on	yourself	and	others	.	"
在	你自己	和	其他的	.	"

“我真想用两块石头砸碎你的脑袋，因为你给自己和他人带来了罪恶。”

" [ɪts] [truː] , " [rɪ'plaɪd] ['pɛpə] , " [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It's	true	,	"	replied	Peppa	,	"	I	know	it	.
"	它是	真的	,	"	回复	佩帕	,	"	我	知道	它	.

“没错，”佩奇回答说，“我知道。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][gɑːdz] [wɪl] .

It	was	God's	will	.
它	曾是	神的	将要	.

这是神的旨意。

" ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ðəʊz] [fjuː] ['retʃɪd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

"	After	her	house	and	those	few	wretched	pieces	of	furniture	that	were
"	后	她	房子	和	那些	很少	可怜	件	的	家具	那	是

[left] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊld] ,

left	to	her	were	sold	,
左边	到	她	是	卖	,

“在她房子和留给她的那几件破旧家具被卖掉之后，

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [baɪ] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,

she	went	away	from	the	town	by	night	,	just	as	she	had	done	before	,
她	去	离开	从	这	镇	经过	夜晚	,	只是	作为	她	有	完毕	前	,

她像以前一样，在夜里离开了小镇。

[wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːf] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [səʊ] [lɒŋ] ,

without	turning	round	to	look	at	the	roof	under	which	she	had	slept	so	long	,
没有	转弯	圆形的	到	看	在	这	屋顶	在下面	哪个	她	有	睡着了	所以	长的	,

她甚至没有回头看一眼她睡了这么久的屋顶，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][duː; də] [gɑːdz] [wɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , with18

and	she	went	to	do	God's	will	in	the	city	,	with18
和	她	去	到	做	神的	将要	在	这	城市	,	with18

于是她去城里执行神的旨意，共有18人。

[hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] [bɔɪ] , [nɪə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] [ɪn'kɑːrsəreɪtɪd] .

her	baby	boy	,	near	the	prison	in	which	Gramigna	was	incarcerated	.
她	婴儿	男生	,	靠近	这	监狱	在	哪个	-	曾是	被监禁	.

她的儿子出生在格拉米尼亚被监禁的监狱附近。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [els] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [blæk] ['greɪtɪd] ['wɪndəʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['maɪti] ['saɪlənt]

She	could	see	nothing	else	besides	the	black	grated	windows	along	the	mighty	silent
她	可以	看	没有什么	别的	除了	这	黑色的	磨碎的	视窗	沿着	这	强大的	沉默的

[fə'sɑːd] ,

façade	,
正面	,

除了巍峨寂静的建筑立面上那些黑色的格栅窗，她什么也看不见。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentinəl] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [tuː; tə] [lʊk] [weə(r)] [hiː; hi] [mait]

and	the	sentinels	drove	her	away	if	she	stopped	to	look	where	he	might
和	这	哨兵	驾驶	她	离开	如果	她	停止	到	看	在哪里	他	可能

[biː; bi] .

be	.
是	.

如果她停下来寻找他可能在哪里，哨兵就会把她赶走。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,

At	last	she	was	told	that	he	had	not	been	there	for	some	time	,
在	最后的	她	曾是	讲述	那	他	有	不是	到过	那里	为了	一些	时间	,

最后她才知道他已经有一段时间没来过了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , ['mænəkld] ,

that	he	had	been	taken	away	to	the	other	side	of	the	sea	,	manacled	,
那	他	有	到过	已采取	离开	到	这	其他	边	的	这	海	,	戴着镣铐	,

他被带到了海的另一边，戴着手铐。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] ['fɑːsənd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	with	a	basket	fastened	over	his	shoulder	.
和	和	一个	篮子	系紧	超过	他的	肩膀	.

他肩上挎着一个篮子。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	said	nothing	.
她	说	没有什么	.

她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ] [ə'weɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] ,

She	did	not	go	away	;	for	she	knew	not	where	to	go	,
她	做过	不是	去	离开	;	为了	她	知道	不是	在哪里	到	去	,

她没有离开，因为她不知道该去哪里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] .

and	she	had	nothing	more	to	expect	.
和	她	有	没有什么	更多的	到	预计	.

她已经别无所求。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɪft] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , ['duːɪŋ] [tʃɔː(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

She	made	a	shift	to	live	,	doing	chores	for	the	soldiers	,	for	the
她	制成	一个	转移	到	居住	,	正在做	家务	为了	这	士兵	,	为了	这

['prɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

她改变了生活方式，开始为士兵和囚犯做杂务。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd]['saɪlənt] ['bɪldɪŋ] ;

as	if	she	herself	made	a	part	of	that	black	and	silent	building	;
作为	如果	她	她自己	制成	一个	部分	的	那	黑色的	和	沉默的	建筑	;

仿佛她自己也成了那座黑色寂静建筑的一部分；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌkærəbɪ'nɪə(r)] [huː] [hæd; həd]['teɪkən] - [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt]

and	she	felt	for	the	carabineers	who	had	taken	Gramigna	in	the	thicket
和	她	毛毡	为了	这	登山扣	WHO	有	已采取	-	在	这	灌木丛

[ɒv; əv] ['prɪkli] [peəz] ,

of	prickly	pears	,
的	带刺的	梨	,

她很同情那些把格拉米尼亚带到仙人掌丛里的登山队员。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['brəʊkən][hɪz; ɪz][leg] [wɪð] [ðeə(r)] [ʃɒts] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'spektfl]

and	who	had	broken	his	leg	with	their	shots	,	a	sort	of	respectful
和	WHO	有	破碎的	他的	腿	和	他们的	镜头	,	一个	种类	的	尊重

['tendənəs] ,

tenderness	,
压痛	,

而那些被他们打断腿的人，却带着一种敬重的温柔。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [bruːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔːs] .

as	it	were	a	brute	admiration	of	force	.
作为	它	是	一个	蛮力	钦佩	的	力量	.

仿佛是对力量的赤裸裸的崇拜。

[ɒn] ['hɒlədeɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] with19

On	holidays	,	when	she	saw	them	with19
在	假期	, 什么时候		她	锯	他们	with19

假期里，当她看到他们时，她和19

[ðeə(r)] [pluːmz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['glɪtərɪŋ] ['epəlets] , [stɪf] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðeə(r)]['gɑːlə]['juːnɪfɔːmz]

their	plumes	and	their	glittering	epaulettes	,	stiff	and	erect	in	their	gala	uniforms
他们的	羽流	和	他们的	闪闪发光	肩章	, 僵硬的		和	直立	在	他们的	节日	制服

她们的羽饰和闪亮的肩章，在盛装中笔直挺立。

, [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊəd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

,	she	devoured	them	with	her	eyes	,
,	她	吞噬	他们	和	她	眼睛	,

她用目光将它们吞噬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['bærəks] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][bɪg][rʊmz; ruːmz][ænd; ənd]

and	she	was	always	at	the	barracks	cleaning	the	big	rooms	and
和	她	曾是	总是	在	这	兵营	打扫	这	大的	房间	和

['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ði] [buːts] ,

polishing	the	boots	,
抛光	这	靴子	,

她总是待在兵营里，打扫大房间，擦亮军靴。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [ðə; ði] [ˌkærəbɪ'nɪə(r)] - [dɪʃ] - [klɒθ] .

so	that	they	called	her	"	The	Carabineers	'	dish	-	cloth	.
所以	那	他们	称为	她	"	这	登山扣	-	盘子	-	布	.

所以他们称她为“登山队员的抹布”。

" ['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ləʊd] [ðeə(r)] [gʌnz] [æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [aʊt] , [tuː]

"	Only	when	she	saw	them	load	their	guns	at	nightfall	and	march	out	,	two
"	仅有的	什么时候	她	锯	他们	加载	他们的	枪支	在	黄昏	和	行进	出去	,	二

[ænd; ənd] [tuː] ,

and	two	,
和	二	,

“只有当她看到他们在夜幕降临时装好枪，两人一组，列队出发时，

[wɪð] [ðeə(r)] ['traʊzəz] [tɜːnd] [ʌp] , [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [belt] ,

with	their	trousers	turned	up	,	revolver	in	belt	,
和	他们的	裤子	转向	向上	,	左轮手枪	在	腰带	,

他们卷起裤腿，腰间别着左轮手枪，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [hɔːs] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['mʌskɪt] [flæʃ] ,

and	when	they	mounted	horse	under	the	light	that	made	the	muskets	flash	,
和	什么时候	他们	安装	马	在下面	这	光	那	制成	这	滑膛枪	闪光	,

当他们骑上马，在灯光下，火枪闪着寒光时，

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['klætə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd]

and	heard	the	clattering	of	the	horses	'	feet	dying	away	in	the	darkness	and
和	听到	这	咔嗒咔嗒	的	这	马匹	-	脚	垂死	离开	在	这	黑暗	和

[ðə; ði]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] ['seɪbəz] ,

the	jingling	of	sabres	,
这	叮当	的	军刀	,

我听见马蹄声渐渐消失在黑暗中，还有刀剑的叮当声。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gruː] [peɪl] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ʃiː; ʃi]

she	always	grew	pale	,	and	while	she	was	closing	the	door	of	the	stable	she
她	总是	生长	苍白	,	和	尽管	她	曾是	结束	这	门	的	这	稳定的	她

['ʃɪvə] ;

shivered	;
瑟瑟发抖	;

她总是脸色苍白，关上马厩门时，她浑身颤抖；

[ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['jʌŋstə(r)] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ɜːtʃɪnz] [ɒn] [ðə; ði] ['glæsɪs] [bɪ'fɔː(r)]
and **when** **her** **youngster** **played** **with** **the** **other** **urchins** **on** **the** **glacis** **before**
和 什么时候 她 青少年 玩 和 这 其他 海胆 在 这 冰川 前
[ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
the **prison** **,**
这 监狱 ,

当她的孩子在监狱前的冰面上和其他小顽童玩耍时，

['rʌnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [kɔːld] [hɪm] " -
running **among** **the** **legs** **of** **the** **soldiers** **,** **and** **the** **urchins** **called** **him** **"** **Gramigna's**
跑步 之中 这 腿 的 这 士兵 , 和 这 海胆 称为 他 " -
[sʌn] , - [sʌn] ,
son **,** **Gramigna's** **son** **,**
儿子 , - 儿子 ,

他在士兵们的腿间奔跑，孩子们叫他“格拉米尼亚的儿子，格拉米尼亚的儿子”，

" [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð] [stəʊnz] .
" **she** **flew** **into** **a** **rage** **and** **chased** **them** **away** **with** **stones** **.**
" 她 飞翔 进入 一个 愤怒 和 追逐 他们 离开 和 石头 .

她勃然大怒，用石头把他们赶走了。

['dʒɛli] , [ðə; ði] ['ʃepəd] .
JELI **,** **THE** **SHEPHERD** **.**
杰利 , 这 牧羊人 .

杰利，牧羊人。

['dʒɛli] , [ðə; ði] ['ʃepəd] .
JELI **,** **THE** **SHEPHERD** **.**
杰利 , 这 牧羊人 .

杰利，牧羊人。

['dʒɛli] , [ðə; ði] ['ʃepəd] . -
JELI **,** **THE** **SHEPHERD** **.** **23**
杰利 , 这 牧羊人 . -

杰利，牧羊人。23

[dʒeɪ]
J
J

J

['iːlaɪ] , [huː] [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
eli **,** **who** **had** **charge** **of** **the** **horses** **,**
伊莱 , WHO 有 收费 的 这 马匹 ,

负责照看马匹的伊莱，

[wɒz; wəz] [ˌθɜː'tiːn] [wen] [hiː; hi] [fɜːst] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , [dɒn]
was **thirteen** **when** **he** **first** **became** **acquainted** **with** **the** **young** **gentleman** **,** **Don**
曾是 十三 什么时候 他 第一的 成为 熟人 和 这 年轻的 绅士 , 大学教师
[al'fɔːnsəʊ] .
Alfonso **.**
阿方索 .

他十三岁时第一次结识了这位名叫唐·阿方索的年轻绅士。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [smɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld]
But **he** **was** **so** **small** **that** **he** **did** **not** **come** **up** **to** **the** **belly** **of** **the** **old**
但 他 曾是 所以 小的 那 他 做过 不是 来 向上 到 这 腹部 的 这 老的
[meə(r)] ['bi'æŋk; 'bjɑːŋkə] ,
mare **Bianca** **,**
母马 比安卡 ,

但他个头太小，连老母马比安卡的肚子都够不着。

[huː] ['kærid] [ðə; ði][bɪg] [bel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drəʊv] .

who	carried	the	big	bell	for	the	drove	.
WHO	携带	这	大的	钟	为了	这	驾驶	.

谁扛着大钟为牛群驱赶?

[weər'evə(r)] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɑːstʃərɪdʒ] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Wherever	his	animals	wandered	for	their	pasturage	,	here	and	there	,
无论	他的	动物	漫步	为了	他们的	牧草	,	这里	和	那里	,

无论他的牲畜走到哪里觅食，这里到那里，

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] ,

on	the	mountains	and	down	in	the	plain	,
在	这	山脉	和	向下	在	这	清楚的	,

在山上和平原上，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['məʊʃnləs] [ɒn][sʌm; səm] ['emɪnəns] [ɔː(r)]

he	was	always	to	be	found	erect	and	motionless	on	some	eminence	or
他	曾是	总是	到	是	成立	直立	和	静止不动	在	一些	卓越	或者

['skwɒtɪŋ] [ɒn][sʌm; səm][bɪg] [rɒk] .

squatting	on	some	big	rock	.
蹲姿	在	一些	大的	岩石	.

人们总是能看到他笔直地站在某个高地上一动不动，或者蹲在某块大石头上。

[hɪz; ɪz] [frend] , [dɒn] [al'fɔːnsəʊ] , [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [siːt] ,

His	friend	,	Don	Alfonso	,	while	he	was	at	his	country	seat	,
他的	朋友	,	大学教师	阿方索	,	尽管	他	曾是	在	他的	国家	座位	,

他的朋友唐·阿方索当时正在乡间别墅，

[went] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [gɒd] [sent] [tuː; tə] - ,

went	to	find	him	all	the	days	that	God	sent	to	Tebidi	,
去	到	寻找	他	全部	这	天	那	上帝	发送	到	-	,

上帝赐予泰比迪的每一天，他都去找他。

[ænd; ənd] [ʃeəd] [wɪð] [hɪm][hɪz; ɪz] [piːs] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['ʃɛpərdz] ['bɑːli] - [bred]

and	shared	with	him	his	piece	of	chocolate	and	shepherd's	barley	-	bread
和	共享	和	他	他的	片	的	巧克力	和	牧羊人的	大麦	-	面包

[ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] ['stəʊlən][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

and	the	fruit	stolen	in	the	neighborhood	.
和	这	水果	被盗	在	这	邻里	.

然后他把自己的那块巧克力、牧羊人大麦面包和在附近偷来的水果分给了他。

[æt; ət][fɜːst]['dʒɛli] [kɔːld] [ðə; ði] [jʌŋ] nobleman24

At	first	Jeli	called	the	young	nobleman24
在	第一的	杰利	称为	这	年轻的	nobleman24

起初，杰利称这位年轻的贵族为24

[ɛtʃɛlɛnzə] — [jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] — [æz; əz][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['sɪsəli] ,

eccellenza	—	your	excellence	—	as	is	the	custom	in	Sicily	,
卓越	—	你的	卓越	—	作为	是	这	风俗	在	西西里岛	,

eccellenza——您的卓越——正如西西里岛的习俗，

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [gʊd] ['kwɒrəl] [ðeə(r)] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɒn]

but	after	they	had	had	one	good	quarrel	their	friendship	was	established	on
但	后	他们	有	有	一	好的	争吵	他们的	友谊	曾是	已确立的	在

[ə; eɪ]['sɒlɪd]['beɪsɪs] .

a	solid	basis	.
一个	坚硬的	基础	.

但经过一次激烈的争吵后，他们的友谊却建立在了坚实的基础之上。

['dʒɛli] [tɔːt] [hɪz; ɪz] [frend] [haʊ] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mægpaɪz] - [nests] [ɒn] [ðə; ði] [tɪp] - [tɒp]

Jeli	taught	his	friend	how	to	climb	up	to	the	magpies	'	nests	on	the	tip	-	top
杰利	教授	他的	朋友	如何	到	爬	向上	到	这	喜鹊	-	巢穴	在	这	提示	-	顶部

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːlnʌt] - [triːz] ,

of	the	walnut	-	trees	,
的	这	核桃	-	树木	,

杰利教他的朋友如何爬到核桃树顶端喜鹊的巢穴里。

['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [ɒv; əv] - , [tuː; tə] [nɒk] [daʊn] [ə; eɪ] ['spærəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɪŋ]

higher	than	the	campanile	of	Licodia	,	to	knock	down	a	sparrow	on	the	wing
更高	比	这	钟楼	的	-	,	到	敲	向下	一个	麻雀	在	这	翼

[wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ,

with	a	stone	,
和	一个	石头	,

比利科迪亚的钟楼还高，用石头击落一只飞翔的麻雀。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maʊnt] [wɪð] [wʌn] [sprɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [beə(r)] [bæks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːf] - [waɪld] ['ænɪmlz] ,

and	to	mount	with	one	spring	on	the	bare	backs	of	his	half	-	wild	animals	,
和	到	山	和	一	春天	在	这	裸	背部	的	他的	一半	-	荒野	动物	,

他轻而易举地跃上那些半野生牲畜光秃秃的背脊，

['siːzɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [meɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

seizing	by	the	mane	the	first	that	came	within	reach	,
抓住	经过	这	鬃毛	这	第一的	那	来了	之内	抵达	,

抓住第一只伸手可及的马的鬃毛，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['rɒθfl] [wɪniːɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['despərət] [liːps] [ɒv; əv]

without	being	frightened	by	the	wrathful	whinnyings	and	the	desperate	leaps	of
没有	存在	害怕	经过	这	愤怒的	嘶鸣声	和	这	绝望的	跳跃	的

[ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [kəʊlts] .

the	untrained	colts	.
这	未经训练的	小马驹	.

不会被未经训练的小马驹愤怒的嘶鸣和绝望的跳跃吓倒。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gæləps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [məʊn] ['fiːldz] [wɪð] [ðeə(r)] [heə(r)] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] ;

the	delightful	gallops	across	the	mown	fields	with	their	hair	flying	in	the	wind	;
这	愉快	疾驰	穿过	这	修剪过的	字段	和	他们的	头发	飞行	在	这	风	;

它们在修剪过的田野上欢快地奔跑，头发在风中飞扬；

[ðə; ði] ['lʌvli] ['eɪprəl] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['bɪləʊd] [ðə; ði] [griːn] [grɑːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]

the	lovely	April	days	when	the	wind	billowed	the	green	grass	and	the	horses
这	迷人的	四月	天	什么时候	这	风	波涛汹涌	这	绿色的	草	和	这	马匹

[nei] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃəz] ;

neighed	in	the	pastures	;
嘶鸣	在	这	牧场	;

四月里天气真好，微风吹拂着绿草，马儿在牧场上嘶鸣；

[ðə; ði] ['glɔːriəs] ['sʌmə(r)] [nuːn] [wen] [ðə; ði] ['waɪtənɪŋ] ['fiːldz] [leɪ] ['saɪlənt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['klaʊdi] [skaɪ] ,

the	glorious	summer	noons	when	the	whitening	fields	lay	silent	under	the	cloudy	sky	,
这	辉煌	夏天	中午	什么时候	这	美白	字段	躺	沉默的	在下面	这	多云	天空	,

盛夏正午，白雪皑皑的田野在阴云密布的天空下静谧无声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪkɪts] ['kræk(ə)ld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klɔd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['stʌbl] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]

and	the	crickets	crackled	among	the	clods	as	though	the	stubble	were	on
和	这	蟋蟀	噼啪作响	之中	这	土块	作为	尽管	这	茬	是	在

['faɪə(r)] ;

fire	;
火	;

蟋蟀在土块间噼啪作响，仿佛茬地着火了一样；

[ðə; ði] [braɪt] ['wɪntri] [skaɪ] [siːn] [θruː] [ðə; ði] naked25

the	bright	wintry	sky	seen	through	the	naked25
这	明亮的	冬季	天空	已见	通过	这	naked25

透过裸露的25号望远镜看到的明亮的冬日天空

['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmənd] [triːz] ['ʃɪvərɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd] ,

branches	of	the	almond	trees	shivering	under	the	north	wind	,
分支	的	这	杏仁	树木	瑟瑟发抖	在下面	这	北	风	,

杏树枝条在北风中瑟瑟发抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] ['saʊndɪŋ] ['frəʊz(ə)n]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [huːf] ,

and	the	narrow	path	sounding	frozen	under	the	horses	'	hoofs	,
和	这	狭窄的	小路	听起来	冷冻	在下面	这	马匹	-	蹄子	,

马蹄踏在狭窄的小路上，发出冰冷的声响。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] ['sɪŋɪŋ] [ɒn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɔːmθ] , [ɪn][ðə; ði]['æʒə(r)] ;

and	the	larks	singing	on	high	in	the	warmth	,	in	the	azure	;
和	这	云雀	歌唱	在	高的	在	这	温暖	,	在	这	蔚蓝	;

云雀在温暖的蓝天下高歌；

[ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːnz] [ðæt] [pɑːst] ['sləʊli] , ['sləʊli] , [laɪk] [ðə; ði] [klaʊdz] ;

the	delicious	summer	afternoons	that	passed	slowly	,	slowly	,	like	the	clouds	;
这	可口的	夏天	下午	那	通过了	缓慢地	,	缓慢地	,	喜欢	这	云	;

美好的夏日午后，时光缓缓流逝，如同云朵一般；

[ðə; ði] [swiːt] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [heɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [plʌndʒd] [ðeə(r)] ['elbəʊz] ,

the	sweet	odor	of	the	hay	in	which	they	plunged	their	elbows	,
这	甜的	气味	的	这	干草	在	哪个	他们	暴跌	他们的	肘部	,

他们将胳膊肘埋进干草里，闻到了干草的甜香。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meləŋkəli] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['ɪnsekts] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [nəʊts]

and	the	melancholy	humming	of	the	evening	insects	,	and	those	two	notes
和	这	忧郁	哼唱	的	这	晚上	昆虫	,	和	那些	二	笔记

[ɒv; əv] - ['zuːfəˌloʊ][ɔː(r)] ['wɪs(ə)l] ,

of	Jeli's	zufolo	or	whistle	,
的	-	祖弗洛	或者	哨	,

还有傍晚昆虫忧郁的嗡鸣声，以及杰利吹奏的那两声口哨。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] — - - ! — ['meɪkɪŋ] [wʌn] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['dɪstənt] [θɪŋz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst]

always	the	same	—	iuh	iuh	!	—	making	one	think	of	distant	things	,	of	the	feast
总是	这	相同的	—	-	-	!	—	制作	一	思考	的	遥远	事物	,	的	这	盛宴

[ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] ,

of	Saint	John	,
的	圣	约翰	,

总是一样——呜呜！——让人想起遥远的事物，想起圣约翰的节日，

[ɒv; əv] ['krɪsməs] [iːv] , [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði][skɑːmpɑːgnɑːtə] ,

of	Christmas	eve	,	of	the	dawn	of	the	scampagnata	,
的	圣诞节	前夕	,	的	这	黎明	的	这	鲹鱼	,

圣诞前夜，在斯坎帕尼亚塔黎明时分，

[[fɔːr]] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [greɪt] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [wɪtʃ] [siːmd] [sæd] , [səʊ] ['dɪstənt] [wɜː(r); wə(r)]

[	4	]	of	all	those	great	events	of	the	past	which	seemed	sad	,	so	distant	were
[	4	]	的	全部	那些	伟大的	活动	的	这	过去的	哪个	似乎	伤心	，	所以	遥远	是

[ðeɪ] ,

they	,
他们	，

[4] 过去那些看似悲伤的重大事件，因为它们太过遥远，

[ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ] [lʊk] [ʌp] [wɪð] ['mɔɪsnd] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	made	you	look	up	with	moistened	eyes	as	if	all	the	stars	that	were
和	制成	你	看	向上	和	湿润	眼睛	作为	如果	全部	这	明星	那	是

['kɪndlɪŋ] [ɪn] ['hev(ə)n] [pɔː] ['ʃaʊərz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'fləʊ] !

kindling	in	heaven	poured	showers	into	your	heart	and	made	it	overflow	!
引火物	在	天堂	倾倒	淋浴	进入	你的	心	和	制成	它	溢出	！

让你热泪盈眶地抬头望去，仿佛天上所有燃烧的星星都倾泻而下，汇入你的心中，使之满溢而出！

['dʒɛli] , [hɪm'self] , [dɪd] [nɒt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [sʌtʃ] ['meləŋkəli] ;

Jeli	,	himself	,	did	not	suffer	from	any	such	melancholy	;
杰利	，	他自己	，	做过	不是	遭受	从	任何	这样的	忧郁	；

杰利本人并没有这种忧郁情绪；

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wɪð] [pʌft] - [aʊt] [tʃiːks] , quite26

he	squatted	on	the	side	of	the	hill	with	puffed	-	out	cheeks	,	quite26
他	蹲着	在	这	边	的	这	爬坡道	和	膨胀的	-	出去	脸颊	，	quite26

他鼓着腮帮子蹲在山坡上，相当26

[ɪn'tent] [ɒn] ['saʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] - !

intent	on	sounding	his	iuh	!
意图	在	听起来	他的	-	！

一心想发出他的 iuh！

- !

iuh	!
-	！

呃！

- !

iuh	!
-	！

呃！

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz] [drəʊv] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [stəʊnz] ,

Then	he	would	bring	together	his	drove	by	dint	of	shouts	and	stones	,
然后	他	会	带来	一起	他的	驾驶	经过	凹痕	的	喊叫	和	石头	，

然后他会用叫喊声和石头将他的牧群聚集起来。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] " ['pɒdʒiˌoʊ]['ɑːlə]['kroʊtʃeɪ] . " [[faɪv]]

and	drive	them	into	the	stable	beyond	the	"	poggio	alla	Croce	.	"	[	5	]
和	驾驶	他们	进入	这	稳定的	超过	这	"	波焦	阿拉	克罗切	.	"	[	5	]

并将它们赶到“poggio alla Croce”后面的马厩里。[5]

[aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [hiː; hi] [wʊd] [maʊnt] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['væli] ,

Out	of	breath	he	would	mount	the	hillside	beyond	the	valley	,
出去	的	气息	他	会	山	这	山坡	超过	这	谷	，

他气喘吁吁地爬上山谷对面的山坡，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ʃaʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [al'fɔːnsəʊ] , —

and	sometimes	shout	to	his	friend	Alfonso	,	—
和	有时	喊	到	他的	朋友	阿方索	，	—

有时还会大声向他的朋友阿方索喊叫，——

" [kɔːl] [ðə; ði] [dɒg] !
" Call the dog !
" 称呼 这 狗 !

“叫狗来！”

- !
ohè !
- !

哦!

[kɔːl] [ðə; ði] [dɒg] !
Call the dog !
称呼 这 狗 !

叫狗来!

" [ɔː(r)] " [flɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [stəʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [beɪ] [huz] [gɒt] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'iː]
" or " Fling a good - sized stone at the bay who's got the better of me
" 或者 " 一扔 一个 好的 - 尺寸 石头 在 这 湾 谁是 得到 这 更好的 的 我
[ænd; ənd] [ɪz] ['sləʊli] ['wɒndərɪŋ] [ə'weɪ] ,
and is slowly wandering away ,
和 是 缓慢地 漫游 离开 ,

或者“向那个占了上风、正慢慢游走的海湾扔一块大石头”，

['dæliɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] ,
dallying among the bushes of the valley ,
磨蹭 之中 这 灌木丛 的 这 谷 ,

在山谷的灌木丛中闲逛，

" [ɔː(r)] " [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bɪg] ['niːd(ə)l] — [wʌn] [ɒv; əv] - ['laɪəz] .
" or " To - morrow bring me a big needle — one of gnà Lia's .
" 或者 " 到 - 明天 带来 我 一个 大的 针 — 一 的 - 莉娅的 .

或者“明天给我拿一根大针——格纳·莉娅的那种。

" [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['niːd(ə)l] ,
" He could do all sorts of things with the needle ,
" 他 可以 做 全部 排序 的 事物 和 这 针 ,

“他能用针做出各种各样的事情，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [bæg] , [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]
and he had a heap of odds and ends in his canvas bag , in case of
和 他 有 一个 堆 的 赔率 和 结束 在 他的 帆布 包 , 在 案件 的
[niːd] ,
need ,
需要 ,

他的帆布包里装着一大堆零碎物品，以备不时之需。

[tuː; tə] [mend] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sliːvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] ; [hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [njuː] [haʊ] [tuː; tə]
to mend his trousers or the sleeves of his jacket ; he also knew how to
到 修补 他的 裤子 或者 这 袖子 的 他的 夹克 ; 他 还 知道 如何 到
[breɪd] ['hɔːsheə(r)] ,
braid horsehairs ,
编织 马鬃 ,

他会修补裤子或外套袖子；他还懂得如何编织马鬃。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [wɒʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæŋkətʃɪf]
and with the clay in the valley he used to wash out his own handkerchief
和 和 这 黏土 在 这 谷 他 用过的 到 洗 出去 他的 自己的 手帕
[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəʊld] .
which he wore around his neck when it was cold .
哪个 他 穿着 大约 他的 脖子 什么时候 它 曾是 寒冷的 .

他过去常常用山谷里的黏土清洗自己的手帕，天冷的时候他就把手帕围在脖子上。

[ɪn][fækt] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæd; həd] his27

In	fact	,	provided	he	had	his27
在	事实	,	假如	他	有	his27

事实上，只要他有他的27

[bæg] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊdz]

bag	with	him	,	he	needed	nothing	in	the	world	,	whether	he	were	in	the	woods
包	和	他	,	他	需要	没有什么	在	这	世界	,	无论	他	是	在	这	树林

[ɒv; əv] - ,

of	Resecone	,
的	-	,

他随身带着一个包，他什么都不需要了，无论他身处雷塞科内的森林里。

[ɔː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv][ˌkɑːltɑːdʒɪ'roʊni] .

or	lost	in	the	depths	of	the	plain	of	Caltagirone	.
或者	丢失的	在	这	深度	的	这	清楚的	的	卡尔塔吉罗内	.

或者迷失在卡尔塔吉罗内平原的深处。

- [æ'fiːljə] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , —

Gnà	Lia	used	to	say	,	—
-	莉娅	用过的	到	说	,	—

格纳·利亚过去常说，——

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] ['dʒɛli] , [ðə; ði] ['ʃepəd] ?

"	Do	you	see	Jeli	,	the	shepherd	?
"	做	你	看	杰利	,	这	牧羊人	?

你看到牧羊人杰利了吗?

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə; eɪ][kəʊlt] ,

He	is	always	alone	in	the	fields	,	as	if	he	himself	had	been	born	a	colt	,
他	是	总是	独自的	在	这	字段	,	作为	如果	他	他自己	有	到过	出生	一个	小马	,

他总是独自一人在田野里，仿佛他自己就是一匹小马驹。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz] ! " [[sɪks]]

and	that's	why	he	knows	how	to	make	the	cross	with	his	two	hands	!	"	[	6	]
和	那就是	为什么	他	知道	如何	到	制作	这	叉	和	他的	二	双手	!	"	[	6	]

所以他才会用双手画十字架！[6]

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['dʒɛli] ['niːdɪd] ['nʌθɪŋ] ,

Indeed	,	it	is	true	that	Jeli	needed	nothing	,
的确	,	它	是	真的	那	杰利	需要	没有什么	,

的确，杰利什么都不需要。

[bʌt; bət] ['evribɒdi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wʊd] [hæv; həv] ['glædli] [helpt] [hɪm] [ɪn] ['eni] [wei]

but	everybody	connected	with	the	estate	would	have	gladly	helped	him	in	any	way
但	大家	连接	和	这	财产	会	有	乐意	帮助	他	在	任何	方式

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [læd] ,

because	he	was	a	serviceable	lad	,
因为	他	曾是	一个	可用	小伙子	,

但庄园里的每个人都乐意以任何方式帮助他，因为他是个能干的小伙子。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	there	was	always	a	chance	of	getting	something	from	him	.
和	那里	曾是	总是	一个	机会	的	获得	某物	从	他	.

而且总有机会从他那里得到些什么。

- [æ'fiːljə] [beɪkt] [bred] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['neɪbəli] [lʌv] ,

Gnà	Lia	baked	bread	for	him	out	of	neighborly	love	,
-	莉娅	烘焙	面包	为了	他	出去	的	邻里	爱	,

出于邻里之爱，格纳·利亚为他烤了面包。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['əʊziə(r)] [b'ɑːskɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

and	he	showed	his	gratitude	by	making	her	osier	baskets	for	her
和	他	显示	他的	感激	经过	制作	她	柳条	篮子	为了	她

[egz] , [riːlz] [ɒv; əv] [riːdz] ,

eggs	,	reels	of	reeds	,
鸡蛋	,	卷轴	的	芦苇	,

他用柳条编织篮子装鸡蛋，用芦苇编织卷轴，以此表达他的感激之情。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

and	other	little	things	.
和	其他	小的	事物	.

以及其他一些小事。

" [let] [ˌjuː 'es][duː; də][æz; əz][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [duː; də] , " [sed] - [æ'fiːljə] , " [ðeɪ] [skrætʃ] [iːtʃ] ['ʌðərz]

"	Let	us	do	as	his	animals	do	,	"	said	gnà	Lia	,	"	they	scratch	each	other's
"	让	我们	做	作为	他的	动物	做	,	"	说	-	莉娅	,	"	他们	划痕	每个	其他的

[bæks] .

backs	.
背部	.

“让我们像他的动物们那样做吧，”格纳·利亚说道，“它们会互相挠背。”

" [æt; ət] - ['evri] [wʌn][hæd; həd] [nəʊn] [hɪm] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

"	At	Tebidi	every	one	had	known	him	since	he	was	a	baby	;	there	was	no
"	在	-	每一个	一	有	已知	他	自从	他	曾是	一个	婴儿	;	那里	曾是	不

time28

time28
time28

“在特比迪，每个人都从他还是个婴儿的时候就认识他；没有时间28

[wen] [hiː; hi] ['wʌznt] [siːn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [teɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['pɑːstʃərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [fiːld] [ɒv; əv]

when	he	wasn't	seen	among	the	tails	of	the	horses	pasturing	in	the	"	field	of
什么时候	他	不是	已见	之中	这	尾巴	的	这	马匹	放牧	在	这	"	场地	的

[ðə; ði] - " [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] ,

the	lettighiere	"	and	he	had	grown	up	,
这	-	"	和	他	有	生长	向上	,

当人们不再在“草地”上吃草的马群中看到他，而他已经长大成人时，

[səʊ][tuː; tə] [spiːk] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)] [aɪz] , [ðəʊ] ['riːəli] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ,

so	to	speak	,	under	their	eyes	,	though	really	no	one	ever	saw	him	very	much	,
所以	到	说话	,	在下面	他们的	眼睛	,	尽管	真的	不	一	曾经	锯	他	非常	很多	,

可以说，在他们眼皮底下，尽管实际上没有人真正见过他。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][fər'evə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drəʊv] .

for	he	was	forever	here	and	there	,	roaming	about	with	his	drove	.
为了	他	曾是	永远	这里	和	那里	,	漫游	关于	和	他的	驾驶	.

因为他总是四处游荡，带着他的牲畜群四处奔波。

" [hiː; hi][hæd; həd] [reɪnd] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [ʌp] ,

"	He	had	rained	down	from	heaven	and	the	earth	had	taken	him	up	,
"	他	有	下雨了	向下	从	天堂	和	这	地球	有	已采取	他	向上	,

他从天而降，大地将他接去。

" [æz; əz][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ;

"	as	the	proverb	has	it	;
"	作为	这	谚语	有	它	;

正如谚语所说；

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv]['naɪðə(r)] [həʊm] [nɔː(r)] ['relətɪvz] .

he	was	just	one	of	those	who	have	neither	home	nor	relatives	.
他	曾是	只是	一	的	那些	WHO	有	两者都不	家	也不	亲属	.

他只是众多无家可归、没有亲人的人之一。

[hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:][wɒz; wəz][aʊt][æt; ət] ['sɜ:vɪs] [æt; ət] [vɪ'zi:ni] ,

His	**mamma**	**was**	**out**	**at**	**service**	**at**	**Vizzini**	**,**
他的	妈妈	曾是	出去	在	服务	在	维齐尼	,

他妈妈当时在维齐尼做礼拜，出去了。

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] [wen] [hi:; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz]

and	**he**	**never**	**saw**	**her**	**more**	**than**	**once**	**a**	**year**	**when**	**he**	**went**	**with**	**his**
和	他	绝不	锯	她	更多的	比	一次	一个	年	什么时候	他	去	和	他的

[kəʊlts][tu:; tə][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv][sæn; sɑ:n][dʒəʊ'væni] ;

colts	**to**	**the**	**fair**	**of**	**San**	**Giovanni**	**;**
小马驹	到	这	公平的	的	圣	乔瓦尼	;

他一年最多只能见到她一次，那就是带着他的小马驹去圣乔瓦尼集市的时候；

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][daɪd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][kɔ:l][hɪm] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌn] ['sætədeɪ]

and	**the**	**day**	**that**	**she**	**died**	**they**	**came**	**to**	**call**	**him**	**—**	**it**	**was**	**one**	**Saturday**
和	这	天	那	她	死亡	他们	来了	到	称呼	他	—	它	曾是	一	周六

['i:vnɪŋ] — [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]['dʒɛli][wɒz; wəz] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drəʊv] ,

evening	**—**	**and**	**on**	**the**	**following**	**Monday**	**Jeli**	**was**	**back**	**with**	**his**	**drove**	**,**
晚上	—	和	在	这	下列的	周一	杰利	曾是	后退	和	他的	驾驶	,

她去世的那天晚上——星期六晚上——他们来找他，到了星期一，杰利就带着他的牲畜回来了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔntə'di:no] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [maɪt]

so	**that**	**the**	**contadino**	**who**	**had**	**taken**	**his**	**place**	**in**	**looking**	**after**	**the**	**horses**	**might**
所以	那	这	孔塔迪诺	WHO	有	已采取	他的	地方	在	寻找	后	这	马匹	可能

[nɒt] [lu:z] [ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] ;

not	**lose**	**a**	**day's**	**work**	**;**
不是	失去	一个	天	工作	;

这样，接替他照看马匹的农民就不会失去一天的工作；

[bʌt; bət][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [læd] [keɪm] [bæk] [səʊ] [ˌʌp'set] [ðæt] [hi:; hi] [kept] ['letɪŋ] [ðə; ði][kəʊlts][get]['ɪntu:]

but	**the**	**poor**	**lad**	**came**	**back**	**so**	**upset**	**that**	**he**	**kept**	**letting**	**the**	**colts**	**get**	**into**
但	这	贫穷的	小伙子	来了	后退	所以	沮丧的	那	他	保留	出租	这	小马驹	得到	进入

[ðə; ði] [plau] [lænd] .

the	**ploughed**	**land**	**.**
这	耕作	土地	.

但可怜的年轻人回来后非常沮丧，以至于他不停地让小马驹们跑到耕地里去。

" - ! ['dʒɛli] ! " [kraɪd][mə'sɑ:roʊ][ɑ:gri:pi:noʊ] , -

"	**Ohè**	**!**	**Jeli**	**!**	**"**	**cried**	**massaro**	**Agrippino**	**,**	**29**
"	-	!	杰利	!	"	哭	马萨罗	阿格里皮诺	,	-

“噢！杰利！”马萨罗·阿格里皮诺 (massaro Agrippino) 喊道，29

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔ:(r)] .

from	**the**	**threshing**	**-**	**floor**	**.**
从	这	脱粒	-	地面	.

来自打谷场。

" [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [roʊps] [end] , [du:; də][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]

"	**You**	**want**	**to**	**have**	**a**	**taste**	**of**	**the**	**rope's**	**end**	**,**	**do**	**you**	**,**	**you**	**son**	**of**	**a**
"	你	想	到	有	一个	品尝	的	这	绳子的	结尾	,	做	你	,	你	儿子	的	一个

[dɒg] ?

dog	**?**
狗	?

“你想尝尝绳子的尽头是什么滋味吗，你这狗娘养的？”

" ['dʒɛli] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz] [streɪ] [kəʊlts] , [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [mə'kænɪkli]

"	**Jeli**	**started**	**to**	**run**	**after**	**his**	**stray**	**colts**	**,**	**and**	**drove**	**them**	**mechanically**
"	杰利	开始	到	跑步	后	他的	流浪	小马驹	,	和	驾驶	他们	机械地

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [hɪl] ;

toward	**the**	**hill**	**;**
朝向	这	爬坡道	;

“杰利开始追赶他走失的小马驹，机械地驱赶它们向山坡跑去；

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['mæmə; mə'mɑ:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [dʌn] [ʌp][ɪn]

but	always	before	his	eyes	he	saw	his	mamma	with	her	head	done	up	in
但	总是	前	他的	眼睛	他	锯	他的	妈妈	和	她	头	完毕	向上	在

[ðə; ði] [waɪt] ['hæŋkətʃɪf] .

the	white	handkerchief	.
这	白色的	手帕	.

但他的眼前总是浮现出妈妈用白色手帕包着头的画面。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [spi:k] [tu:; tə][hɪm][mɔ:(r)] !

She	would	never	speak	to	him	more	!
她	会	绝不	说话	到	他	更多的	!

她再也不会跟他说话了!

[hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kaʊ] - [hɜ:d] [æt; ət] - , [bɪ'jɒnd] - , " [weə(r)] [ðə; ði][mə'leərɪə]

His	father	was	a	cow	-	herd	at	Ragoleti	,	beyond	Licodia	,	"	where	the	malaria
他的	父亲	曾是	一个	奶牛	-	一群	在	-	,	超过	-	,	"	在哪里	这	疟疾

[kʊd; kəd][bi:; bi] ['hɑ:vistid] ,

could	be	harvested	,
可以	是	收获	,

他的父亲是利科迪亚以北的拉戈莱蒂的牧牛人，“那里可以采集疟疾”，

" [æz; əz][ðə; ði] ['peznts] [ɒv; əv] [ðæt] ['ri:dʒən] [seɪ] , ['mi:nɪŋ] [tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ɪts] ['densəti] ;

"	as	the	peasants	of	that	region	say	,	meaning	to	signify	its	density	;
"	作为	这	农民	的	那	地区	说	,	意义	到	表示	它是	密度	;

正如该地区的农民所说，意思是说它的密度；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mə'leərɪəs] [lændz][ðə; ði] ['pɑ:stʃərɪdʒ] [ɪz][fæt][ænd; ənd] [kaʊz] [du:; də][nɒt] [kætʃ] [ðə; ði]

but	in	the	malarious	lands	the	pasturage	is	fat	and	cows	do	not	catch	the
但	在	这	疟疾	土地	这	牧草	是	胖的	和	牛	做	不是	抓住	这

['fi:və(r)] .

fever	.
发烧	.

但在疟疾流行地区，牧草肥沃，牛不会感染疟疾。

['dʒɛli][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [lɒŋ] , ['aɪðə(r)][æt; ət] [dɒn]

Jeli	for	that	reason	stayed	in	the	fields	all	the	year	long	,	either	at	Don
杰利	为了	那	原因	入住	在	这	字段	全部	这	年	长的	,	任何一个	在	大学教师

[fə'rɑ:nteɪz] ,

Ferrante's	,
费兰特的	,

因此，杰利一年到头都待在田里，要么在唐·费兰特的田里，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv][lɑ:] [kə'mɛndə] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ɪl] - ,

or	in	the	enclosure	of	la	Commenda	,	or	in	the	valley	of	il	Jacitano	,
或者	在	这	外壳	的	拉	表彰	,	或者	在	这	谷	的	il	-	,

或者在拉科门达围场内，或者在伊尔雅西塔诺山谷内，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] [ɔ:(r)] ['trævələz] [hu:] [tʊk] [krɒs] - [kʌt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [sɔ:] [hɪm][ɪn]

and	the	hunters	or	travellers	who	took	cross	-	cut	over	the	country	saw	him	in
和	这	猎人	或者	旅行者	WHO	采取	叉	-	切	超过	这	国家	锯	他	在

[ðɪs] [pleɪs] [ɔ:(r)][ɪn] [ðæt] ,

this	place	or	in	that	,
这	地方	或者	在	那	,

那些穿越这片土地的猎人或旅行者，在某个地方或某个地方都看到了他。

[laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɑ:stə(r)] .

like	a	dog	without	a	master	.
喜欢	一个	狗	没有	一个	掌握	.

就像一条没有主人的狗。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ðɪs][steɪt][ɒv; əv][θɪŋz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'kʌstəmd]

He	did	not	suffer	from	this	state	of	things	because	he	was	accustomed
他	做过	不是	遭受	从	这	状态	的	事物	因为	他	曾是	习惯

[tuː; tə][biː; bi][wɪð] his30

to	be	with	his30
到	是	和	his30

他没有受到这种状况的影响，因为他习惯了和他的30在一起。

['hɔːsɪz] , [æz; əz][ðeɪ][muːvd][ə'baʊt]['leʒəli]['nɪb(ə)lɪŋ][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ,

horses	,	as	they	moved	about	leisurely	nibbling	the	clover	,
马匹	,	作为	他们	已搬	关于	悠闲	轻咬	这	三叶草	,

马儿悠闲地走来走去，一边啃着三叶草，

[ænd; ənd][wɪð][ðə; ði][bɝdz][huː][fluː][ə'raʊnd][hɪm][ɪn]['bevi] , [waɪl][ðə; ði][sʌn] [ə'kʌmplɪʃt] [hɪz; ɪz]

and	with	the	birds	who	flew	around	him	in	bevies	,	while	the	sun	accomplished	his
和	和	这	鸟类	WHO	飞翔	大约	他	在	贝维斯	,	尽管	这	太阳	完成	他的

['deɪli] ['dʒɜːni] ,

daily	journey	,
日常的	旅行	,

当太阳完成每日的运行轨迹时，成群结队的鸟儿围绕着他飞翔。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ʃædəʊz] [gruː] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['vænɪʃd] ;

slowly	,	slowly	,	until	the	shadows	grew	long	and	then	vanished	;
缓慢地	,	缓慢地	,	直到	这	阴影	生长	长的	和	然后	消失了	;

慢慢地，慢慢地，直到影子变长，然后消失；

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði][klaʊdz][paɪl][ʌp][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [wʌn][brˈhaɪnd][ə'nʌðə(r)] ,

he	had	time	to	watch	the	clouds	pile	up	on	the	horizon	,	one	behind	another	,
他	有	时间	到	手表	这	云	桩	向上	在	这	地平线	,	一	在后面	其他	,

他有时间观察地平线上层层叠叠的云朵，一朵接一朵。

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪn][ðem; ðəm] ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] ; [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [wen]

and	imagine	them	mountains	and	valleys	;	he	knew	how	the	wind	blew	when
和	想象	他们	山脉	和	山谷	;	他	知道	如何	这	风	吹	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] ['θʌndə(r)] - ['ʃaʊərz] ,

it	brought	thunder	-	showers	,
它	带来	雷	-	淋浴	,

他想象着那里有山有谷；他知道雷雨来临时风是如何吹的。

[ænd; ənd] [wɒt] ['kʌlə(r)][ðə; ði][klaʊdz][wɜː(r); wə(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][snəʊ] .

and	what	color	the	clouds	were	when	it	was	going	to	snow	.
和	什么	颜色	这	云	是	什么时候	它	曾是	去	到	雪	.

以及下雪前云朵的颜色。

['evriθɪŋ] [hæd; həd][ɪts]['æspekt][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

Everything	had	its	aspect	and	significance	,
一切	有	它是	方面	和	意义	,

万物皆有其面貌和意义。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)][kept][ɒn][ðə; ði][ə'lɜːt][ɔːl][deɪ] [lɒŋ] .

and	his	eyes	and	ears	were	kept	on	the	alert	all	day	long	.
和	他的	眼睛	和	耳朵	是	保留	在	这	警报	全部	天	长的	.

他整天都保持着高度警惕，耳聪目明。

[ɪn][ðə; ði][seɪm] [weɪ] [wen] [tə'wɔːd] ['sʌnset][ðə; ði] [jʌŋ] ['hɜːdzmən][brˈgæn][tuː; tə][pleɪ][hɪz; ɪz]['ɔːldə(r)]

In	the	same	way	when	toward	sunset	the	young	herdsman	began	to	play	his	alder
在	这	相同的	方式	什么时候	朝向	日落	这	年轻的	牧人	开始	到	玩	他的	桤木

- ['wɪs(ə)l] ,

-	whistle	,
-	哨	,

同样，临近日落时分，年轻的牧羊人开始吹奏他的桤木哨子。

[ðə; ði] [braʊn] [meə(r)] [wʊd] [kʌm] [ʌp] , ['leɪzɪli] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði]['kləʊvə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][stænd]

the	brown	mare	would	come	up	,	lazily	cropping	the	clover	,	and	also	stand
这	棕色的	母马	会	来	向上	,	懒洋洋	裁剪	这	三叶草	,	和	还	站立

['lʊkɪŋ] [wɪð] [greɪt] ,

looking	with	great	,
寻找	和	伟大的	,

那匹棕色的母马会走过来，懒洋洋地啃着三叶草，然后站在那里，神情凝重地望着前方。

['pensɪv] [aɪz] .

pensive	eyes	.
沉思的	眼睛	.

沉思的眼神。

[ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi] ['sʌfəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm] ['meləŋkəli] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dezət]

The	only	place	where	he	suffered	a	little	from	melancholy	was	in	the	desert
这	仅有的	地方	在哪里	他	遭受	一个	小的	从	忧郁	曾是	在	这	沙漠

[lændz][ɒv; əv] - ,

lands	of	Passanitello	,
土地	的	-	,

他唯一感到些许忧郁的地方，是在帕萨尼泰洛的沙漠地带。

[weə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [grɑːs] - [bleɪd] [ɔː(r)][ə; eɪ] [ʃrʌb] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

where	not	a	grass	-	blade	or	a	shrub	is	to	be	seen	,
在哪里	不是	一个	草	-	刀刃	或者	一个	灌木	是	到	是	已见	,

那里连一根草叶或一丛灌木都看不到，

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [hɒt] [mʌnθs] [nɒt] [ə; eɪ] [bɜːd] [flaɪz] .

and	during	the	hot	months	not	a	bird	flies	.
和	期间	这	热的	几个月	不是	一个	鸟	苍蝇	.

在炎热的月份里，没有一只鸟会飞。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] there31

The	horses	there31
这	马匹	there31

那里的马31

[wʊd] ['klʌstə(r)] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['druːpɪŋ] [hedz] [tuː; tə] [ʃeɪd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

would	cluster	together	with	drooping	heads	to	shade	one	another	,
会	簇	一起	和	下垂	头部	到	阴影	一	其他	,

它们会聚在一起，低垂着头互相遮阴。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [ðæt] ['maɪti] ['saɪlənt] ['reɪdiəns] [reɪnd] [daʊn]

and	during	the	long	days	of	the	threshing	that	mighty	silent	radiance	rained	down
和	期间	这	长的	天	的	这	脱粒	那	强大的	沉默的	辐射	下雨了	向下

[wɪ'ðaʊt] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪks'tiːn] ['aʊəz] .

without	mitigation	for	sixteen	hours	.
没有	减轻	为了	十六	小时	.

在漫长的打谷日里，那强大的无声光芒持续十六个小时倾泻而下，丝毫没有减弱。

[weər'evə(r)] ['pɑːstʃərɪdʒ] [wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [laɪkt] [tuː; tə]['lɔɪtə(r)] ,

Wherever	pasturage	was	abundant	and	the	horses	liked	to	loiter	,
无论	牧草	曾是	丰富	和	这	马匹	喜欢	到	游荡	,

凡是有充足牧草且马匹喜欢闲逛的地方，

[ðə; ði] [læd] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [els] — [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [riːd] - ['keɪdʒɪz][fɔː(r); fə(r)]

the	lad	busied	himself	with	something	else	—	he	would	make	reed	-	cages	for
这	小伙子	忙碌	他自己	和	某物	别的	—	他	会	制作	芦苇	-	笼子	为了

[ðə; ði] ['krɪkɪts] ,

the	crickets	,
这	蟋蟀	,

男孩忙着做另一件事——他要为蟋蟀制作芦苇笼。

[ɔː(r)] [kɑːrvd] [paɪps] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [b'ɑːskɪts] [ɒv; əv] ['bʊlrʌʃ] ;

or	carved	pipes	and	little	baskets	of	bulrushes	;
或者	雕刻	管道	和	小的	篮子	的	芦苇	;

或者雕刻的烟斗和用芦苇编织的小篮子；

[wɪð] [fɔː(r)] ['brɑːntʃɪz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪnd]

with	four	branches	he	could	set	up	a	shelter	for	himself	when	the	North	wind
和	四	分支	他	可以	放	向上	一个	庇护所	为了	他自己	什么时候	这	北	风

[drəʊv] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [krəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['væli] ,

drove	the	long	lines	of	crows	through	the	valley	,
驾驶	这	长的	线条	的	乌鸦	通过	这	谷	,

当北风将长长的乌鸦队伍吹过山谷时，他可以用四根树枝为自己搭建一个庇护所。

[ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði] [ˈflʌtə] [ðeə(r)] [wɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['brɔɪlɪŋ] [sʌn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pɑːtʃt]

or	,	when	the	cicadæ	fluttered	their	wings	in	the	broiling	sun	over	the	parched
或者	,	什么时候	这	蝉	飘动	他们的	翅膀	在	这	烤制	太阳	超过	这	干渴

['stʌbl] ;

stubble	;
茬	;

或者，当蝉在烈日下扑扇着翅膀飞过干枯的茬地时；

[hiː; hi] [wʊd] [rəʊst] ['eɪkɔːrnz; 'eɪkərnz] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['suːmæk] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪn] [ðeɪ]

he	would	roast	acorns	in	the	coals	of	his	sumach	fire	and	imagine	they
他	会	烤	橡子	在	这	煤炭	的	他的	漆树	火	和	想象	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃesnʌts] ,

were	chestnuts	,
是	栗子	,

他会把橡子放在漆树炭火上烤，然后想象它们是栗子。

[ɔː(r)] [təʊst] [hɪz; ɪz] [θɪk] [slaɪs] [ɒv; əv] [bred] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] ['mʌsti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,

or	toast	his	thick	slice	of	bread	when	it	began	to	grow	musty	,	because	,
或者	吐司	他的	厚的	片	的	面包	什么时候	它	开始	到	生长	发霉的	,	因为	,

或者，当那片厚厚的面包开始发霉时，就把它烤一下，因为，

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] - [ɪn] ['wɪntə(r)] ,

when	he	was	at	Passanitello	in	winter	,
什么时候	他	曾是	在	-	在	冬天	,

当他冬天在帕萨尼泰洛的时候，

[ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [bæd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [wʊd] [ɪ'læps] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]

the	roads	were	so	bad	that	sometimes	a	fortnight	would	elapse	without	a	single
这	道路	是	所以	坏的	那	有时	一个	两星期	会	流逝	没有	一个	单身的

[səʊl] ['pɑːsɪŋ] .

soul	passing	.
灵魂	通过	.

道路状况非常糟糕，有时两周之内甚至没有一个人经过。

[dɒn] [al'fɔːnsəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [kept] [ɪn] ['kɒtn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] , ['envid] [hɪz; ɪz] [frend]

Don	Alfonso	,	who	had	been	kept	in	cotton	by	his	parents	,	envied	his	friend
大学教师	阿方索	,	WHO	有	到过	保留	在	棉布	经过	他的	父母	,	令人羡慕	他的	朋友

Jeli32

Jeli32
Jeli32

唐·阿方索从小被父母养在棉花地里，他很羡慕他的朋友杰利32。

[ðə; ði] ['kænvəs] [bæg] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɔː(r)d] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] , — [hɪz; ɪz] [bred] , [hɪz; ɪz] ['ʌnjənz] , [hɪz; ɪz]

the	canvas	bag	in	which	he	stored	his	effects	,	—	his	bread	,	his	onions	,	his
这	帆布	包	在	哪个	他	存储	他的	效果	,	—	他的	面包	,	他的	洋葱	,	他的

['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [waɪn] ,

bottle	of	wine	,
瓶子	的	葡萄酒	,

他用来存放物品的帆布袋——面包、洋葱、一瓶酒，

[hɪz; ɪz] ['nekətʃi:f] [fɔ:(r); fə(r)][kəʊld] ['weðə(r)] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɔ:d] [ɒv; əv][rægz][ænd; ənd] [θred]

his	neckerchief	for	cold	weather	,	his	little	hoard	of	rags	and	thread
他的	围巾	为了	寒冷的	天气	,	他的	小的	囤	的	破布	和	线

[ænd; ənd] ['ni:d(ə)lz] ,

and	needles	,
和	针	,

他御寒的领巾，他那点儿破布、线和针，

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tɪn] [fu:d] - [bɒks][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɪnt] ; [hi:; hi] ['envid] [hɪm] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [su:'pɜ:b]

his	little	tin	food	-	box	and	his	flint	;	he	envied	him	especially	that	superb
他的	小的	锡	食物	-	盒子	和	他的	燧石	;	他	令人羡慕	他	尤其	那	高超

['spɒtɪd] [meə(r)] ,

spotted	mare	,
斑	母马	,

他的小锡制食物盒和他的燧石；他尤其羡慕他那匹漂亮的斑点母马。

[ðæt] ['ænɪm(ə)l] [wɪð] [rʌf] ['fɔ:lɒk] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] [aɪz] ,

that	animal	with	rough	forelock	and	wicked	eyes	,
那	动物	和	粗糙的	前额	和	邪恶	眼睛	,

那只前额毛发粗糙、眼神邪恶的动物，

['swelɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'dɪgnənt] ['nɒstrəlz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪəs] ['mæstɪf] [wen] ['eniwʌn] [traɪd] [tu:; tə] [maʊnt]

swelling	her	indignant	nostrils	like	a	fierce	mastiff	when	anyone	tried	to	mount
肿胀	她	愤怒	鼻孔	喜欢	一个	凶猛的	獒	什么时候	任何人	尝试	到	山

[hɜ:(r); hə(r)] .

her	.
她	.

任何人试图侵犯她，她都会像凶猛的獒犬一样，愤怒地鼓起鼻孔。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'laʊ] ['dʒɛli][tu:; tə][get] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [skrætʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] ;

Sometimes	she	would	allow	Jeli	to	get	on	her	back	and	scratch	her	ears	;
有时	她	会	允许	杰利	到	得到	在	她	后退	和	划痕	她	耳朵	;

有时她会允许杰利爬到她背上挠她的耳朵；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] ['smelɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt]

she	was	jealous	of	him	,	and	would	come	smelling	round	to	find	out	what
她	曾是	嫉妒的	的	他	,	和	会	来	闻起来	圆形的	到	寻找	出去	什么

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

he	was	saying	.
他	曾是	说	.

她嫉妒他，会悄悄地到他身边打听他在说什么。

" [let] [ðə; ði] - [bi:; bi] , " ['dʒɛli] [wʊd] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi]['ɪz(ə)nt] ['ʌgli] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [ju:; jʊ]

"	Let	the	vajata	be	,	"	Jeli	would	say	,	"	She	isn't	ugly	,	but	she	doesn't	know	you
"	让	这	-	是	,	"	杰利	会	说	,	"	她	不是	丑陋的	,	但	她	不	知道	你

.

:
.

“别管她了，”杰利会说，“她并不丑，但她不认识你。”

" ['ɑ:ftə(r)] - [frɒm; frəm] - [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kə'læbrɪən] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t]

"	After	Scordu	from	Bucchiere	took	away	the	Calabrian	which	he	had	bought
"	后	-	从	-	采取	离开	这	卡拉布里亚	哪个	他	有	买

[æt; ət][sæn; sɑ:n] [dʒoʊ'vɑ:niz] [feə(r)] ,

at	San	Giovanni's	Fair	,
在	圣	乔瓦尼的	公平的	,

“布基耶雷的斯科尔杜带走了他在圣乔瓦尼集市上买的卡拉布里亚人之后，

['ʌndə(r)] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [drəʊv] [ʌn'tɪl] ['vɪntɪdʒ] [taɪm] , ['zaɪnoʊ] , [ðə; ði] [beɪ]

under	agreement	to	keep	her	in	the	drove	until	vintage	time	,	Zaino	,	the	bay
在下面	协议	到	保持	她	在	这	驾驶	直到	优质的	时间	,	扎伊诺	,	这	湾

[kəʊlt] ,

colt	,
小马	,

根据协议，这匹名叫Zaino的栗色小马驹将被留在马群中直到选马季结束。

['ɔːf(ə)nd] , [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['gæləp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ['presipis]

orphaned	,	refused	to	be	comforted	and	galloped	over	the	mountain	precipices
孤儿	,	拒绝	到	是	安慰	和	疾驰	超过	这	山	悬崖

[wɪð] [lɒŋ] , [lə'mentɪŋ] , -

with	long	,	lamenting	neighings	,	33
和	长的	,	哀叹	嘶鸣	,	-

它成了孤儿，不肯接受安慰，在山崖上疾驰，发出悠长而哀怨的嘶鸣。33

[ænd; ənd][ɪts] [nəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

and	its	nose	in	the	wind	.
和	它是	鼻子	在	这	风	.

车头迎风。

['dʒɛli][ræn][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] ,

Jeli	ran	behind	it	,	calling	to	it	with	loud	shouts	,
杰利	跑	在后面	它	,	呼叫	到	它	和	大声	喊叫	,

杰利跟在它后面，大声呼喊着它的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt] [pɔːzd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

and	the	colt	paused	to	listen	with	its	head	in	the	air	,
和	这	小马	暂停	到	听	和	它是	头	在	这	空气	,

小马驹抬起头，停下来侧耳倾听。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(Under the Shadow of Etna Sicilian Stories)

第2/5页

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪəz] ['prɪkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɪts] [flæŋks] [wɪð] [ɪts] [teɪl] .

and its ears pricking back and forth , and switching its flanks with its tail .

和 它是 耳朵 刺 后退 和 前进 , 和 交换 它是 侧翼 和 它是 尾巴 .

它的耳朵来回竖起，尾巴也跟着摆动。

" [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kærid] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [wɒt]

" It's because they have carried off his mother , and he doesn't know what

" 它是 因为 他们 有 携带 离开 他的 母亲 , 和 他 不 知道 什么

[tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

to make of it ,

到 制作 的 它 ,

“因为他们把他母亲掳走了，他不知道该怎么办。”

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] .

" observed the herdsman .

" 观察到 这 牧人 .

牧羊人观察道。

" [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [hɪm] [ɪn] [saɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['dʒʌmpɪŋ]

" Now we must keep him in sight , for he would be capable of jumping

" 现在 我们 必须 保持 他 在 视线 , 为了 他 会 是 有能力的 的 跳

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

over the precipice .

超过 这 悬崖 .

“现在我们必须时刻盯紧他，因为他有可能跳下悬崖。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ai] [felt] [wen] [maɪ] ['mæmə; mə'mɑː] [daɪd] ; [ai] ['kʊd(ə)nt] [siː] [wɪð] [maɪ] [aɪz] .

That was the way I felt when my mamma died ; I couldn't see with my eyes .

那 曾是 这 方式 我 毛毡 什么时候 我的 妈妈 死亡 ; 我 不能 看 和 我的 眼睛 .

妈妈去世时，我就是这种感觉；我的眼睛一片空白。

" [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [kəʊlt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['kləʊvə(r)] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [bɪ'liːv] [baɪt] : —

" Then , after the colt began to try the clover and to make believe bite : —

" 然后 , 后 这 小马 开始 到 尝试 这 三叶草 和 到 制作 相信 咬 : —

“然后，小马驹开始尝试吃三叶草，并假装咬它：——

" [siː] !

" See !

" 看 !

“看！

[hiː; hi] [ɪz] ['grædʒuəli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fə'get] . . . .

he is gradually beginning to forget . . . .

他 是 逐步地 开始 到 忘记 . . . .

他渐渐开始遗忘……

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [səʊld] , [tuː] .

But this one will be sold , too .

但 这 一 将要 是 卖 , 也 .

但这件也会卖出去。

['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] , [dʒʌst][æz; əz] [læmz] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]

Horses	**are**	**made**	**to**	**be**	**sold**	**,**	**just**	**as**	**lambs**	**are**	**born**	**to**	**go**	**to**	**the**
马匹	是	制成	到	是	卖	,	只是	作为	羔羊	是	出生	到	去	到	这

['bʊtʃə(r)] ,

butcher	**,**
屠夫	,

马生来就是要被卖掉的，就像羔羊生来就是要被送去屠宰一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][reɪn] .

and	**the**	**clouds**	**to**	**bring**	**the**	**rain**	**.**
和	这	云	到	带来	这	雨	.

乌云密布，预示着降雨的到来。

['əʊnli][ðə; ði][bɝdz][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [sɪŋ] [ænd; ənd][flaɪ][ɔːl] [deɪ] .

Only	**the**	**birds**	**have**	**nothing**	**else**	**to**	**do**	**but**	**sing**	**and**	**fly**	**all**	**day**	**.**
仅有的	这	鸟类	有	没有什么	别的	到	做	但	唱歌	和	飞	全部	天	.

只有鸟儿们无事可做，它们整天唱歌和飞翔。

" [ðiːz] [aɪ'diəz][dɪd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][klɪə(r)] [kʌt][ænd; ənd][ɪn] ['siːkwəns] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

"	**These**	**ideas**	**did**	**not**	**come**	**to**	**him**	**clear**	**cut**	**and**	**in**	**sequence**	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**
"	这些	想法	做过	不是	来	到	他	清除	切	和	在	顺序	一	后	这	其他	,

“这些想法并非清晰明确、按顺序一个接一个地出现在他脑海中的，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['reəli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eniwʌn] [tuː; tə] talk34

for	**it**	**was**	**rarely**	**that**	**he**	**had**	**anyone**	**to**	**talk34**
为了	它	曾是	很少	那	他	有	任何人	到	talk34

因为他很少有人可以说话。34

[wɪð] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] ,

with	**,**	**and**	**,**	**therefore**	**,**
和	,	和	,	所以	,

因此，

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [heɪst] [ɪn] ['stɑrtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd][ˌdɪsɪn'tæŋg(ə)lɪŋ]

he	**had**	**no**	**cause**	**for**	**haste**	**in**	**starting**	**them**	**up**	**and**	**disentangling**
他	有	不	原因	为了	匆忙	在	开始	他们	向上	和	解开

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] ,

them	**in**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**brain**	**,**
他们	在	这	深度	的	他的	脑	,

他没有理由急于启动它们，也没有理由急于将它们从大脑深处理清。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [spraʊt] [ænd; ənd] [graʊ] ['grædʒuəli] ,

where	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**let**	**them**	**sprout**	**and**	**grow**	**gradually**	**,**
在哪里	他	曾是	习惯	到	让	他们	发芽	和	生长	逐步地	,

他习惯于让它们慢慢发芽生长。

[æz; əz][ðə; ði] [twɪgz] ['bɜːdʒən] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

as	**the**	**twigs**	**burgeon**	**under**	**the**	**sun**	**.**
作为	这	树枝	发芽	在下面	这	太阳	.

枝条在阳光下茁壮成长。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði][bɝdz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [hæv; həv][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ,

"	**Even**	**the**	**birds**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**have**	**to**	**hunt**	**for**	**food**	**,**
"	甚至	这	鸟类	,	"	他	额外	,	"	有	到	打猎	为了	食物	,

“就连鸟类，”他补充道，“也需要捕猎食物。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] ['perɪʃ] .

and	**when**	**the**	**snow**	**covers**	**the**	**ground**	**they**	**perish**	**.**
和	什么时候	这	雪	封面	这	地面	他们	沦	.

当积雪覆盖地面时，它们就会死去。

" [ðen] [hiː; hi] [ˈpɔndə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , — " [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [bɜːdz] ;

"	Then	he	pondered	for	a	moment	,	—	"	You	are	like	the	birds	;
"	然后	他	沉思	为了	一个	片刻	,	—	"	你	是	喜欢	这	鸟类	;

“然后他沉思了一会儿，——”“你们就像鸟儿一样；

[bʌt; bət] [wen] ['wɪntə(r)] ['kɒmz] [juː; jʊ][kæn; kən][sɪt][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][duː; də] ['nʌθɪŋ] .

but	when	winter	comes	you	can	sit	by	the	fire	and	do	nothing	.
但	什么时候	冬天	来	你	能	坐	经过	这	火	和	做	没有什么	.

但冬天来临时，你可以坐在火炉旁什么也不做。

" [bʌt; bət] [dɒn] [alˈfɔːnsəʊ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi] [tuː] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə] ['stʌdi]

"	But	Don	Alfonso	replied	that	he	too	went	to	school	and	had	to	study
"	但	大学教师	阿方索	回复	那	他	也	去	到	学校	和	有	到	学习

.

:
.

“但唐·阿方索回答说，他也上过学，也得学习。”

['dʒɛli] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][ɔːl] [ɪəz] , [waɪl] [ðə; ði][ˌsiːnjɔːˈriːnəʊ][bɪˈgæn][tuː; tə]

Jeli	opened	his	eyes	wide	and	was	all	ears	,	while	the	signorino	began	to
杰利	打开	他的	眼睛	宽的	和	曾是	全部	耳朵	,	尽管	这	signorino	开始	到

[riːd] ,

read	,
读	,

杰利睁大了眼睛，全神贯注地听着先生开始朗读。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ]

and	he	looked	at	the	book	and	at	the	young	master	himself	with	a
和	他	看起来	在	这	书	和	在	这	年轻的	掌握	他自己	和	一个

[sə'spɪʃəs] [eə(r)] ,

suspicious	air	,
可疑的	空气	,

他狐疑地看了看那本书，又看了看那位少爷。

['lɪsənɪŋ] [wɪð] [ðæt] [slaɪt] ['wɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪts] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n]

listening	with	that	slight	winking	of	the	eyelids	which	indicates	intensity	of	attention
聆听	和	那	轻微	眨眼	的	这	眼睑	哪个	表示	强度	的	注意力

[ɪn] [biːsts] ['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

in	beasts	little	accustomed	to	mankind	.
在	野兽	小的	习惯	到	人类	.

它们会眨眨眼，认真倾听，这种动作是那些不太习惯与人类接触的动物集中注意力的表现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊətri] [ðæt] [kə'res] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɪð] [ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv]

He	was	delighted	with	the	poetry	that	caressed	his	ears	with	the	harmony	of
他	曾是	高兴极了	和	这	诗	那	被爱抚	他的	耳朵	和	这	和谐	的

[æn; ən] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [sɒŋ] ,

an	incomprehensible	song	,
一个	难以理解	歌曲	,

他被那诗歌深深吸引，那诗歌如同难以理解的歌谣般悦耳动听。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] he35

and	occasionally	he35
和	偶尔	he35

偶尔还有他35

[fraʊnd] , [druː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ,

frowned	,	drew	up	his	chin	,
皱眉	,	画	向上	他的	下巴	,

他皱起眉头，抬起下巴，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['ment(ə)l][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪm]

and	made	it	evident	that	a	great	mental	operation	was	taking	place	within	him
和	制成	它	明显	那	一个	伟大的	精神的	手术	曾是	采取	地方	之内	他

;

;

;

并明显表明他内心正在进行一场巨大的精神活动；

[ðen] [hiː; hi] [nˈɒdɪd] " [jes] , [jes] , " [wɪð] [ə; eɪ] ['krɑːfti] [smaɪl] , [ænd; ənd] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] .

then	he	nodded	"	yes	,	yes	,	"	with	a	crafty	smile	,	and	scratched	his	head	.
然后	他	点头	"	是的	,	是的	,	"	和	一个	狡猾	微笑	,	和	刮痕	他的	头	.

然后他狡黠地笑着点了点头，挠了挠头。

[ðen] [wen] [ðə; ðɪ][ˌsiːnjɔːˈriːnəʊ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi]

Then	when	the	signorino	started	to	write	so	as	to	show	how	many	things	he
然后	什么时候	这	signorino	开始	到	写	所以	作为	到	展示	如何	许多	事物	他

[njuː] [haʊ] [tuː; tə][duː; də] ,

knew	how	to	do	,
知道	如何	到	做	,

然后，当这位先生开始写字，以展示他掌握了多少技能时，

['dʒɛli][kʊd; kəd][hæv; həv] [steɪd] [həʊl] [deɪz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk]

Jeli	could	have	staid	whole	days	watching	him	;	and	suddenly	he	would	look
杰利	可以	有	稳重	所有的	天	观看	他	;	和	突然	他	会	看

[raʊnd] [səˈspɪʃəsli] .

round	suspiciously	.
圆形的	可疑地	.

杰利可以整天观察他；突然间，他会怀疑地环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [sed] ['aɪðə(r)][baɪ][hɪm][ɔː(r)][baɪ]

He	could	not	be	persuaded	that	the	words	that	were	said	either	by	him	or	by
他	可以	不是	是	被说服	那	这	字	那	是	说	任何一个	经过	他	或者	经过

[dɒn] [alˈfɔːnsəʊ][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] [ɒn]['peɪpə(r)] ,

Don	Alfonso	could	possibly	be	repeated	on	paper	,
大学教师	阿方索	可以	可能	是	重复	在	纸	,

他始终无法相信，他和唐·阿方索所说的话能够被记录下来。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] — [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [prə'siːdid] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [maʊðz] ,

and	still	more	—	those	things	that	had	not	proceeded	from	their	mouths	,
和	仍然	更多的	—	那些	事物	那	有	不是	继续	从	他们的	嘴	,

还有更多——那些他们没有亲口说出口的话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [wɪð] [ðæt] [ʃruːd] [smaɪl] .

and	he	ended	with	that	shrewd	smile	.
和	他	结束	和	那	精明	微笑	.

最后，他露出了那抹精明的微笑。

['evri] [njuː] [aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [nɒkt] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] [meɪd] [hɪm] [sə'spɪʃəs] ;

Every	new	idea	which	knocked	for	entrance	at	his	head	made	him	suspicious	;
每一个	新的	主意	哪个	敲门	为了	入口	在	他的	头	制成	他	可疑的	;

每一个出现在他脑海中的新想法都会让他心生疑虑；

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ðɪ][waɪld] ['dɪfɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

he	seemed	to	try	it	with	the	wild	diffidence	of	his	vajata	.
他	似乎	到	尝试	它	和	这	荒野	羞怯	的	他的	-	.

他似乎带着他那狂野的羞怯去尝试。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [nəʊ]['wʌndə(r)][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] ;

But	he	expressed	no	wonder	at	anything	in	the	world	;
但	他	表达	不	想知道	在	任何事物	在	这	世界	;

但他对世间万物都毫不惊讶；

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ɪn] ['sɪtɪz] ['hɔːsɪz] [rəʊd] [ɪn] ['kærɪdʒɪz] ,

he	might	have	been	told	that	in	cities	horses	rode	in	carriages	,
他	可能	有	到过	讲述	那	在	城市	马匹	骑	在	马车	,

他可能听说过，在城市里，马车是乘坐马匹的。

— [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [ɒn] [ðæt] [mɑːsk] [ɒv; əv] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['dɪgnəti]

—	he	would	have	kept	on	that	mask	of	oriental	indifference	which	is	the	dignity
—	他	会	有	保留	在	那	面具	的	东方	漠不关心	哪个	是	这	尊严

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [si'siljən] ['pez(ə)nt] .

of	a	Sicilian	peasant	.
的	一个	西西里	农民	.

——他会继续戴着那副东方式的冷漠面具，那是西西里农民的尊严。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] he36

It	would	seem	as	if	he36
它	会	似乎	作为	如果	he36

看起来好像他36

[in'trentʃ] [hɪm'self] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]

intrenched	himself	instinctively	in	his	ignorance	,	as	if	it	were	the	force	of
战壕	他自己	本能地	在	他的	无知	,	作为	如果	它	是	这	力量	的

['pɒvəti] .

poverty	.
贫困	.

他本能地深陷于无知之中，仿佛贫穷使然。

['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'piːt] , —

Every	time	that	he	remained	short	of	arguments	he	would	repeat	,	—
每一个	时间	那	他	剩余	短的	的	论点	他	会	重复	,	—

每当他找不到论据时，他就会重复——

" [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl] .

"	I	do	not	know	at	all	.
"	我	做	不是	知道	在	全部	.

我完全不知道。

[ai] [ˌeɪ 'em] [pɔː(r); pʊə(r)] , " [wɪð] [ðæt] ['ɒbstɪnət] [smaɪl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃruːd] .

I	am	poor	,	"	with	that	obstinate	smile	that	was	intended	to	be	shrewd	.
我	是	贫穷的	,	"	和	那	顽固	微笑	那	曾是	故意的	到	是	精明	.

“我很穷，”他脸上带着那种意在显得精明的顽固笑容说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [frend] [alˈfɔːnsəʊ] [tuː; tə] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [mə'rɑː] [ɒn]

He	had	asked	his	friend	Alfonso	to	write	for	him	the	name	of	Mara	on
他	有	问	他的	朋友	阿方索	到	写	为了	他	这	姓名	的	玛拉	在

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmweə(r)] ,

a	piece	of	paper	that	he	had	found	somewhere	,
一个	片	的	纸	那	他	有	成立	某处	,

他请朋友阿方索在一张他不知从哪里找到的纸片上写下玛拉的名字。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['hæbɪt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd]

because	it	was	his	habit	to	pick	up	whatever	he	saw	lying	about	and
因为	它	曾是	他的	习惯	到	挑选	向上	任何	他	锯	说谎	关于	和

[pʊt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pækɪt] [ɒv; əv] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] .

put	into	his	packet	of	odds	and	ends	.
放	进入	他的	包	的	赔率	和	结束	.

因为他习惯于捡起周围看到的任何东西，然后放进他的零碎物品袋里。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['rɑːðə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ['æŋkʃəsli] , [hiː; hi] [sed] , ['veri]
One day , after being rather quiet and looking round anxiously , he said , very
一 天 , 后 存在 相当 安静的 和 寻找 圆形的 焦虑地 , 他 说 , 非常
['greɪvli] , —
gravely , —
严重地 , —

一天，他沉默不语，焦急地环顾四周，然后神情严肃地说：

" [aɪm][ɪn] [lʌv] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] .
" I'm in love with some one .
" 我是 在 爱 和 一些 一 .

我爱上了一个人。

" [al'fɔːnsəʊ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
" Alfonso , though he knew how to read , opened his eyes in astonishment .
" 阿方索 , 尽管 他 知道 如何 到 读 , 打开 他的 眼睛 在 惊讶 .

“阿方索虽然识字，但睁开眼睛时还是惊讶不已。”

" [jes] , " [kən'tɪnjuːd] ['dʒɛli] , " [mə'sɑːroʊ] - ['dɔːtə(r)] [mə'rɑː] , [huː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] ;
" Yes , " continued Jeli , " massaro Agrippino's daughter Mara , who used to be here ;
" 是的 , " 持续 杰利 , " 马萨罗 - 女儿 玛拉 , WHO 用过的 到 是 这里 ;

“是的，”杰利继续说道，“马萨罗·阿格里皮诺的女儿玛拉，她以前住在这里；

[bʌt; bət] [naʊ] ['ðer] [æt; ət][mɑrɪniːoʊ] ,
but now they're at Marineo ,
但 现在 它们是 在 马里内奥 ,

但现在他们在马里内奥。

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]
in that great house in the plain that you can see from the ' plain of the
在 那 伟大的 房子 在 这 清楚的 那 你 能 看 从 这 - 清楚的 的 这
- - ['jɒndə(r)] . "
lettighiere ' yonder . "
- - 远处 . "

在那座平原上的大房子里，从远处的“莱蒂吉尔平原”就能看到。

" [əʊ] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] ['mærid] , [ðen] ? " -
" O you're going to get married , then ? " 37
" 哦 你是 去 到 得到 已婚 , 然后 ? " -

“哦，你要结婚了？”37

" [jes] , [wen] [aɪm] [grəʊn] [ʌp] [ænd; ənd][hæv; həv][sɪks] ['ɒnz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ['weɪdʒɪz] .
" Yes , when I'm grown up and have six onze a year wages .
" 是的 , 什么时候 我是 生长 向上 和 有 六 上 一个 年 工资 .

“是的，等我长大成人，一年有六个月的工资的时候。”

[mə'rɑː] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Mara knows nothing about it . "
玛拉 知道 没有什么 关于 它 . "

玛拉对此一无所知。

" [waɪ] , ['hævnt] [juː; jʊ][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ?
" Why , haven't you told her ?
" 为什么 , 还没有 你 讲述 她 ?

“为什么你还没告诉她？”

" ['dʒɛli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] .
" Jeli shook his head and reflected .
" 杰利 摇晃 他的 头 和 反映 .

杰利摇了摇头，若有所思。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [hɔːd] [ænd; ənd] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [wɪtʃ] [bɔː(r)] [ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [neɪm]

Then	he	opened	his	hoard	and	unfolded	the	paper	which	bore	the	written	name
然后	他	打开	他的	囤	和	展开	这	纸	哪个	钻孔	这	书面	姓名

.

:

.

然后他打开他的宝物，展开了那张写着名字的纸。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] - [mə'rɑː] - ; [dɒn] [dʒɛ'zwɑːldoʊ] , [ðə; ði] - , [['sɛvən]]

"	It	must	be	that	it	says	'	Mara	'	;	Don	Gesualdo	,	the	campiere	,	[	7	]
"	它	必须	是	那	它	说道	-	玛拉	-	;	大学教师	杰苏阿尔多	,	这	-	,	[	7	]

[hæz; həz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

has	read	it	;
有	读	它	;

“那一定是上面写着‘玛拉’；营地管理员唐·杰苏阿尔多[7]读过它；

[ænd; ənd] [frɑː] ['kəʊlə] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hɪə(r)] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [biːnz] . "

and	fra	Cola	,	when	he	came	down	here	begging	for	beans	.	"
和	fra	可乐	,	什么时候	他	来了	向下	这里	乞讨	为了	豆子	.	"

还有弗拉·科拉，他来这里乞讨豆子的时候。”

" [hiː; hi] [huː] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['seɪɪŋ] ,

"	He	who	knows	how	to	write	,	"	he	went	on	saying	,
"	他	WHO	知道	如何	到	写	,	"	他	去	在	说	,

“懂得写作的人，”他接着说，

" [ɪz] [laɪk] [wʌn] [huː] [prɪ'zɜːvz] [wɜːdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['tɪndə(r)] - [bɒks] [ænd; ənd] [kæn; kən] ['kæri] [ðem; ðəm] [ɪn]

"	is	like	one	who	preserves	words	in	his	tinder	-	box	and	can	carry	them	in
"	是	喜欢	一	WHO	果酱	字	在	他的	火种	-	盒子	和	能	携带	他们	在

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

his	pocket	,
他的	口袋	,

“就像有人把话语保存在火绒盒里，然后随身携带一样。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [send] [ðem; ðəm] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] . "

and	even	send	them	this	way	and	that	.	"
和	甚至	发送	他们	这	方式	和	那	.	"

甚至可以把它们送到这边或那边。

" [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt]

"	Now	what	are	you	going	to	do	with	that	piece	of	paper	that	you	can't
"	现在	什么	是	你	去	到	做	和	那	片	的	纸	那	你	不能

[riːd] ?

read	?
读	?

“现在你打算怎么处理这张你看不懂的纸呢？”

" [ɑːskt] [al'fɔːnsəʊ] .

"	asked	Alfonso	.
"	问	阿方索	.

“阿方索问道。”

['dʒɛli] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

Jeli	shrugged	his	shoulders	,
杰利	耸了耸肩	他的	肩膀	,

杰利耸了耸肩。

[bʌt; bət] [kept] [ɒn] ['keəfəli] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['rɪt(ə)n] [li:f] [tu:; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hi:p] [ɒv; əv] [ɒdz]

but	kept	on	carefully	folding	his	written	leaf	to	put	away	in	his	heap	of	odds
但	保留	在	小心	折叠式的	他的	书面	叶子	到	放	离开	在	他的	堆	的	赔率

[ænd; ənd] [endz] .

and	ends	.
和	结束	.

但他仍然小心翼翼地折叠着写好的纸片，把它放进他那堆零碎物品里。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [lɑ:] [mə'rɑ:] ['evə(r)] [sɪns] she38

He	had	known	la	Mara	ever	since	she38
他	有	已知	拉	玛拉	曾经	自从	she38

他从她38岁起就认识拉玛拉了。

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

was	a	little	girl	.
曾是	一个	小的	女孩	.

她是个小女孩。

[ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)l] [wʌns] [wen] [ðeɪ] [met] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði]

Their	acquaintance	had	begun	in	a	pitched	battle	once	when	they	met	down	in	the
他们的	熟人	有	开始	在	一个	投球	战斗	一次	什么时候	他们	遇见	向下	在	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

他们相识于一次在山谷中相遇的激烈战斗中。

[bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['ɑ:ftə(r)] ['blækbəriz] .

both	of	them	after	blackberries	.
两个都	的	他们	后	黑莓	.

他们俩都喜欢黑莓。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] " [wɪ'ðɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [raɪts] ,

The	little	girl	,	knowing	that	she	was	"	within	her	rights	,
这	小的	女孩	,	会心	那	她	曾是	"	之内	她	权利	,

小女孩知道自己“有权这样做”，

" [hæd; həd] [si:zd] ['dʒɛli] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] [θi:f] .

"	had	seized	Jeli	by	the	neck	as	if	he	were	a	thief	.
"	有	查获	杰利	经过	这	脖子	作为	如果	他	是	一个	贼	.

“他像抓小偷一样掐住了杰利的脖子。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə'waɪl] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bləʊz] [ɒn] [ðə; ði] [sləʊp] — " [ju:; jʊ] [wʌn] , [ai] [wʌn] ,

For	awhile	they	exchanged	blows	on	the	slope	—	"	You	one	,	I	one	,
为了	一会儿	他们	交换	打击	在	这	坡	—	"	你	一	,	我	一	,

他们在山坡上交手了一会儿——“你一，我一，

" — [æz; əz] [ðə; ði] ['ku:pə(r)] [dʌz] [ɒn] [ðə; ði] [hu:ps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bærəlz] ;

"	—	as	the	cooper	does	on	the	hoops	of	his	barrels	;
"	—	作为	这	库珀	做	在	这	篮球	的	他的	桶	;

“——就像制桶匠在桶箍上做的那样；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [kɑ:m, kɑ:lm] [daʊn] ,

but	when	they	got	tired	of	it	they	gradually	calmed	down	,
但	什么时候	他们	得到	疲劳的	的	它	他们	逐步地	平静下来	向下	,

但当他们感到厌倦时，就逐渐平静下来了。

[ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [heə(r)] .

though	they	still	had	each	other	by	the	hair	.
尽管	他们	仍然	有	每个	其他	经过	这	头发	.

虽然他们仍然紧紧地抓着对方的头发。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][məˈrɑː] .

"	Who	are	you	?	"	demanded	Mara	.
"	WHO	是	你	?	"	要求	玛拉	.

“你是谁？”玛拉质问道。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒɛli] [wɪð] [les] [ˈbriːdɪŋ] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [tel] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] , —

And	when	Jeli	with	less	breeding	refused	to	tell	who	he	was	,	—
和	什么时候	杰利	和	较少的	选育	拒绝	到	告诉	WHO	他	曾是	,	—

而当出身低微的杰利拒绝透露自己的身份时，——

" [ai][ˌeɪ ˈem][məˈrɑː] , [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv][məˈsɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]

"	I	am	Mara	,	the	daughter	of	Massaro	Agrippino	,	who	is	the	keeper	of	all
"	我	是	玛拉	,	这	女儿	的	马萨罗	阿格里皮诺	,	WHO	是	这	守门员	的	全部

[ðiːz] [ˈfiːldz] [hɪə(r)] .

these	fields	here	.
这些	字段	这里	.

“我是玛拉，马萨罗·阿格里皮诺的女儿，他是这里所有田地的管理者。”

" [ˈdʒɛli] [ðen] [let][hɪz; ɪz][grɑːsp][rɪˈlæks] ,

"	Jeli	then	let	his	grasp	relax	,
"	杰利	然后	让	他的	抓牢	放松	,

杰利这才放松了手。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈblækbəriz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən]

and	the	little	girl	set	to	work	to	pick	up	the	blackberries	that	had	fallen
和	这	小的	女孩	放	到	工作	到	挑选	向上	这	黑莓	那	有	倒下

[ˈdjʊərɪŋ][ðeə(r)] [ˈstrʌg(ə)l] ,

during	their	struggle	,
期间	他们的	斗争	,

于是，小女孩开始捡拾他们在搏斗中掉落的黑莓。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈglɑːnsɪŋ] [wɪð] [ˌkjʊəriˈɒsəti][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænˈtægənɪst] .

now	and	then	glancing	with	curiosity	at	her	antagonist	.
现在	和	然后	瞥了一眼	和	好奇心	在	她	反派	.

她时不时地好奇地瞥一眼对手。

" [dʒʌst] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [brɪdʒ] , [ɒn][ðə; ði] [edʒ] of39

"	Just	beyond	the	bridge	,	on	the	edge	of39
"	只是	超过	这	桥	,	在	这	边缘	of39

“过了桥，就在39号边缘

[ðə; ði] [ˈɔːtʃəd] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][lɒts][ɒv; əv][bɪg] [ˈberiz] , " [səˈdʒestid] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][meɪd] ,

the	orchard	,	there	are	lots	of	big	berries	,	"	suggested	the	little	maid	,
这	果园	,	那里	是	很多	的	大的	浆果	,	"	建议	这	小的	女佣	,

“果园里有很多大浆果，”小女仆建议道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][henz][ɑː(r); ə(r)] [ˈiːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

"	and	the	hens	are	eating	them	.
"	和	这	母鸡	是	吃	他们	.

“母鸡们正在吃它们。”

" [ˈdʒɛli] [ˈmiːntaɪm] [wɒz; wəz] [ˈkriːpɪŋ] [ɒf] [ˈstelθɪli] , [ænd; ənd][məˈrɑː] ,

"	Jeli	meantime	was	creeping	off	stealthily	,	and	Mara	,
"	杰利	与此同时	曾是	爬行	离开	悄悄地	,	和	玛拉	,

“与此同时，杰利悄悄地溜走了，而玛拉，

[ˈɑːftə(r)] [ˈstændɪŋ] [ɒn][tɪp] - [təʊ][tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm] [ˌdɪsəˈpɪə(r)ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][grəʊv] ,

after	standing	on	tip	-	toe	to	watch	him	disappearing	in	the	grove	,
后	常设	在	提示	-	脚趾	到	手表	他	消失	在	这	树林	,

她踮起脚尖，目送他消失在树林中。

[tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [ræn] [həʊm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [wʊd] ['kæri]

turned	her	back	and	ran	home	as	fast	as	her	legs	would	carry
转向	她	后退	和	跑	家	作为	快速地	作为	她	腿	会	携带

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她转身就跑，用尽全力跑回家。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [fɔːθ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] .

But	from	that	day	forth	they	began	to	be	friends	.
但	从	那	天	前进	他们	开始	到	是	朋友们	.

但从那天起，他们就成了朋友。

[mə'rɑː] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hemp] [tuː; tə] [spɪn] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pærəpɪt; 'pærəpet] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

Mara	went	with	her	hemp	to	spin	on	to	the	parapet	of	the	little
玛拉	去	和	她	麻	到	旋转	在	到	这	栏杆	的	这	小的

[brɪdʒ] ,

bridge	,
桥	,

玛拉带着她的麻线，走到小桥的栏杆上去纺线。

[ænd; ənd] ['dʒɛli] [wʊd] ['sləʊli] [draɪv] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɒdʒi,oʊ] [del]

and	Jeli	would	slowly	drive	his	cattle	toward	the	slopes	of	the	poggio	del
和	杰利	会	缓慢地	驾驶	他的	牛	朝向	这	连续下坡	的	这	波焦	del

[bæn'diːtəʊ] .

Bandito	.
强盗	.

杰利会慢慢地赶着他的牛群向波焦德尔班迪托山坡走去。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kept] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['rəʊvɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,

At	first	he	kept	at	a	distance	,	roving	around	and	looking	from	afar	,
在	第一的	他	保留	在	一个	距离	,	漫游	大约	和	寻找	从	远方	,

起初他保持着距离，四处徘徊，远远地观察着。

[wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kept] ['grædʒuəli] ['edʒɪŋ] [nɪə(r)] ,

with	suspicion	in	his	face	,	but	he	kept	gradually	edging	near	,
和	怀疑	在	他的	脸	,	但	他	保留	逐步地	边缘	靠近	,

他脸上带着怀疑，但还是慢慢地靠近。

[wɪð] [ðə; ði] ['wɒtʃfl] [geɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒg] [juːst] [tuː; tə] [stəʊnz] .

with	the	watchful	gait	of	a	dog	used	to	stones	.
和	这	警惕	步态	的	一个	狗	用过的	到	石头	.

迈着警惕的步伐，就像一只习惯了在石头上行走的狗。

[wen] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [lɒŋ] ['aʊəz] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]

When	at	last	he	joined	her	,	they	remained	long	hours	without	speaking	a
什么时候	在	最后的	他	加入	她	,	他们	剩余	长的	小时	没有	请讲	一个

[wɜːd] ,

word	,
单词	,

最后他与她会合时，两人长时间一言不发。

['dʒɛli] [ə'tentɪvli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrɪkət] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [wɪtʃ] ['mɑːrəz] ['mæmə; mə'mɑː]

Jeli	attentively	watching	the	intricate	work	of	the	stockings	which	Mara's	mamma
杰利	认真地	观看	这	错综复杂	工作	的	这	长筒袜	哪个	玛拉的	妈妈

[hæd; həd] [hʌŋ] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

had	hung	round	her	neck	,
有	悬挂	圆形的	她	脖子	,

杰利专注地看着玛拉妈妈挂在她脖子上的那双精致的丝袜。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [waɪl] [hiː; hi] [kɑːrvd] [hɪz; ɪz] ['prɪti] [zɪg] - [zæg][ɒn][ðə; ði]['ɑːmənd] [stɪks] . -

or	she	looking	on	while	he	carved	his	pretty	zig	-	zags	on	the	almond	sticks	.	40
或者	她	寻找	在	尽管	他	雕刻	他的	漂亮的	之字形	-	之字形	在	这	杏仁	棍子	.	-

或者她看着他用杏仁棒雕刻漂亮的之字形图案。40

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] ['seprət] , [hiː; hi]['gəʊɪŋ] [wʌn] [weɪ] , [ʃiː; ʃi][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]

Then	they	would	separate	,	he	going	one	way	,	she	the	other	,	without	saying	a	word
然后	他们	会	分离	,	他	去	一	方式	,	她	这	其他	,	没有	说	一个	单词

,

,

,

然后他们就分开了，他往一个方向走，她往另一个方向走，一句话也不说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wʊd]

and	the	little	girl	as	soon	as	she	was	in	sight	of	her	house	would
和	这	小的	女孩	作为	很快	作为	她	曾是	在	视线	的	她	房子	会

[stɑːt] [tuː; tə] [rʌn] ,

start	to	run	,
开始	到	跑步	,

小女孩一看到家门就跑了起来。

['kɪkɪŋ] [haɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [red] [legz] .

kicking	high	her	petticoat	with	her	little	red	legs	.
踢	高的	她	衬裙	和	她	小的	红色的	腿	.

她用红彤彤的小腿高高踢起衬裙。

[wen] [ðə; ði] ['prɪkli] [peəz] [wɜː(r); wə(r)][raɪp] [ðeɪ] [wʊd] ['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	prickly	pears	were	ripe	they	would	settle	down	in	the	thick	of	the
什么时候	这	带刺的	梨	是	成熟	他们	会	定居	向下	在	这	厚的	的	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

仙人掌果实成熟后，就会沉入茂密的灌木丛中。

['piːlɪŋ] [ðə; ði] [fɪgz] [ɔːl][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] .

peeling	the	figs	all	the	live	-	long	day	.
剥落	这	无花果	全部	这	居住	-	长的	天	.

整天都在剥无花果皮。

[ðeɪ] [wʊd] ['wɒndə(r)] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ˌɪmə'mɔːriəl] ['wɔːlnʌts] ,

They	would	wander	together	under	the	immemorial	walnuts	,
他们	会	漫步	一起	在下面	这	远古的	核桃	,

他们会一起在古老的核桃树下漫步，

[ænd; ənd]['dʒɛli] [wʊd] [biːt] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːlnʌts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃaʊə(r)] [daʊn] [θɪk]

and	Jeli	would	beat	so	many	of	the	walnuts	that	they	would	shower	down	thick
和	杰利	会	打	所以	许多	的	这	核桃	那	他们	会	淋浴	向下	厚的

[æz; əz][heɪl] ,

as	hail	,
作为	冰雹	,

杰利会把核桃打得像冰雹一样倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wʊd] ['taɪə(r)] [hɜː'self] [aʊt] ['pɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪð] ['dʒuːbɪlənt] [ʃaʊts] — [mɔː(r)]

and	the	girl	would	tire	herself	out	picking	them	up	with	jubilant	shouts	—	more
和	这	女孩	会	胎	她自己	出去	挑选	他们	向上	和	喜庆	喊叫	—	更多的

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] ;

than	she	could	carry	;
比	她	可以	携带	;

女孩会一边欢呼雀跃一边把它们捡起来，累得筋疲力尽——捡起来的东西远远超过了她能拿的量；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['skæmpə(r)] [ə'weɪ] ['nɪmbli] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [tuː] ['kɔːnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

and	then	she	would	scamper	away	nimbly	,	holding	up	the	two	corners	of	her
和	然后	她	会	疾走	离开	敏捷地	,	保持	向上	这	二	角落	的	她

['eɪprən] ,

apron	,
围裙	,

然后她会轻快地跑开，同时提起围裙的两个角。

['bɒbɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .

bobbing	like	a	little	old	woman	.
上下摆动	喜欢	一个	小的	老的	女士	.

像个小老太太一样上下晃动。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [taɪm] , [mə'rɑː] [deəd] [nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

During	the	winter	time	,	Mara	dared	not	put	her	nose	out	of	doors	,	it	was
期间	这	冬天	时间	,	玛拉	敢于	不是	放	她	鼻子	出去	的	门	,	它	曾是

[səʊ] [kəʊld] .

so	cold	.
所以	寒冷的	.

冬天的时候，玛拉不敢把鼻子伸出门外，因为太冷了。

['sʌmtaɪmz] [tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv] - ['faɪərz] [ɒv; əv] ['suːmæk]

Sometimes	toward	evening	could	be	seen	the	smoke	of	Jeli's	fires	of	sumach
有时	朝向	晚上	可以	是	已见	这	抽烟	的	-	火灾	的	漆树

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

有时到了傍晚，可以看到杰利用漆树木生火产生的烟雾。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪlt] [ɒn] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [del] - , [ɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['pɒdʒiˌoʊ] [ˌdiː 'aɪ] ['mækə] ,

which	he	built	on	the	Piano	del	lettighiere	,	or	on	the	Poggio	di	Macca	,
哪个	他	建造	在	这	钢琴	del	-	,	或者	在	这	波焦	迪	麦加	,

他在 Piano del Lettighiere 或 Poggio di Macca 上建造的，

[səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] perish41

so	as	not	to	perish41
所以	作为	不是	到	perish41

免得灭亡41

[ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] , [laɪk] [ðə; ði] ['tɒmtɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'haɪnd]

of	the	cold	,	like	the	tomtits	which	he	sometimes	found	in	the	morning	behind
的	这	寒冷的	,	喜欢	这	汤姆蒂茨	哪个	他	有时	成立	在	这	早晨	在后面

[sʌm; səm] [rɒk] ,

some	rock	,
一些	岩石	,

像他有时清晨在岩石后面发现的那些山雀一样，他很怕冷。

[ɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klɒd] .

or	in	the	shelter	of	a	clod	.
或者	在	这	庇护所	的	一个	泥块	.

或者躲在土块的庇护下。

[ðə; ði] ['hɔːsɪz] ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

The	horses	also	found	pleasure	in	dangling	their	tails	around	the	fire	,
这	马匹	还	成立	乐趣	在	悬挂	他们的	尾巴	大约	这	火	,

马儿们也很喜欢在火堆旁晃动尾巴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['kʌd(ə)l] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːmə(r)] .

and	they	would	cuddle	close	together	so	as	to	be	warmer	.
和	他们	会	偎	关闭	一起	所以	作为	到	是	更温暖	.

他们会紧紧依偎在一起取暖。

[ɪn] [mɑːtʃ] , [ðə; ði] [lɑːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪn] , [ðə; ði] ['spærəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] ,

In	March	,	the	larks	came	back	to	the	plain	,	the	sparrows	to	the	roofs	,
在	行进	,	这	云雀	来了	后退	到	这	清楚的	,	这	麻雀	到	这	屋顶	,

三月，云雀重返平原，麻雀飞上屋顶。

[ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nests] [tuː; tə][ðə; ði] ['hedʒɪz] .

the	leaves	and	the	nests	to	the	hedges	.
这	树叶	和	这	巢穴	到	这	对冲	.

树叶和树篱上的鸟巢。

[mə'rɑː] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] ['dʒɛli][ɪn][ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Mara	took	up	her	habit	of	going	about	with	Jeli	in	the	soft	grass	among	the
玛拉	采取	向上	她	习惯	的	去	关于	和	杰利	在	这	柔软的	草	之中	这

['flaʊərɪŋ] [bʊʃɪz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɪl] [beə(r)] [triːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ]

flowering	bushes	under	the	still	bare	trees	which	were	just	beginning	to	show
开花	灌木丛	在下面	这	仍然	裸	树木	哪个	是	只是	开始	到	展示

['tendə(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [griːn] .

tender	points	of	green	.
投标	积分	的	绿色的	.

玛拉又开始和杰利一起在柔软的草地上漫步，周围是开花的灌木丛，树下是光秃秃的树，树梢刚刚开始冒出嫩绿的芽。

['dʒɛli] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [b'ræmblz] [laɪk] [ə; eɪ] ['blʌdhaʊnd] ,

Jeli	would	make	his	way	through	the	brambles	like	a	bloodhound	,
杰利	会	制作	他的	方式	通过	这	荆棘	喜欢	一个	寻血猎犬	,

杰利会像猎犬一样穿过荆棘丛。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [nests] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækbɜːd] [wɪtʃ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn]

so	as	to	discover	the	nests	of	the	blackbirds	which	would	look	up	to	him	in
所以	作为	到	发现	这	巢穴	的	这	黑鸟	哪个	会	看	向上	到	他	在

[ə'stɒnɪʃmənt] [wɪð] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [kiːn] [aɪz] ;

astonishment	with	their	little	keen	eyes	;
惊讶	和	他们的	小的	敏锐的	眼睛	;

以便发现黑鸟的巢穴，黑鸟们会用它们敏锐的小眼睛惊奇地仰望着他；

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [wʊd] ['kæri] , ['kʌdl] [ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] , ['lɪt(ə)l] [wiː] ['ræbɪts] [dʒʌst] [bɔːn] ,

the	two	children	would	carry	,	cuddled	in	their	hearts	,	little	wee	rabbits	just	born	,
这	二	孩子们	会	携带	,	依偎	在	他们的	心	,	小的	哇	兔子	只是	出生	,

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [fɜː(r)] ,

almost	without	fur	,
几乎	没有	毛皮	,

两个孩子会把刚刚出生、几乎没有毛的小兔子珍藏在心底。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [kwɪk] [tuː; tə] [muːv] [ðeə(r)] [lɒŋ] [ɪəz] .

but	already	quick	to	move	their	long	ears	.
但	已经	快的	到	移动	他们的	长的	耳朵	.

但它们的长耳朵却能迅速地动起来。

[ðeɪ] [wʊd] ['skaʊə(r)][ðə; ði] ['fiːldz] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊv] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] ,

They	would	scour	the	fields	in	pursuit	of	the	drove	of	horses	,
他们	会	冲刷	这	字段	在	追逐	的	这	驾驶	的	马匹	,

他们会搜寻田野，追寻那群马匹的踪迹。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [heɪ] - ['gæðərə(r)] , [step] [fɔː(r); fə(r)] step42

entering	the	plains	behind	the	hay	-	gatherers	,	step	for	step42
进入	这	平原	在后面	这	干草	-	采集者	,	步	为了	step42

跟在收割干草的人后面进入平原，一步一步地走着42

[wɪð] [ðə; ði] [hɜːd] , ['pɔːzɪŋ] ['evri] [taɪm] [ðæt] [ə; eɪ][meə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv]

with	the	herd	,	pausing	every	time	that	a	mare	stopped	to	pluck	a	mouthful	of
和	这	一群	,	暂停	每一个	时间	那	一个	母马	停止	到	采摘	一个	一口气	的

[grɑːs] .

grass	.
草	.

他跟着马群走，每当一匹母马停下来叼起一口草时，他就停下来。

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] , [hiː; hi]['gəʊɪŋ][ɪn][wʌn]

At	evening	,	when	they	got	back	to	the	bridge	,	they	separated	,	he	going	in	one
在	晚上	,	什么时候	他们	得到	后退	到	这	桥	,	他们	分开	,	他	去	在	一

[də'rekʃ(ə)n] ,

direction	,
方向	,

傍晚，当他们回到桥上时，两人就分开了，他朝一个方向走去。

[ʃiː; ʃi][ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .

she	in	another	,	without	saying	good	-	by	.
她	在	其他	,	没有	说	好的	-	经过	.

她又去了另一个地方，连再见都没说。

[ðʌs] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [həʊl] ['sʌmə(r)] .

Thus	they	passed	the	whole	summer	.
因此	他们	通过了	这	所有的	夏天	.

他们就这样度过了整个夏天。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['pɒdʒˌoʊ]['ɑːlə]['kroʊtʃeɪ] ,

When	the	sun	began	to	go	down	behind	the	Poggio	alla	Croce	,
什么时候	这	太阳	开始	到	去	向下	在后面	这	波焦	阿拉	克罗切	,

当太阳开始在十字山后落下时

[ðə; ði]['rɒbɪn] [red] - [brests] ['ɔːlsəʊ] [went] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['maʊntən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] ,

the	robin	red	-	breasts	also	went	toward	the	mountain	,	as	it	grew	dark	,
这	罗宾	红色的	-	乳房	还	去	朝向	这	山	,	作为	它	生长	黑暗的	,

天色渐暗时，红胸知更鸟也朝着山的方向飞去。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [klʌmps] [ɒv; əv] ['prɪkli] [peəz] .

following	the	light	among	the	clumps	of	prickly	pears	.
下列的	这	光	之中	这	团块	的	带刺的	梨	.

循着光线，穿过成片的仙人掌丛。

[ðə; ði] ['krɪkɪts] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] ,

The	crickets	and	cicadæ	were	no	longer	heard	,
这	蟋蟀	和	蝉	是	不	更长	听到	,

蟋蟀和蝉的鸣叫声消失了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['aʊə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meləŋkəli] [spred] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] .

and	at	that	hour	a	great	melancholy	spread	through	the	air	.
和	在	那	小时	一个	伟大的	忧郁	传播	通过	这	空气	.

那一刻，一股浓重的忧郁气氛弥漫开来。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , [tuː; tə] - ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['hɒvl] [keɪm] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['kaʊhɜːd] ,

About	that	time	,	to	Jeli's	tumble	-	down	hovel	came	his	father	,	the	cowherd	,
关于	那	时间	,	到	-	翻滚	-	向下	茅屋	来了	他的	父亲	,	这	牛仔	,

就在那时，杰利的父亲，那个牧牛人，来到了他那破旧的小屋。

[huː] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][mə'leərɪə][æt; ət] - , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['skeəsli] [dɪs'maʊnt]

who	had	caught	the	malaria	at	Ragoleti	,	and	could	scarcely	dismount
WHO	有	捕捉	这	疟疾	在	-	,	和	可以	几乎	下马

[frɒm; frəm][ðə; ði] [æs] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm] .

from	the	ass	which	brought	him	.
从	这	屁股	哪个	带来	他	.

他在拉戈莱蒂染上了疟疾，几乎无法从载他来的驴子身上下来。

['dʒɛli] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] " [ðə; ði][hɔːl] " [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [hɛnz] [egz] .

Jeli	**started**	**a**	**fire**	**quickly**	**,**	**and**	**ran**	**to**	**"**	**the**	**hall**	**"**	**for**	**some**	**hen's**	**eggs**	**.**
杰利	开始	一个	火	迅速地	,	和	跑	到	"	这	大厅	"	为了	一些	母鸡的	鸡蛋	.

杰利迅速生起火，然后跑到“大厅”去拿鸡蛋。

" [pʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [strɔː] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

"	**Put**	**a**	**little**	**straw**	**down**	**in**	**front**	**of**	**the**	**fire**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**can**	**,**
"	放	一个	小的	稻草	向下	在	正面	的	这	火	作为	很快	作为	你	能	,

“尽快在火堆前放一根稻草，

" [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [fiːl] [ðə; ði]['fiːvə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

"	**said**	**his**	**father**	**,**	**"**	**for**	**I**	**feel**	**the**	**fever**	**returning**	**.**
"	说	他的	父亲	,	"	为了	我	感觉	这	发烧	返回	.

“他父亲说，‘因为我感觉发烧又要来了。’”

" [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)][wɒz; wəz][səʊ][sɪ'vɪə(r)] that43

"	**The**	**chill**	**of**	**the**	**fever**	**was**	**so**	**severe**	**that43**
"	这	寒意	的	这	发烧	曾是	所以	严重	that43

“发烧带来的寒冷非常严重，以至于43

[kəm'peə(r)]['menjuː] ['berid] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θɪk] [kləʊk] ,

compare	**Menu**	**buried**	**under**	**his**	**thick**	**cloak**	**,**
比较	菜单	埋葬	在下面	他的	厚的	披风	,

对比一下，菜单被埋在他厚厚的斗篷下，

[ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz][ɒv; əv][ðə; ði] [æs] [ænd; ənd] - [sæks] [ʃʊk] [æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [duː; də][ɪn]

the	**saddle**	**-**	**bags**	**of**	**the**	**ass**	**and**	**Jeli's**	**sacks**	**shook**	**as**	**the**	**leaves**	**do**	**in**
这	鞍	-	包	的	这	屁股	和	-	麻袋	摇晃	作为	这	树叶	做	在

[nəʊ'vembə(r)] ,

November	**,**
十一月	,

驴的鞍袋和杰利的袋子像十一月的树叶一样摇晃着。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bleɪz] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ]

in	**spite**	**of**	**the**	**great**	**blaze**	**of**	**branches**	**which**	**made**	**his**	**face**	**white**	**as**	**a**
在	尽管如此	的	这	伟大的	火焰	的	分支	哪个	制成	他的	脸	白色的	作为	一个

[kɔːps] .

corpse	**.**
尸体	.

尽管熊熊燃烧的树枝将他的脸烧得像尸体一样惨白。

[ðə; ði][kɑːntɑːdiːni][ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] , —

The	**contadini**	**of**	**the**	**farm**	**came**	**to**	**ask**	**him**	**,**	**—**
这	孔塔迪尼	的	这	农场	来了	到	问	他	,	—

农场的农民们过来问他——

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [fiːl] , [kəm'peə(r)]['menjuː] ?

"	**How**	**do**	**you**	**think**	**you**	**feel**	**,**	**compare**	**Menu**	**?**
"	如何	做	你	思考	你	感觉	,	比较	菜单	?

“你觉得你感觉如何，和菜单相比如何？”

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][kʊd; kəd]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪn] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌkɪŋ] ['pʌpi] .

"	**The**	**poor**	**man**	**could**	**only**	**answer**	**with**	**a**	**whine**	**like**	**a**	**sucking**	**puppy**	**.**
"	这	贫穷的	男人	可以	仅有的	回答	和	一个	抱怨	喜欢	一个	吸吮	小狗	.

可怜的人只能像小狗吮吸奶一样呜咽着回答。

" [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][mə'leərɪə] [ðæt] [kɪlz] [mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðæn; ðən][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz]

"	**It's**	**a**	**kind**	**of**	**malaria**	**that**	**kills**	**more**	**surely**	**than**	**a**	**rifle**	**bullet**	**,**	**"**	**said**	**his**
"	它是	一个	种类	的	疟疾	那	杀戮	更多的	一定	比	一个	步枪	子弹	,	"	说	他的

[frendz] ,

friends	**,**
朋友们	,

“这是一种比步枪子弹更致命的疟疾，”他的朋友们说。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːm] [ðeə(r)][hændz][æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] .

as	they	warmed	their	hands	at	the	fire	.
作为	他们	温暖	他们的	双手	在	这	火	.

他们一边在火堆旁烤手。

[ðə; ði]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌni] [θrəʊn] [ə'weɪ] ,

The	doctor	was	called	,	but	it	was	money	thrown	away	,
这	医生	曾是	称为	,	但	它	曾是	钱	抛掷	离开	,

虽然叫了医生，但这完全是浪费钱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [klɪə(r)][ænd; ənd] ['evɪdənt] [wʌnz] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [bɔɪ]

because	the	disease	is	one	of	those	clear	and	evident	ones	which	even	a	boy
因为	这	疾病	是	一	的	那些	清除	和	明显	一个	哪个	甚至	一个	男生

[wʊd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][kjʊə(r)] ;

would	know	how	to	cure	;
会	知道	如何	到	治愈	;

因为这种疾病是那种显而易见的疾病，即使是小孩子也知道如何治疗；

[ən'les] [ðə; ði]['fiːvə(r)] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][sɪ'vɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɪl] [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

unless	the	fever	happens	to	be	so	severe	that	it	will	kill	at	any	rate	,
除非	这	发烧	发生	到	是	所以	严重	那	它	将要	杀	在	任何	速度	,

除非发烧严重到足以致命。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɪniːn] [kj'ɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .

a	little	quinine	cures	it	quickly	.
一个	小的	奎宁	治愈	它	迅速地	.

少量奎宁就能很快治愈。

[kəm'peə(r)]['menjuː] [spent] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)] ['kwɪniːn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz]

Compare	Menu	spent	the	eyes	of	his	head	for	quinine	but	it	was	as
比较	菜单	花费	这	眼睛	的	他的	头	为了	奎宁	但	它	曾是	作为

[gʊd] [æz; əz] [θrəʊn] [daʊn] [ə; eɪ] [wel] . -

good	as	thrown	down	a	well	.	44
好的	作为	抛掷	向下	一个	出色地	.	-

比较菜单，他花了整天时间寻找奎宁，但这就像把奎宁扔进井里一样毫无用处。44

" [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dəʊs] [ɒv; əv] - [tiː] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [kɒst] ['eniθɪŋ] , " [sə'dʒestid]

"	Take	a	good	dose	of	ecalibbiso	tea	,	which	does	not	cost	anything	,	"	suggested
"	拿	一个	好的	剂量	的	-	茶	,	哪个	做	不是	成本	任何事物	,	"	建议

[mə'sɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ] ,

massaro	Agrippino	,
马萨罗	阿格里皮诺	,

“喝点儿埃卡利比索茶，这种茶是免费的，”马萨罗·阿格里皮诺建议道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kwɪniːn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ruːɪn][juː; jʊ][baɪ][ɪts] [kɒst] .

"	and	if	it	doesn't	work	as	well	as	quinine	it	doesn't	ruin	you	by	its	cost	.
"	和	如果	它	不	工作	作为	出色地	作为	奎宁	它	不	废墟	你	经过	它是	成本	.

“即使它的效果不如奎宁，也不会因为价格昂贵而让你倾家荡产。”

" [səʊ][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [dɪ'kɒkʃn] [ɒv; əv] - , [bʌt; bət][ðə; ði]['fiːvə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,

"	So	he	took	the	decoction	of	eucaliptus	,	but	the	fever	returned	all	the	same	,
"	所以	他	采取	这	汤	的	-	,	但	这	发烧	返回	全部	这	相同的	,

于是他服用了桉树煎剂，但发烧还是复发了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['vaɪələntli] .

and	even	more	violently	.
和	甚至	更多的	暴力	.

而且暴力程度更甚。

['dʒɛli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ðə; ði] [best] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] .

Jeli	attended	to	his	father	the	best	he	knew	how	.
杰利	参加	到	他的	父亲	这	最好的	他	知道	如何	.

杰利尽其所能地照顾他的父亲。

['evri] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊlts] ,

Every	morning	before	he	went	off	with	his	colts	,
每一个	早晨	前	他	去	离开	和	他的	小马驹	,

每天早上他带着小马驹出发之前，

[hiː; hi] [left] [hɪm] [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [ɔːl] [prɪ'peəd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [kʌp] ,

he	left	him	his	medicine	all	prepared	in	a	drinking	cup	,
他	左边	他	他的	药品	全部	准备	在	一个	喝	杯子	,

他把药都准备好，放在一个杯子里，留给了他。

[hɪz; ɪz]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][draɪ] ['brɑːntʃɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] , [hɪz; ɪz] [egz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɒt] ['æʃɪz] ,

his	bundle	of	dry	branches	within	reach	,	his	eggs	in	the	hot	ashes	,
他的	捆	的	干燥	分支	之内	抵达	,	他的	鸡蛋	在	这	热的	灰烬	,

他触手可及的那捆干树枝，还有滚烫的灰烬中的蛋，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [mɔː(r)] [wʊd]

and	he	came	back	as	early	as	he	could	in	the	afternoon	with	more	wood
和	他	来了	后退	作为	早期的	作为	他	可以	在	这	下午	和	更多的	木头

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

for	the	night	,
为了	这	夜晚	,

下午他一早就回来了，带回了晚上要用的木柴。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌtn] ,

and	the	bottle	of	wine	and	a	little	piece	of	mutton	,
和	这	瓶子	的	葡萄酒	和	一个	小的	片	的	羊肉	,

还有一瓶葡萄酒和一小块羊肉，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - [tuː; tə] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

which	he	had	gone	as	far	as	Licodia	to	buy	for	him	.
哪个	他	有	已消失	作为	远的	作为	-	到	买	为了	他	.

他甚至远赴利科迪亚去为他购买。

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [dɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['hændɪli] [æz; əz][ə; eɪ]['klevə(r)] ['meɪdn] [wʊd] [hæv; həv]

The	poor	lad	did	everything	as	handily	as	a	clever	maiden	would	have
这	贫穷的	小伙子	做过	一切	作为	方便地	作为	一个	聪明的	少女	会	有

[dʌn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

done	,	and	his	father	,
完毕	,	和	他的	父亲	,

这个可怜的孩子做事干脆利落，就像一个聪明的姑娘一样，而他的父亲，

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['wɪəri] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːpə'reɪʃnz] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['hɒvl] ,

following	him	with	weary	eyes	in	his	operations	about	the	hovel	,
下列的	他	和	厌倦	眼睛	在	他的	运营	关于	这	茅屋	,

疲惫的目光跟随着他在茅屋周围的活动，

['sʌmtaɪmz] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self]

sometimes	smiled	to	think	that	the	boy	would	be	able	to	do	for	himself
有时	微笑	到	思考	那	这	男生	会	是	有能力的	到	做	为了	他自己

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] . -

in	case	he	were	left	alone	in	the	world	.	45
在	案件	他	是	左边	独自的	在	这	世界	.	-

有时想到万一这孩子孤身一人留在世上，他也能照顾好自己，她就会不禁微笑。45

[ɒn] [deɪz] [wen] [ðə; ðɪ]['fiːvə(r)] [left] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [kəm'peə(r)]['menjuː] [wʊd] [get] [ʌp] ,

On	days	when	the	fever	left	him	for	a	few	hours	,	compare	Menu	would	get	up	,
在	天	什么时候	这	发烧	左边	他	为了	一个	很少	小时	,	比较	菜单	会	得到	向上	,

当他退烧几个小时的时候，比较菜单就会起床，

[ɔːl] ['fiːb(ə)l] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] ,

all	feeble	as	he	was	,	and	with	his	head	wrapped	in	his	handkerchief	,
全部	微弱	作为	他	曾是	,	和	和	他的	头	包装	在	他的	手帕	,

他当时身体非常虚弱，头上裹着手帕。

[wʊd] ['stægə(r)] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒɛli] [waɪl] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [stɪl]
would stagger out to the door to wait for Jeli while the sun was still
会 错开 出去 到 这 门 到 等待 为了 杰利 尽管 这 太阳 曾是 仍然
[wɔ:m] .
warm .
温暖的 .

趁着太阳还暖和着，她踉跄着走到门口等杰利。

[wen] ['dʒɛli] [drɒpt] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [wʊd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] - [steps] ,
When Jeli dropped the bundle of wood at the door - steps ,
什么时候 杰利 掉落 这 捆 的 木头 在 这 门 - 步骤 ,

杰利把那捆木柴放在门口时，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [egz] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] ,
and placed the bottle and the eggs on the table , he would say to him ,
和 放置 这 瓶子 和 这 鸡蛋 在 这 桌子 , 他 会 说 到 他 ,
一
二
二

他会把瓶子和鸡蛋放在桌子上，然后对他说——

" [pʊt] [ðə; ði] - [tu:; tə] ['bɔɪlɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , " [ɔ:(r)] ,
" Put the ecalibbiso to boiling for to - night , " or ,
" 放 这 - 到 沸腾 为了 到 - 夜晚 , " 或者 ,

“今晚把埃卡利比索煮沸，”或者，

" [rɪ'membə(r)] [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] [ə'gɑ:tə][hæz; həz] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['mʌni] , [wen]
" Remember that your aunt Agata has charge of your mother's money , when
" 记住 那 你的 阿姨 阿加塔 有 收费 的 你的 母亲的 钱 , 什么时候
[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][nəʊ][mɔ:(r)] .
I shall be no more .
我 将 是 不 更多的 .

“记住，我去世后，你母亲的钱由你阿加塔姑妈掌管。”

" ['dʒɛli] [wʊd] [nɒd] " [jes] " [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jeli would nod " yes " with his head .
" 杰利 会 点头 " 是的 " 和 他的 头 .

杰利会点头表示“是”。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['həʊpləs] , " [sed] [mə'sɑ:roʊ][ɑ:gri:pi:noʊ] ,
" It is hopeless , " said massaro Agrippino ,
" 它 是 绝望 , " 说 马萨罗 阿格里皮诺 ,

“没希望了，”马萨罗·阿格里皮诺说道。

['evri] [taɪm] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [kəm'peə(r)]['menju:][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fi:və(r)] .
every time he came to see compare Menu and his fever .
每一个 时间 他 来了 到 看 比较 菜单 和 他的 发烧 .

每次他来看病，都会比较一下菜单和他的发烧情况。

" [hɪz; ɪz] [blʌd] [ɪz][ɔ:l] [dɪ'zi:zd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
" His blood is all diseased by this time .
" 他的 血 是 全部 患病的 经过 这 时间 .

“此时他的血液已经全部被污染了。”

" [kəm'peə(r)]['menju:] ['lɪsnd] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['wai,tər][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [naɪt] - [kæp]
" Compare Menu listened without winking , with his face whiter than his night - cap
" 比较 菜单 听着 没有 眨眼 , 和 他的 脸 更白 比 他的 夜晚 - 帽
.
.
.

“比较菜单”听着，眼睛都没眨一下，脸色比他的睡帽还要白。

[hiː; hi] [naʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)][gɒt] [ʌp] .

He	now	no	longer	got	up	.
他	现在	不	更长	得到	向上	.

他现在再也起不来了。

['dʒɛli][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tɜːn]

Jeli	began	to	weep	when	he	found	himself	not	strong	enough	to	help	him	turn
杰利	开始	到	哭泣	什么时候	他	成立	他自己	不是	强的	足够的	到	帮助	他	转动

[frɒm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

from	one	side	to	the	other	;
从	一	边	到	这	其他	;

杰利发现自己力气不够，无法帮他从一边翻身到另一边，于是开始哭泣；

['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)][kəm'peə(r)]['menjuː] lay46

shortly	after	compare	Menu	lay46
不久	后	比较	菜单	lay46

比较菜单 lay46 后不久

['pɜːfɪktli] [stɪl] .

perfectly	still	.
完美	仍然	.

一动不动。

[ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] , —

The	last	words	that	he	spoke	to	his	boy	were	,	—
这	最后的	字	那	他	辐	到	他的	男生	是	,	—

他最后跟儿子说的话是——

" [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] ,

"	When	I	am	dead	,
"	什么时候	我	是	死的	,

当我死后，

[gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] [æt; ət] - [ænd; ənd][let] [hɪm] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [θriː]

go	to	the	owner	of	the	cows	at	Ragoleti	and	let	him	give	you	the	three
去	到	这	所有者	的	这	牛	在	-	和	让	他	给	你	这	三

['ɒnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [twelv] - [ɒv; əv] [kɔːn] ,

onze	and	the	twelve	tumoli	of	corn	,
上	和	这	十二	-	的	玉米	,

去拉戈莱蒂找牛的主人，让他给你三个翁泽和十二图莫利的玉米。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [djuː] [frɒm; frəm] [mɑːtʃ] [tɪl] [naʊ] . "

which	are	my	due	from	March	till	now	.	"
哪个	是	我的	到期的	从	行进	直到	现在	.	"

这是我三月份至今应得的款项。

" [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛli] , " [ɪts] ['əʊnli] [tuː] ['ɒnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] ,

"	No	,	"	replied	Jeli	,	"	it's	only	two	onze	and	a	half	,
"	不	,	"	回复	杰利	,	"	它是	仅有的	二	上	和	一个	一半	,

“不，”杰利回答说，“只有两个一又二分之一。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [kaʊz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] ,

because	you	left	the	cows	more	than	a	month	ago	,
因为	你	左边	这	牛	更多的	比	一个	月	前	,

因为你离开牛群已经一个多月了，

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][biː; bi][feə(r)][tuː; tə] [wʌnz] [pə'drəʊni] . "

and	one	must	be	fair	to	one's	padrone	.	"
和	一	必须	是	公平的	到	一个人的	帕德龙	.	"

对待自己的主人必须公平。

" [truː] ! " [ə'griːd] [kəm'peə(r)]['menjuː] , ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" True ! " agreed compare Menu , closing his eyes .
" 真的 ! " 同意 比较 菜单 , 结束 他的 眼睛 .

“没错！”梅努闭上眼睛，赞同道。

" [naʊ] [aiˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [laɪk] [ə; eɪ] [lɒst] [kəʊlt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wʊlvz] [meɪ] [iːt] !
" Now I am quite alone in the world , like a lost colt which the wolves may eat !
" 现在 我 是 相当 独自的 在 这 世界 , 喜欢 一个 丢失的 小马 哪个 这 狼 可能 吃 !

“现在我孤身一人，就像一匹迷路的幼驹，随时可能被狼吃掉！”

" [sed] ['dʒɛli][tuː; tə] [hɪm'self] , [wen] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['semətri]
" said Jeli to himself , when his father had been carried off to the cemetery
" 说 杰利 到 他自己 , 什么时候 他的 父亲 有 到过 携带 离开 到 这 公墓
[ɒv; əv] - .
of Licodia .
的 - .

“当他的父亲被抬到利科迪亚的墓地时，杰利心想。”

[mə'rɑː][hæd; həd] [biːn] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ded] [mænz] [haʊs] [wɪð] [ðæt]
Mara had been one of those who came to see the dead man's house with that
玛拉 有 到过 一 的 那些 WHO 来了 到 看 这 死的 男人的 房子 和 那
['mɔːbɪd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ]['hɒrəb(ə)l] [θɪŋz] .
morbid curiosity which is excited by horrible things .
病态的 好奇心 哪个 是 兴奋的 经过 可怕 事物 .

玛拉是那些带着病态好奇心（这种好奇心会被可怕的事物所激发）前来参观死者故居的人之一。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [left] ? " [ɑːskt] ['dʒɛli] ,
" Do you see how I am left ? " asked Jeli ,
" 做 你 看 如何 我 是 左边 ? " 问 杰利 ,

“你看看我被留下成什么样了？”杰利问道。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [druː] [bæk] [səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [step]
but the girl drew back so frightened that he could not induce her to step
但 这 女孩 画 后退 所以 害怕 那 他 可以 不是 诱导 她 到 步
[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðə; ði] [ded] [mæn][hæd; həd] [biːn] . -
inside the house where the dead man had been . 47
里面 这 房子 在哪里 这 死的 男人 有 到过 . -

但女孩吓得往后退，他怎么也劝不动她走进死者待过的房子。[47]

['dʒɛli] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['mʌni] [djuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
Jeli went to receive the money due his father ,
杰利 去 到 收到 这 钱 到期的 他的 父亲 ,

杰利去领取他父亲应得的钱。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] [drəʊv] [fɔː(r); fə(r)] - ,
and then he started off with his drove for Passanitello ,
和 然后 他 开始 离开 和 他的 驾驶 为了 - ,

然后他开始为帕萨尼泰洛驱车。

[weə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [tɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['fæləʊ] - [lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒdə(r)] [wɒz; wəz]
where the grass was already tall on the fallow - land , and the fodder was
在哪里 这 草 曾是 已经 高的 在 这 休耕 - 土地 , 和 这 饲料 曾是
[ə'bʌndənt] ; ['ðeəfɔː(r)] ,
abundant ; therefore ,
丰富 ; 所以 ,

休耕地上的草已经长得很高，饲料也很充足；因此，

[ðə; ði][kəʊlts] [rɪ'meɪnd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ɪn]['pɑːstʃə(r)] .
the colts remained there for some time in pasture .
这 小马驹 剩余 那里 为了 一些 时间 在 牧场 .

小马驹们在那里的牧场里待了一段时间。

['miːntaɪm] ['dʒɛli][hæd; həd] [biːn] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [læd] , [ænd; ənd][mə'rɑː]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː; bi]

Meantime	**Jeli**	**had**	**been**	**growing**	**into**	**a**	**big**	**lad**	**,**	**and**	**Mara**	**also**	**must**	**be**
与此同时	杰利	有	到过	生长	进入	一个	大的	小伙子	,	和	玛拉	还	必须	是

[grəʊn] [tɔːl] ,

grown	**tall**	**,**
生长	高的	,

与此同时，杰利已经长成了一个大个子，玛拉也一定长高了。

[hiː; hi]['ɒf(ə)n] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] - ;

he	**often**	**thought**	**to**	**himself**	**,**	**while**	**he**	**played**	**on**	**his**	**zufalo**	**;**
他	经常	想法	到	他自己	,	尽管	他	玩	在	他的	-	;

他一边弹奏着祖法罗琴，一边常常这样想着；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] - ['ɑːftə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

and	**when**	**he**	**returned**	**to**	**Tebidi**	**after**	**some**	**little**	**time**	**,**
和	什么时候	他	返回	到	-	后	一些	小的	时间	,

过了一段时间，当他回到特比迪时，

['sləʊli] ['draɪvɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ðɪ] [m'eəz] [θruː] [ðə; ðɪ] ['deɪndʒərəs] [pɑːðz] [ɒv; əv] " ['ʌŋk(ə)l]['kɑːzɪmoʊz]

slowly	**driving**	**forward**	**the**	**mares**	**through**	**the**	**dangerous**	**paths**	**of**	**"**	**Uncle**	**Cosimo's**
缓慢地	驾驶	向前	这	母马	通过	这	危险的	路径	的	"	叔叔	科西莫的

['faʊntən; 'faʊntɪn] ,

Fountain	**,**
喷泉	,

缓缓驱赶着母马穿过"科西莫叔叔的喷泉"的危险小路，

" [hiː; hi] [skænd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] ,

"	**he**	**scanned**	**the**	**little**	**bridge**	**down**	**in**	**the**	**valley**	**,**
"	他	扫描	这	小的	桥	向下	在	这	谷	,

他扫视着山谷里的小桥，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɒvl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væli] [del] - ,

and	**the**	**hovel**	**in**	**the**	**Valle**	**del**	**Jacitano**	**,**
和	这	茅屋	在	这	瓦列	del	-	,

还有雅西塔诺山谷里的那间小屋，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv] " [ðə; ðɪ] [hɔːl] " [weə(r)] [ðə; ðɪ] ['pɪdʒɪns] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] .

and	**the**	**roof**	**of**	**"**	**the**	**Hall**	**"**	**where**	**the**	**pigeons**	**were**	**always**	**flying**	**.**
和	这	屋顶	的	"	这	大厅	"	在哪里	这	鸽子	是	总是	飞行	.

还有"大厅"的屋顶，鸽子总是在那里飞来飞去。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ðɪ][pə'drəʊni][hæd; həd] [dɪs'mɪst] [mə'sɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ] ,

But	**at**	**that**	**time**	**the**	**padrone**	**had**	**dismissed**	**massaro**	**Agrippino**	**,**
但	在	那	时间	这	帕德龙	有	解雇	马萨罗	阿格里皮诺	,

但当时，庄园主已经解雇了马萨罗·阿格里皮诺。

[ænd; ənd][ɔːl]['mɑːrəz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ɒn][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

and	**all**	**Mara's**	**family**	**were**	**just**	**on**	**the**	**point**	**of**	**moving**	**away**	**.**
和	全部	玛拉的	家庭	是	只是	在	这	观点	的	移动	离开	.

玛拉一家当时都正准备搬走。

['dʒɛli] [faʊnd] [ðə; ðɪ][gɜːl] , [huː] [hæd; həd] [grəʊn] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti] ,

Jeli	**found**	**the**	**girl**	**,**	**who**	**had**	**grown**	**tall**	**and**	**very**	**pretty**	**,**
杰利	成立	这	女孩	,	WHO	有	生长	高的	和	非常	漂亮的	,

杰利找到了那个女孩，她已经长得很高很漂亮了。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [jɑːd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪtʃə(r)] and48

standing	**at**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**yard**	**watching**	**the**	**furniture**	**and48**
常设	在	这	入口	的	这	院子	观看	这	家具	and48

站在院子入口处，看着家具和48

[θɪŋz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ləʊdɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kɑːt] .

things	**,**	**which**	**they**	**were**	**loading**	**on**	**the**	**cart**	**.**
事物	,	哪个	他们	是	加载中	在	这	大车	.

他们正在把东西装上手推车。

[ðə; ði] ['empti] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][mɔː(r)] ['gluːmi] [ænd; ənd]['sməʊki][ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

The	**empty**	**room**	**seemed**	**to**	**him**	**more**	**gloomy**	**and**	**smoky**	**than**	**ever**	**before**	**.**
这	空的	房间	似乎	到	他	更多的	阴沉	和	烟	比	曾经	前	.

空荡荡的房间在他看来比以往任何时候都更加阴暗、烟雾弥漫。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði] [kə'məʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['vɜːdʒɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn]

The	**table**	**,**	**the**	**commode**	**and**	**the**	**images**	**of**	**the**	**Virgin**	**and**	**of**	**Saint**	**John**
这	桌子	,	这	马桶	和	这	图片	的	这	处女	和	的	圣	约翰

,

,

,

桌子、梳妆台以及圣母像和圣约翰像，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][neɪlz][fɔː(r); fə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gɔːdz] [fɔː(r); fə(r)] [siːd] [hæd; həd] [left] [ɒn]

and	**even**	**the**	**nails**	**for**	**hanging**	**up**	**the**	**gourds**	**for**	**seed**	**had**	**left**	**on**
和	甚至	这	指甲	为了	绞刑	向上	这	葫芦	为了	种子	有	左边	在

[ðə; ði] [wɔːlz] [ðə; ði][mɑːrks] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] .

the	**walls**	**the**	**marks**	**where**	**they**	**had**	**been**	**for**	**so**	**many**	**years**	**.**
这	墙壁	这	标记	在哪里	他们	有	到过	为了	所以	许多	年	.

甚至连用来悬挂葫芦做种子的钉子，都在墙上留下了多年留下的痕迹。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , " [sed] [mə'rɑː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

"	**We**	**are**	**going**	**away**	**,**	**"**	**said**	**Mara**	**,**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**looking**	**around**	**.**
"	我们	是	去	离开	,	"	说	玛拉	,	什么时候	她	锯	他	寻找	大约	.

“我们要走了，”玛拉看到他四处张望时说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][mɑrɪniːoʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [stændz][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] .

"	**We**	**are**	**going**	**down**	**to**	**Marineo**	**,**	**where**	**the**	**great**	**house**	**stands**	**in**	**the**	**plain**	**.**
"	我们	是	去	向下	到	马里内奥	,	在哪里	这	伟大的	房子	站立	在	这	清楚的	.

“我们要去马里内奥，那里平原上矗立着一座大房子。”

" ['dʒɛli] [tʊk] [həʊld][ænd; ənd] [helpt] [mə'sɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ][ænd; ənd][lɑː] - [æ'fiːljə][ləʊd] [ʌp][ðə; ði][kɑːt]

"	**Jeli**	**took**	**hold**	**and**	**helped**	**massaro**	**Agrippino**	**and**	**la**	**gnà**	**Lia**	**load**	**up**	**the**	**cart**
"	杰利	采取	抓住	和	帮助	马萨罗	阿格里皮诺	和	拉	-	莉娅	加载	向上	这	大车

,

,

,

“Jeli 接过车子，帮助 massaro Agrippino 和 la gnà Lia 把车装满。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [went]

and	**when**	**there**	**was**	**nothing**	**else**	**to**	**carry**	**out**	**of**	**the**	**room**	**he**	**went**
和	什么时候	那里	曾是	没有什么	别的	到	携带	出去	的	这	房间	他	去

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð] [mə'rɑː][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] - [trɒf] .

and	**sat**	**down**	**with**	**Mara**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**watering**	**-**	**trough**	**.**
和	卫星	向下	和	玛拉	在	这	边缘	的	这	浇水	-	槽	.

当房间里没有什么东西需要搬出去时，他就走到玛拉身边，坐在水槽边上。

" ['iːv(ə)n] ['haʊzɪz] , " [hiː; hi] [riˈmɑːk] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][lɑːst]['hæmpə(r)] [paɪld] [ɒn] , " ['iːv(ə)n]

"	**Even**	**houses**	**,**	**"**	**he**	**remarked**	**,**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**last**	**hamper**	**piled**	**on**	**,**	**"**	**even**
"	甚至	房屋	,	"	他	评论	,	什么时候	他	锯	这	最后的	阻碍	堆积	在	,	"	甚至

['haʊzɪz] ,

houses	**,**
房屋	,

“甚至连房子都一样，”他看到最后一个篮子堆在上面时说道，“甚至连房子都一样。”

[wen] ['eniθɪŋ] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [duː; də][nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)] [siːm] [ðə; ði] [seɪm] . "

when	anything	is	taken	away	from	them	,	do	not	any	longer	seem	the	same	.	"
什么时候	任何事物	是	已采取	离开	从	他们	,	做	不是	任何	更长	似乎	这	相同的	.	"

当失去某些东西时，它们看起来就不一样了。

" [æt; ət][mɑrɪniːoʊ] , " [rɪ'plaɪd] [mə'rɑː] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] ['betə(r)][rʊmz; ruːmz] ,

"	At	Marineo	,	"	replied	Mara	,	"	we	shall	have	much	better	rooms	,
"	在	马里内奥	,	"	回复	玛拉	,	"	我们	将	有	很多	更好的	房间	,

['mæmə; mə'mɑː] [sez] ,

mamma	says	,
妈妈	说道	,

“在马里内奥，”玛拉回答说，“我们会住到更好的房间，妈妈说。”

[ænd; ənd] [lɑːdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːz] [haʊs] . " -

and	large	as	the	cheese	house	.	"	49
和	大的	作为	这	奶酪	房子	.	"	-

和奶酪作坊一样大。”49

" [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , [ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ;

"	Now	that	you	are	going	away	,	I	shall	not	want	to	come	here	any	more	;
"	现在	那	你	是	去	离开	,	我	将	不是	想	到	来	这里	任何	更多的	;

“既然你要走了，我也不想再来这里了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] ['wɪntə(r)][hæd; həd] [kʌm] [bæk] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɔː(r)] [kləʊzd] . "

it	seems	to	me	as	if	winter	had	come	back	—	to	see	that	door	closed	.	"
它	似乎	到	我	作为	如果	冬天	有	来	后退	—	到	看	那	门	关闭	.	"

我觉得就像冬天又回来了——看到那扇门紧闭着。

" [æt; ət][mɑrɪniːoʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd]['ʌðə(r)] [frendz] , ['pʌdə] [lɑː] ['rɑsə] [ænd; ənd][ðə; ði] -

"	At	Marineo	we	shall	find	other	friends	,	Pudda	la	rossa	and	the	campiere's
"	在	马里内奥	我们	将	寻找	其他	朋友们	,	布达	拉	罗萨	和	这	-

['dɔːtə(r)] ;

daughter	;
女儿	;

“在马里内奥，我们会结识其他朋友，比如红发普达和露营者的女儿；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['dʒɒli][ðeə(r)] ; [ðeɪ] [hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eɪti] ['hɑːvɪstə(r)] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] ,

it	will	be	jolly	there	;	they	have	more	than	eighty	harvesters	in	the	season	,
它	将要	是	快乐的	那里	;	他们	有	更多的	比	八十	收割机	在	这	季节	,

[ænd; ənd][ðə; ði][bæg] - [paɪps] ,

and	the	bag	-	pipes	,
和	这	包	-	管道	,

那里会很热闹；收割季节有八十多台收割机，还有风笛声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɑːns] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] .

and	they	dance	on	the	threshing	-	floor	.
和	他们	舞蹈	在	这	脱粒	-	地面	.

他们在打谷场上跳舞。

" [mə'sɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [kɑːt] .

"	Massaro	Agrippino	and	his	wife	had	gone	off	with	the	cart	.
"	马萨罗	阿格里皮诺	和	他的	妻子	有	已消失	离开	和	这	大车	.

“马萨罗·阿格里皮诺和他的妻子带着马车离开了。”

[mə'rɑː][ræn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [fʊl] [ɒv; əv] ['dʒɔɪəs] [ɪk'saɪtmənt] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [wɪð] [ðə; ði]

Mara	ran	behind	them	,	full	of	joyous	excitement	,	carrying	the	baskets	with	the
玛拉	跑	在后面	他们	,	满的	的	欢乐	激动	,	携带	这	篮子	和	这

['pɪdʒɪns] .

pigeons	.
鸽子	.

玛拉满怀喜悦地跟在他们身后，手里提着装有鸽子的篮子。

['dʒɛli][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] ;

Jeli	**was**	**going**	**to**	**accompany**	**her**	**as**	**far**	**as**	**the**	**little**	**bridge**	**;**
杰利	曾是	去	到	陪伴	她	作为	远的	作为	这	小的	桥	;

杰利要陪她走到小桥那里；

[ænd; ənd] [wen] [mə'rɑː][wɒz; wəz][dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [hiː; hi]

and	**when**	**Mara**	**was**	**just**	**on**	**the**	**point**	**of**	**disappearing**	**down**	**the**	**valley**	**he**
和	什么时候	玛拉	曾是	只是	在	这	观点	的	消失	向下	这	谷	他

[kɔːld] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

called	**after**	**her**	**,**
称为	后	她	,

当玛拉即将消失在山谷深处时，他朝她喊道：

" [mə'rɑː] ! [əʊ] !

"	**Mara**	**!**	**oh**	**!**
"	玛拉	!	哦	!

“玛拉！哦！”

[mə'rɑː] ! "

Mara	**!**	**"**
玛拉	!	"

玛拉！

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd][mə'rɑː] .

"	**What**	**do**	**you**	**want**	**?**	**"**	**demanded**	**Mara**	**.**
"	什么	做	你	想	?	"	要求	玛拉	.

“你想要什么？”玛拉质问道。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

He	**knew**	**not**	**what**	**he**	**wanted**	**.**
他	知道	不是	什么	他	通缉	.

他不知道自己想要什么。

" [əʊ] ! [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ][duː; də][hɪə(r)][ɔːl] [ə'ləʊn] ? " [ɑːskt] [ðə; ði][gɜːl] .

"	**Oh**	**!**	**what**	**will**	**you**	**do**	**here**	**all**	**alone**	**?**	**"**	**asked**	**the**	**girl**	**.**
"	哦	!	什么	将要	你	做	这里	全部	独自的	?	"	问	这	女孩	.

“哦！你一个人在这里做什么呢？”女孩问道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [ðə; ði][kəʊlts] .

"	**I**	**shall**	**stay**	**with**	**the**	**colts**	**.**
"	我	将	停留	和	这	小马驹	.

“我将留在小马驹身边。”

" [mə'rɑː][ræn] [skɪpɪŋ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] stood50

"	**Mara**	**ran**	**skipping**	**away**	**,**	**and**	**he**	**stood50**
"	玛拉	跑	跳过	离开	,	和	他	stood50

玛拉蹦蹦跳跳地跑开了，他站在那里。

[ðeə(r)][æz; əz] [ɪf] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][lɑːst] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑːt]

there	**as**	**if**	**rooted**	**to**	**the**	**spot**	**so**	**as**	**to**	**catch**	**the**	**last**	**sounds**	**of**	**the**	**cart**
那里	作为	如果	根	到	这	点	所以	作为	到	抓住	这	最后的	声音	的	这	大车

['rætlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] .

rattling	**over**	**the**	**stones**	**.**
嘎嘎作响	超过	这	石头	.

仿佛被钉在了原地，要捕捉马车碾过石头的最后声响。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['restɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rɒks] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒdʒiˌoʊ]['ɑːlə]['kroʊtʃeɪ] ,

The	**sun**	**was**	**just**	**resting**	**on**	**the**	**high**	**rocks**	**of**	**the**	**Poggio**	**alla**	**Croce**	**,**
这	太阳	曾是	只是	休息	在	这	高的	岩石	的	这	波焦	阿拉	克罗切	,

太阳正静静地躺在波焦阿拉克罗切高耸的岩石上。

[ðə; ði] [greɪ] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒlɪv] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd]['əʊvə(r)]

the	gray	crests	of	the	olive	trees	were	shading	into	the	twilight	and	over
这	灰色的	冠状物	的	这	橄榄	树木	是	阴影	进入	这	暮	和	超过

[ðə; ði][vɑːst][kæm'pɑːnjə][fɑː(r)] ['weɪ] ,

the	vast	campagna	far	away	,
这	广阔的	坎帕尼亚	远的	离开	,

橄榄树灰色的树冠渐渐隐没在暮色中，投向远处广袤的乡村。

['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [bel] [ɒv; əv] " ['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] " [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ]

nothing	was	heard	except	the	tinkling	bell	of	"	Bianca	"	in	the	gathering
没有什么	曾是	听到	除了	这	叮叮当当	钟	的	"	比安卡	"	在	这	采集

['stɪlnəs] .

stillness	.
寂静	.

在渐渐安静下来的夜色中，只有“比安卡”的铃铛发出叮叮当当的响声。

[məˈrɑː] ,

Mara	,
玛拉	,

玛拉，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [njuː] ['feɪsɪz][ænd; ənd][ə'mɪd][ɔːl][ðə; ði]['bʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]

now	that	she	was	in	the	midst	of	new	faces	and	amid	all	the	bustle	of	the
现在	那	她	曾是	在	这	中间	的	新的	面孔	和	之中	全部	这	忙碌	的	这

[greɪp] ['gæðərɪŋ] ,

grape	gathering	,
葡萄	采集	,

现在她身处一群新面孔之中，置身于葡萄采摘的喧嚣之中，

[fə'gɒt] [ə'baʊt] ['dʒɛli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

forgot	about	Jeli	;	but	he	was	always	thinking	about	her	,
忘了	关于	杰利	;	但	他	曾是	总是	思维	关于	她	,

他忘了杰莉，但他一直想着她。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi] [spent] ['lʊkɪŋ]

because	he	had	nothing	else	to	do	in	the	long	days	that	he	spent	looking
因为	他	有	没有什么	别的	到	做	在	这	长的	天	那	他	花费	寻找

[æt; ət][ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [teɪlz] .

at	the	horses	'	tails	.
在	这	马匹	-	尾巴	.

因为在漫长的观察马尾巴的日子里，他无事可做。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [naʊ] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [bɪ'jɒnd]

There	was	now	no	special	reason	for	him	to	go	down	into	the	valley	beyond
那里	曾是	现在	不	特别的	原因	为了	他	到	去	向下	进入	这	谷	超过

[ðə; ði] [brɪdʒ] ,

the	bridge	,
这	桥	,

他现在没有特别的理由要下到桥那边的山谷里去了。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [sɔː] [hɪm] ['eni] [mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

and	no	one	ever	saw	him	any	more	at	the	farm	.
和	不	一	曾经	锯	他	任何	更多的	在	这	农场	.

此后，农场再也没有人见过他。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ['ɪgnərənt] [ðæt] [məˈrɑː][hæd; həd]

Thus	it	was	that	he	was	for	some	time	ignorant	that	Mara	had
因此	它	曾是	那	他	曾是	为了	一些	时间	无知	那	玛拉	有

[bɪ'kʌm] [bɪ'trəʊðd] — [səʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)][hæd; həd] [rʌn] [ænd; ənd] [rʌn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [brɪdʒ] .

become	betrothed	—	so	much	water	had	run	and	run	under	the	bridge	.
变得	未婚妻	—	所以	很多	水	有	跑步	和	跑步	在下面	这	桥	.

因此，他有一段时间都不知道玛拉已经订婚了——时间过得太快，一切都变了。

[ðə; ði]['əʊnli] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] saw51

The	**only**	**time**	**that**	**he**	**saw51**
这	仅有的	时间	那	他	saw51

他唯一一次见到51

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒnz] ['festə] ,

the	**girl**	**was**	**on**	**the**	**day**	**of**	**Saint**	**John's**	**Festa**	**,**
这	女孩	曾是	在	这	天	的	圣	约翰的	节日	,

女孩是在圣约翰节那天被拍到的。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊlts][tuː; tə] [sel] ;

when	**he**	**went**	**to**	**the**	**fair**	**with**	**his**	**colts**	**to**	**sell**	**;**
什么时候	他	去	到	这	公平的	和	他的	小马驹	到	卖	;

他带着他的小马驹去集市上卖马驹的时候;

[ə; eɪ] ['festə] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ['ɪntuː]['pɔɪz(ə)n] ,

a	**festa**	**which**	**changed**	**everything**	**for**	**him**	**into**	**poison**	**,**
一个	节日	哪个	已更改	一切	为了	他	进入	毒	,

一场盛宴，却将他的一切都变成了毒药。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] [bred] [tuː; tə] [fɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt]

and	**caused**	**the**	**bread**	**to**	**fall**	**out**	**of**	**his**	**mouth**	**by**	**reason**	**of**	**an**	**accident**
和	导致	这	面包	到	落下	出去	的	他的	嘴	经过	原因	的	一个	事故

[ðæt] [bɪ'fel] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [kəʊlts] — [ðə; ði] [lɔːd] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es] !

that	**befell**	**one**	**of**	**the**	**padrone's**	**colts**	**—**	**the**	**Lord**	**deliver**	**us**	**!**
那	发生	一	的	这	-	小马驹	—	这	主	递送	我们	!

因主人的一匹小马驹出了意外，导致面包从他嘴里掉了出来——主啊，救救我们!

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] , [ðə; ði]['fæktə(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kəʊlts]['evə(r)] [sɪns] [dɔːn] ,

On	**the**	**day**	**of**	**the**	**fair**	**,**	**the**	**factor**	**waited**	**for**	**the**	**colts**	**ever**	**since**	**dawn**	**,**
在	这	天	的	这	公平的	,	这	因素	等待	为了	这	小马驹	曾经	自从	黎明	,

集市当天，经纪人从黎明就开始等待小马驹的到来。

['wɔːkɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [wel] - ['pɒlɪʃt] [buːts] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gruːps] [ɒv; əv]

walking	**impatiently**	**up**	**and**	**down**	**in**	**his**	**well**	**-**	**polished**	**boots**	**behind**	**the**	**groups**	**of**
步行	不耐烦地	向上	和	向下	在	他的	出色地	-	抛光	靴子	在后面	这	团体	的

['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [ðæt] [keɪm] ['faɪlɪŋ] [ɪn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n]

horses	**and**	**mules**	**that**	**came**	**filing**	**in**	**along**	**the**	**highway**	**from**	**this**	**direction**
马匹	和	骡子	那	来了	备案	在	沿着	这	公路	从	这	方向

[ænd; ənd] [ðæt] .

and	**that**	**.**
和	那	.

他穿着锃亮的靴子，不耐烦地在从四面八方沿着公路涌来的马匹和骡子群后面来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][feə(r)][tuː; tə] [kləʊz] ,

It	**was**	**almost**	**time**	**for**	**the**	**fair**	**to**	**close**	**,**
它	曾是	几乎	时间	为了	这	公平的	到	关闭	,

博览会快要闭幕了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['dʒɛli] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [saɪt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [tɜːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	**still**	**Jeli**	**with**	**his**	**animals**	**was**	**not**	**in**	**sight**	**beyond**	**the**	**turn**	**made**	**by**	**the**
和	仍然	杰利	和	他的	动物	曾是	不是	在	视线	超过	这	转动	制成	经过	这

['haɪweɪ] .

highway	**.**
公路	.

过了公路拐弯处，仍然看不到杰利和他的牲畜。

[ɒn] [ðə; ði] [pɑːtʃt] [sləʊps] [ɒv; əv] [kælˈvɛriˌoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [muˈliːnoʊ] [ə; eɪ] [ˈvɛntoʊ] — [ðə; ði] [wɪnd] - [mɪl]

On 在 **the** 这 **parched** 干渴 **slopes** 连续下坡 **of** 的 **Calvario** 卡尔瓦里奥 **and** 和 **the** 这 **Mulino** 穆利诺 **a** 一个 **vento** 风 **—** — **the** 这 **Wind** 风 **-** - **Mill** 磨

[ˈmaʊntən] — [ðeə(r)] [rɪˈmeɪnd] [ˈəʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [drəʊvz] [ɒv; əv] [ʃiːp] [ˈgæðəd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɜːk(ə)l] ,

Mountain 山 **—** — **there** 那里 **remained** 剩余 **only** 仅有的 **a** 一个 **few** 很少 **droves** 成群 **of** 的 **sheep** 羊 **gathered** 聚集 **in** 在 **a** 一个 **circle** 圆圈 **,** ,

在卡尔瓦里奥山和风车山（Mulino a vento）干涸的山坡上，只剩下几群羊围成一圈。

[wɪð] [ˈnəʊzɪz] [ˈdruːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɪəri] [aɪz] ,

with 和 **noses** 鼻子 **drooping** 下垂 **and** 和 **weary** 厌倦 **eyes** 眼睛 **,** ,

鼻子耷拉着，眼睛疲惫不堪，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [jəʊk] [ɒv; əv] [ˈɒks(ə)n] [wɪð] [lɒŋ] [heə(r)] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊld]

and 和 **a** 一个 **few** 很少 **yoke** 轭 **of** 的 **oxen** 牛 **with** 和 **long** 长的 **hair** 头发 **—** — **of** 的 **the** 这 **kind** 种类 **that** 那 **are** 是 **sold** 卖

[tuː; tə] [ˈsætɪsfaɪ] [ˌʌnˈpeɪd] [rent] ,

to 到 **satisfy** 满足 **unpaid** 未付 **rent** 租 **,** ,

还有几对长毛牛——就是那种用来抵偿拖欠房租的牛。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈməʊʃnləs] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [sʌn] . -

waiting 等待 **motionless** 静止不动 **under** 在下面 **the** 这 **boiling** 沸腾 **sun** 太阳 **.** . **52** -

在烈日下静静等待。52

[ˈjɒndə(r)] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈvæli] , [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [sæn; sɑːn] [dʒoʊˈvɑːniz] [wɒz; wəz] [ˈrɪŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ]

Yonder 远处 **toward** 朝向 **the** 这 **valley** 谷 **,** , **the** 这 **bell** 钟 **of** 的 **San** 圣 **Giovanni's** 乔瓦尼的 **was** 曾是 **ringing** 铃声 **for** 为了 **High** 高的

[mæs] ,

Mass 大量的 **,** ,

在山谷那边，圣乔瓦尼教堂的钟声正在响起，那是举行弥撒的钟声。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈkræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪəwɜːks] .

accompanied 伴随 **by** 经过 **the** 这 **long** 长的 **crackling** 噼啪作响 **of** 的 **the** 这 **fireworks** 烟花 **.** .

伴随着烟花噼啪作响的长音。

[ðen] [ðə; ði] [feə(r)] [graʊndz] [siːmd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] ,

Then 然后 **the** 这 **fair** 公平的 **grounds** 理由 **seemed** 似乎 **to** 到 **spring** 春天 **up** 向上 **,** ,

然后，集市广场仿佛凭空出现。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ræn] [ə; eɪ] [prəˈlɒŋd] [kraɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [ˈgrəusəz] ,

and 和 **there** 那里 **ran** 跑 **a** 一个 **prolonged** 延长 **cry** 哭 **among** 之中 **the** 这 **shops** 商店 **of** 的 **the** 这 **green** 绿色的 **grocers** 杂货商 **,** ,

于是，蔬菜水果店里响起了一阵持续不断的叫喊声。

[ˈklʌstəd] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪs] [kɔːld] [səˈliːtə] [ˈdeɪɪ] [ˈgælaɪ] ,

clustered 聚类 **in** 在 **the** 这 **place** 地方 **called** 称为 **salita** 萨利塔 **dei** 德伊 **Galli** 加利 **,** ,

聚集在名为 salita dei Galli 的地方，

[ˈspredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [rəʊdz] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈvæli]

spreading 传播 **through** 通过 **the** 这 **country** 国家 **roads** 道路 **and** 和 **seeming** 似乎 **to** 到 **return** 返回 **from** 从 **the** 这 **valley** 谷

[weə(r)] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [stʊd] .

where 在哪里 **the** 这 **church** 教会 **stood** 站立 **.** .

沿着乡村道路蔓延开来，似乎从教堂所在的山谷返回。

" ['viːvə; 'vaɪvə][sæn; sɑːn][dʒəʊ'væni] ! "

"	Viva	San	Giovanni	!	"
"	维瓦	圣	乔瓦尼	!	"

“圣乔瓦尼万岁！”

" ['sæntəʊ] - ! " [skriːmd] [ðə; ði]['fæktə(r)] .

"	Santo	diavolone	!	"	screamed	the	factor	.
"	圣托	-	!	"	尖叫	这	因素	.

“圣魔鬼！”那人尖叫道。

" [ðæt] [ə'sæsɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɛli] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ði][feə(r)] !

"	That	assassin	of	a	Jeli	will	make	me	lose	the	fair	!
"	那	刺客	的	一个	杰利	将要	制作	我	失去	这	公平的	！

“那个杰利刺客会让我输掉集市！”

" [ðə; ði] [ʃiːp] ['lɪftɪd] [ðeə(r)] [hedz] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [bliːt] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

"	The	sheep	lifted	their	heads	in	astonishment	and	began	to	bleat	all	at	once	,
"	这	羊	抬起	他们的	头部	在	惊讶	和	开始	到	咩咩叫	全部	在	一次	,

“羊群惊讶地抬起头，齐声咩咩叫了起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['kæt(ə)l]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , ['sləʊli] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ðeə(r)] [greɪt] ,

and	the	cattle	also	made	a	step	or	two	,	slowly	looking	around	with	their	great	,
和	这	牛	还	制成	一个	步	或者	二	,	缓慢地	寻找	大约	和	他们的	伟大的	,

[kɑːm] [aɪz] .

calm	eyes	.
冷静的	眼睛	.

牛群也迈出了一两步，用它们那双巨大而平静的眼睛缓缓地环顾四周。

[ðə; ði]['fæktə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði]

The	factor	was	in	a	rage	because	he	was	expected	that	day	to	pay	the
这	因素	曾是	在	一个	愤怒	因为	他	曾是	预期的	那	天	到	支付	这

[rent] [djuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪn'kloʊʒərz] — [æz; əz][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

rent	due	for	the	large	enclosures	—	as	the	contract	expressed	it	,
租	到期的	为了	这	大的	外壳	—	作为	这	合同	表达	它	,

经纪人勃然大怒，因为他当天就必须支付大围栏的租金——合同上是这么规定的。

" [wen] [seɪnt] [dʒɒn] [ə'raɪvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [elm] ; " [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] [sʌm] , -

"	when	Saint	John	arrived	under	the	elm	;	"	and	to	make	up	the	full	sum	,	53
"	什么时候	圣	约翰	到达的	在下面	这	榆树	;	"	和	到	制作	向上	这	满的	和	,	-

“当圣约翰到达榆树下时；”并凑足全部金额，53

[ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒn][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlts][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

the	profits	on	the	sale	of	the	colts	was	necessary	.
这	利润	在	这	销售	的	这	小马驹	曾是	必要的	.

出售小马驹所得的利润是必要的。

['miːntaɪm] [ðə; ði][kəʊlts][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [mjuːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['nʌmbəz] [æz; əz]

Meantime	the	colts	and	horses	and	mules	were	coming	in	such	numbers	as
与此同时	这	小马驹	和	马匹	和	骡子	是	未来	在	这样的	数字	作为

[ðə; ði] [gʊd] [lɔːd] [hæd; həd] [siːn] [fɪt] [tuː; tə] [meɪk] ,

the	good	Lord	had	seen	fit	to	make	,
这	好的	主	有	已见	合身	到	制作	,

与此同时，马驹、骏马和骡子的数量也如上帝所愿，源源不断地涌来。

[ɔːl] ['kʌrid] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɛd'ɔːnd] [wɪð] ['tæslz] [ænd; ənd] [kɒ'keɪd] [ænd; ənd] [belz] ;

all	curried	and	shining	and	adorned	with	tassels	and	cockades	and	bells	;
全部	咖喱	和	灼灼	和	装饰	和	流苏	和	帽徽	和	铃铛	;

全部都经过精心修饰，闪闪发亮，并饰以流苏、帽徽和铃铛；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['swɪtʃɪŋ] [ðeə(r)] [teɪlz] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['tiːdiəm] ,

and	they	were	switching	their	tails	to	while	away	their	tedium	,
和	他们	是	交换	他们的	尾巴	到	尽管	离开	他们的	乏味	,

它们不停地摆动尾巴来打发无聊的时间。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [tə'wɔːd] ['evri] [wʌn] [huː] [pɑːst] ,

and	turning	their	heads	toward	every	one	who	passed	,
和	转弯	他们的	头部	朝向	每一个	一	WHO	通过了	,

他们转头看向每一个路过的人，

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['tʃærətəbl] [səʊl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] .

and	evidently	waiting	for	some	charitable	soul	willing	to	buy	them	.
和	显然	等待	为了	一些	慈善	灵魂	愿意的	到	买	他们	.

显然，它们正等待着某个好心人愿意购买它们。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] [sliːp] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] [ə'sæsɪn] ! " [jeld] [ðə; ði]['fæktə(r)]

"	He	must	have	gone	to	sleep	on	the	way	,	the	assassin	!	"	yelled	the	factor
"	他	必须	有	已消失	到	睡觉	在	这	方式	,	这	刺客	!	"	大喊	这	因素

,

,

,

“那个刺客一定是路上睡着了！”官员喊道。

" [ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [luːz] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][maɪ][kəʊlts] .

"	and	so	made	me	lose	the	sale	of	my	colts	.
"	和	所以	制成	我	失去	这	销售	的	我的	小马驹	.

“结果导致我的小马驹卖掉了。”

" [ɪn] [riˈæləti] , ['dʒɛli][hæd; həd] ['trævld] [ɔːl] [naɪt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊlts] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði][feə(r)] [freʃ]

"	In	reality	,	Jeli	had	travelled	all	night	so	that	the	colts	might	reach	the	fair	fresh
"	在	现实	,	杰利	有	旅行	全部	夜晚	所以	那	这	小马驹	可能	抵达	这	公平的	新鲜的

,

,

,

事实上，杰利连夜赶路，是为了让小马驹们能够精神抖擞地到达集市。

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][piˈænəʊ]

and	get	a	good	position	on	their	arrival	;	and	he	had	reached	the	piano
和	得到	一个	好的	位置	在	他们的	到达	;	和	他	有	达到	这	钢琴

[del]['kɔːrvoʊ] ,

del	Corvo	,
del	科尔沃	,

并在他们到达时占据有利位置；他已经到达了科尔沃钢琴旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [θriː] [kɪŋz] " [hæd; həd][nɒt] [jet] [set] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	the	"	three	kings	"	had	not	yet	set	,	but	were	shining	over
和	这	"	三	国王	"	有	不是	然而	放	,	但	是	灼灼	超过

['mɒnti; 'mɒnteɪ][ɑːr'tuːroʊ] .

monte	Arturo	.
蒙特	阿图罗	.

“三王”尚未落山，但已在阿图罗山上闪耀。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɑːts] ['pɑːsɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

There	was	a	continuous	procession	of	carts	passing	along	the	road	,
那里	曾是	一个	连续的	游行	的	购物车	通过	沿着	这	路	,

路上马车络绎不绝地经过，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['maʊntɪd] [ɒn] ['hɔːsɪz] [ɔː(r)] [mjuːlz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['festə] .

and	people	mounted	on	horses	or	mules	going	to	the	festa	.
和	人们	安装	在	马匹	或者	骡子	去	到	这	节日	.

还有骑着马或骡子去参加节日庆典的人们。

['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] kept54

Therefore	,	the	young	fellow	kept54
所以	,	这	年轻的	同伴	kept54

因此，这位年轻人保留了54

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən][səʊ] [ðæt] [ðə; ði][kəʊlts] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] [kə'məʊʃn] , [mait] [nɒt]

his	eyes	open	so	that	the	colts	,	frightened	by	the	unusual	commotion	,	might	not
他的	眼睛	打开	所以	那	这	小马驹	,	害怕	经过	这	异常	骚动	,	可能	不是

[get] [ə'weɪ] ,

get	away	,
得到	离开	,

他睁开眼睛，以免被这突如其来的骚动吓到的小马驹们逃跑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kiːp] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] [bɪ'haɪnd][lɑː]

but	that	he	might	keep	them	together	along	the	ridge	of	the	road	behind	la
但	那	他	可能	保持	他们	一起	沿着	这	岭	的	这	路	在后面	拉

['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] ,

bianca	,
比安卡	,

但这样他或许就能让他们沿着拉比安卡后面的路脊待在一起了。

[ðə; ði] [waɪt] [meə(r)] , [huː] [wɪð] [ðə; ði] [bel] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , ['ɔːlweɪz] ['trævld] [streɪt]

the	white	mare	,	who	with	the	bell	around	her	neck	,	always	travelled	straight
这	白色的	母马	,	WHO	和	这	钟	大约	她	脖子	,	总是	旅行	直的

[ə'hed] [wɪ'ðaʊt] ['maɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] .

ahead	without	minding	anything	.
前方	没有	介意	任何事物	.

那匹脖子上挂着铃铛的白母马，总是径直往前走，对什么都不在意。

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [wen] [ðə; ði] [rəʊd] [ræn]['əʊvə(r)][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

From	time	to	time	,	when	the	road	ran	over	the	crest	of	the	hills	,
从	时间	到	时间	,	什么时候	这	路	跑	超过	这	波峰	的	这	丘陵	,

有时，当道路翻过山脊时，

[ðə; ði] [bel] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

the	bell	of	Saint	John's	could	be	heard	in	the	distance	,
这	钟	的	圣	约翰的	可以	是	听到	在	这	距离	,

远处传来圣约翰教堂的钟声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['festə]

and	in	the	darkness	and	silence	of	the	plain	the	rumor	of	the	festa
和	在	这	黑暗	和	沉默	的	这	清楚的	这	谣言	的	这	节日

[wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbl] ,

was	distinguishable	,
曾是	可区分的	,

在平原的黑暗和寂静中，可以辨认出节日的传闻。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,

and	along	the	whole	road	far	away	,
和	沿着	这	所有的	路	远的	离开	,

沿着整条路一直延伸到很远的地方，

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒn] [fʊt] [ɔː(r)][ɒn] ['hɔːsbæk] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [vɪ'ziːni] ,

wherever	there	were	people	on	foot	or	on	horseback	going	to	Vizzini	,
无论	那里	是	人们	在	脚	或者	在	马背	去	到	维齐尼	,

无论哪里有人步行或骑马前往维齐尼，

[wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['viːvə; 'vaɪvə][sæn; sɑːn][dʒəʊ'væni] !

were	heard	shouts	of	"	Viva	San	Giovanni	!
是	听到	喊叫	的	"	维瓦	圣	乔瓦尼	!

人们听到有人高喊“圣乔瓦尼万岁！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːkɪts] [rəʊz] [ʌp] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['brɪlɪənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz]

"	And	the	rockets	rose	up	high	in	the	air	and	brilliant	behind	the	mountains
"	和	这	火箭	玫瑰	向上	高的	在	这	空气	和	杰出的	在后面	这	山脉

[ɒv; əv][lɑː] -

of	la	Canzaria	,
的	拉	-	,

“火箭高高升空，在坎扎里亚山脉的映衬下熠熠生辉。”

[laɪk] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['mitɪər] [ɪn] ['ɔːgəst] .

like	the	rain	of	meteors	in	August	.
喜欢	这	雨	的	流星	在	八月	.

就像八月的流星雨一样。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['krɪsməs] [iːv] !

"	It	is	like	Christmas	Eve	!
"	它	是	喜欢	圣诞节	前夕	!

“就像圣诞前夜一样！”

" ['dʒɛli] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [huː] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [hɪm] [draɪv] [ðə; ði] [hɜːd] .

"	Jeli	kept	saying	to	the	boy	,	who	was	helping	him	drive	the	herd	.
"	杰利	保留	说	到	这	男生	,	WHO	曾是	帮助	他	驾驶	这	一群	.

“杰利一直对帮他赶牛的男孩说。

" [ænd; ənd][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ðeə(r)][ɪz] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd] [laɪt] , [ænd; ənd] throughout55

"	And	in	every	place	there	is	feasting	and	light	,	and	throughout55
"	和	在	每一个	地方	那里	是	盛宴	和	光	,	和	throughout55

“到处都有宴席和光明，到处都是55

[ðə; ði] [həʊl] [kæm'pɑːnjə] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ['faɪəwɜːks] .

the	whole	campagna	you	can	see	fireworks	.
这	所有的	坎帕尼亚	你	能	看	烟花	.

整个地区都能看到烟花。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [hɑːf] [ə'sliːp] [æz; əz] [hiː; hi] [fɔːst] [wʌn] [leg] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	The	boy	was	half	asleep	as	he	forced	one	leg	after	the	other	,
"	这	男生	曾是	一半	睡着了	作为	他	强制	一	腿	后	这	其他	,

男孩半睡半醒地迈着步子，一条腿接着一条腿地挪动着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] ; [bʌt; bət]['dʒɛli] ,

and	he	made	no	response	;	but	Jeli	,
和	他	制成	不	回复	;	但	杰利	,

他没有回应；但杰利，

[huː] [felt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [stɜː(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðæt] [bel] , [kʊd; kəd] [nɒt] [kiːp]

who	felt	his	blood	stir	within	him	at	the	sound	of	that	bell	,	could	not	keep
WHO	毛毡	他的	血	搅拌	之内	他	在	这	声音	的	那	钟	,	可以	不是	保持

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

听到钟声，他热血沸腾，再也无法保持沉默。

[æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['rɑːkɪts] [ðæt] [left] [ðeə(r)]['saɪlənt] ['ʃaɪnɪŋ] [treɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

as	if	each	one	of	those	rockets	that	left	their	silent	shining	trails	on	the	darkness
作为	如果	每个	一	的	那些	火箭	那	左边	他们的	沉默的	灼灼	小径	在	这	黑暗

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɜːst] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [səʊl] .

behind	the	mountains	burst	forth	from	his	soul	.
在后面	这	山脉	爆裂	前进	从	他的	灵魂	.

仿佛每一枚在群山背后的黑暗中留下无声闪光轨迹的火箭，都是从他的灵魂深处迸发而出。

" [mə'rɑː]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['festə][ɒv; əv][seɪnt][dʒɒn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Mara	also	must	be	going	to	the	festa	of	Saint	John	,	"	he	said	,
"	玛拉	还	必须	是	去	到	这	节日	的	圣	约翰	,	"	他	说	,

“玛拉也一定要去参加圣约翰节，”他说。

" [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['evri] [jɪə(r)] .
" because she goes every year .
" 因为 她 去 每一个 年 .

因为她每年都去。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] ['keərɪŋ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðə; ðiː] [bɔɪ] [meɪd] [nəʊ] [rɪˈplaɪ] , —
" And without caring because the boy made no reply , —
" 和 没有 关怀 因为 这 男生 制成 不 回复 , —

“而且因为男孩没有回答，所以他们也不在意——”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [nəʊ] ?
" Don't you know ?
" 不 你 知道 ?

你不知道吗?

[məˈrɑː] [ɪz] [naʊ] [səʊ] [bɪg] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,
Mara is now so big that she must be taller than her mother ,
玛拉 是 现在 所以 大的 那 她 必须 是 更高 比 她 母亲 ,

玛拉现在长得这么大了，肯定比她妈妈还高。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [ai] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] ['veri] [seɪm] [gɜːl]
and when I saw her last I couldn't believe that it was the very same girl
和 什么时候 我 锯 她 最后的 我 不能 相信 那 它 曾是 这 非常 相同的 女孩
[wɪð] [huːm] [ai] [juːst] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɑːftə(r)] ['prɪkli] [peəz] [ænd; ənd] [nɒk] [ɒf] [ðə; ðiː] [nʌts] .
with whom I used to go after prickly pears and knock off the nuts .
和 谁 我 用过的 到 去 后 带刺的 梨 和 敲 离开 这 坚果 .

当我最后一次见到她时，我简直不敢相信，她就是当年和我一起去摘仙人掌果、敲掉果核的那个女孩。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðiː] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɔːl] [ðə; ðiː] [sɔːŋz] [ðæt] [hiː; hi]
" And he began to sing at the top of his voice all the songs that he
" 和 他 开始 到 唱歌 在 这 顶部 的 他的 嗓音 全部 这 歌曲 那 他
[njuː] .
knew .
知道 .

于是他开始放声高歌，唱起了他所知道的所有歌曲。

" [əʊ] ['ælfiˌoʊ] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [sliːp] ?
" Oh Alfio , why do you sleep ?
" 哦 阿尔菲奥 , 为什么 做 你 睡觉 ?

“哦，阿尔菲奥，你为什么睡觉？”

" he56
" he56
" he56

“he56

[kraɪd] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
cried , when he was through with them .
哭 , 什么时候 他 曾是 通过 和 他们 .

他把他们都处理完后，哭了。

" [lʊk] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [lɑː] ['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] ['ɔːlweɪz] [bɪˈhaɪnd] [juː; jʊ] , [lʊk] [aʊt] ! "
" Look out that you keep la bianca always behind you , look out ! "
" 看 出去 那 你 保持 拉 比安卡 总是 在后面 你 , 看 出去 ! "

“小心，一定要让白色在你身后，小心！”

" [nəʊ] , [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [əˈsliːp] , " [rɪˈplaɪd] ['ælfiˌoʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] .
" No , I am not asleep , " replied Alfio , with a hoarse voice .
" 不 , 我 是 不是 睡着了 , " 回复 阿尔菲奥 , 和 一个 嘶哑 嗓音 .

“不，我没睡着，”阿尔菲奥用沙哑的声音回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [siː] [lɑː] - [[eit]] [wɪtʃ] [stændz] ['wɪŋkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][juː 'es]['jɒndə(r)] ,

"	Do	you	see	la	puddara	[	8	]	which	stands	winking	down	at	us	yonder	,
"	做	你	看	拉	-	[	8	]	哪个	站立	眨眼	向下	在	我们	远处	,

“你看见那边俯视着我们的拉普达拉[8] 吗？”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['faɪərɪŋ] [ʌp] ['rɑːkɪts] ['ɔːlsəʊ][æt; ət]['sæntə] [də'mɛnɪkə] ?

as	if	they	were	firing	up	rockets	also	at	Santa	Domenica	?
作为	如果	他们	是	射击	向上	火箭	还	在	圣诞老人	多米尼卡	?

就好像他们也在向圣多米尼加发射火箭一样?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['sʌnraɪz] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði][feə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n]

It	is	almost	sunrise	;	we	shall	reach	the	fair	in	time	to	secure	a	good	position
它	是	几乎	日出	;	我们	将	抵达	这	公平的	在	时间	到	安全的	一个	好的	位置

.

:

.

天快亮了，我们一定能及时赶到集市，占据一个好位置。

[ɑː] ! - ['bejɔː] !

Ah	!	morellino	bello	!
啊	!	-	贝洛	!

啊！好美人鱼！

[juː; jʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['braʊni] !

you	pretty	little	brownie	!
你	漂亮的	小的	布朗尼	!

你这漂亮的小布朗尼！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [njuː] ['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] , [wɪð] [red] [kɒ'keɪd] [fɔː(r); fə(r)]

You	shall	have	a	new	halter	,	that	you	shall	,	with	red	cockades	for
你	将	有	一个	新的	缰绳	,	那	你	将	,	和	红色的	帽徽	为了

[ðə; ði][feə(r)] ;

the	fair	;
这	公平的	;

你将拥有一条新的缰绳，上面装饰着红色帽徽，用于参加集市；

[ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] , [stɛ'lɑːtoʊ] ! " [[naɪn]]

and	so	shall	you	,	stellato	!	"	[	9	]
和	所以	将	你	,	星形	!	"	[	9	]

你也会如此，星辰！[9]

[ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

Thus	he	went	on	,
因此	他	去	在	,

于是他继续说道：

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊlts][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'kʌrɪdʒd]

talking	to	one	and	another	of	his	colts	so	that	they	might	be	encouraged
说	到	一	和	其他	的	他的	小马驹	所以	那	他们	可能	是	鼓励

['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

hearing	his	voice	in	the	darkness	.
听力	他的	嗓音	在	这	黑暗	.

他与自己的小马驹们说话，好让它们在黑暗中听到他的声音得到鼓励。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][stɛ'lɑːtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)]

But	it	grieved	him	to	think	that	the	stellato	and	the	morellino	were
但	它	伤心	他	到	思考	那	这	星形	和	这	-	是

['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊld] . -

going	to	the	fair	to	be	sold	.	57
去	到	这	公平的	到	是	卖	.	-

但一想到那两颗星形葡萄和一颗红葡萄要被拿到集市上去卖，他就感到难过。57

" [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] , [ðel] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['mɑːstə(r)] ,
" When they are sold , they'll go off with a new master ,
" 什么时候 他们 是 卖 , 他们会 去 离开 和 一个 新的 掌握 ,

“它们被卖掉后，就会跟随新的主人离开。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [siː] [ðem; ðəm] ['eni] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [hɜːd] ,
and we shan't see them any more in the herd ,
和 我们 不会 看 他们 任何 更多的 在 这 一群 ,

我们将再也看不到它们出现在羊群中了。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [mə'rɑː]['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][mɑrɪniːoʊ] .
just as it was with Mara after she went to Marineo .
只是 作为 它 曾是 和 玛拉 后 她 去 到 马里内奥 .

就像玛拉去了马里尼奥之后的情况一样。

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [daʊn] [ðeə(r)][æt; ət][mɑrɪniːoʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ]
" Her father is well - to - do down there at Marineo , and when I
" 她 父亲 是 出色地 - 到 - 做 向下 那里 在 马里内奥 , 和 什么时候 我
[wɒz; wəz][ðeə(r)] , [faʊnd] [maɪ'self] ,
was there , found myself ,
曾是 那里 , 成立 我 ,

“她父亲在马里内奥那边家境殷实，我在那里的时候，发现自己……”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [bred] [ænd; ənd] [waɪn] [ænd; ənd] [tʃiːz] ,
poor fellow that I was , sitting down to bread and wine and cheese ,
贫穷的 同伴 那 我 曾是 , 坐着 向下 到 面包 和 葡萄酒 和 奶酪 ,

我当时真是个可怜的人，坐下来享用面包、葡萄酒和奶酪。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [gʊd] [ðæt] [gɒd] [gɪvz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['fæktə(r)]
and everything good that God gives , and as if he were the factor
和 一切 好的 那 上帝 给予 , 和 作为 如果 他 是 这 因素
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

以及上帝所赐予的一切美好事物，仿佛上帝就是这一切的源泉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
and he has the keys to everything ,
和 他 有 这 钥匙 到 一切 ,

他掌握着所有钥匙。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [ʌp][ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɒntɪd] .
and I could eat up the whole place if I had wanted .
和 我 可以 吃 向上 这 所有的 地方 如果 我 有 通缉 .

如果我想的话，我可以把整个地方都吃掉。

[mə'rɑː] ['skeəsli] [njuː] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Mara scarcely knew me , it had been so long since we had seen each other
玛拉 几乎 知道 我 , 它 有 到过 所以 长的 自从 我们 有 已见 每个 其他
,
,
,

玛拉几乎不认识我了，我们已经很久没见面了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] , — - [əʊ] , [lʊk] !
and she cried out , — ' Oh , look !
和 她 哭 出去 , — - 哦 , 看 !

她喊道：“哦，看！”

[ðeəz; ðəz]['dʒɛli][ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [frɒm; frəm] - .
there's Jeli the guardian of the horses , from Tebidi .
有 杰利 这 监护人 的 这 马匹 , 从 - .

还有来自泰比迪的马匹守护者杰利。

[hiː; hi][ɪz][laɪk][wʌn] [huː] ['kɒmz] [həʊm][frɒm; frəm][ə'brɔːd] ,

He	is	like	one	who	comes	home	from	abroad	,
他	是	喜欢	一	WHO	来	家	从	国外	,

他就像一个从国外回来的人，

[huː] ['əʊnli][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntən] - [tɒp][ɪz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]

who	only	at	the	sight	of	the	distant	mountain	-	top	is	quick	enough	to	recognize
WHO	仅有的	在	这	视线	的	这	遥远	山	-	顶部	是	快的	足够的	到	认出

[ðə; ði] ['kʌntri] [weə(r)] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] . -

the	country	where	he	grew	up	.	'
这	国家	在哪里	他	生长	向上	.	-

只有看到远处的山顶，他才能迅速认出那是他长大的国家。

- [æ'fiːljə]['dɪd(ə)nt][wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ðiː] [ænd; ənd]

Gnà	Lia	didn't	want	me	to	speak	to	her	daughter	with	the	thee	and
-	莉娅	没有	想	我	到	说话	到	她	女儿	和	这	你	和

[ðə; ði] [ðaʊ] ,

the	thou	,
这	你	,

格纳·莉娅不希望我用敬语和古英语跟她女儿说话。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mə'rɑː][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ][bɪg] ,

because	Mara	had	grown	to	be	so	big	,
因为	玛拉	有	生长	到	是	所以	大的	,

因为玛拉长得太大了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [dəʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] ['iːzəli] ['gɒsɪp] . -

and	the	people	who	don't	know	about	things	easily	gossip	.	58
和	这	人们	WHO	不	知道	关于	事物	容易地	闲话	.	-

不了解情况的人很容易散播谣言。58

[bʌt; bət][mə'rɑː]['əʊnli] [lɑːft] ,

But	Mara	only	laughed	,
但	玛拉	仅有的	笑了	,

但玛拉只是笑了笑。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [ðæt] ['mɪnɪt] [biːn] ['beɪkɪŋ] [ðə; ði] [bred] ,

and	looked	as	if	she	had	only	just	that	minute	been	baking	the	bread	,
和	看起来	作为	如果	她	有	仅有的	只是	那	分钟	到过	烘烤	这	面包	,

她看起来就像刚刚烤完面包一样。

[səʊ]['rəʊzi][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði]['dɪnə(r)] ['redi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

so	rosy	her	face	was	;	she	was	getting	the	dinner	ready	,	and	she
所以	红润	她	脸	曾是	;	她	曾是	获得	这	晚餐	准备好	,	和	她

[wɒz; wəz] [ʌn'fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] - [klɒθ] ,

was	unfolding	the	table	-	cloth	,
曾是	展开	这	桌子	-	布	,

她的脸颊红扑扑的；她正在准备晚餐，展开桌布。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['dɪfrənt] . -

and	she	seemed	different	.	'
和	她	似乎	不同的	.	-

她看起来不一样了。

[əʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] - ? -

Oh	,	have	you	forgotten	Tebidi	?	'
哦	,	有	你	被遗忘的	-	?	-

哦，你忘了特比迪了吗?

[ai] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [æ'fiːljə] [went] [aʊt] [tuː; tə] [brəʊtʃ] [ə; eɪ] [freʃ] [kɑːsk][ɒv; əv]

I	asked	her	as	soon	as	gnà	Lia	went	out	to	broach	a	fresh	cask	of
我	问	她	作为	很快	作为	-	莉娅	去	出去	到	拉钩	一个	新鲜的	酒桶	的

[waɪn] .

wine	.
葡萄酒	.

莉娅出去打开一桶新酒后，我立刻问了她这个问题。

- [nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] - [sed] [ʃiː; ʃi] .

'	No	,	no	,	I	haven't	forgotten	'	said	she	.
-	不	,	不	,	我	还没有	被遗忘的	-	说	她	.

“不，不，我没有忘记。”她说。

- [æt; ət] - [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bel] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkæmpə'niːli] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]

'	At	Tebidi	there	was	a	bell	with	a	campanile	looking	like	the	handle	of	a
-	在	-	那里	曾是	一个	钟	和	一个	钟楼	寻找	喜欢	这	处理	的	一个

[sɔːlt] - ['selə(r)] ,

salt	-	cellar	,
盐	-	地窖	,

“在特比迪，有一口钟，钟楼的形状像盐罐的把手。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [stəʊn] [kæts] [wɪtʃ] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	there	used	to	be	two	stone	cats	which	stood	at	the	entrance	of	the
和	那里	用过的	到	是	二	石头	猫	哪个	站立	在	这	入口	的	这

['gɑːd(ə)n] . -

garden	.	'
花园	.	-

花园入口处曾经矗立着两只石猫。

[aɪ] [felt] [ɔːl] [θruː] [ˌem 'iː] [ðəʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

I	felt	all	through	me	those	things	that	she	was	saying	.
我	毛毡	全部	通过	我	那些	事物	那	她	曾是	说	.

她说的那些话，我感同身受。

[mə'rɑː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [hiːlz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [waɪd] ['əʊpən] ,

Mara	looked	at	me	from	head	to	heels	,	with	her	eyes	wide	open	,
玛拉	看起来	在	我	从	头	到	高跟鞋	,	和	她	眼睛	宽的	打开	,

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

and	then	she	said	,
和	然后	她	说	,

玛拉睁大眼睛，从头到脚打量了我一番，然后说道：

— - [haʊ] [tɔːl]

—	'	How	tall
—	-	如何	高的

——“多高？”

[juːv] [grəʊn] ! -

you've	grown	!	'
你已经	生长	!	-

你长大了！

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [hed] — [hɪə(r)] !

and	then	she	began	to	laugh	,	and	then	she	patted	me	on	the	head	—	here	!
和	然后	她	开始	到	笑	,	和	然后	她	轻拍	我	在	这	头	—	这里	!

然后她开始大笑，然后她拍了拍我的头——给你！

" [ɪn] [ðɪs] [wei] ['dʒɛli] , [ðə; ði] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [keɪm] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ;

"	In	this	way	Jeli	,	the	guardian	of	the	horses	,	came	to	lose	his	place	;
"	在	这	方式	杰利	,	这	监护人	的	这	马匹	,	来了	到	失去	他的	地方	;

“就这样，马匹的守护者耶利失去了他的位置；

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðeə(r)] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəd] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,

for	just	at	that	instant	there	suddenly	appeared	a	coach	,
为了	只是	在	那	立即的	那里	突然	出现	一个	教练	,

就在那一瞬间，突然出现了一位教练。

[wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][nəʊ][saɪn][ɒv; əv][ɪts] [ə'prəʊtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sləʊli]

which	had	given	no	sign	of	its	approach	,	because	it	had	been	slowly
哪个	有	给定	不	符号	的	它是	方法	,	因为	它	有	到过	缓慢地

climbing59

climbing59
climbing59

它丝毫没有靠近的迹象，因为它一直在缓慢攀升。59

[ðə; ði] [stiːp] [ə'sent] ,

the	steep	ascent	,
这	陡	上升	,

陡峭的上坡路，

[bʌt; bət] ['stɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]['lev(ə)l] [graʊnd] [æt; ət]

but	started	off	at	full	speed	as	soon	as	it	reached	the	level	ground	at
但	开始	离开	在	满的	速度	作为	很快	作为	它	达到	这	等级	地面	在

[ðə; ði][tɒp] ,

the	top	,
这	顶部	,

但它一到达山顶的平地就全速前进了。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [wɪps] [ænd; ənd]['dʒɪŋglɪŋ][ɒv; əv] [belz] ,

with	a	great	cracking	of	whips	and	jingling	of	bells	,
和	一个	伟大的	裂纹	的	鞭子	和	叮当	的	铃铛	,

伴随着鞭子噼啪作响和铃铛叮当作响，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l] [hɪm'self] .

as	if	it	were	carried	by	the	devil	himself	.
作为	如果	它	是	携带	经过	这	魔鬼	他自己	.

仿佛是魔鬼亲自扛着的一样。

[ðə; ði][kəʊlts] , [ɪn] [ə'lɑːm] , ['gæləp] [ɒf] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [flæʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn]

The	colts	,	in	alarm	,	galloped	off	quicker	than	a	flash	,	as	if	there	had	been
这	小马驹	,	在	警报	,	疾驰	离开	更快	比	一个	闪光	,	作为	如果	那里	有	到过

[æn; ən] ['ɜːθkweɪk] ,

an	earthquake	,
一个	地震	,

小马驹们受惊后，像地震发生后一样，飞快地奔逃而去。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd]['oʊhiː] !

and	all	the	shouts	and	cries	and	ohi	!
和	全部	这	喊叫	和	哭泣	和	哦	!

还有所有的喊叫声、哭喊声和“哦！”

['oʊhiː] !

ohi	!
哦	!

哦嗨！

- ! [ɒv; əv]['dʒɛli][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['skeəsli] [sə'fais] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ə'raʊnd] [lɑː]

ohi's	!	of	Jeli	and	the	boy	scarcely	sufficed	to	collect	them	again	around	la
-	!	的	杰利	和	这	男生	几乎	足够了	到	收集	他们	再次	大约	拉

['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] ,

bianca	,
比安卡	,

哦！杰利和那个男孩几乎不足以让他们再次聚集在拉比安卡周围，

[huː] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['grævəti][hæd; həd] [ʃaɪd] [ə'weɪ] ['despərətli] [wɪð] [ðə; ði] [bel] [ə'raʊnd]

who	in	spite	of	her	gravity	had	shied	away	desperately	with	the	bell	around
WHO	在	尽管如此	的	她	重力	有	躲闪	离开	绝望地	和	这	钟	大约

[hɜː(r); hə(r)] [nek] .

her	neck	.
她	脖子	.

尽管她性格内向，但脖子上挂着铃铛的她还是拼命地躲开了。

[wen] ['dʒɛli][hæd; həd] ['kaʊntɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [stɛ'lɑːtoʊ][wɒz; wəz]

When	Jeli	had	counted	over	his	animals	he	discovered	that	stellato	was
什么时候	杰利	有	计数	超过	他的	动物	他	发现	那	星形	曾是

['mɪsɪŋ] ,

missing	,
丢失的	,

杰利清点完他的动物后发现，斯特拉托不见了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz][heə(r)] ,

and	he	buried	his	hands	in	his	hair	,
和	他	埋葬	他的	双手	在	他的	头发	,

他双手埋进头发里，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðə; ði] [rəʊd] [ræn] [ə'lɒŋ] [saɪd][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ,

because	at	that	place	the	road	ran	along	side	a	deep	ravine	,
因为	在	那	地方	这	路	跑	沿着	边	一个	深的	峡谷	,

因为那里的道路沿着一条深沟延伸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [rə'viːn] [ðæt] [stɛ'lɑːtoʊ] [brəʊk] [hɪz; ɪz] [bæk] — [ə; eɪ][kəʊlt] [wɜːθ]

and	it	was	down	in	that	ravine	that	stellato	broke	his	back	—	a	colt	worth
和	它	曾是	向下	在	那	峡谷	那	星形	打破	他的	后退	—	一个	小马	值得

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɒnz] ,

a	dozen	onze	,
一个	打	上	,

就在那条峡谷里，斯特拉托摔断了背——一匹价值十二匹的骏马。

[laɪk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['eɪndʒəls][frɒm; frəm]['pærədaɪs] !

like	a	dozen	angels	from	Paradise	!
喜欢	一个	打	天使	从	天堂	!

就像来自天堂的十二位天使！

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hiː; hi] [went] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði][kəʊlt]['ɑːhuː] !

Weeping	and	shouting	he	went	calling	the	colt	ahu	!
哭泣	和	喊叫	他	去	呼叫	这	小马	阿胡	!

他哭喊着，喊着小马驹“啊哈！”

['ɑːhuː] !

ahu	!
阿胡	!

啊！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [dɑːk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	too	dark	to	see	it	.
它	曾是	也	黑暗的	到	看	它	.

天太黑了，什么也看不见。

[æt; ət][lɑːst][stɛ'lɑːtoʊ] [rɪ'plaɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'viːn] [wɪð] [ə; eɪ] ['meləŋkəli]

At	last	stellato	replied	from	the	bottom	of	the	ravine	with	a	melancholy
在	最后的	星形	回复	从	这	底部	的	这	峡谷	和	一个	忧郁

[neɪ] ,

neigh	,
嘶	,

最后，斯特拉托从峡谷底部发出了一声忧郁的嘶鸣。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['hjuːmən] [spiːtʃ] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] ！ -

as	if	it	had	human	speech	,	poor	creature	!	60
作为	如果	它	有	人类	演讲	,	贫穷的	生物	！	-

仿佛它会说人话似的，可怜的小家伙！60

" [əʊ] , ['mæmə; mə'mɑː][ˌem aɪ 'eɪ] ！ " [kraɪd]['dʒɛli][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	mamma	mia	!	"	cried	Jeli	and	the	boy	,	as	they	went	to	it	.
"	哦	,	妈妈	米娅	！	"	哭	杰利	和	这	男生	,	作为	他们	去	到	它	.

“哦，妈妈咪呀！”杰莉和男孩一边喊着，一边朝它走去。

" [əʊ] , [wɒt] [bæd] [lʌk] ！

"	Oh	,	what	bad	luck	!
"	哦	,	什么	坏的	运气	！

“哦，真是太倒霉了！”

['mæmə; mə'mɑː][ˌem aɪ 'eɪ] !

mamma	mia	!
妈妈	米娅	！

妈妈咪呀！

" [ðə; ði] ['trævələz] [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['festə] , ['hɪərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

"	The	travellers	on	their	way	to	the	festa	,	hearing	such	a	lamentation	in	the
"	这	旅行者	在	他们的	方式	到	这	节日	,	听力	这样的	一个	哀叹	在	这

['dɑːknəs] ,

darkness	,
黑暗	,

“前往节日庆典的旅人们，在黑暗中听到这样的哀叹，

[ɑːskt] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðeɪ] ['lɜːnɪd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

asked	what	they	had	lost	,	and	then	when	they	learned	what	had	happened	,
问	什么	他们	有	丢失的	,	和	然后	什么时候	他们	学习	什么	有	发生	,

[went] [ɒn][ðeə(r)] [wei] .

went	on	their	way	.
去	在	他们的	方式	.

他们问自己丢失了什么，然后得知发生了什么事后，便继续上路了。

[ðə; ði][stɛ'lɑːtoʊ] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['fɔːlən] , [wɪð] [ɪts] [legz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

The	stellato	remained	motionless	where	it	had	fallen	,	with	its	legs	in	the	air	,
这	星形	剩余	静止不动	在哪里	它	有	倒下	,	和	它是	腿	在	这	空气	,

那只星状鸟一动不动地躺在那里，双腿朝天。

[ænd; ənd] [waɪl] ['dʒɛli][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] ,

and	while	Jeli	was	feeling	it	all	over	,
和	尽管	杰利	曾是	感觉	它	全部	超过	,

当杰利全身都感到不适的时候，

['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stænd] ,

weeping	and	talking	to	it	as	if	he	could	make	it	understand	,
哭泣	和	说	到	它	作为	如果	他	可以	制作	它	理解	,

他一边哭泣一边对着它说话，仿佛能让它听懂似的。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [stretʃt] [aʊt] [ɪts] [nek] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɪts] [hed] [tə'wɔːd] [hɪm]

the	poor	creature	stretched	out	its	neck	painfully	and	turned	its	head	toward	him
这	贫穷的	生物	拉伸	出去	它是	脖子	痛苦地	和	转向	它是	头	朝向	他

,

,

,

那可怜的动物痛苦地伸长脖子，把头转向他。

[ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] [ɪts] ['briːðɪŋ] , [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ][ɪts] ['ægəni] .

and	then	could	be	heard	its	breathing	,	cut	short	by	its	agony	.
和	然后	可以	是	听到	它是	呼吸	,	切	短的	经过	它是	痛苦	.

然后可以听到它的呼吸声，但很快就被痛苦的呻吟声打断了。

" ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi]['brəʊkən] ! " [mɔːn, məun]['dʒɛli][ɪn][dɪ'speə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['nʌθɪŋ]

"	Something	must	be	broken	!	"	mourned	Jeli	in	despair	,	because	nothing
"	某物	必须	是	破碎的	!	"	哀悼	杰利	在	绝望	,	因为	没有什么

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ;

could	be	seen	in	the	darkness	;
可以	是	已见	在	这	黑暗	;

“一定是哪里坏了！”杰利绝望地哀叹道，因为在黑暗中什么也看不见；

[ænd; ənd][ðə; ði][kəʊlt] , [ɪ'nɜːt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɒk] , [let] [ɪts] [hed] [fɔːl] [bæk] .

and	the	colt	,	inert	as	a	rock	,	let	its	head	fall	back	.
和	这	小马	,	惰性	作为	一个	岩石	,	让	它是	头	落下	后退	.

小马驹一动不动，头向后仰去。

['ælfiˌoʊ] , [huː] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [ə'bʌv] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [drəʊv] ,

Alfio	,	who	remained	on	the	road	above	in	charge	of	the	drove	,
阿尔菲奥	,	WHO	剩余	在	这	路	多于	在	收费	的	这	驾驶	,

阿尔菲奥留在上面的路上负责驾车，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði]['mætə(r)][mɔː(r)] ['kɑːmli] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bred]

had	begun	to	view	the	matter	more	calmly	,	and	had	taken	out	his	bread
有	开始	到	看法	这	事情	更多的	平静地	,	和	有	已采取	出去	他的	面包

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bæg] . -

from	his	bag	.	61
从	他的	包	.	-

他开始冷静下来，从包里拿出面包。[61]

[ðə; ði][skaɪ][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [peɪl] ,

The	sky	by	this	time	was	beginning	to	grow	pale	,
这	天空	经过	这	时间	曾是	开始	到	生长	苍白	,

这时天空开始泛白了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['blɒsəmɪŋ] [aʊt] , [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

and	the	mountains	all	around	seemed	to	be	blossoming	out	,	one	after	another	,
和	这	山脉	全部	大约	似乎	到	是	盛开	出去	,	一	后	其他	,

[dɑːk] [ænd; ənd] [haɪ] .

dark	and	high	.
黑暗的	和	高的	.

周围的群山仿佛都在绽放，一座接一座，高耸入云，幽暗而壮丽。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bend] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] [ə'baʊt] [bɪ'gæn] [tuː; tə][stænd] [aʊt] ,

From	the	bend	in	the	road	the	country	round	about	began	to	stand	out	,
从	这	弯曲	在	这	路	这	国家	圆形的	关于	开始	到	站立	出去	,

从道路拐弯处，周围的乡村景色开始显现出来。

[wɪð] ['mɒnti; 'mɒnteɪ][del][kæl'vɛriˌoʊ][ænd; ənd]['mɒnti; 'mɒnteɪ][del][mu'liːnoʊ][ə; eɪ]['vɛntoʊ] — [ðə; ði] ['wɪndmɪl]

with	monte	del	Calvario	and	monte	del	Mulino	a	vento	—	the	Windmill
和	蒙特	del	卡尔瓦里奥	和	蒙特	del	穆利诺	一个	风	—	这	风车

['maʊntən] — ['aʊtlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːn] .

Mountain	—	outlined	against	the	dawn	.
山	—	概述	反对	这	黎明	.

黎明时分，卡尔瓦里奥山和穆利诺山（风车山）的轮廓清晰可见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] ['ʃædəʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fl'ɒks] [ɒv; əv] [ʃiːp] [meɪd] [waɪt] [blɜːrz] ,

They	were	still	in	shadow	,	but	the	flocks	of	sheep	made	white	blurs	,
他们	是	仍然	在	阴影	,	但	这	羊群	的	羊	制成	白色的	模糊	,

它们仍然处于阴影中，但羊群却形成了模糊的白色身影。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l]['greɪzɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz]

and	as	the	herds	of	cattle	grazing	along	the	ridge	of	the	mountains
和	作为	这	畜群	的	牛	放牧	沿着	这	岭	的	这	山脉

['wɔndə] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['æʒə(r)][skaɪ] ,

wandered	hither	and	thither	against	the	azure	sky	,
漫步	这里	和	那里	反对	这	蔚蓝	天空	,

成群的牛羊在山脊上吃草，在蔚蓝的天空下来回漫步。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['prəʊfaɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ɪt'self][wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv][ænd; ənd] [fʊl]

it	seemed	as	if	the	profile	of	the	mountain	itself	were	alive	and	full
它	似乎	作为	如果	这	轮廓	的	这	山	本身	是	活	和	满的

[ɒv; əv] ['məʊʃn] .

of	motion	.
的	运动	.

山体的轮廓仿佛有了生命，充满了动感。

[ðə; ði] [bel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [hɜːd] ; ['trævələz]

The	bell	from	the	depths	of	the	valley	was	no	longer	heard	;	travellers
这	钟	从	这	深度	的	这	谷	曾是	不	更长	听到	;	旅行者

[wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [les] ['njuːmərəs] ,

were	growing	less	numerous	,
是	生长	较少的	很多的	,

山谷深处传来的钟声消失了；过路的旅人越来越少。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][feə(r)] .

and	those	who	passed	along	were	in	haste	to	reach	the	fair	.
和	那些	WHO	通过了	沿着	是	在	匆忙	到	抵达	这	公平的	.

而那些路过的人则急着赶到集市。

[pɔː(r); pʊə(r)]['dʒɛli] [njuː] [nɒt] [wɒt] [seɪnt][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ɪn] [ðæt] ['sɒlətjuːd] .

Poor	Jeli	knew	not	what	saint	to	call	on	in	that	solitude	.
贫穷的	杰利	知道	不是	什么	圣	到	称呼	在	在	那	孤独	.

可怜的杰利在如此孤独的时刻，不知道该向哪位圣人祈祷。

['ælfiˌoʊ] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [hɪm][ɪn] ['eni] [wei] ;

Alfio	himself	could	not	help	him	in	any	way	;
阿尔菲奥	他自己	可以	不是	帮助	他	在	任何	方式	;

阿尔菲奥本人也帮不了他任何忙；

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [kən'tɪnjuːd] ['breɪkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['mɔːsel] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ləʊf] ['leʒəli] . -

so	the	boy	continued	breaking	off	the	morsels	of	his	loaf	leisurely	.	62
所以	这	男生	持续	打破	离开	这	小块	的	他的	面包	悠闲	.	-

于是，男孩继续悠闲地掰下一块块面包。62

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['fæktə(r)][wɒz; wəz] [siːn] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['maʊntɪd] , [kɜːrs] [ænd; ənd] ['sweərɪŋ] [æz; əz]

At	last	the	factor	was	seen	coming	along	mounted	,	cursing	and	swearing	as
在	最后的	这	因素	曾是	已见	未来	沿着	安装	,	咒骂	和	咒骂	作为

[hiː; hi] [keɪm] ,

he	came	,
他	来了	,

最后，人们看到那个官员骑着马来了，一边走一边咒骂。

[æt; ət] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ænɪmlz] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

at	seeing	his	animals	stopped	on	the	road	.
在	看到	他的	动物	停止	在	这	路	.

看到自己的牲畜停在路边。

[wen] ['ælfiˌoʊ] [sɔː] [hɪm][hiː; hi][ræn][ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .

When	Alfio	saw	him	he	ran	off	down	the	hill	.
什么时候	阿尔菲奥	锯	他	他	跑	离开	向下	这	爬坡道	.

阿尔菲奥看到他后，便跑下了山坡。

[bʌt; bət]['dʒɛli][dɪd][nɒt][stɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][stɛ'lɑːtoʊ] .

But	Jeli	did	not	stir	from	the	side	of	the	stellato	.
但	杰利	做过	不是	搅拌	从	这	边	的	这	星形	.

但杰利没有从星形雕像旁起身。

[ðə; ði]['fæktə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [mjuːl] [baɪ][ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .

The	factor	left	his	mule	by	the	roadside	,	and	climbed	down	into	the	ravine	.
这	因素	左边	他的	骡子	经过	这	路边	,	和	攀登	向下	进入	这	峡谷	.

商贩把骡子留在路边，自己爬下山沟。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][kəʊlt][tuː; tə] [raɪz] ; [hiː; hi] ['pʊld] [hɪm][baɪ][ðə; ði][teɪl] .

He	tried	to	help	the	colt	to	rise	;	he	pulled	him	by	the	tail	.
他	尝试	到	帮助	这	小马	到	上升	;	他	拉	他	经过	这	尾巴	.

他试图帮助小马驹站起来；他拽着它的尾巴。

" [let] [hɪm][biː; bi] , " [sed] ['dʒɛli] ,

"	Let	him	be	,	"	said	Jeli	,
"	让	他	是	,	"	说	杰利	,

“随他去吧，”杰利说。

[æz; əz] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [hɪm'self] [huːz] [bæk] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

as	white	in	the	face	as	if	it	were	himself	whose	back	was	broken	.
作为	白色的	在	这	脸	作为	如果	它	是	他自己	谁	后退	曾是	破碎的	.

他脸色苍白，仿佛自己摔断了脊梁骨一样。

" [let] [hɪm][biː; bi] !

"	Let	him	be	!
"	让	他	是	!

让他走吧！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [hiː; hi][kænt] [muːv] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] .

Don't	you	see	that	he	can't	move	,	poor	creature	.
不	你	看	那	他	不能	移动	,	贫穷的	生物	.

你难道没看到他动弹不得吗，可怜的家伙。

" [ðə; ði][stɛ'lɑːtoʊ] , [ɪn][fækt] , [æt; ət] ['evri] ['muːvmənt] [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ə'tempt] [meɪd] [tuː; tə]

"	The	stellato	,	in	fact	,	at	every	movement	and	at	every	attempt	made	to
"	这	星形	,	在	事实	,	在	每一个	移动	和	在	每一个	试图	制成	到

[help] [hɪm] ,

help	him	,
帮助	他	,

“事实上，在每一个动作和每一次试图帮助他的尝试中，星光都黯然失色。”

[set] [ʌp] [ə; eɪ] [skriːtʃ] [ðæt] [siːmd] ['hjuːmən] .

set	up	a	screech	that	seemed	human	.
放	向上	一个	尖叫	那	似乎	人类	.

发出类似人类的尖叫声。

[ðə; ði]['fæktə(r)] [fel] [ɒn]['dʒɛli] [tuːθ] [ænd; ənd] [neɪl] ,

The	factor	fell	on	Jeli	tooth	and	nail	,
这	因素	跌倒	在	杰利	齿	和	指甲	,

杰利对此感到非常沮丧。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][æz; əz] ['meni] [kɪks] [æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒəls][ænd; ənd] [seɪnts] [ɪn]['pærədaɪs] .

and	gave	him	as	many	kicks	as	there	are	angels	and	saints	in	Paradise	.
和	给予	他	作为	许多	踢	作为	那里	是	天使	和	圣徒	在	天堂	.

踢了他一脚，踢的次数和天堂里的天使和圣徒一样多。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['ælfiˌoʊ][hæd; həd][gɒt][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [bæk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]
By **this** **time** **Alfio** **had** **got** **his** **courage** **back** **,** **and** **had** **returned** **to** **the**
经过 这 时间 阿尔菲奥 有 得到 他的 勇气 后退 , 和 有 返回 到 这
[rəʊd] ,
road **,**
路 ,

这时，阿尔菲奥已经重拾勇气，继续上路了。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [maɪt] [nɒt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['gɑːdiən] , [ænd; ənd][hiː; hi][traɪd] [tuː; tə]
so **that** **the** **animals** **might** **not** **be** **without** **a** **guardian** **,** **and** **he** **tried** **to**
所以 那 这 动物 可能 不是 是 没有 一个 监护人 , 和 他 尝试 到
[ɪk'skjuːs] [hɪm'self] ,
excuse **himself** **,**
原谅 他自己 ,

这样动物们就不会没有看管人了，他试图为自己辩解。

['seɪɪŋ] , " - [tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] .
saying **,** **"** **'** **T** **wasn't** **my** **fault** **.**
说 , " - T 不是 我的 过错 .

他说：“这不是我的错。”

[aɪ][wɒz; wəz][ɒn] [ə'hed] [wɪð] [ðə; ði]['biˈæŋk; 'bjɑːŋkə] . " -
I **was** **on** **ahead** **with** **the** **bianca** **.** **"** **63**
我 曾是 在 前方 和 这 比安卡 . " -

我驾驶着比安卡号领先一步。”63

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , " [sed] [ðə; ði]['fæktə(r)][æt; ət][lɑːst] ,
" **There's** **nothing** **more** **to** **be** **done** **,** **"** **said** **the** **factor** **at** **last** **,**
" 有 没有什么 更多的 到 是 完毕 , " 说 这 因素 在 最后的 ,

“已经无计可施了，”该机构最后说道。

['hævɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [taɪm] [lɒst] .
having **persuaded** **himself** **that** **it** **was** **all** **time** **lost** **.**
拥有 被说服 他自己 那 它 曾是 全部 时间 丢失的 .

他自己也说服了自己，一切都白费了。

" ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] [kəʊlt][bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][pelt] ; [ðæts] [gʊd]
" **Nothing** **can** **be** **done** **with** **this** **colt** **but** **to** **take** **his** **pelt** **;** **that's** **good**
" 没有什么 能 是 完毕 和 这 小马 但 到 拿 他的 毛皮 ; 那就是 好的
[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .
for **something** **.**
为了 某物 .

“这匹小马驹除了剥皮之外别无他法；皮毛总比没有好。”

" ['dʒɛli][bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][laɪk][ə; eɪ] [liːf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['fæktə(r)][gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ]
" **Jeli** **began** **to** **tremble** **like** **a** **leaf** **when** **he** **saw** **the** **factor** **go** **and** **fetch**
" 杰利 开始 到 颤抖 喜欢 一个 叶子 什么时候 他 锯 这 因素 去 和 拿来
[hɪz; ɪz] [gʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mjuːlz] [pæk] .
his **gun** **from** **the** **mule's** **pack** **.**
他的 枪 从 这 骡子的 盒 .

“当杰利看到代理人去骡子的驮包里取枪时，他吓得像一片树叶一样颤抖起来。

" [get] [ɒf] [ɒv; əv][hɪm] , [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['fæktə(r)] .
" **Get** **off** **of** **him** **,** **good** **-** **for** **-** **nothing** **!** **"** **shouted** **the** **factor** **.**
" 得到 离开 的 他 , 好的 - 为了 - 没有什么 ! " 喊叫 这 因素 .

“滚开，废物！”消防员吼道。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kiːps] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['leɪɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [kəʊlt] ,
" **I** **don't** **know** **what** **keeps** **me** **from** **laying** **you** **out** **beside** **this** **colt** **,**
" 我 不 知道 什么 保持 我 从 躺下 你 出去 旁 这 小马 ,

“我不知道是什么阻止了我把你打倒在这匹小马驹旁边，”

[wɪtʃ] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] ,
which is worth more than you ,
哪个 是 值得 更多的 比 你 ,

它比你更有价值，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swaɪnz] ['bæptɪzəm] [wɪtʃ] [ðæt] [θiːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [priːst] [geɪv] [juː; jʊ] !
in spite of the swine's baptism which that thief of a priest gave you !
在 尽管如此 的 这 猪的 洗礼 哪个 那 贼 的 一个 牧师 给予 你 !

尽管你接受了那个窃贼牧师所施行的猪洗礼！

" [ðə; ði][stɛ'lɑːtoʊ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] , [tɜːnd] [ɪts] [hed] , [wɪð] [ɪts][bɪg] , ['stedi] [aɪz] ,
" The stellato , unable to move , turned its head , with its big , steady eyes ,
" 这 星形 , 无法 到 移动 , 转向 它是 头 , 和 它是 大的 , 稳定的 眼睛 ,

“那只星状鸟动弹不得，它转过头，用它那双又大又沉稳的眼睛，

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'stʊd] ['evri] [wɜːd] ,
as if it understood every word ,
作为 如果 它 理解 每一个 单词 ,

仿佛它听懂了每一个字。

[ænd; ənd][ɪts] [skɪn] [krisp] [ɪn] [weɪvz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [bæk] - [bəʊn][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ræn]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː]
and its skin crisped in waves along the back - bone as if a chill ran over it
和 它是 皮肤 酥脆 在 波浪 沿着 这 后退 - 骨 作为 如果 一个 寒意 跑 超过 它
.
:
.

它的皮肤沿着脊骨呈波浪状酥脆起来，仿佛一阵寒意袭来。

[ɪn] [ðæt] [wei] , [ðə; ði]['fæktə(r)] [kɪld] [ðə; ði][stɛˈlɑːtoʊ][ɒn][ðə; ði] [spɒt] ,
In that way , the factor killed the stellato on the spot ,
在 那 方式 , 这 因素 被杀 这 星形 在 这 点 ,

这样一来，该因素就当场杀死了星状体。

[səʊ][æz; əz][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [pelt] ,
so as at least to save his pelt ,
所以 作为 在 至少 到 节省 他的 毛皮 ,

至少这样可以保住他的皮毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌl] [nɔɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌn] [held] [æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] [meɪd] ,
and the dull noise which the gun held at short range made ,
和 这 乏味的 噪音 哪个 这 枪 握住 在 短的 范围 制成 ,

以及近距离持枪时发出的沉闷声响。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [pɪəst] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleʃ] , ['dʒɛli] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hɑːt] . -
as the charge pierced the living flesh , Jeli thought he felt in his own heart . 64
作为 这 收费 穿孔 这 活的 肉 , 杰利 想法 他 毛毡 在 他的 自己的 心 . -

当电流刺穿血肉之躯时，杰利感觉自己的心脏也受到了冲击。64

" [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['fæktə(r)] ,
" Now if you want a piece of advice from me , " said the factor ,
" 现在 如果 你 想 一个 片 的 建议 从 我 , " 说 这 因素 ,

“如果你想听听我的建议，”那位官员说道，

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪm] [ðeə(r)] , " [aɪ'd][nɒt] [let][ðə; ði]['mɑːstə(r)] [leɪ] [aɪz] [ɒn][juː; jʊ] ,
as he left him there , " I'd not let the master lay eyes on you ,
作为 他 左边 他 那里 , " ID 不是 让 这 掌握 躺 眼睛 在 你 ,

他离开时说道：“我不会让主人看到你的。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪt][ɒv; əv]['weɪdʒɪz] [djuː] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] ,
in spite of that bit of wages due you , for you may be sure ,
在 尽管如此 的 那 少量 的 工资 到期的 你 , 为了 你 可能 是 当然 ,

尽管你还有那部分应得的工资，但你可以肯定的是，

[id] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] !
he'd give it to you with a vengeance !
他会 给 它 到 你 和 一个 复仇 !

他会狠狠地报复你!

" [ðə; ði]['fæktə(r)] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)] [wɪð] ['ælfiˌoʊ] , ['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəʊlts] ,
" The factor went off together with Alfio , taking along the other colts ,
" 这 因素 去 离开 一起 和 阿尔菲奥 , 采取 沿着 这 其他 小马驹 ,

“那个家伙和阿尔菲奥一起走了，还带走了其他小马驹。”

[wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [wʌns] [tɜːn] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði][stɛ'lɑːtoʊ] ,
which did not once turn round to see what had become of the stellato ,
哪个 做过 不是 一次 转动 圆形的 到 看 什么 有 变得 的 这 星形 ,

它一次也没有回头看看那颗星辰发生了什么事。

[bʌt; bət] [prə'siːdid] ['krɒpɪŋ] [ðə; ði] [grɑːs] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
but proceeded cropping the grass along the ridge .
但 继续 裁剪 这 草 沿着 这 岭 .

但他还是继续沿着山脊割草。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][stɛ'lɑːtoʊ][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [rə'viːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nækə(r)] [tuː; tə]
The poor stellato was left alone in the ravine waiting for the knacker to
这 贫穷的 星形 曾是 左边 独自的 在 这 峡谷 等待 为了 这 屠宰者 到
[fleɪ] [hɪm] ,
flay him ,
剥皮 他 ,

可怜的星龙被独自留在峡谷里，等待屠夫剥皮。

[ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [waɪd] ['əʊpən] , [ænd; ənd][ɪts] [fɔː(r)] [legz] [stretʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,
its eyes were still wide open , and its four legs stretched into the air ,
它是 眼睛 是 仍然 宽的 打开 , 和 它是 四 腿 拉伸 进入 这 空气 ,

它的眼睛依然睁得大大的，四条腿伸向空中。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [stretʃ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][duː; də] .
for to stretch them up was the only thing it could do .
为了 到 拉紧 他们 向上 曾是 这 仅有的 事物 它 可以 做 .

它唯一能做的就是把它们拉伸起来。

['dʒɛli] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [haʊ] [ðə; ði]['fæktə(r)][hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][eɪm][æt; ət]
Jeli , now that he had seen how the factor had been able to aim at
杰利 , 现在 那 他 有 已见 如何 这 因素 有 到过 有能力的 到 目的 在
[ðə; ði][kəʊlt] ,
the colt ,
这 小马 ,

杰利现在明白了那个因素是如何瞄准那匹小马驹的，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['peɪnfəli] ['lɪftɪd] [ɪts] [hed] [ɪn][fɪə(r)] ,
as it painfully lifted its head in fear ,
作为 它 痛苦地 抬起 它是 头 在 害怕 ,

它痛苦地抬起头，满脸恐惧。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [kə'reɪdʒəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['faɪə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ][lɒŋgə(r)]
and had been courageous enough to fire off the gun at it , no longer
和 有 到过 勇敢 足够的 到 火 离开 这 枪 在 它 , 不 更长
[wept] ,
wept ,
哭泣 ,

他鼓起勇气向它开枪，不再哭泣了。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][stɛ'lɑːtoʊ] [tɪl] [ðə; ði] [men] [keɪm] [tuː; tə]

but	remained	sitting	on	a	rock	looking	at	the	stellato	till	the	men	came	to
但	剩余	坐着	在	一个	岩石	寻找	在	这	星形	直到	这	男人	来了	到

[teɪk] [ɒf] [ðə; ði] [pelt] .

take	off	the	pelt	.
拿	离开	这	毛皮	.

但他仍然坐在岩石上看着星状兽，直到人们过来剥下兽皮。

[naʊ] [hiː; hi] [mait] [gəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] the65

Now	he	might	go	at	his	own	pleasure	and	enjoy	the65
现在	他	可能	去	在	他的	自己的	乐趣	和	享受	the65

现在他可以随心所欲地去享受这65年了。

['festə] , [ɔː(r)][stænd][ɪn][ðə; ði][skweə(r)][ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ] ,

festa	,	or	stand	in	the	square	all	day	long	and	see	the	gentlemen	in	the	café	,
节日	,	或者	站立	在	这	正方形	全部	天	长的	和	看	这	先生们	在	这	咖啡店	,

参加节日庆典，或者整天站在广场上，看看咖啡馆里的绅士们。

[æz; əz] [best] [pliːzd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] [bred] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] ,

as	best	pleased	him	,	for	now	he	no	longer	had	bread	or	a	shelter	,
作为	最好的	高兴	他	,	为了	现在	他	不	更长	有	面包	或者	一个	庇护所	,

他随心所欲，因为他现在既没有面包也没有住处了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bi'huːv] [hɪm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [njuː] [pə'drəʊni] ,

and	it	behooved	him	to	find	a	new	padrone	,
和	它	有义务	他	到	寻找	一个	新的	帕德龙	,

因此，他有必要找一个新的房东。

[ɪf] ['eni] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [hɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɒv; əv][ðə; ði][stɛ'lɑːtoʊ] .

if	any	one	would	take	him	after	the	misfortune	of	the	stellato	.
如果	任何	一	会	拿	他	后	这	不幸	的	这	星形	.

如果有人愿意在星辰陨落后收留他的话。

[ðʌs] [gəʊ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] : — [waɪl] ['dʒɛli][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

Thus	go	things	in	this	world	:	—	While	Jeli	was	seeking	a	new	employer	,
因此	去	事物	在	这	世界	:	—	尽管	杰利	曾是	寻求	一个	新的	雇主	,

世事就是如此：——当杰利正在寻找新的雇主时，

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz][bæg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

walking	about	with	his	bag	over	his	shoulder	and	his	staff	in	his	hand	,
步行	关于	和	他的	包	超过	他的	肩膀	和	他的	职员	在	他的	手	,

他肩挎行囊，手持拐杖，四处走动。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['geɪlɪ] [ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , [wɪð] [pluːmz] [ɪn][ðeə(r)][kæps] ,

the	band	was	playing	gayly	in	the	square	,	with	plumes	in	their	caps	,
这	乐队	曾是	玩耍	同性恋地	在	这	正方形	,	和	羽流	在	他们的	帽子	,

乐队在广场上欢快地演奏着，他们的帽子上都插着羽毛。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['meri] [θrɒŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [hæts] [θɪk] [æz; əz] [flaɪz] ,

and	surrounded	by	a	merry	throng	of	white	hats	thick	as	flies	,
和	包围	经过	一个	欢乐	人群	的	白色的	帽子	厚的	作为	苍蝇	,

周围簇拥着一群戴着白色帽子的快乐人群，密密麻麻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][æt; ət][ðeə(r)] ['kɒfi] .

and	the	gentlemen	were	enjoying	themselves	as	they	sat	at	their	coffee	.
和	这	先生们	是	享受	他们自己	作为	他们	卫星	在	他们的	咖啡	.

先生们一边喝咖啡一边愉快地聊天。

[ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['hɒlədeɪ] [ə'taɪə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

All	the	people	were	dressed	in	holiday	attire	like	the	animals	of	the	fair	,
全部	这	人们	是	穿着	在	假期	服装	喜欢	这	动物	的	这	公平的	,

人们都穿着节日盛装，就像集市上的动物一样。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [gaʊn] [ænd; ənd]

and	in	one	corner	of	the	square	was	a	lady	,	with	a	short	gown	and
和	在	一	角落	的	这	正方形	曾是	一个	女士	,	和	一个	短的	袍	和

[fleʃ] - ['kʌləd] [s'tɒkɪŋz] ,

flesh	-	colored	stockings	,
肉	-	有色	长筒袜	,

广场的一角站着一位女士，身穿短裙和肉色长袜。

['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪə(r)] [beə(r)] - [legd] ,

making	her	appear	bare	-	legged	,
制作	她	出现	裸	-	腿	,

让她看起来像是没穿腿一样，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [bɒks] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntɪd] [ʃiːt] [ɒn] [wɪtʃ]

and	she	was	pounding	on	a	great	box	before	a	great	painted	sheet	on	which
和	她	曾是	猛击	在	一个	伟大的	盒子	前	一个	伟大的	绘	床单	在	哪个

[ə'pɪəd] [ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [wɪð] [blʌd] ['fləʊɪŋ] [ɪn] [t'ɒɹənts] ,

appeared	a	slaughter	of	Christians	with	blood	flowing	in	torrents	,
出现	一个	屠宰	的	基督徒	和	血	流动	在	种子	,

她正敲打着一个巨大的箱子，箱子前面是一幅巨大的彩绘布，上面描绘着基督徒被屠杀的场景，鲜血如洪流般流淌。

[ænd; ənd] , [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɒŋ] , ['geɪzɪŋ] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] , was66

and	,	there	among	the	throng	,	gazing	with	open	mouth	,	was66
和	,	那里	之中	这	人群	,	凝视	和	打开	嘴	,	was66

人群中，有一个人张着嘴，目瞪口呆地望着，他就是66

[mə'sɑːroʊ]['kəʊlə] , [huːm] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] - ,

massaro	Cola	,	whom	he	used	to	know	when	he	was	at	Passanitello	,
马萨罗	可乐	,	谁	他	用过的	到	知道	什么时候	他	曾是	在	-	,

马萨罗·科拉，他以前在帕萨尼泰洛的时候就认识他了。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɪm][æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] ,

and	he	told	him	that	he	would	find	him	an	employer	,
和	他	讲述	他	那	他	会	寻找	他	一个	雇主	,

他还告诉他，他会帮他找个雇主。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][kəm'peə(r)][ˌɪzɪ'dɔːroʊ] ['mækə] [wɒz; wəz][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɒgz] .

because	compare	Isidoro	Macca	was	in	want	of	a	herdsman	for	his	hogs	.
因为	比较	伊西多罗	麦加	曾是	在	想	的	一个	牧人	为了	他的	猪	.

因为相比之下，伊西多罗·马卡需要一名牧人来照看他的猪。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˌwʊdnt] [seɪ] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt][stɛ'lɑːtoʊ] , " [ˌrekə'mendɪd] [mə'sɑːroʊ]['kəʊlə] .

"	But	I	wouldn't	say	anything	about	stellato	,	"	recommended	massaro	Cola	.
"	但	我	不会	说	任何事物	关于	星形	,	"	受到推崇的	马萨罗	可乐	.

“但我不会对星辰牌啤酒发表任何评论，”马萨罗·科拉建议道。

" [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [laɪk] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

"	A	misfortune	like	that	might	happen	to	any	one	in	the	world	.
"	一个	不幸	喜欢	那	可能	发生	到	任何	一	在	这	世界	.

“这样的不幸可能发生在世界上的任何人身上。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [nɒt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	is	best	not	to	talk	about	it	.
但	它	是	最好的	不是	到	讲话	关于	它	.

但最好还是不要谈论这件事。

" [səʊ] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][kəm'peə(r)] ['mækə] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ,

"	So	they	went	in	search	of	compare	Macca	,	who	was	at	the	ball	,
"	所以	他们	去	在	搜索	的	比较	麦加	,	WHO	曾是	在	这	球	,

于是他们去找麦卡，当时他正在舞会上。

[ænd; ənd] [waɪl] [mə'sɑːroʊ]['kəʊlə] [went] [tuː; tə] [pliːd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

and	while	massaro	Cola	went	to	plead	his	cause	,
和	尽管	马萨罗	可乐	去	到	恳求	他的	原因	,

当马萨罗·科拉去申辩时，

['dʒɛli] ['weɪtɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrɒŋ] ,

Jeli	waited	outside	in	the	street	in	the	midst	of	the	throng	,
杰利	等待	外部	在	这	街道	在	这	中间	的	这	人群	,

杰利站在街上，周围是熙熙攘攘的人群。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪzɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

who	were	gazing	in	at	the	door	of	the	hall	.
WHO	是	凝视	在	在	这	门	的	这	大厅	.

他们正凝视着大厅的大门。

[ɪn][ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]

In	the	big	room	,	there	was	a	world	of	people	jumping	about	enjoying	themselves
在	这	大的	房间	,	那里	曾是	一个	世界	的	人们	跳	关于	享受	他们自己

,

,

,

大房间里，人们欢声笑语，热闹非凡。

[ɔːl] [flʌʃt] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['træmp(ə)lɪŋ][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

all	flushed	and	perspiring	,	and	making	a	great	trampling	on	the	floor	,
全部	酡	和	出汗	,	和	制作	一个	伟大的	践踏	在	这	地面	,

他们个个面色潮红、汗流浃背，在地板上跺着脚。

[waɪl] [ə'bʌv] [ɔːl][wɒz; wəz] [hɜːd] [ðə; ði] [rɔn] [rɔn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [beɪs] ,

while	above	all	was	heard	the	ron	ron	of	the	double	bass	,
尽管	多于	全部	曾是	听到	这	罗恩	罗恩	的	这	双倍的	低音	,

最引人注目的是低音提琴的隆隆声。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wʌn] [piːs] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] , ['kɒstɪŋ] [ə; eɪ]['grænəʊ] ,

and	as	soon	as	one	piece	of	music	,	costing	a	grano	,
和	作为	很快	作为	一	片	的	音乐	,	成本	一个	颗粒	,

而当一首价值一格拉诺的乐曲响起时，

[-] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [lɪft] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə] signify67

[	10	]	was	finished	they	would	all	lift	their	fingers	to	signify67
[	-	]	曾是	完成的	他们	会	全部	举起	他们的	手指	到	signify67

[10]结束后，他们都会举起手指表示67

[ðæt] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] ;

that	they	wanted	another	;
那	他们	通缉	其他	;

他们还想要一个；

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [beɪs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [krɒs] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]

and	the	man	of	the	double	bass	would	make	a	cross	with	a	piece	of
和	这	男人	的	这	双倍的	低音	会	制作	一个	叉	和	一个	片	的

['tʃɑːkəʊl] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] ,

charcoal	on	the	wall	,
木炭	在	这	墙	,

而低音提琴手则会用一块木炭在墙上画一个十字。

[tuː; tə] [kiːp] [ə'kaʊnt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .

to	keep	account	to	the	last	,	and	then	begin	over	again	.
到	保持	帐户	到	这	最后的	,	和	然后	开始	超过	再次	.

记账到最后，然后重新开始。

" [ðəʊz] [ɪn] [ðeə(r)] [spend] [wɪ'ðaʊt] [θɔ:t] , " [sed] ['dʒɛli] , [tu:; tə] [hɪm'self] .
" **Those** **in** **there** **spend** **without** **thought** **,** " **said** **Jeli** **,** **to** **himself** **.**
" 那些 在 那里 花费 没有 想法 , " 说 杰利 , 到 他自己 .

“里面的人花钱大手大脚，毫无节制，”杰利自言自语道。

" [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] [fʊl] [ænd; ənd] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ai]
" **That** **means** **that** **they** **have** **their** **pockets** **full** **and** **are** **not** **in** **trouble** **as** **I**
" 那 方法 那 他们 有 他们的 口袋 满的 和 是 不是 在 麻烦 作为 我
[ˌeɪ 'em] ,
am **,**
是 ,

“这意味着他们腰缠万贯，不像我一样身处困境。”

[fɔ:(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪm'plɔɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [swet] [ænd; ənd] ['taɪə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn]
for **lack** **of** **an** **employer** **,** **and** **if** **they** **sweat** **and** **tire** **themselves** **out** **in**
为了 缺少 的 一个 雇主 , 和 如果 他们 汗 和 胎 他们自己 出去 在
['dɑ:nsɪŋ] ,
dancing **,**
跳舞 ,

如果因为没有雇主，或者跳舞跳到汗流浃背、筋疲力尽，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [peɪd] [baɪ] [ðə; ði] [deɪ] .
it **is** **for** **their** **own** **pleasure** **,** **as** **if** **they** **were** **paid** **by** **the** **day** **.**
它 是 为了 他们的 自己的 乐趣 , 作为 如果 他们 是 有薪酬的 经过 这 天 .

他们这样做是为了取乐，就好像是按天计酬一样。

" [mə'sɑ:roʊ] ['kəʊlə] [keɪm] [bæk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [kəm'peə(r)] ['mækə] ['ni:dɪd] [nəʊ] [wʌn] .
" **Massaro** **Cola** **came** **back** **saying** **that** **compare** **Macca** **needed** **no** **one** **.**
" 马萨罗 可乐 来了 后退 说 那 比较 麦加 需要 不 一 .

“马萨罗可乐回应说，麦卡不需要任何人。”

[ðen] ['dʒɛli] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [ɒf] ['glu:mɪli] , ['glu:mɪli] .
Then **Jeli** **turned** **away** **,** **and** **walked** **off** **gloomily** **,** **gloomily** **.**
然后 杰利 转向 离开 , 和 步行 离开 阴郁地 , 阴郁地 .

然后杰利转过身，垂头丧气地走开了。

['mɑ:rəz] [həʊm] [wɒz; wəz] [tə'wɔ:d] [sæntæntoʊni:oʊ] , [weə(r)] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [klaɪm] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊntənsaɪd]
Mara's **home** **was** **toward** **Sant'Antonio** **,** **where** **the** **houses** **climb** **up** **the** **mountainside**
玛拉的 家 曾是 朝向 圣安东尼奥 , 在哪里 这 房屋 爬 向上 这 山坡
,
,
,

玛拉的家在圣安东尼奥附近，那里的房子沿着山坡向上延伸。

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [lɑ:] - , [ɔ:l] [gri:n] [wɪð] ['prɪkli] [peəz] ,
facing **the** **valley** **of** **la** **Canziria** **,** **all** **green** **with** **prickly** **pears** **,**
面向 这 谷 的 拉 - , 全部 绿色的 和 带刺的 梨 ,

面向坎齐里亚山谷，那里绿意盎然，长满了仙人掌。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪl] - [wi:lz] ['tʃɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ['ɪntu:] [fəʊm] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊləndz] [baɪ] [ðə; ði]
and **with** **the** **mill** **-** **wheels** **churning** **the** **water** **into** **foam** **in** **the** **lowlands** **by** **the**
和 和 这 磨 - 车轮 搅拌 这 水 进入 泡沫 在 这 低地 经过 这
[stri:m] .
stream **.**
溪流 .

低地溪流旁的磨坊水车搅动着水流，形成泡沫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(Under the Shadow of Etna Sicilian Stories)

第3/5页

[bʌt; bət]['dʒɛli]['hædnt][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] ,

But	Jeli	hadn't	the	courage	to	go	in	that	direction	,
但	杰利	之前没有	这	勇气	到	去	在	那	方向	,

但杰利没有勇气朝那个方向走。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɒtʃ]

now	that	they	needed	no	one	to	watch
现在	那	他们	需要	不	一	到	手表

现在他们不需要任何人监督了。

the68

the68

the68

68

[swaɪn] ; [ænd; ənd] ,

swine	;	and	,
猪	;	和	,

猪；以及，

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [θrɒŋ] [wɪtʃ] ['dʒɔsl] [hɪm][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

making	his	way	amid	the	throng	which	jostled	him	and	pushed	him	without	any
制作	他的	方式	之中	这	人群	哪个	推搡	他	和	推动	他	没有	任何

[θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] ,

thought	of	him	,
想法	的	他	,

他艰难地穿梭在人群中，人群推搡拥挤，根本不把他放在眼里。

[hiː; hi] [siːmd] [mɔː(r)] [ə'ləʊn] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪz; ɪz]

he	seemed	more	alone	than	ever	he	had	been	when	he	was	with	his
他	似乎	更多的	独自的	比	曾经	他	有	到过	什么时候	他	曾是	和	他的

[kəʊlts][ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] - ,

colts	in	the	plains	of	Passanitello	,
小马驹	在	这	平原	的	-	,

他似乎比以往任何时候都更加孤独，就像当年在帕萨尼泰洛平原上和他的小马驹在一起时一样。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [laɪk] ['wiːpɪŋ] .

and	he	felt	like	weeping	.
和	他	毛毡	喜欢	哭泣	.

他感觉自己快要哭了。

[æt; ət][lɑːst][məˈsɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ] , ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['swɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ]

At	last	massaro	Agrippino	,	wandering	about	with	his	arms	swinging	,	and	enjoying
在	最后的	马萨罗	阿格里皮诺	,	漫游	关于	和	他的	武器	摇摆	,	和	享受

[ðə; ði] ['festə] ,

the	festa	,
这	节日	,

最后，马萨罗·阿格里皮诺挥舞着双臂四处游荡，享受着节日的欢乐。

[fel] [ɪn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði][skweə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪm] , —

fell	in	with	him	in	the	square	,	and	shouted	to	him	,	—
跌倒	在	和	他	在	这	正方形	,	和	喊叫	到	他	,	—

他们在广场上碰面，我向他喊道：

" [əʊ] ! ['dʒɛli] !
" Oh ! Jeli !
" 哦 ! 杰利 !

“哦！杰利！

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

" [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] .
" and took him home .
" 和 采取 他 家 .

然后把他带回了家。

[mə'rɑː][wɒz; wəz][ɪn]['gɑːlə] [dres] , [wɪð] [sʌtʃ] [lɒŋ] [ɪə(r)] - [rɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] [tuː; tə]
Mara was in gala dress , with such long ear - rings that they hung down to
玛拉 曾是 在 节日 裙子 , 和 这样的 长的 耳朵 - 戒指 那 他们 悬挂 向下 到
[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
her cheeks ,
她 脸颊 ,

玛拉身着盛装，戴着长长的耳环，垂到脸颊上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd] , ['ləʊdɪd] [wɪð]
and she was standing on the threshold with her hands folded , loaded with
和 她 曾是 常设 在 这 临界点 和 她 双手 折叠 , 已加载 和
[rɪŋz] ,
rings ,
戒指 ,

她站在门槛上，双手交叉放在胸前，手里拿着许多戒指。

['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [dɑːk] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['faɪəwɜːks] .
waiting till it should grow dark , so as to go and see the fireworks .
等待 直到 它 应该 生长 黑暗的 , 所以 作为 到 去 和 看 这 烟花 .

等到天黑，再去看烟花。

" [əʊ] ! " [sed] [mə'rɑː][tuː; tə][hɪm] , " [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] ['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['festə] [ɒv; əv] [seɪnt]
" Oh ! " said Mara to him , " so you have come also for the festa of Saint
" 哦 ! " 说 玛拉 到 他 , " 所以 你 有 来 还 为了 这 节日 的 圣
[dʒɒn] !
John !
约翰 !

“哦！”玛拉对他说，“原来你也是为了圣约翰节而来啊！”

" ['dʒɛli][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] ,
" Jeli did not want to go in because he was shabbily dressed ,
" 杰利 做过 不是 想 到 去 在 因为 他 曾是 破旧地 穿着 ,

“杰利不想进去，因为他衣衫褴褛。”

[bʌt; bət][mə'sɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ] [fɔːst] [hɪm][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ]
but massaro Agrippino forced him in saying that it was not the first time they
但 马萨罗 阿格里皮诺 强制 他 在 说 那 它 曾是 不是 这 第一的 时间 他们
[hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
had ever seen each other ,
有 曾经 已见 每个 其他 ,

但马萨罗·阿格里皮诺逼他说，这并非他们第一次见面。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] come69
and that he knew that he had come69
和 那 他 知道 那 他 有 come69

他知道自己已经来了69

[tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪərz] [kəʊlts] .

to	the	fair	with	his	employer's	colts	.
到	这	公平的	和	他的	雇主的	小马驹	.

他带着雇主的马驹去参加集市。

- [æ'fiːljə] [pɔː] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['dʒenərəs] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,

Gnà	Lia	poured	him	out	a	good	generous	glass	of	wine	,
-	莉娅	倾倒	他	出去	一个	好的	慷慨的	玻璃	的	葡萄酒	,

格纳·利亚给他倒了一大杯酒，分量很足。

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪlˌuːmɪn'eɪʃənz] ,

and	wanted	to	take	him	with	them	to	see	the	illuminations	,
和	通缉	到	拿	他	和	他们	到	看	这	照明	,

他们想带他一起去看灯光秀，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['neɪbəz] .

together	with	the	comari	and	their	other	neighbors	.
一起	和	这	-	和	他们的	其他	邻居	.

与科马里人和其他邻居一起。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][skweə(r)]['dʒɛli] [stʊd] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

When	they	reached	the	square	Jeli	stood	with	open	mouth	,	wondering	at	the
什么时候	他们	达到	这	正方形	杰利	站立	和	打开	嘴	,	好奇	在	这

['spektək(ə)l] ;

spectacle	;
奇观	;

当他们到达广场时，杰利张着嘴站在那里，惊奇地看着眼前的景象；

[ðə; ði] [həʊl] [skweə(r)] [siːmd] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv]['faɪə(r)][æz; əz] [wen] [ðə; ði] [steps] [ɑː(r); ə(r)] ['bɜːnɪŋ] ,

the	whole	square	seemed	a	sea	of	fire	as	when	the	steppes	are	burning	,
这	所有的	正方形	似乎	一个	海	的	火	作为	什么时候	这	草原	是	燃烧	,

整个广场仿佛一片火海，如同草原燃烧一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tɔːrtʃɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'vaʊt] ['laɪtɪd]

and	the	reason	was	the	great	number	of	torches	which	the	devout	lighted
和	这	原因	曾是	这	伟大的	数字	的	火炬	哪个	这	虔诚的	照明

['ʌndə(r)][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ,

under	the	eyes	of	the	saint	,
在下面	这	眼睛	的	这	圣	,

原因是虔诚的信徒们在圣人的注视下点燃了大量的火炬。

[huː] [stʊd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][ɪl][rəu'sɑːriəu; rɔː'sɑːrijɔː] — [ɔːl] [blæk] ['ʌndə(r)]

who	stood	enjoying	it	all	at	the	entrance	of	il	Rosario	—	all	black	under
WHO	站立	享受	它	全部	在	这	入口	的	il	罗萨里奥	—	全部	黑色的	在下面

[hɪz; ɪz]['sɪlvə(r)] ['bɔːldəkɪn] .

his	silver	baldachin	.
他的	银	华盖	.

他站在罗萨里奥教堂入口处，欣赏着这一切——一身黑衣，头戴银色华盖。

[ðə; ði] ['ækəˌlaɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['diːmənz] ,

The	acolytes	were	coming	and	going	amid	the	flames	like	so	many	demons	,
这	侍僧	是	未来	和	去	之中	这	火焰	喜欢	所以	许多	恶魔	,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

and	there	was	,
和	那里	曾是	,

侍僧们像一群恶魔一样在火焰中来来往往，而且，

[mɔː'rəʊvə(r)] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] [luːs] [ə'taɪə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'ʃevld] [heə(r)] ,

moreover	,	a	woman	in	loose	attire	and	with	dishevelled	hair	,
而且	,	一个	女士	在	松动的	服装	和	和	蓬头垢面	头发	,

此外，还有一位身着宽松服装、头发蓬乱的女子，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['steərɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] , ['ɔːlsəʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði]

and	with	her	eyes	staring	out	of	her	head	,	also	engaged	in	lighting	the
和	和	她	眼睛	凝视	出去	的	她	头	,	还	已订婚的	在	灯光	这

['kænd(ə)ls] ,

candles	,
蜡烛	,

她双眼空洞地望着前方，同时也忙着点燃蜡烛。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [suː'tɑːn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] , [laɪk] [wʌn] ['rendəd] ['kreɪzi]

and	a	priest	in	a	black	soutane	and	without	a	hat	,	like	one	rendered	crazy
和	一个	牧师	在	一个	黑色的	苏坦	和	没有	一个	帽子	,	喜欢	一	渲染	疯狂的

[baɪ] [rɪ'lɪdʒən] .

by	religion	.
经过	宗教	.

还有一位身穿黑色长袍、不戴帽子的神父，看起来像是被宗教逼疯了一样。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][mə'sɑːroʊ] ['nɛri] , [ðə; ði]['fæktə(r)][ɒv; əv][sə'loʊniː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

"	There's	the	son	of	massaro	Neri	,	the	factor	of	Saloni	,	and	he	is
"	有	这	儿子	的	马萨罗	内里	,	这	因素	的	萨洛尼	,	和	他	是

['spendɪŋ] more70

spending	more70
开支	more70

“萨洛尼的代理人马萨罗·内里的儿子在那里，他花费了超过70美元。”

[ðæn; ðən] [ten] ['lɪərə][fɔː(r); fə(r)] ['rɑːkɪts] , " [sed] - [æ'fiːljə] ,

than	ten	lire	for	rockets	,	"	said	gnà	Lia	,
比	十	里尔	为了	火箭	,	"	说	-	莉娅	,

“火箭比十里拉还贵，”格纳·利亚说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)] ['həʊldɪŋ] [tuː]

pointing	to	a	young	man	who	was	going	round	through	the	square	holding	two
指向	到	一个	年轻的	男人	WHO	曾是	去	圆形的	通过	这	正方形	保持	二

['rɑːkɪts] [ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,

rockets	in	each	hand	,
火箭	在	每个	手	,

指着一个正拿着两枚火箭筒在广场上绕圈的年轻人，

[dʒʌst] [laɪk] ['kænd(ə)ls] , [səʊ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dɪ'vaʊəd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [kraɪd]

just	like	candles	,	so	that	all	the	women	devoured	him	with	their	eyes	,	and	cried
只是	喜欢	蜡烛	,	所以	那	全部	这	女性	吞噬	他	和	他们的	眼睛	,	和	哭

[tuː; tə][hɪm] :

to	him	:
到	他	:

就像蜡烛一样，所有的女人都用眼神贪婪地注视着他，向他哭喊：

" ['viːvə; 'vaɪvə][sæn; sɑːn][dʒəʊ'væni] ! "

"	Viva	San	Giovanni	!	"
"	维瓦	圣	乔瓦尼	!	"

“圣乔瓦尼万岁！”

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ɪz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [əʊnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] [hed] [ɒv; əv]['kæt(ə)l] , " ['ædɪd]

"	His	father	is	rich	and	owns	more	than	twenty	head	of	cattle	,	"	added
"	他的	父亲	是	富有的	和	拥有	更多的	比	二十	头	的	牛	,	"	额外

[mə'sɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ] .

massaro	Agrippino	.
马萨罗	阿格里皮诺	.

“他的父亲很富有，拥有二十多头牛，”马萨罗·阿格里皮诺补充道。

[mə'rɑː]['ɔːlsəʊ] [njuː] [wel] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] [greɪt] ['bænə(r)][ɪn][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

Mara	also	knew	well	that	he	had	carried	the	great	banner	in	the	procession	,
玛拉	还	知道	出色地	那	他	有	携带	这	伟大的	横幅	在	这	游行	,

玛拉也很清楚，他曾在游行队伍中扛着那面巨大的旗帜。

[ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪlə(r)] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm]

and	held	it	as	straight	as	a	pillar	—	such	a	strong	and	handsome
和	握住	它	作为	直的	作为	一个	支柱	—	这样的	一个	强的	和	英俊的

[juːθ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] .

youth	was	he	.
青年	曾是	他	.

他把枪举得笔直如柱——他真是个强壮英俊的年轻人。

[məˈsɑːroʊ] [nɛrəs] [sʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [set] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['rɑːkɪts]

Massaro	Neri's	son	seemed	to	have	heard	them	,	and	he	set	off	his	rockets
马萨罗	内里的	儿子	似乎	到	有	听到	他们	,	和	他	放	离开	他的	火箭

[fɔː(r); fə(r)] [məˈrɑː] ,

for	Mara	,
为了	玛拉	,

马萨罗·内里的儿子似乎听到了他们的谈话，于是他向玛拉发射了火箭。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

making	the	wheel	of	fire	before	her	,	and	after	this	part	of	the
制作	这	车轮	的	火	前	她	,	和	后	这	部分	的	这

['faɪəwɜːks] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

fireworks	was	over	,
烟花	曾是	超过	,

在她面前制作火轮，烟火表演的这一部分结束后，

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒzməˈrɑːmə] ,

he	joined	them	,	and	took	them	to	the	ball	and	to	the	cosmorama	,
他	加入	他们	,	和	采取	他们	到	这	球	和	到	这	宇宙全景画	,

他加入了他们，并带他们去了舞会和宇宙全景画馆。

[weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [di'pikt] ,

where	the	new	world	and	the	old	world	were	to	be	seen	depicted	,
在哪里	这	新的	世界	和	这	老的	世界	是	到	是	已见	描绘	,

那里将描绘出新世界和旧世界的景象，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['iːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɛli] ,

and	he	paid	for	them	all	,	even	for	Jeli	,
和	他	有薪酬的	为了	他们	全部	,	甚至	为了	杰利	,

他付清了所有人的钱，甚至包括杰利的。

[huː] ['fɒləʊd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɑːstəlɪs] [kɜː(r)] , [tuː; tə] [siː] [məˈsɑːroʊ] -

who	followed	behind	the	others	like	a	masterless	cur	,	to	see	massaro	Neri's71
WHO	随后	在后面	这	其他的	喜欢	一个	无主	库尔	,	到	看	马萨罗	-

像条无主的狗一样跟在其他人身后，去看 Massaro Neri 的 71

[sʌn] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [məˈrɑː] , [huː] [wɜːl] [raʊnd] [ænd; ənd] [kraʊtʃt] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [ɒn] [ə; eɪ]

son	dancing	with	Mara	,	who	whirled	round	and	crouched	down	like	a	dove	on	a
儿子	跳舞	和	玛拉	,	WHO	旋转	圆形的	和	蹲着	向下	喜欢	一个	鸽子	在	一个

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

儿子和玛拉一起跳舞，玛拉旋转着，像屋顶上的鸽子一样蹲伏下来。

[ænd; ənd] [held] ['deɪntɪli] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] , [ænd; ənd] [məˈsɑːroʊ] [nɛrəs] [sʌn]

and	held	daintily	up	the	corner	of	her	apron	,	and	massaro	Neri's	son
和	握住	轻柔地	向上	这	角落	的	她	围裙	,	和	马萨罗	内里的	儿子

['gæmbəl] [laɪk] [ə; eɪ] [kəʊlt] ,

gamboling	like	a	colt	,
嬉戏	喜欢	一个	小马	,

她轻轻提起围裙的一角，马萨罗·内里的儿子像小马驹一样跳跃着。

[səʊ] [ðæt] - [æ'fiːljə] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪt] ,

so	that	gnà	Lia	wept	like	a	child	at	the	consolation	of	the	sight	,
所以	那	-	莉娅	哭泣	喜欢	一个	孩子	在	这	安慰	的	这	视线	,

所以，看到这番景象，格纳·莉娅像个孩子一样喜极而泣。

[ænd; ənd] [mə'sɑːroʊ] [ɑːgriːpiːnoʊ] [n'ɒdɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['sɪgnɪfaɪ] [ðæt] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

and	massaro	Agrippino	nodded	with	his	head	to	signify	that	all	was	going	to	his	mind	.
和	马萨罗	阿格里皮诺	点头	和	他的	头	到	表示	那	全部	曾是	去	到	他的	头脑	.

马萨罗·阿格里皮诺点了点头，表示他正在思考这些事情。

[æt; ət] [lɑːst] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['taɪəd] , [ðeɪ] [went] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˌprɔmi'nɑːd, -'neid] ,

At	last	when	they	were	all	tired	,	they	went	out	where	the	people	were	promenading	,
在	最后的	什么时候	他们	是	全部	疲劳的	,	他们	去	出去	在哪里	这	人们	是	漫步	,

最后，当他们都累了的时候，他们就走到人们散步的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['tɒrənt] ,

and	they	were	carried	away	by	the	crowd	as	if	they	were	in	the	midst	of	a	torrent	,
和	他们	是	携带	离开	经过	这	人群	作为	如果	他们	是	在	这	中间	的	一个	激流	,

他们被人群裹挟着冲走，仿佛置身于汹涌的洪流之中。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [træns'perənsi] ['laɪtɪd] [weə(r)] [ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð] [sʌtʃ] ['feɪθflnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tɜːk] ,

and	there	they	saw	the	transparencies	lighted	where	the	decapitation	of	Saint	John	was	represented	with	such	faithfulness	that	it	would	have	moved	the	heart	of	a	Turk	,
和	那里	他们	锯	这	透明度	照明	在哪里	这	斩首	的	圣	约翰	曾是	代表	和	这样的	忠诚	那	它	会	有	已搬	这	心	的	一个	土耳其人	,

他们在那里看到了被点亮的透明胶片，上面逼真地描绘了圣约翰被斩首的场景，足以感动一个土耳其人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnt] [kɪkt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] [laɪk] [ə; eɪ] [gəʊt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

and	the	saint	kicked	out	his	legs	like	a	goat	under	the	hatchet	.
和	这	圣	踢	出去	他的	腿	喜欢	一个	山羊	在下面	这	斧头	.

圣人像被斧头砍倒的山羊一样，双腿乱蹬。

[nɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [bænd] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['wʊdn] [ʌm'brelə] , [ɔːl] ['laɪtɪd] [ʌp] ,

Near	by	the	band	was	playing	under	a	great	wooden	umbrella	,	all	lighted	up	,
靠近	经过	这	乐队	曾是	玩耍	在下面	一个	伟大的	木制的	伞	,	全部	照明	向上	,

附近，乐队正在一把巨大的木制遮阳伞下演奏，伞上灯火通明。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ðæt] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [səʊ] ['meni] ['krɪstʃənz] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [feə(r)] .

and	in	the	square	there	was	such	a	crowd	that	one	would	have	said	never	before	had	so	many	Christians	come	to	the	fair	.
和	在	这	正方形	那里	曾是	这样的	一个	人群	那	一	会	有	说	绝不	前	有	所以	许多	基督徒	来	到	这	公平的	.

广场上人山人海，仿佛从未有过这么多基督徒来参加集市。

[mə'rɑː] [went] ['həʊldɪŋ] [mə'sɑːroʊ] [nɛrəs] -

Mara	went	holding	massaro	Neri's	son's72
玛拉	去	保持	马萨罗	内里的	-

玛拉抱着马萨罗·内里的儿子72

[ɑːm] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd]

arm	,	as	if	she	were	a	fine	lady	,	and	she	whispered	into	his	ear	and
手臂	,	作为	如果	她	是	一个	美好的	女士	,	和	她	低声说道	进入	他的	耳朵	和

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

她挽着他的胳膊，仿佛是一位优雅的女士，在他耳边低语，然后笑了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] .

as	if	she	were	having	a	fine	time	.
作为	如果	她	是	拥有	一个	美好的	时间	.

就好像她玩得很开心似的。

['dʒɛli][wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['taɪəd] [aʊt] ,

Jeli	was	utterly	tired	out	,
杰利	曾是	完全地	疲劳的	出去	,

杰利筋疲力尽。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [went] [tuː; tə] [sliːp] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] ['saɪdwɔːk] [tɪl] [ðə; ðɪ][fɜːst] [bɒmz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

and	actually	went	to	sleep	sitting	on	the	sidewalk	till	the	first	bombs	of	the
和	实际上	去	到	睡觉	坐着	在	这	人行道	直到	这	第一的	炸弹	的	这

['faɪəwɜːks] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ʌp] .

fireworks	were	sent	up	.
烟花	是	发送	向上	.

他竟然坐在人行道上睡着了，直到第一枚烟花升空。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][mə'rɑː][wɒz; wəz] [stɪl] [baɪ][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][mə'sɑːroʊ] [nɛrəs] [sʌn] ,

At	that	moment	Mara	was	still	by	the	side	of	massaro	Neri's	son	,
在	那	片刻	玛拉	曾是	仍然	经过	这	边	的	马萨罗	内里的	儿子	,

那时，玛拉仍然待在马萨罗·内里的儿子身边。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

leaning	against	him	with	her	hands	clasped	on	his	shoulder	,
倾斜	反对	他	和	她	双手	紧握	在	他的	肩膀	,

她靠在他身上，双手搭在他的肩膀上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] - ['kʌləd] [laɪts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['faɪəwɜːks] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [naʊ] [ɔːl] [waɪt]

and	in	the	different	-	colored	lights	from	the	fireworks	she	seemed	now	all	white
和	在	这	不同的	-	有色	灯	从	这	烟花	她	似乎	现在	全部	白色的

[ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl]['rəʊzi] .

and	now	all	rosy	.
和	现在	全部	红润	.

在五彩缤纷的烟火灯光下，她一会儿显得洁白无瑕，一会儿又显得红润娇艳。

[wen] [ðə; ðɪ][lɑːst] [spɑːks] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ,

When	the	last	sparks	died	away	in	the	darkness	of	the	sky	,
什么时候	这	最后的	火花	死亡	离开	在	这	黑暗	的	这	天空	,

当最后一丝火星在夜空中熄灭时

[mə'sɑːroʊ] [nɛrəs] [sʌn] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [griːn] [laɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [geɪv]

massaro	Neri's	son	turned	toward	her	,	with	green	light	on	his	face	,	and	gave
马萨罗	内里的	儿子	转向	朝向	她	,	和	绿色的	光	在	他的	脸	,	和	给予

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kɪs] .

her	a	kiss	.
她	一个	吻	.

玛萨罗·内里的儿子转过身来，脸上带着绿光，吻了她一下。

['dʒɛli] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [tɪl] [ðen] [tʃeɪndʒd]

Jeli	said	nothing	,	but	at	that	instant	all	that	he	had	enjoyed	till	then	changed
杰利	说	没有什么	,	但	在	那	立即的	全部	那	他	有	享受	直到	然后	已更改

['ɪntu:]['pɔɪz(ə)n] ,

into	poison	,
进入	毒	,

杰利什么也没说，但那一刻，他之前所享受的一切都变成了毒药。

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] [wʌns] [mɔ:(r)][tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] ,

and	he	began	once	more	to	think	of	his	misfortunes	,
和	他	开始	一次	更多的	到	思考	的	他的	不幸	,

于是他又开始想起自己的不幸遭遇。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [fə'gɒtn] — [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]

which	he	had	for	the	moment	forgotten	—	that	he	was	without	an
哪个	他	有	为了	这	片刻	被遗忘的	—	那	他	曾是	没有	一个

[ɪm'plɔɪə(r)] — [ænd; ənd] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] ,

employer	—	and	knew	not	what	to	do	,
雇主	—	和	知道	不是	什么	到	做	,

他一时忘记了自己没有工作，也不知道该怎么办。

[nɔ:(r)] [weə(r)] [tu:; tə][gəʊ] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [fu:d] [ɔ:(r)] ['ʃeltə(r)] ;

nor	where	to	go	,	that	he	had	no	food	or	shelter	;
也不	在哪里	到	去	,	那	他	有	不	食物	或者	庇护所	;

也不知道该去哪里，他没有食物也没有住处；

[ðæt] [ðə; ði][dɒgz] [mait] [i:t] [hɪm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['i:tɪŋ] [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][stɛ'lɑ:toʊ] [left]

that	the	dogs	might	eat	him	as	they	were	eating	the	poor	stellato	left
那	这	狗	可能	吃	他	作为	他们	是	吃	这	贫穷的	星形	左边

down73

down73
down73

那些狗可能会像吃掉可怜的斯特拉托一样吃掉他，只剩下73只了。

[ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [rə'vi:n] , [skɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [hu:f] !

in	the	bottom	of	the	ravine	,	skinned	to	the	hoofs	!
在	这	底部	的	这	峡谷	,	去皮	到	这	蹄子	!

在山沟底部，被剥了皮，连蹄子都露出了血肉！

['mi:ntaɪm] , [ə'raʊnd] [hɪm][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['meɪkɪŋ] ['meri] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ðæt]

Meantime	,	around	him	the	people	were	still	making	merry	in	the	darkness	that
与此同时	,	大约	他	这	人们	是	仍然	制作	欢乐	在	这	黑暗	那

[hæd; həd] [in'sju:] ;

had	ensued	;
有	随后	;

与此同时，他周围的人们仍在随之而来的黑暗中欢庆；

[mə'rɑ:] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [wɒz; wəz] ['dɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [rɒk] -

Mara	,	with	her	companions	,	was	dancing	and	singing	through	the	rock	-
玛拉	,	和	她	同伴	,	曾是	跳舞	和	歌唱	通过	这	岩石	-

[peɪvd] [stri:ts] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:nd] ['həʊmwəd] .

paved	streets	as	they	turned	homeward	.
铺砌路面	街道	作为	他们	转向	回家	.

玛拉和她的同伴们一边载歌载舞，一边沿着石板铺成的街道往家走去。

" [gʊd] - [naɪt] !

"	Good	-	night	!
"	好的	-	夜晚	!

“晚安！

[gʊd] - [naɪt] — ['bwoʊnə] ['nɒti] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ]

Good	-	night	—	buona	notte	!	"	shouted	the	people	to	one	another	,	as	they
好的	-	夜晚	—	布奥纳	诺特	!	"	喊叫	这	人们	到	一	其他	,	作为	他们

[wɜ:(r); wə(r)] [left] [æt; ət] [ðeə(r)] [əʊn] [dɔ:z] .

were	left	at	their	own	doors	.
是	左边	在	他们的	自己的	门	.

“晚安——buona notte！”人们互相喊着，被留在了各自的家门口。

[mə'rɑ:] ['ʃaʊtɪd] " [gʊd] - [naɪt] — ['bwoʊnə] ['nɒti] !

Mara	shouted	"	good	-	night	—	buona	notte	!
玛拉	喊叫	"	好的	-	夜晚	—	布奥纳	诺特	!

玛拉喊道：“晚安——幸好！

" [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sprest] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæpinəs] ,

"	in	her	musical	voice	,	and	it	expressed	her	happiness	,
"	在	她	音乐	嗓音	,	和	它	表达	她	幸福	,

她用充满音乐性的声音表达了她的喜悦，

[ænd; ənd][mə'sɑ:roʊ] [nɛrəs] [sʌn] [dɪd] [nɒt] [si:] [fɪt] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪl] [mə'sɑ:roʊ][ɑ:gri:pi:noʊ]

and	massaro	Neri's	son	did	not	see	fit	to	leave	her	while	massaro	Agrippino
和	马萨罗	内里的	儿子	做过	不是	看	合身	到	离开	她	尽管	马萨罗	阿格里皮诺

[ænd; ənd] - [æ'fi:ljə][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'spju:tɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:(r)] .

and	gnà	Lia	were	disputing	about	the	opening	of	the	house	door	.
和	-	莉娅	是	争议	关于	这	开幕	的	这	房子	门	.

当马萨罗·阿格里皮诺和格纳·利亚因开门而争吵时，马萨罗·内里的儿子觉得不该离开她。

[nəʊ][wʌn] [geɪv] ['dʒɛli][ə; eɪ] [θɔ:t] , [tɪl] [æt; ət][lɑ:st][mə'sɑ:roʊ][ɑ:gri:pi:noʊ] [rɪ'membəd] [hɪm] ,

No	one	gave	Jeli	a	thought	,	till	at	last	massaro	Agrippino	remembered	him	,
不	一	给予	杰利	一个	想法	,	直到	在	最后的	马萨罗	阿格里皮诺	记得	他	,

[ænd; ənd] [sed] , —

and	said	,	—
和	说	,	—

没人想起杰利，直到最后马萨罗·阿格里皮诺想起了他，说道：

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['gəʊɪŋ] ? "

"	And	where	are	you	going	?	"
"	和	在哪里	是	你	去	?	"

你要去哪里?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['dʒɛli] .

"	I	don't	know	,	"	said	Jeli	.
"	我	不	知道	,	"	说	杰利	.

“我不知道，”杰利说。

" [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ˌem 'i:][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] .

"	Come	and	see	me	to	-	morrow	and	I	will	help	you	find	a	place	.
"	来	和	看	我	到	-	明天	和	我	将要	帮助	你	寻找	一个	地方	.

“明天来找我，我会帮你找个地方住。”

[fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə] - [naɪt] , [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][skweə(r)] [weə(r)] [wi:; wi][hæv; həv] [bi:n] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði]

For	to	-	night	,	go	back	to	the	square	where	we	have	been	hearing	the
为了	到	-	夜晚	,	去	后退	到	这	正方形	在哪里	我们	有	到过	听力	这

[bænd] [pleɪ] .

band	play	.
乐队	玩	.

今晚，请回到我们刚才听乐队演奏的广场。

[jʊl] [faɪnd][ə; eɪ] spot74

You'll	find	a	spot74
你会	寻找	一个	spot74

你会找到一个 spot74

[ɒn][sʌm; səm] [bentʃ] , [ænd; ənd] [sliːp] [aʊt] [dɔːz] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] .

on	some	bench	,	and	sleep	out	doors	;	you	must	be	used	to	that	.
在	一些	长椅	,	和	睡觉	出去	门	;	你	必须	是	用过的	到	那	.

坐在长凳上，睡在户外；你肯定习惯了。

" ['dʒɛli][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [wɒt] [peɪnd] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [mə'rɑː] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

"	Jeli	was	used	to	that	,	but	what	pained	him	was	that	Mara	said	nothing	to	him	,
"	杰利	曾是	用过的	到	那	,	但	什么	痛苦	他	曾是	那	玛拉	说	没有什么	到	他	,

“杰利对此习以为常，但令他痛苦的是，玛拉什么也没跟他说。”

[bʌt; bət] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] ;

but	left	him	there	at	the	door	as	if	he	were	a	beggar	;
但	左边	他	那里	在	这	门	作为	如果	他	是	一个	乞丐	;

却把他留在门口，就像对待乞丐一样；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [siː] [mə'sɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ] ,

and	the	next	day	when	he	came	back	to	see	massaro	Agrippino	,
和	这	下一个	天	什么时候	他	来了	后退	到	看	马萨罗	阿格里皮诺	,

第二天，当他再次来见马萨罗·阿格里皮诺时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , —

he	was	hardly	alone	with	the	girl	before	he	said	to	her	,	—
他	曾是	几乎	独自的	和	这	女孩	前	他	说	到	她	,	—

他和女孩单独相处没多久，就对她说：

" [əʊ] , - [mə'rɑː] !

"	Oh	,	gnà	Mara	!
"	哦	,	-	玛拉	!

“哦，gnà Mara！

[haʊ] [juː; jʊ] [fə'get] [əʊld] [frendz] ! "

How	you	forget	old	friends	!	"
如何	你	忘记	老的	朋友们	!	"

怎么会忘记老朋友呢！

" [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['dʒɛli] ? " [rɪ'plaɪd] [mə'rɑː] .

"	Oh	,	is	that	you	,	Jeli	?	"	replied	Mara	.
"	哦	,	是	那	你	,	杰利	?	"	回复	玛拉	.

“哦，是你吗，杰利？”玛拉回答道。

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn] [juː; jʊ] .

"	No	,	I	haven't	forgotten	you	.
"	不	,	我	还没有	被遗忘的	你	.

“不，我没有忘记你。”

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['faɪəwɜːks] ! "

But	I	was	so	tired	after	the	fireworks	!	"
但	我	曾是	所以	疲劳的	后	这	烟花	!	"

看完烟花后我好累啊！

" [jʊr; jər] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] [ɑːrnt] [juː; jʊ] — [mə'sɑːroʊ] [nɛrəs] [sʌn] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['dʒɛli] ,

"	You're	in	love	with	him	aren't	you	—	massaro	Neri's	son	?	"	demanded	Jeli	,
"	你是	在	爱	和	他	不是	你	—	马萨罗	内里的	儿子	?	"	要求	杰利	,

“你爱上他了，对吧——马萨罗·内里的儿子？”杰利质问道。

['twɜːrlɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

twirling	his	staff	in	his	hands	.
旋转	他的	职员	在	他的	双手	.

他手中转动着法杖。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ? " [ə'brʌptli] [ˌɪntə'pəʊzd] - [mə'rɑː] .

"	What	are	you	saying	?	"	abruptly	interposed	gnà	Mara	.
"	什么	是	你	说	?	"	突然	插入	-	玛拉	.

“你在说什么？”格纳·马拉突然插话道。

" [maɪ] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [h'iəz] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] .

"	My	mother	is	there	and	hears	everything	you	say	.
"	我的	母亲	是	那里	和	听到	一切	你	说	.

“我妈妈在那里，她听到了你说的一切。”

" [mə'sɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ] [faʊnd] [hɪm][ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] ['ʃepəd] [æt; ət][lɑː][səloʊniːə] , [weə(r)] [mə'sɑːroʊ] ['nɛri] [wɒz; wəz]['fæktə(r)] ,

"	Massaro	Agrippino	found	him	a	place	as	shepherd	at	la	Salonia	,	where	massaro	Neri	was	factor	,
"	马萨罗	阿格里皮诺	成立	他	一个	地方	作为	牧羊人	在	拉	萨洛尼亚	,	在哪里	马萨罗	内里	曾是	因素	,

“马萨罗·阿格里皮诺在拉萨洛尼亚为他找到了一个牧羊人的位置，马萨罗·内里是那里的重要人物，

[bʌt; bət][æz; əz]['dʒɛli][wɒz; wəz][nɒt] ['veri] [mʌtʃ] [skɪld] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] , he75

but	as	Jeli	was	not	very	much	skilled	in	taking	care	of	sheep	,	he75
但	作为	杰利	曾是	不是	非常	很多	熟练	在	采取	关心	的	羊	,	he75

但由于杰利不太擅长照料羊群，他75

[hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [fɑː(r)][smɔːlə(r)]['weɪdʒɪz][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] .

had	to	be	content	with	far	smaller	wages	than	he	had	been	having	.
有	到	是	内容	和	远的	较小的	工资	比	他	有	到过	拥有	.

他不得不接受比以前低得多的工资。

[naʊ] [hiː; hi] [ə'tendɪd] ['feɪθfəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fl'ɒks] ,

Now	he	attended	faithfully	to	his	flocks	,
现在	他	参加	忠实	到	他的	羊群	,

现在他忠实地照料着他的羊群，

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tʃiːz] [ɪz] [meɪd] — [ðə; ði] [rɪ'kɒtə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːtʃioʊkə'væloʊ] ,

and	strove	to	learn	how	cheese	is	made	—	the	ricotta	and	the	caciocavallo	,
和	努力	到	学习	如何	奶酪	是	制成	—	这	乳清干酪	和	这	卡乔卡瓦洛	,

并努力学习奶酪的制作方法——里科塔奶酪和卡乔卡瓦洛奶酪，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [fl'ɒks] ;

and	all	the	other	products	of	the	flocks	;
和	全部	这	其他	产品	的	这	羊群	;

以及羊群的所有其他产品；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ðæt] [went] [ɒn][æt; ət] ['iːvntaɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃepədz] [ænd; ənd][kɑːntɑːdiːni] ,

but	in	the	gossip	that	went	on	at	eventide	in	the	yard	,	among	the	shepherds	and	contadini	,
但	在	这	闲话	那	去	在	在	黄昏	在	这	院子	,	之中	这	牧羊人	和	孔塔迪尼	,

但在傍晚时分，牧羊人和农民们在院子里闲聊时，

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [biːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [suːp] ,

while	the	women	were	preparing	the	beans	for	the	soup	,
尽管	这	女性	是	准备	这	豆子	为了	这	汤	,

当女人们准备做汤的豆子时，

[ɪf] ['evə(r)][mə'sɑːroʊ] [nɛrəs] [sʌn] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] [suːn] [tuː; tə] ['mæri] [mə'sɑːroʊ] - [mə'rɑː] ,

if	ever	massaro	Neri's	son	was	mentioned	as	soon	to	marry	massaro	Agrippino's	-	Mara	,
如果	曾经	马萨罗	内里的	儿子	曾是	提及	作为	很快	到	结婚	马萨罗	-			
														玛拉	,

如果马萨罗·内里之子曾被提及，并很快与马萨罗·阿格里皮诺的玛拉结婚，

['dʒɛli] [sed] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [deəd] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

Jeli	**said**	**not**	**a**	**word**	**,**	**and**	**never**	**dared**	**open**	**his**	**mouth**	**.**
杰利	说	不是	一个	单词	,	和	绝不	敢于	打开	他的	嘴	.

杰利一句话也没说，也从不敢开口说话。

[wʌn] [taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['kiːpə(r)] [in'sʌlt] [hɪm] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , ['dʒestɪŋli] ,

One	**time**	**when**	**the**	**keeper**	**insulted**	**him**	**,**	**by**	**saying**	**,**	**jestingly**	**,**
一	时间	什么时候	这	守门员	受辱	他	,	经过	说	,	开玩笑地	,

有一次，守门员开玩笑地侮辱他，说：

[ðæt] [mə'rɑː] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ,

that	**Mara**	**refused**	**to**	**have**	**anything**	**more**	**to**	**do**	**with**	**him**	**,**
那	玛拉	拒绝	到	有	任何事物	更多的	到	做	和	他	,

玛拉拒绝再与他有任何瓜葛。

['ɑːftə(r)] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

after	**every**	**one**	**had**	**declared**	**that**	**they**	**were**	**to**	**be**	**husband**	**and**	**wife**	**,**
后	每一个	一	有	声明	那	他们	是	到	是	丈夫	和	妻子	,

['dʒɛli] ,

Jeli	**,**
杰利	,

在所有人都宣布他们将成为夫妻之后，杰利

[æz; əz][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɒt] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [mɪlk] [wɒz; wəz] ['bɔɪlɪŋ] , [rɪ'plaɪd] ,

as	**he**	**went**	**to**	**the**	**pot**	**where**	**the**	**milk**	**was**	**boiling**	**,**	**replied**	**,**
作为	他	去	到	这	锅	在哪里	这	牛奶	曾是	沸腾	,	回复	,

他走到正在煮牛奶的锅边，回答说：

[æz; əz][hiː; hi] ['sləʊli] [ʃʊk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['renɪt] , —

as	**he**	**slowly**	**shook**	**in**	**the**	**rennet**	**,**	**—**
作为	他	缓慢地	摇晃	在	这	凝乳酶	,	—

当他缓缓地在凝乳酶中颤抖时，——

" [naʊ] [mə'rɑː][hæz; həz] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['prɪti] , [ʃiː; ʃi] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .

"	**Now**	**Mara**	**has**	**grown**	**to**	**be**	**so**	**pretty**	**,**	**she**	**seems**	**like**	**a**	**lady**	**.**
"	现在	玛拉	有	生长	到	是	所以	漂亮的	,	她	似乎	喜欢	一个	女士	.

“现在玛拉长得真漂亮，看起来像个淑女了。”

" [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [lə'bɔːriəs] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [gɒt][həʊld][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	**But**	**as**	**he**	**was**	**patient**	**and**	**laborious**	**,**	**and**	**quickly**	**got**	**hold**	**of**	**the**
"	但	作为	他	曾是	病人	和	费力的	,	和	迅速地	得到	抓住	的	这

['siːkrəts] [ɒv; əv] the76

secrets	**of**	**the76**
秘密	的	the76

但他耐心而勤奋，很快就掌握了76的秘密。

['bɪznəs] , ['iːv(ə)n]['betə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

business	**,**	**even**	**better**	**than**	**one**	**who**	**had**	**been**	**born**	**to**	**it**	**,**
商业	,	甚至	更好的	比	一	WHO	有	到过	出生	到	它	,

经商，甚至比那些天生就适合经商的人还要出色。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] ['ænɪmlz] ,

and	**as**	**he**	**was**	**accustomed**	**to**	**be**	**with**	**animals**	**,**
和	作为	他	曾是	习惯	到	是	和	动物	,

由于他习惯与动物相处，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ,

he	**came**	**to**	**love**	**his**	**sheep**	**as**	**if**	**they**	**were**	**his**	**own**	**,**
他	来了	到	爱	他的	羊	作为	如果	他们	是	他的	自己的	,

他爱他的羊就像爱自己的羊一样。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði][dɪ'stempə(r)] — [ɪl] [meɪl] — [dɪd][nɒt][duː; də][səʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ]

and	for	this	reason	the	distemper	—	il	male	—	did	not	do	so	much	damage
和	为了	这	原因	这	犬瘟热	—	il	男性	—	做过	不是	做	所以	很多	损害

[æt; ət][lɑː][səloʊniːə] ,

at	la	Salonia	,
在	拉	萨洛尼亚	,

正因如此，犬瘟热（il male）在萨洛尼亚造成的破坏才不大。

[ænd; ənd][ðə; ði] [flɒk] ['prɔspə] ,

and	the	flock	prospered	,
和	这	群	繁荣昌盛	,

羊群数量增多，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [fɔː(r); fə(r)][mə'sɑːroʊ] ['nɛri] ['evri] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

so	that	it	was	a	delight	for	massaro	Neri	every	time	that	he	came	to
所以	那	它	曾是	一个	喜	为了	马萨罗	内里	每一个	时间	那	他	来了	到

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,

the	estate	,
这	财产	,

因此，每次马萨罗·内里来到庄园，都感到非常高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'djuːs][ðə; ði][pə'drəʊni][tuː; tə]

and	the	next	year	it	was	no	great	trouble	to	induce	the	padrone	to
和	这	下一个	年	它	曾是	不	伟大的	麻烦	到	诱导	这	帕德龙	到

[ɪn'kriːs] - ['weɪdʒɪz] ,

increase	Jeli's	wages	,
增加	-	工资	,

第二年，让老板提高杰利的工资并没有费多大劲。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][gɒt][ɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	that	he	came	to	have	as	much	as	he	got	in	looking	out	for	the
所以	那	他	来了	到	有	作为	很多	作为	他	得到	在	寻找	出去	为了	这

['hɔːsɪz] .

horses	.
马匹	.

因此，他照顾马匹所得的钱财与他实际获得的钱财一样多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌni] [wel] [spent] ,

And	it	was	money	well	spent	,
和	它	曾是	钱	出色地	花费	,

这笔钱花得值。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒɛli]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rekənɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðæt] [hiː; hi] ['trævld]

for	Jeli	never	thought	of	reckoning	up	the	miles	and	miles	that	he	travelled
为了	杰利	绝不	想法	的	清算	向上	这	英里	和	英里	那	他	旅行

[ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] ['pɑːstʃərɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [flɒk] ,

in	search	of	the	best	pasturage	for	his	flock	,
在	搜索	的	这	最好的	牧草	为了	他的	群	,

杰利从未想过要计算他为了寻找最适合羊群的牧场而走了多少路。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [jʌŋ] [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,

and	if	the	sheep	were	with	young	or	were	sick	,
和	如果	这	羊	是	和	年轻的	或者	是	生病的	,

如果羊怀了幼崽或者生病了，

[hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] [læmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

he	would	take	them	to	his	saddle	-	bags	and	carry	the	lambs	in	his	arms	,
他	会	拿	他们	到	他的	鞍	-	包	和	携带	这	羔羊	在	他的	武器	,

他会把它们装进马鞍袋，然后抱在怀里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [lɪk] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['θrʌstɪŋ] [ðeə(r)]['nəʊzɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,

and	they	would	lick	his	face	,	thrusting	their	noses	out	of	his	pocket	,
和	他们	会	舔	他的	脸	,	推进	他们的	鼻子	出去	的	他的	口袋	,

它们会舔他的脸，把鼻子从他的口袋里伸出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['iːv(ə)n] [sʌk] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .

and	they	would	even	suck	his	ears	.
和	他们	会	甚至	吸	他的	耳朵	.

他们甚至会吸他的耳朵。

[ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [snəʊ] [stɔːm] [ɒv; əv]['sæntə] ['luːsiəz] [naɪt] , [ðə; ði] [snəʊ] [fel] [fɔː(r)] handbreadths77

In	the	famous	snow	storm	of	Santa	Lucia's	night	,	the	snow	fell	four	handbreadths77
在	这	著名的	雪	风暴	的	圣诞老人	露西亚的	夜晚	,	这	雪	跌倒	四	handbreadths77

在圣卢西亚之夜那场著名的暴风雪中，雪下了四掌厚。77

[diːp] [ɪn][ðə; ði]['lɑːgoʊ]['mɔːrtoʊ][æt; ət][lɑː][səloʊniːə] ,

deep	in	the	lago	morto	at	la	Salonia	,
深的	在	这	拉戈	死亡	在	拉	萨洛尼亚	,

在萨洛尼亚的死湖深处，

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

and	all	around	for	miles	and	miles	there	was	nothing	else	to	be	seen
和	全部	大约	为了	英里	和	英里	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	已见

[wen] [deɪ] [keɪm] ,

when	day	came	,
什么时候	天	来了	,

天亮时分，方圆数英里内，除了这片土地，再无其他景象。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪəz] ,

and	nothing	would	have	been	left	of	the	sheep	but	the	ears	,
和	没有什么	会	有	到过	左边	的	这	羊	但	这	耳朵	,

绵羊最后只会剩下耳朵。

[hæd; həd] [nɒt] ['dʒɛli] [gɒt] [ʌp] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [draɪv]

had	not	Jeli	got	up	three	or	four	times	in	the	course	of	the	night	to	drive
有	不是	杰利	得到	向上	三	或者	四	时代	在	这	课程	的	这	夜晚	到	驾驶

[ðə; ði] [ʃiːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

the	sheep	into	the	yard	,
这	羊	进入	这	院子	,

如果杰利夜里没有起来三四次把羊赶进院子里，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [biːsts] [ʃʊk] [ðə; ði] [snəʊ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [bæks] [ænd; ənd][dɪd] [nɒt]

so	that	the	poor	beasts	shook	the	snow	from	their	backs	and	did	not
所以	那	这	贫穷的	野兽	摇晃	这	雪	从	他们的	背部	和	做过	不是

[rɪ'meɪn] ,

remain	,
保持	,

于是，可怜的牲畜抖落背上的积雪，便离开了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['berid] ,

as	it	were	buried	,
作为	它	是	埋葬	,

仿佛被埋葬了一样，

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɪn][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [flˈɒks] — [æt; ət] [liːst] [səʊ][məˈsɑːroʊ]

as	was	the	case	in	so	many	of	the	neighboring	flocks	—	at	least	so	massaro
作为	曾是	这	案件	在	所以	许多	的	这	邻接	羊群	—	在	至少	所以	马萨罗

[ɑːgriːpiːnoʊ] [sed] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] [ɒv; əv] [biːnz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Agrippino	said	when	he	came	to	give	a	look	to	a	field	of	beans	which	he
阿格里皮诺	说	什么时候	他	来了	到	给	一个	看	到	一个	场地	的	豆子	哪个	他

[hæd; həd][æt; ət][lɑː][səloʊniːə] ,

had	at	la	Salonia	,
有	在	拉	萨洛尼亚	,

就像邻近的许多羊群一样——至少牧羊人阿格里皮诺在拉萨洛尼亚查看他的豆田时是这么说的。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [sed] [ðæt] [ðæt] ['stɔːri] [ɒv; əv][məˈsɑːroʊ] [nɛrəs] [sʌn] ['mæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)]

and	he	also	said	that	that	story	of	massaro	Neri's	son	marrying	his	daughter
和	他	还	说	那	那	故事	的	马萨罗	内里的	儿子	结婚	他的	女儿

[məˈrɑː][wɒz; wəz][ə; eɪ][laɪ] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] [həʊl] [klɒθ] — [ðæt] [məˈrɑː][hæd; həd][sʌm; səm][wʌn] [els] [ɪn]

Mara	was	a	lie	made	up	of	whole	cloth	—	that	Mara	had	some	one	else	in
玛拉	曾是	一个	说谎	制成	向上	的	所有的	布	—	那	玛拉	有	一些	一	别的	在

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他还说，马萨罗·内里的儿子娶了他的女儿玛拉的故事完全是捏造的谎言——玛拉心里另有他人。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [æt; ət] ['krɪsməs] , " [sed] ['dʒɛli] .

"	It	was	said	they	were	to	be	married	at	Christmas	,	"	said	Jeli	.
"	它	曾是	说	他们	是	到	是	已婚	在	圣诞节	,	"	说	杰利	.

“据说他们原定于圣诞节结婚，”杰利说。

" ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ; [ðeɪ] [ɑːrnt] [tuː; tə] ['mæri] [æt; ət][ɔːl] ;

"	Nothing	of	the	sort	;	they	aren't	to	marry	at	all	;
"	没有什么	的	这	种类	;	他们	不是	到	结婚	在	全部	;

“根本不是那样；他们根本就不能结婚；

[ɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['gɒsɪp] [ɒv; əv] ['enviəs] [fəʊks] [huː] ['med(ə)l] [wɪð] ['ʌðə(r)z] - ['bɪznəs] , " [rɪˈplaɪd] [məˈsɑːroʊ]

it's	all	the	gossip	of	envious	folks	who	meddle	with	others	'	business	,	"	replied	massaro
它是	全部	这	闲话	的	羡慕	各位	WHO	插手	和	其他的	-	商业	,	"	回复	马萨罗

[ɑːgriːpiːnoʊ] .

Agrippino	.
阿格里皮诺	.

“这都是些心怀嫉妒、爱管闲事的人的闲言碎语，”马萨罗·阿格里皮诺回答道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kiːpə(r)] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [əˈbaʊt] it78

But	the	keeper	,	who	had	known	about	it78
但	这	守门员	,	WHO	有	已知	关于	it78

但守门人早就知道这件事了78

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [taʊn] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ɒn]

for	some	time	,	having	heard	it	talked	about	in	town	when	he	was	there	on
为了	一些	时间	,	拥有	听到	它	谈话	关于	在	镇	什么时候	他	曾是	那里	在

['sʌndeɪ] ,

Sunday	,
星期日	,

他周日在镇上的时候，就听人谈论过这件事，已经有一段时间了。

[təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][məˈsɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ][hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] .

told	the	story	as	it	really	was	,	after	massaro	Agrippino	had	gone	away	.
讲述	这	故事	作为	它	真的	曾是	,	后	马萨罗	阿格里皮诺	有	已消失	离开	.

在马萨罗·阿格里皮诺离开后，他如实讲述了这个故事。

" [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz]['brəʊkən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][mə'sɑːroʊ] [nɛrəs] [sʌn] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt]

"	The	engagement	was	broken	because	massaro	Neri's	son	had	learned	that
"	这	订婚	曾是	破碎的	因为	马萨罗	内里的	儿子	有	学习	那

[mə'sɑːroʊ] - [mə'rɑː][wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['kʌmpəni] [wɪð] [dɒn] [al'fɔːnsəʊ] ,

massaro	Agrippino's	Mara	was	keeping	company	with	Don	Alfonso	,
马萨罗	-	玛拉	曾是	保持	公司	和	大学教师	阿方索	,

“婚约解除的原因是，马萨罗·内里的儿子得知马萨罗·阿格里皮诺的玛拉与唐·阿方索交往甚密。”

[ðə; ði][ˌsiːnjɔː'riːnəʊ] , [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [mə'rɑː][frɒm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ;

the	signorino	,	who	had	known	Mara	from	a	little	girl	;
这	signorino	,	WHO	有	已知	玛拉	从	一个	小的	女孩	;

这位先生从小就认识玛拉；

[ænd; ənd][mə'sɑːroʊ] ['nɛri] [hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn]

and	massaro	Neri	had	declared	that	his	son	was	to	be	a	man
和	马萨罗	内里	有	声明	那	他的	儿子	曾是	到	是	一个	男人

[rɪ'spektɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ,

respected	as	his	father	was	,
受人尊敬	作为	他的	父亲	曾是	,

马萨罗·内里曾宣称，他的儿子要像他父亲一样受人尊敬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [hɔːnz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ðəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒks(ə)n] .

and	the	only	horns	he	wanted	in	his	house	should	be	those	of	his	oxen	.
和	这	仅有的	角	他	通缉	在	他的	房子	应该	是	那些	的	他的	牛	.

他家里唯一想要的角，应该是他家牛的角。

" ['dʒɛli][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][æt; ət]

"	Jeli	was	present	at	this	conversation	,	sitting	with	the	others	in	the	circle	at
"	杰利	曾是	展示	在	这	对话	,	坐着	和	这	其他的	在	这	圆圈	在

['brekfəst] ,

breakfast	,
早餐	,

“杰利当时也在场，和其他人一起围坐在早餐桌旁，参与了这次谈话。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [wɒz; wəz] ['kʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [bred] .

and	at	that	instant	was	cutting	his	bread	.
和	在	那	立即的	曾是	切割	他的	面包	.

就在那一刻，他正在切面包。

[hiː; hi] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [left] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] .

He	still	said	nothing	,	but	his	appetite	left	him	for	that	day	.
他	仍然	说	没有什么	,	但	他的	食欲	左边	他	为了	那	天	.

他仍然一言不发，但那天他却失去了食欲。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][mə'rɑː]

While	he	was	driving	his	sheep	out	to	pasture	he	began	to	think	of	Mara
尽管	他	曾是	驾驶	他的	羊	出去	到	牧场	他	开始	到	思考	的	玛拉

,

,
,

他赶着羊群去牧场的路上，开始想起玛拉。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

as	she	had	been	when	she	was	a	little	girl	,
作为	她	有	到过	什么时候	她	曾是	一个	小的	女孩	,

就像她小时候那样，

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [del] -

when	they	were	together	all	day	long	wandering	through	the	valle	del	Jacitano
什么时候	他们	是	一起	全部	天	长的	漫游	通过	这	瓦列	del	-

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði]['pɒdʒi,oʊ]['ɑːlə]['kroʊtʃeɪ] ,

and	over	the	poggio	alla	Croce	,
和	超过	这	波焦	阿拉	克罗切	,

当他们整天一起漫步在雅西塔诺山谷和克罗切山口时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] looking79

and	how	she	stood	looking79
和	如何	她	站立	looking79

她站着的样子79

[æt; ət][hɪm] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

at	him	,	with	her	chin	in	the	air	,
在	他	,	和	她	下巴	在	这	空气	,

她扬着下巴看着他，

[waɪl] [hiː; hi] [klaɪmd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] - [tɒps]['ɑːftə(r)][ðə; ði][bɜ-dz] - [nests] ;

while	he	climbed	up	to	the	tree	-	tops	after	the	birds	'	nests	;
尽管	他	攀登	向上	到	这	树	-	最高额	后	这	鸟类	-	巢穴	;

他爬上树梢，寻找鸟巢；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv] [dɒn] [al'fɔːnsəʊ] ,

and	he	thought	also	of	Don	Alfonso	,
和	他	想法	还	的	大学教师	阿方索	,

他还想到了唐·阿方索。

[huː] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlə] ,

who	used	to	come	and	see	him	from	the	neighboring	villa	,
WHO	用过的	到	来	和	看	他	从	这	邻接	别墅	,

以前常有隔壁别墅的人来看他，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [stretʃ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒn][ðeə(r)] [['beliz]] , ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['krɪkɪts] - [nests]

and	how	they	would	stretch	themselves	out	on	their	bellies	,	stirring	up	crickets	'	nests
和	如何	他们	会	拉紧	他们自己	出去	在	他们的	肚子	,	搅拌	向上	蟋蟀	-	巢穴

[wɪð] [strɔːz] .

with	straws	.
和	吸管	.

他们会趴在地上，用稻草搅动蟋蟀的巢穴。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ænd; ənd] [,riːkən'sidə] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] ,

All	these	things	he	considered	and	reconsidered	for	hours	and	hours	,
全部	这些	事物	他	经过考虑的	和	重新考虑	为了	小时	和	小时	,

所有这些事情，他都反复思考了好几个小时。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brʊk] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

as	he	sat	on	the	edge	of	the	brook	,	holding	his	knees	between	his	arms	,
作为	他	卫星	在	这	边缘	的	这	溪	,	保持	他的	膝盖	之间	他的	武器	,

他坐在小溪边，双臂抱住膝盖，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] ['wɔːlnʌts] [ɒv; əv] - ,

and	thinking	of	the	tall	walnuts	of	Tebidi	,
和	思维	的	这	高的	核桃	的	-	,

想起了特比迪高大的核桃树，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [griːn] [wɪð]

and	the	thick	bushes	in	the	valleys	and	the	slopes	of	the	hills	,	green	with
和	这	厚的	灌木丛	在	这	山谷	和	这	连续下坡	的	这	丘陵	,	绿色的	和

['sumæks] ,

sumachs	,
漆树	,

山谷和山坡上长满了茂密的灌木丛，绿意盎然，全是漆树。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['ɒlɪv] [triːz] ['spredɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [laɪk] [ə; eɪ] [fɒg] ,

and	the	gray	olive	trees	spreading	through	the	valley	like	a	fog	,
和	这	灰色的	橄榄	树木	传播	通过	这	谷	喜欢	一个	多雾路段	,

灰色的橄榄树像雾一样弥漫在山谷中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] - [taɪld] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	the	red	-	tiled	roof	of	the	house	,
和	这	红色的	-	瓷砖	屋顶	的	这	房子	,

还有那栋房子的红瓦屋顶，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkæmpə'niːli] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] " [ə; eɪ]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ][sɔːlt]['selə(r)] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	the	campanile	that	looked	like	"	a	handle	of	a	salt	cellar	"	among	the
和	这	钟楼	那	看起来	喜欢	"	一个	处理	的	一个	盐	地窖	"	之中	这

['ɒrɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

oranges	of	the	garden	.
橙子	的	这	花园	.

还有一座钟楼，在花园的橘子丛中，看起来像“盐罐的把手”。

[hɪə(r)][ðə; ði][kæm'pɑːnjə] [stretʃt] [ə'weɪ] ['neɪkɪd] , ['dezət] , ['spekld] [wɪð] [draɪd] [grɑːs] , ['blendɪŋ]

Here	the	campagna	stretched	away	naked	,	desert	,	speckled	with	dried	grass	,	blending
这里	这	坎帕尼亚	拉伸	离开	裸	,	沙漠	,	斑驳的	和	干燥	草	,	混合

['saɪləntli] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] .

silently	with	the	distant	horizon	.
默默	和	这	遥远	地平线	.

这里，大草原光秃秃地延伸开去，荒凉无垠，点缀着干枯的草丛，与远处的地平线无声地融为一体。

[ɪn] [sprɪŋ] [ðə; ði] [biːn] [pɒdz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [wen] [mə'rɑː] [keɪm] [tuː; tə][lɑː][səloʊniːə]

In	Spring	the	bean	pods	had	begun	to	fill	out	when	Mara	came	to	la	Salonia
在	春天	这	豆	豆荚	有	开始	到	充满	出去	什么时候	玛拉	来了	到	拉	萨洛尼亚

with80

with80

with80

春天，当玛拉带着80人来到拉萨洛尼亚时，豆荚已经开始饱满了。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [æs] , [tuː; tə] [pɪk] [ðə; ði] [biːnz]

her	father	and	mother	and	the	boy	and	the	ass	,	to	pick	the	beans
她	父亲	和	母亲	和	这	男生	和	这	屁股	,	到	挑选	这	豆子

,

,

,

她的父母、男孩和驴子，一起去摘豆子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz]

and	they	all	came	together	to	sleep	at	the	farm	for	two	or	three	days
和	他们	全部	来了	一起	到	睡觉	在	这	农场	为了	二	或者	三	天

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['pɪkɪŋ] .

during	the	picking	.
期间	这	挑选	.

在采摘期间，他们都聚集在农场里住了两三天。

[ɪn] [ðɪs] [wei] ['dʒɛli] [sɔː] [ðə; ði][gɜːl] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

In	this	way	Jeli	saw	the	girl	morning	and	evening	,
在	这	方式	杰利	锯	这	女孩	早晨	和	晚上	,

就这样，杰利每天早晚都能见到那个女孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [sɪt] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [fəʊld][ænd; ənd] [tɔːk] ,

and	they	would	sit	together	on	the	wall	of	the	sheep	-	fold	and	talk	,
和	他们	会	坐	一起	在	这	墙	的	这	羊	-	折叠	和	讲话	,

他们会一起坐在羊圈的墙上聊天，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [ʃiːp] .

while	the	boy	looked	after	the	sheep	.
尽管	这	男生	看起来	后	这	羊	.

男孩则在照看羊群。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] - [ə'gen] , " [sed] [mə'rɑː] , " [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	It	seems	as	if	I	were	at	Tebidi	again	,	"	said	Mara	,	"	when	we	were
"	它	似乎	作为	如果	我	是	在	-	再次	,	"	说	玛拉	,	"	什么时候	我们	是

['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

little	things	,
小的	事物	,

“我感觉自己好像又回到了特比迪,”玛拉说，“那时候我们还是小孩子呢。”

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][stænd][ɒn][ðə; ðɪ] [fʊt] [brɪdʒ] .

and	used	to	stand	on	the	foot	bridge	.
和	用过的	到	站立	在	这	脚	桥	.

他过去常常站在人行桥上。

" ['dʒɛli]['ɔːlsəʊ] [rɪ'membəd] ['evriθɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [sed] ['lɪt(ə)l] , ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs]

"	Jeli	also	remembered	everything	,	though	he	said	little	,	being	always	a	judicious
"	杰利	还	记得	一切	,	尽管	他	说	小的	,	存在	总是	一个	明智的

[juːθ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] .

youth	,	and	of	few	words	.
青年	,	和	的	很少	字	.

“杰利也记得所有的事情，尽管他很少说话，因为他一直是个明智且寡言少语的年轻人。”

[wen] [ðə; ðɪ] ['hɑːvɪst] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] ,

When	the	harvest	was	over	,	and	the	eve	of	parting	had	come	,
什么时候	这	收成	曾是	超过	,	和	这	前夕	的	离别	有	来	,

收割完毕，离别的前夜来临之际，

[mə'rɑː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] " -

Mara	went	out	to	talk	with	the	young	man	,	just	as	he	was	making	"	ricotto
玛拉	去	出去	到	讲话	和	这	年轻的	男人	,	只是	作为	他	曾是	制作	"	-

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

玛拉出去和那个年轻人聊天，当时他正在做“意大利乳清干酪”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊlli] [ɪn'tent] [ɪn] ['skɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['leɪdl] .

"	and	he	was	wholly	intent	in	skimming	the	whey	with	his	ladle	.
"	和	他	曾是	完全	意图	在	撇脂	这	乳清	和	他的	勺子	.

他全神贯注地用勺子撇去乳清。

" [naʊ] [aɪl] [seɪ] [ɑːd'diːəʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [vɪ'ziːni] . "

"	Now	I'll	say	addio	,	"	said	she	,	"	for	to	-	morrow	we	return	to	Vizzini	.	"
"	现在	患病的	说	艾迪奥	,	"	说	她	,	"	为了	到	-	明天	我们	返回	到	维齐尼	.	"

“现在我要说再见了，”她说，“因为明天我们要返回维齐尼。”

" [haʊ] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [biːnz] [gɒn] ? "

"	How	have	the	beans	gone	?	"
"	如何	有	这	豆子	已消失	?	"

豆子长得怎么样了?

" [bæd] ! [lɑː]['luːpə] [-] [hæz; həz] ['iːt(ə)n] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðɪs] [jɪə(r)] . " -

"	Bad	!	la	lupa	[	11	]	has	eaten	them	all	this	year	.	"	81
"	坏的	!	拉	卢帕	[	-	]	有	吃	他们	全部	这	年	.	"	-

“糟了！ 母狼[11]今年把它们全吃光了。”81

" [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ðɪ] [reɪn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [skeəs] , " [sed] ['dʒɛli] .

"	It	depends	on	the	rain	which	has	been	scarce	,	"	said	Jeli	.
"	它	取决于	在	这	雨	哪个	有	到过	稀少	,	"	说	杰利	.

“这取决于降雨情况，但降雨一直很少，”杰利说。

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [læmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [ɪ'nʌf]

"	We	have	had	to	kill	even	the	lambs	because	there	hasn't	been	enough
"	我们	有	有	到	杀	甚至	这	羔羊	因为	那里	还没有	到过	足够的

[fiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

feed	for	them	.
喂养	为了	他们	.

“由于饲料不足，我们甚至不得不宰杀羔羊。”

['əʊvə(r)][ɔːl][ɒv; əv][lɑː][səloʊniːə][ðeə(r)] ['hæznt] [biːn] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [grɑːs] . "

Over	all	of	la	Salonia	there	hasn't	been	three	inches	of	grass	.	"
超过	全部	的	拉	萨洛尼亚	那里	还没有	到过	三	英寸	的	草	.	"

整个萨洛尼亚地区连三英寸的草都没有。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [ə'fekt] [juː; jʊ] .

"	But	that	doesn't	affect	you	.
"	但	那	不	影响	你	.

但这不会影响到你。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]['weɪdʒɪz] , [gʊd] [jɪə(r)][ɔː(r)][bæd] . "

You	always	have	your	wages	,	good	year	or	bad	.	"
你	总是	有	你的	工资	,	好的	年	或者	坏的	.	"

无论年景好坏，你总能拿到工资。

" [jes] , [ðæts] [səʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yes	,	that's	so	,	"	said	he	.
"	是的	,	那就是	所以	,	"	说	他	.

“是的，正是如此，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dis'gʌst] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊtʃə(r)] . "

"	But	it	disgusts	me	to	give	those	poor	creatures	to	the	butcher	.	"
"	但	它	令人厌恶	我	到	给	那些	贫穷的	生物	到	这	屠夫	.	"

“但是，把这些可怜的动物交给屠夫，我感到很恶心。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['festə] [ɒv; əv] [seɪnt] [dʒɒn] ,

"	Do	you	remember	when	you	came	for	the	festa	of	Saint	John	,
"	做	你	记住	什么时候	你	来了	为了	这	节日	的	圣	约翰	,

你还记得你来参加圣约翰节的时候吗?

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [left] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][pə'drəʊni] ? "

and	were	left	without	a	padrone	?	"
和	是	左边	没有	一个	帕德龙	?	"

他们就此失去了老板?

" [jes] , [aɪ] [rɪ'membə(r)] . "

"	Yes	,	I	remember	.	"
"	是的	,	我	记住	.	"

“是的，我记得。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ]['fɑːðə(r)] [huː] [gɒt][juː; jʊ][ə; eɪ] [pleɪs] [hɪə(r)] [wɪð] [mə'sɑːroʊ] ['nɛri] . "

"	It	was	my	father	who	got	you	a	place	here	with	massaro	Neri	.	"
"	它	曾是	我的	父亲	WHO	得到	你	一个	地方	这里	和	马萨罗	内里	.	"

“是我父亲帮你在这里，在马萨罗·内里那里找到了一席之地。”

" [ænd; ənd] [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['mæri] [mə'sɑːroʊ] [nɛrəs] [sʌn] ? "

"	And	why	didn't	you	marry	massaro	Neri's	son	?	"
"	和	为什么	没有	你	结婚	马萨罗	内里的	儿子	?	"

“那你为什么不嫁给马萨罗·内里的儿子呢？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [gɒd] .

"	Because	it	wasn't	the	will	of	God	.
"	因为	它	不是	这	将要	的	上帝	.

因为这并非上帝的旨意。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [ʌn'lʌki] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .

My	father	has	been	unlucky	,	"	she	continued	,	after	a	brief	pause	.
我的	父亲	有	到过	倒霉	,	"	她	持续	,	后	一个	简短的	暂停	.

“我父亲运气不好，”她停顿了一下，继续说道。

" [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][mɑrɪniːoʊ] , ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [ɪl] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

"	Since	we	came	to	Marineo	,	everything	has	gone	ill	with	us	.
"	自从	我们	来了	到	马里内奥	,	一切	有	已消失	患病的	和	我们	.

“自从我们来到马里内奥以来，我们的一切都变得不顺利。”

[ðə; ði] [biːnz] , [ðə; ði] [kɔːn] , [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] vineyard82

The	beans	,	the	corn	,	that	piece	of	vineyard82
这	豆子	,	这	玉米	,	那	片	的	vineyard82

豆子、玉米、那块葡萄园82

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['jɒndə(r)] .

that	we	have	yonder	.
那	我们	有	远处	.

我们在那边有。

[ðen] [maɪ] ['brʌðə(r)] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

Then	my	brother	went	off	to	the	army	,
然后	我的	兄弟	去	离开	到	这	军队	,

然后我哥哥就去参军了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [ə; eɪ] [mjuːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɜːθ] ['fɔːti] ['ɒnz] . "

and	we	lost	a	mule	that	was	worth	forty	onze	.	"
和	我们	丢失的	一个	骡子	那	曾是	值得	四十	上	.	"

我们丢了一头价值四十盎司的骡子。

" [aɪ] [nəʊ] , " [sed] ['dʒɛli] , " [ðə; ði] [beɪ] [mjuːl] . "

"	I	know	,	"	said	Jeli	,	"	the	bay	mule	.	"
"	我	知道	,	"	说	杰利	,	"	这	湾	骡子	.	"

“我知道，”杰利说，“那匹海湾骡子。”

" [naʊ] , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ɔːl]['aʊə(r)] ['prɒpəti] , [huː] [wʊd] [wɒnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ?

"	Now	,	that	we	have	lost	all	our	property	,	who	would	want	to	marry	me	?
"	现在	,	那	我们	有	丢失的全部		我们的	财产	,	WHO	会	想	到	结婚	我	?

“现在我们失去了所有财产，谁还会想嫁给我呢？”

" [mə'rɑː][wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [twɪg] [ɒv; əv]['braɪə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

"	Mara	was	breaking	up	a	twig	of	briar	while	she	said	this	,
"	玛拉	曾是	打破	向上	一个	枝条	的	荆棘	尽管	她	说	这	,

“玛拉一边说着这番话，一边掰断了一根荆棘枝。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [ænd; ənd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['elbəʊ] ,

with	her	chin	in	her	bosom	,	and	,	with	her	elbow	,
和	她	下巴	在	她	怀	,	和	,	和	她	弯头	,

她下巴抵着胸口，手肘撑着……

[ʃiː; ʃi]['dʒentli] [nʌdʒd] - ['elbəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] .

she	gently	nudged	Jeli's	elbow	without	appearing	to	mean	it	.
她	轻轻地	轻推	-	弯头	没有	出现	到	意思是	它	.

她轻轻地碰了碰杰莉的胳膊肘，看起来并不像是故意的。

[bʌt; bət]['dʒɛli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [tʃɜːn] , ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went]

But	Jeli	,	with	his	eyes	on	the	churn	,	also	made	no	response	,	and	she	went
但	杰利	,	和	他的	眼睛	在	这	搅动	,	还	制成	不	回复	,	和	她	去

[ɒn] , —

on	,	—
在	,	—

但杰利的目光始终盯着搅拌器，也没有回应，她继续说道——

" [æt; ət] - [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [biː; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

"	At	Tebidi	they	used	to	say	that	you	and	I	would	be	husband	and	wife	,
"	在	-	他们	用过的	到	说	那	你	和	我	会	是	丈夫	和	妻子	,

“在特比迪，人们常说你我将会成为夫妻，

[duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ? "

do	you	remember	?	"
做	你	记住	?	"

你是否记得？ ”

" [jes] , " [sed] ['dʒɛli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['leɪdl] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːn] .

"	Yes	,	"	said	Jeli	,	and	he	laid	his	ladle	on	the	top	of	the	churn	.
"	是的	,	"	说	杰利	,	和	他	铺设	他的	勺子	在	这	顶部	的	这	搅动	.

“是的，”杰利说着，把勺子放在了搅乳器的顶部。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃepəd] , [ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] [nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] [ə; eɪ]

"	But	I	am	a	poor	shepherd	,	and	I	can	not	pretend	to	a
"	但	我	是	一个	贫穷的	牧羊人	,	和	我	能	不是	假装	到	一个

- ['dɔːtə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .

massaro's	daughter	like	you	.
-	女儿	喜欢	你	.

“但我只是个穷牧羊人，我可不像你一样是马萨罗的女儿。”

" [lɑː] [mə'rɑː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ]

"	La	Mara	remained	silent	for	a	little	while	,	and	then	she	said	,	"	If	you
"	拉	玛拉	剩余	沉默的	为了	一个	小的	尽管	,	和	然后	她	说	,	"	如果	你

[wɒnt] [ˌem 'iː] ,

want	me	,
想	我	,

拉玛拉沉默了一会儿，然后说道：“如果你想要我，

[ai] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [biː; bi] [jɔːz] . "

I	will	willingly	be	yours	.	"
我	将要	心甘情愿	是	你的	.	"

我甘愿成为你的。

" ['riːəli] ? " -

"	Really	?	"	83
"	真的	?	"	-

真的吗？83

" [jes] , ['riːəli] . "

"	Yes	,	really	.	"
"	是的	,	真的	.	"

“是的，真的。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [mə'sɑːroʊ] [ɑːgriːpiːnoʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	And	what	will	massaro	Agrippino	say	to	it	?	"
"	和	什么	将要	马萨罗	阿格里皮诺	说	到	它	?	"

“那么，马萨罗·阿格里皮诺会对此作何感想呢？”

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sez] [ðæt] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [treɪd] ,

"	My	father	says	that	now	that	you	know	your	trade	,
"	我的	父亲	说道	那	现在	那	你	知道	你的	贸易	,

我父亲说，既然你现在掌握了自己的手艺，

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [weɪst] [ðeə(r)] ['weɪdʒɪz] ,

and	since	you	are	not	one	of	those	who	waste	their	wages	,
和	自从	你	是	不是	一	的	那些	WHO	浪费	他们的	工资	,

既然你不是那种浪费工资的人，

[bʌt; bət] [meɪk] [wʌn]['sɒldəʊ]['ɪntuː] [tuː] , [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [iːt] [tuː; tə] [kən'sjuːm] [bred] ,

but	make	one	soldo	into	two	,	and	do	not	eat	to	consume	bread	,
但	制作	一	士兵	进入	二	,	和	做	不是	吃	到	消耗	面包	,

但要把一个索尔多饼分成两个，不要为了吃面包而吃。

[ɪn] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv] [flˈɒks] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] . "

in	time	you	will	come	to	have	flocks	of	your	own	,	and	will	be	rich	.	"
在	时间	你	将要	来	到	有	羊群	的	你的	自己的	,	和	将要	是	富有的	.	"

总有一天你会拥有自己的羊群，你会变得富有。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [sed] ['dʒɛli] , [ɪn] [kən'kluːʒn] , " [ai] [wɪl] ['glædli] [teɪk] [juː; jʊ] . "

"	If	that	is	so	,	"	said	Jeli	,	in	conclusion	,	"	I	will	gladly	take	you	.	"
"	如果	那	是	所以	,	"	说	杰利	,	在	结论	,	"	我	将要	乐意	拿	你	.	"

“如果真是这样的话，”杰利最后说道，“我很乐意带你走。”

" [ðeə(r)] , " [sed] [məˈrɑː] ,

"	There	,	"	said	Mara	,
"	那里	,	"	说	玛拉	,

“好了，”玛拉说道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [dɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈlæpsɪŋ] ['ɪntuː]

as	soon	as	it	had	grown	dark	and	the	sheep	were	relapsing	into
作为	很快	作为	它	有	生长	黑暗的	和	这	羊	是	复发	进入

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

天色渐暗，羊群再次陷入寂静，

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ə; eɪ] [kɪs] , [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] ,

"	if	you	want	a	kiss	,	I	will	give	you	one	,
"	如果	你	想	一个	吻	,	我	将要	给	你	一	,

“如果你想要一个吻，我会给你一个。”

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

because	we	are	going	to	be	husband	and	wife	.
因为	我们	是	去	到	是	丈夫	和	妻子	.

因为我们即将成为夫妻。

" ['dʒɛli] [tʊk] [wʌn][ɪn] " ['həʊli] [piːs] , " [ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][seɪ] , ['ædɪd] ,

"	Jeli	took	one	in	"	holy	peace	,	"	and	not	knowing	what	to	say	,	added	,
"	杰利	采取	一	在	"	圣	和平	,	"	和	不是	会心	什么	到	说	,	额外	,

杰利“带着神圣的平静”接受了一张纸条，不知该说什么，又补充道：

" [ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] ,

"	I	have	always	loved	you	,
"	我	有	总是	喜爱	你	,

我一直都爱你，

['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['dezət] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][məˈsɑːroʊ] ['nɛri] .

even	when	you	were	going	to	desert	me	for	the	son	of	massaro	Neri	.
甚至	什么时候	你	是	去	到	沙漠	我	为了	这	儿子	的	马萨罗	内里	.

即使你当时打算为了马萨罗·内里的儿子而抛弃我。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʌn] .

"	But	he	had	not	the	heart	to	speak	of	the	other	one	.
"	但	他	有	不是	这	心	到	说话	的	这	其他	一	.

但他实在不忍心谈论另一个人。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

"	Don't	you	see	?
"	不	你	看	?

你难道看不出来吗?

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ment] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , " [sed] [mə'rɑː] , [ɪn] [kən'kluːʒn] . -

We	were	meant	for	one	another	,	"	said	Mara	,	in	conclusion	.	84
我们	是	意思是	为了	一	其他	,	"	说	玛拉	,	在	结论	.	-

“我们注定要在一起,”玛拉最后说道。84

[mə'sɑːroʊ][ɑːgriːpiːnoʊ] , [ɪn][fækt] , [sed] " [jes] , " [ænd; ənd] - [æ'fiːljə][pʊt][ɒn][ə; eɪ] [njuː] [gaʊn] ,

Massaro	Agrippino	,	in	fact	,	said	"	Yes	,	"	and	gnà	Lia	put	on	a	new	gown	,
马萨罗	阿格里皮诺	,	在	事实	,	说	"	是的	,	"	和	-	莉娅	放	在	一个	新的	袍	,

事实上，马萨罗·阿格里皮诺说了“是的”，莉娅·格纳穿上了一件新礼服。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['velvɪt] ['traʊzəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] .

and	she	had	a	pair	of	velvet	trousers	made	for	their	son	-	in	-	law	.
和	她	有	一个	一对	的	天鹅绒	裤子	制成	为了	他们的	儿子	-	在	-	法律	.

她还为女婿定制了一条天鹅绒裤子。

[mə'rɑː][wɒz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [ænd; ənd] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][rəʊz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] - ,

Mara	was	as	lovely	and	fresh	as	a	rose	,	with	her	white	mantellina	,
玛拉	曾是	作为	迷人的	和	新鲜的	作为	一个	玫瑰	,	和	她	白色的	-	,

玛拉像玫瑰一样美丽清新，穿着她的白色披肩。

[rɪ'maɪndɪŋ] [juː; jʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːskl] [læm] , [ænd; ənd] [ðæt] ['æmbə(r)] ['nekləs] [wɪtʃ] [meɪd]

reminding	you	of	the	Paschal	lamb	,	and	that	amber	necklace	which	made
提醒	你	的	这	复活节	羊肉	,	和	那	琥珀色	项链	哪个	制成

[hɜː(r); hə(r)] [nek] [lʊk] [səʊ] [waɪt] ;

her	neck	look	so	white	;
她	脖子	看	所以	白色的	;

让人想起逾越节的羔羊，还有那条让她脖子看起来白皙的琥珀项链;

[səʊ] , [wen] ['dʒɛli] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['stɪfli]

so	,	when	Jeli	walked	through	the	street	at	her	side	,	he	marched	stiffly
所以	,	什么时候	杰利	步行	通过	这	街道	在	她	边	,	他	行军	僵硬地

[ænd; ənd] [ɪ'rekt] ,

and	erect	,
和	直立	,

所以，当杰利走在她身边时，他迈着僵硬挺拔的步伐。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [klɒθ] [ænd; ənd] ['velvɪt] [suːt] ,

dressed	in	his	new	cloth	and	velvet	suit	,
穿着	在	他的	新的	布	和	天鹅绒	套装	,

他身着新买的布艺天鹅绒西装，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt][deə(r)]['iːv(ə)n] [bləʊ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [red] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] ,

and	he	did	not	dare	even	blow	his	nose	with	his	red	silk	handkerchief	,
和	他	做过	不是	敢	甚至	吹	他的	鼻子	和	他的	红色的	丝绸	手帕	,

他甚至不敢用那条红色丝绸手帕擤鼻涕。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪm'self] ;

lest	he	should	make	a	fool	of	himself	;
免得	他	应该	制作	一个	傻子	的	他自己	;

免得他出丑;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbəz] [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [njuː] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dɒn] [al'fɔːnsəʊ] [lɑːft] [ɪn]

and	the	neighbors	and	all	who	knew	the	story	of	Don	Alfonso	laughed	in
和	这	邻居	和	全部	WHO	知道	这	故事	的	大学教师	阿方索	笑了	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

邻居们和所有知道唐·阿方索故事的人都嘲笑他。

[wen] [mə'rɑː] [sed] " - ,

When	Mara	said	"	sissignore	,
什么时候	玛拉	说	"	-	,

当玛拉说“小姐”时，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] - [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ][græɪnd][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] ,

"	and	the	priest	made	her	Jeli's	wife	with	a	grand	sign	of	the	cross	,
"	和	这	牧师	制成	她	-	妻子	和	一个	盛大	符号	的	这	叉	,

“然后，神父用一个庄严的十字架手势，让她成为了耶利的妻子。”

['dʒɛli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

Jeli	took	her	home	,
杰利	采取	她	家	,

杰利把她带回家了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][ɔːl][ðə; ði][gəʊld][ɒv; əv][ðə; ði]

and	it	seemed	to	him	as	if	they	had	given	him	all	the	gold	of	the
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他们	有	给定	他	全部	这	金子	的	这

[mə'dɒnə] ,

Madonna	,
麦当娜	,

在他看来，他们似乎把圣母玛利亚身上所有的黄金都给了他。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lændz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	all	the	lands	that	he	had	seen	with	his	eyes	.
和	全部	这	土地	那	他	有	已见	和	他的	眼睛	.

以及他亲眼所见的所有土地。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] , " [sed] [hiː; hi] , [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)]

"	Now	that	we	are	husband	and	wife	,	"	said	he	,	when	they	reached	their
"	现在	那	我们	是	丈夫	和	妻子	,	"	说	他	,	什么时候	他们	达到	他们的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“既然我们已经是夫妻了，”当他们回到家时，他说。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] to85

as	he	was	sitting	in	front	of	her	,	and	trying	to85
作为	他	曾是	坐着	在	正面	的	她	,	和	尝试	to85

他坐在她对面，试图85

[ə'pɪə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] , " [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

appear	very	humble	,	"	now	that	we	are	husband	and	wife	,
出现	非常	谦逊的	,	"	现在	那	我们	是	丈夫	和	妻子	,

显得非常谦逊，“既然我们现在是夫妻了，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [truː] [æz; əz][juː; jʊ] [prɪ'tendɪd] — [juː; jʊ]

I	may	tell	you	that	it	does	not	seem	to	me	true	as	you	pretended	—	you
我	可能	告诉	你	那	它	做	不是	似乎	到	我	真的	作为	你	假装	—	你

[mait] [hæv; həv][hæd; həd]['evə(r)][səʊ] ['meni] ['betə(r)] ['hʌzbəndz] [ðæn; ðən][aɪ] — [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

might	have	had	ever	so	many	better	husbands	than	I	—	so	beautiful	and
可能	有	有	曾经	所以	许多	更好的	丈夫们	比	我	—	所以	美丽的	和

['greɪʃəs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

gracious	you	are	.
亲切	你	是	.

我可以告诉你，我觉得你表现得并不像你想象的那样——你如此美丽优雅，或许曾经有过比我更好的丈夫。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	The	poor	fellow	could	not	find	anything	else	to	say	,
"	这	贫穷的	同伴	可以	不是	寻找	任何事物	别的	到	说	,

可怜的家伙实在没什么可说的了。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [siː] [mə'rɑː] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ]

and	he	could	not	contain	his	delight	to	see	Mara	setting	and	arranging
和	他	可以	不是	包含	他的	喜	到	看	玛拉	环境	和	安排

['evriθɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] ,

everything	through	the	house	,
一切	通过	这	房子	,

看到玛拉在屋里忙前忙后地布置一切，他欣喜不已。

[ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [lɑː][pæ'droʊnə] .

and	playing	la	padrona	.
和	玩耍	拉	帕德罗娜	.

并扮演女主人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][lɑː][səloʊniːə] ; [wen]

He	found	it	impossible	to	tear	himself	away	to	return	to	la	Salonia	;	when
他	成立	它	不可能的	到	撕	他自己	离开	到	返回	到	拉	萨洛尼亚	;	什么时候

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

he	started	Monday	,
他	开始	周一	,

他发现自己根本无法割舍离开，返回拉萨洛尼亚；周一他开始上班时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [sləʊ] [ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] , [hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] - [bægz] ,

he	was	very	slow	in	arranging	in	the	pack	of	the	ass	,	his	saddle	-	bags	,
他	曾是	非常	慢的	在	安排	在	这	盒	的	这	屁股	,	他的	鞍	-	包	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kləʊk] ,

and	his	cloak	,
和	他的	披风	,

他动作很慢，收拾驴背上的驮包、鞍袋和斗篷都很费劲。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌm'brelə] .

and	his	umbrella	.
和	他的	伞	.

还有他的雨伞。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][lɑː][səloʊniːə] , [jɔː'self] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	You	ought	to	come	to	la	Salonia	,	yourself	,	"	he	said	to	his	wife	,
"	你	应该	到	来	到	拉	萨洛尼亚	,	你自己	,	"	他	说	到	他的	妻子	,

“你也应该亲自来萨洛尼亚看看，”他对妻子说。

[huː] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [frɒm; fræm][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .

who	was	watching	him	from	the	door	-	step	.
WHO	曾是	观看	他	从	这	门	-	步	.

有人在门口看着他。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	You	ought	to	come	with	me	.
"	你	应该	到	来	和	我	.

你应该跟我一起去。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ,

"	But	the	young	woman	began	to	laugh	,
"	但	这	年轻的	女士	开始	到	笑	,

但那位年轻女子却笑了起来，

[ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [ʃiːp] ,

and	replied	that	she	was	not	born	to	look	after	sheep	,
和	回复	那	她	曾是	不是	出生	到	看	后	羊	,

她回答说，她天生就不适合放羊。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][lɑː][səloʊniːə] .

and	had	no	reason	to	go	to	la	Salonia	.
和	有	不	原因	到	去	到	拉	萨洛尼亚	.

而且没有理由去拉萨洛尼亚。

['truːli] , [mə'rɑː][wɒz; wəz] [nɒt] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] tending86

Truly	,	Mara	was	not	born	for	tending86
真的	,	玛拉	曾是	不是	出生	为了	tending86

玛拉确实不是天生适合照顾86人的。

[ʃiːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒænjuəri][ˌtræmɒn'tɑːnə] [wɪnd] ,

sheep	,	and	she	was	not	accustomed	to	the	January	tramontana	wind	,
羊	,	和	她	曾是	不是	习惯	到	这	一月	特拉蒙塔纳	风	,

她养着羊，而且不习惯一月份的特拉蒙塔纳风。

[wɪtʃ] ['stifən] [ðə; ði][hænd][ɒn][ðə; ði] [stɑːf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] [wʊd]

which	stiffens	the	hand	on	the	staff	,	and	it	seems	as	if	your	fingers	would
哪个	变硬	这	手	在	这	职员	,	和	它	似乎	作为	如果	你的	手指	会

[drɒp] [ɒf] ,

drop	off	,
降低	离开	,

这会使握杖的手变得僵硬，感觉手指好像要断掉一样。

[ɔː(r)][tuː; tə] ['fjʊəriəs] [stɔːrmz] [ðæt] [kʌm] , [wen] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['penətreɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [bəʊnz]

or	to	furious	storms	that	come	,	when	the	water	penetrates	to	your	very	bones
或者	到	狂怒	暴风雨	那	来	,	什么时候	这	水	渗透	到	你的	非常	骨头

, [ænd; ənd] [ə'gen] ,

,	and	again	,
,	和	再次	,

或者遭遇猛烈的风暴，洪水会渗入你的骨髓，然后，

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [draɪvz] ['tʃəʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] , [wen] [ðə; ði] [ʃiːp] ['træv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði]

when	the	dust	drives	choking	through	the	streets	,	when	the	sheep	travel	under	the
什么时候	这	灰尘	驱动	窒息	通过	这	街道	,	什么时候	这	羊	旅行	在下面	这

['bɔɪlɪŋ] [sʌn] ,

boiling	sun	,
沸腾	太阳	,

当尘土弥漫街道，令人窒息，当羊群在烈日下跋涉，

[ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] [bed] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊldi] [bred] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ,

or	to	the	hard	bed	on	the	ground	,	and	the	mouldy	bread	,	and	the	long	,
或者	到	这	难的	床	在	这	地面	,	和	这	发霉的	面包	,	和	这	长的	,

或者睡在地上坚硬的床上，吃着发霉的面包，忍受着漫长的煎熬。

['saɪlənt] , ['sɒlətri] [deɪz] ,

silent	,	solitary	days	,
沉默的	,	孤	天	,

寂静孤独的日子

[wen] [θruː] [ðə; ði]['ærɪd] ['fiːldz] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli]

when	through	the	arid	fields	nothing	else	is	seen	in	the	distance	but	occasionally
什么时候	通过	这	干旱	字段	没有什么	别的	是	已见	在	这	距离	但	偶尔

[sʌm; səm] [sʌn] - [bɜːnd] ['pez(ə)nt] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [æs] ['saɪləntli] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [waɪt] ,

some	sun	-	burned	peasant	driving	his	ass	silently	along	over	the	white	,
一些	太阳	-	烧伤	农民	驾驶	他的	屁股	默默	沿着	超过	这	白色的	,

穿过干旱的田野，远处除了偶尔出现的晒得通红的农民默默地驾着驴子经过白色的田野之外，什么也看不到。

[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] [rəʊd] .

interminable	road	.
没完没了	路	.

无尽的道路。

['dʒɛli] [njuː] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [mə'rɑː][wɒz; wəz] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kwɪlts] ,

Jeli	knew	at	least	that	Mara	was	warm	and	comfortable	under	the	quilts	,
杰利	知道	在	至少	那	玛拉	曾是	温暖的	和	舒服的	在下面	这	被子	,

杰利至少知道玛拉盖着被子很暖和很舒服。

[ɔː(r)][wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]

or	was	spinning	in	front	of	the	fire	,	talking	with	the	women	of	the
或者	曾是	旋转	在	正面	的	这	火	,	说	和	这	女性	的	这

['neɪbəhʊd] ,

neighborhood	,
邻里	,

或者在火堆前转圈，和邻里妇女们聊天，

[ɔː(r)][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ,

or	was	enjoying	the	sun	on	the	balcony	,
或者	曾是	享受	这	太阳	在	这	阳台	,

或者正在阳台上享受阳光，

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['θɜːsti] , [ɔː(r)] [wet] [θruː]

while	he	was	returning	from	the	pasture	tired	and	thirsty	,	or	wet	through
尽管	他	曾是	返回	从	这	牧场	疲劳的	和	渴	,	或者	湿的	通过

[wɪð] [ðə; ði] [reɪn] ,

with	the	rain	,
和	这	雨	,

当他从牧场回来，又累又渴，或者被雨淋透了的时候

[ɔː(r)] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] ['drɪftɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz]['faɪə(r)]

or	when	the	wind	drifted	the	snow	back	of	his	hut	and	put	out	his	fire
或者	什么时候	这	风	漂移	这	雪	后退	的	他的	小屋	和	放	出去	他的	火

[ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] . -

of	branches	.	87
的	分支	.	-

或者当风把雪吹到他小屋后面，浇灭了他用树枝生起的火时。87

['evri] [mʌnθ] [mə'rɑː] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['weɪdʒɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'drəʊni] ,

Every	month	Mara	went	to	receive	the	wages	from	the	padrone	,
每一个	月	玛拉	去	到	收到	这	工资	从	这	帕德龙	,

每个月，玛拉都会去领工资。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lækt] ['naɪðə(r)] [egz] [nɔː(r)] [faul] , [nɔː(r)][ɔɪl][ɪn][ðə; ði][læmp] , [nɔː(r)] [waɪn] [ɪn][ðə; ði][dʒʌg]

and	they	lacked	neither	eggs	nor	fowls	,	nor	oil	in	the	lamp	,	nor	wine	in	the	jug
和	他们	缺乏	两者都不	鸡蛋	也不	家禽	,	也不	油	在	这	灯	,	也不	葡萄酒	在	这	水壶

.

:
.

他们既不缺鸡蛋，也不缺家禽；灯里有油，壶里有酒。

[twaɪs] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['dʒɛli] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ,

Twice	a	month	Jeli	came	home	to	see	her	,
两次	一个	月	杰利	来了	家	到	看	她	,

杰利每月两次回家看望她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stænd][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['spɪnd(ə)l][ɪn]

and	she	would	stand	on	the	balcony	looking	for	him	with	her	spindle	in
和	她	会	站立	在	这	阳台	寻找	为了	他	和	她	主轴	在

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她会站在阳台上，手里拿着纺锤，寻找他的身影。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [æs] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [pæk]

and	after	he	had	left	the	ass	in	the	stable	and	removed	his	pack
和	后	他	有	左边	这	屁股	在	这	稳定的	和	已移除	他的	盒

[ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [ræk] [wɪð] [əʊts] ,

and	filled	the	rack	with	oats	,
和	已填	这	架子	和	燕麦	,

他把驴留在马厩里，卸下背包，把架子装满燕麦后，

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [wʊd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃed] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [brɔːt] ['ɪntuː]

and	placed	the	wood	under	the	shed	in	the	yard	,	or	whatever	he	brought	into
和	放置	这	木头	在下面	这	棚	在	这	院子	，	或者	任何	他	带来	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	，

然后把木柴放在院子里的棚子下面，或者把他带进厨房的任何东西都放在棚子下面。

[mə'rɑː] [wʊd] [help] [hɪm] [hæŋ] [hɪz; ɪz] [kləʊk] [ɒn][ðə; ði][neɪl][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['leðə(r)] ['legɪŋz]

Mara	would	help	him	hang	his	cloak	on	the	nail	and	take	off	his	leather	leggings
玛拉	会	帮助	他	悬挂	他的	披风	在	这	指甲	和	拿	离开	他的	皮革	绑腿

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [hɑːθ] ,

before	the	hearth	,
前	这	炉	，

玛拉会帮他把斗篷挂在钉子上，然后在壁炉前脱下他的皮裤。

[ænd; ənd][pɔː(r)] [hɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [waɪn] ,

and	pour	him	out	a	glass	of	wine	,
和	倒	他	出去	一个	玻璃	的	葡萄酒	，

然后给他倒一杯酒，

[ænd; ənd][set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [bɔɪl] [ðə; ði] [suːp] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['redi] , ['kwaɪət][ænd; ənd]

and	set	to	work	to	boil	the	soup	and	get	the	table	ready	,	quiet	and
和	放	到	工作	到	熬	这	汤	和	得到	这	桌子	准备好	，	安静的	和

['θɔːtf(ə)l] ,

thoughtful	,
周到	，

于是他开始安静而专注地煮汤、准备餐桌。

[laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['haʊswaɪf] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] ,

like	a	good	housewife	,	while	talking	of	this	thing	and	that	,
喜欢	一个	好的	家庭主妇	，	尽管	说	的	这	事物	和	那	，

就像一个贤惠的家庭主妇，一边谈论着这事那事，

— [ɒv; əv][ðə; ði] ['bruːdɪŋ] [hen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [klɒθ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [luːm]

—	of	the	brooding	hen	that	was	setting	,	of	the	cloth	that	was	on	the	loom
—	的	这	沉思	母鸡	那	曾是	环境	，	的	这	布	那	曾是	在	这	织布机

,

,

,

——指正在孵蛋的母鸡，指织布机上正在织布的布料，

[ɒv; əv][ðə; ði][kɑːf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['reɪzɪŋ] , ['nevə(r)] [fər'get] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi]

of	the	calf	which	they	were	raising	,	never	forgetting	anything	of	what	she
的	这	小牛	哪个	他们	是	提高	，	绝不	遗忘	任何事物	的	什么	她

[hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] .

had	been	doing	.
有	到过	正在做	.

她始终牢记着自己饲养的小牛犊所做的一切。

['dʒɛli] , [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət] [həʊm] , [felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæn; ðən]

Jeli	,	when	he	found	himself	at	home	,	felt	that	he	was	more	important	than
杰利	,	什么时候	他	成立	他自己	在	家	，	毛毡	那	他	曾是	更多的	重要的	比

[ðə; ði][pəʊp] . -

the	pope	.	88
这	教皇	.	-

杰利回到家后，觉得自己比教皇还重要。88

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv]['sæntə]['bɑːb(ə)rə][hiː; hi] [keɪm] [həʊm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [leɪt] ,

But	on	the	eve	of	Santa	Barbara	he	came	home	unexpectedly	late	,
但	在	这	前夕	的	圣诞老人	芭芭拉	他	来了	家	不料	晚的	，

但在圣巴巴拉之行前夕，他却出乎意料地晚归了。

[wen] [ɔːl][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [klɒk] [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ]

when	all	the	lights	were	out	in	the	street	and	the	town	clock	was	striking
什么时候	全部	这	灯	是	出去	在	这	街道	和	这	镇	钟	曾是	引人注目

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

当街上所有的灯都熄灭了，镇上的钟敲响了午夜的钟声。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][meə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'drəʊni][hæd; həd][left] [aʊt][æt; ət]['pɑːstʃə(r)]

He	came	in	because	the	mare	which	the	padrone	had	left	out	at	pasture
他	来了	在	因为	这	母马	哪个	这	帕德龙	有	左边	出去	在	牧场

[hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [sɪk] ,

had	been	suddenly	taken	sick	,
有	到过	突然	已采取	生病的	,

他进来是因为主人留在牧场的那匹母马突然生病了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['færiə(r)]

and	he	saw	that	it	was	a	case	that	required	the	services	of	the	farrier
和	他	锯	那	它	曾是	一个	案件	那	必需的	这	服务	的	这	马蹄铁匠

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

他看出这需要尽快请马蹄铁匠来帮忙。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [taʊn] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][reɪn] [ðæt]

and	he	had	wanted	to	bring	him	to	town	in	spite	of	the	rain	that
和	他	有	通缉	到	带来	他	到	镇	在	尽管如此	的	这	雨	那

[wɒz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['tɒrənt] ,

was	falling	like	a	torrent	,
曾是	坠落	喜欢	一个	激流	,

尽管当时下着倾盆大雨，他还是想把他带进城。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌdi] [rəʊdz]['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sʌŋk] [hɑːf][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	the	muddy	roads	into	which	he	sunk	half	up	to	his	knees	.
和	这	浑	道路	进入	哪个	他	沉没	一半	向上	到	他的	膝盖	.

还有那些泥泞的道路，他陷进去一半，水深及膝。

[nɒk] [ænd; ənd][kɔːl][æz; əz][laʊd][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Knock	and	call	as	loud	as	he	might	behind	the	door	,
敲	和	称呼	作为	大声	作为	他	可能	在后面	这	门	,

他会像在门后那样大声敲门和呼喊。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [iːvz] ,

he	had	to	wait	half	an	hour	under	the	eaves	,
他	有	到	等待	一半	一个	小时	在下面	这	檐	,

他不得不在屋檐下等了半个小时。

[waɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ræn] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

while	the	water	ran	out	at	his	heels	.
尽管	这	水	跑	出去	在	他的	高跟鞋	.

水却在他脚后流走了。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz][waɪf] [keɪm] [tuː; tə]['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

At	last	his	wife	came	to	open	for	him	,
在	最后的	他的	妻子	来了	到	打开	为了	他	,

最后他的妻子来给他开门了。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [skəʊld] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː'self] [huː] [hæd; həd] [biːn]

and	began	to	scold	worse	than	if	it	had	been	herself	who	had	been
和	开始	到	骂	更糟	比	如果	它	有	到过	她自己	WHO	有	到过

[ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] ['wɒndə(r)] [ə'krɒs] ['kʌntri] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] .

obliged	to	wander	across	country	in	such	a	tempest	.
有义务	到	漫步	穿过	国家	在	这样的	一个	暴风雨	.

她开始责骂，语气比自己被迫在这样的暴风雨中穿越乡村还要严厉。

" [əʊ] , [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?

"	Oh	,	what's	the	matter	?
"	哦	,	是什么	这	事情	?

“哦，怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [haʊ] [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] !

"	How	you	frightened	me	coming	at	this	time	o	'	night	!
"	如何	你	害怕	我	未来	在	这	时间	o	-	夜晚	!

“你大半夜来的，真是吓死我了！”

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] ['krɪstʃən] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ?

Does	it	seem	to	you	a	proper	Christian	time	to	come	?
做	它	似乎	到	你	一个	恰当的	基督教	时间	到	来	?

你认为现在是基督教的合适时机吗?

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɪl] ! " -

To	-	morrow	I	shall	be	ill	!	"	89
到	-	明天	我	将	是	患病的	!	"	-

我明天会生病！“89

" [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [bed] , [aɪ] [wɪl] [stɑːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] . "

"	Go	back	to	bed	,	I	will	start	up	a	fire	.	"
"	去	后退	到	床	,	我	将要	开始	向上	一个	火	.	"

“回去睡觉吧，我去生火。”

" [nəʊ] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [wʊd] . "

"	No	,	I'll	have	to	go	and	get	some	wood	.	"
"	不	,	患病的	有	到	去	和	得到	一些	木头	.	"

“不，我得去弄些木头。”

" [aɪl] [gəʊ] . "

"	I'll	go	.	"
"	患病的	去	.	"

“我去。”

" [nəʊ] , [aɪ] [seɪ] .

"	No	,	I	say	.
"	不	,	我	说	.

“不，我说。”

" [wen] [mə'rɑː] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['dʒɛli] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	When	Mara	returned	with	the	wood	in	her	arms	Jeli	said	to	her	,
"	什么时候	玛拉	返回	和	这	木头	在	她	武器	杰利	说	到	她	,

“玛拉抱着木头回来时，杰利对她说：”

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [jɑːd] ['əʊpən] ?

"	Why	did	you	leave	the	door	to	the	yard	open	?
"	为什么	做过	你	离开	这	门	到	这	院子	打开	?

你为什么把院子的门敞开着?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? "
Was there not enough wood in the kitchen ? "
曾是 那里 不是 足够的 木头 在 这 厨房 ? "

厨房里的木柴不够吗?

" [nəʊ] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃed] .
" No , I went to get it under the shed .
" 不 , 我 去 到 得到 它 在下面 这 棚 .

“不，我去棚子底下拿的。”

" [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] , ['kəʊldli] , ['kəʊldli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
" She let him kiss her , coldly , coldly , and turned her head in another
" 她 让 他 吻 她 , 冷冷地 , 冷冷地 , 和 转向 她 头 在 其他
[də'rekʃ(ə)n] .
direction .
方向 .

她任由他冷冰冰地吻她，然后把头转向了另一个方向。

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [lets] [hɪm] [weɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,
" His wife lets him wait at the door , " said the neighbors ,
" 他的 妻子 让我们 他 等待 在 这 门 , " 说 这 邻居 ,

“他妻子让他待在门口，”邻居们说。

" [wen] [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [nest] .
" when there is another bird in the nest .
" 什么时候 那里 是 其他 鸟 在 这 巢 .

“当巢里有另一只鸟的时候。”

" [bʌt; bət] ['dʒɛli] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ʌn'truː] [tuː; tə] [hɪm] ,
" But Jeli knew nothing about the fact that his wife was untrue to him ,
" 但 杰利 知道 没有什么 关于 这 事实 那 他的 妻子 曾是 不属实 到 他 ,

但杰利对妻子不忠的事实一无所知。

[nɔː(r)] [dɪd] ['eni] [wʌn] [keə(r)] [tuː; tə] [tel] [hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ɒv; əv] [nəʊ]
nor did any one care to tell him , because it could surely be of no
也不 做过 任何 一 关心 到 告诉 他 , 因为 它 可以 一定 是 的 不
['kɒnsɪkwəns] ,
consequence ,
结果 ,

也没有人愿意告诉他，因为这肯定无关紧要。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ] ['dæmɪdʒd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['ɑːftə(r)] [mə'sɑːroʊ]
for he had taken the woman with a damaged reputation after massaro
为了 他 有 已采取 这 女士 和 一个 损坏的 名声 后 马萨罗
[nɛrəs] [sʌn] [hæd; həd] ['dʒɪltɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
Neri's son had jilted her ,
内里的 儿子 有 被抛弃 她 ,

因为他娶了那个名誉受损的女人，此前她被马萨罗·内里的儿子抛弃了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [dɒn] [al'fɔːnsəʊ] .
because he knew of the story of Don Alfonso .
因为 他 知道 的 这 故事 的 大学教师 阿方索 .

因为他知道唐·阿方索的故事。

[bʌt; bət] ['dʒɛli] [siːmd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But Jeli seemed to live happy and contented in the shame of it ,
但 杰利 似乎 到 居住 快乐的 和 满足 在 这 耻辱 的 它 ,

但杰利似乎很享受这种羞耻感，并为此感到快乐和满足。

[ænd; ənd] [gruː] [æz; əz] [fæt] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪg] ; -
and grew as fat as a pig ; 90
和 生长 作为 胖的 作为 一个 猪 ; -

长得像猪一样肥；90

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɒvɜːb] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] " [hɔːnz] [ɑː(r); ə(r)] [liːn] [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [haʊs] [fæt] .

for	the	proverb	has	it	"	horns	are	lean	but	they	make	the	house	fat	.
为了	这	谚语	有	它	"	角	是	倾斜	但	他们	制作	这	房子	胖的	.

俗话说：“角虽瘦，却能使家富裕。”

" [æt; ət][lɑːst] , [wʌn] [taɪm] , [ðə; ði] - [bɔɪ] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

"	At	last	,	one	time	,	the	herdman's	boy	told	it	to	him	in	his	face	,
"	在	最后的	,	一	时间	,	这	-	男生	讲述	它	到	他	在	他的	脸	,

“最后，有一次，牧童当面把这话告诉了他。”

[waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skʌflɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [tʃiːz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['stəʊlən] .

while	they	were	scuffling	about	the	pieces	of	cheese	that	had	been	stolen	.
尽管	他们	是	扭打	关于	这	件	的	奶酪	那	有	到过	被盗	.

他们正为那些被偷走的奶酪争吵不休。

" [naʊ] [ðæt] [dɒn] [alˈfɔːnsəʊ][hæz; həz]['teɪkən][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [juː; jʊ][kən'sɪdə(r)] [jɔː'self] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] -

"	Now	that	Don	Alfonso	has	taken	your	wife	you	consider	yourself	his	brother	-
"	现在	那	大学教师	阿方索	有	已采取	你的	妻子	你	考虑	你自己	他的	兄弟	-

[ɪn] - [lɔː] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

“既然唐·阿方索娶了你的妻子，你就把自己当成他的妹夫吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [wɪð] [ðəʊz] [hɔːnz] [ɒn]

and	you	are	proud	enough	to	be	a	crowned	king	with	those	horns	on
和	你	是	自豪的	足够的	到	是	一个	加冕	国王	和	那些	角	在

[jɔː(r); jə(r)] [hed] .

your	head	.
你的	头	.

你头上戴着角，骄傲地以加冕国王的身份示人。

" [ðə; ði]['fæktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [blʌd] [fləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪn'sʌltɪŋ]

"	The	factor	and	the	keeper	expected	to	see	blood	flow	for	those	insulting
"	这	因素	和	这	守门员	预期的	到	看	血	流动	为了	那些	侮辱

[wɜːdz] ,

words	,
字	,

“对方球员和守门员都预料到，那些侮辱性的话语会招致流血事件。”

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ['dʒɛli] [stʊd] ['stjuːpɪfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] ,

but	on	the	contrary	Jeli	stood	stupefied	,	as	if	he	had	not	heard	,
但	在	这	相反	杰利	站立	目瞪口呆	,	作为	如果	他	有	不是	听到	,

但杰利却呆立在那里，仿佛什么都没听到。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnd] [hɪm] [nɒt] ,

or	as	if	it	concerned	him	not	,
或者	作为	如果	它	担心的	他	不是	,

或者仿佛这与他无关。

['weərɪŋ] [ðə; ði] [dʌl] [feɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ɒks] [huːz] [hɔːnz] ['riːəli] ['fɪtɪd] [hɪm] .

wearing	the	dull	face	of	an	ox	whose	horns	really	fitted	him	.
穿着	这	乏味的	脸	的	一个	牛	谁	角	真的	适配	他	.

他长着一张呆滞的牛脸，牛角倒是挺适合他的。

[naʊ] [ðæt] ['iːstə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][hænd][ðə; ði]['fæktə(r)] [sent] [ɔːl][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [tuː; tə]

Now	that	Easter	was	at	hand	the	factor	sent	all	the	men	of	the	estate	to
现在	那	复活节	曾是	在	手	这	因素	发送	全部	这	男人	的	这	财产	到

[kən'feʃ(ə)n] ,

confession	,
忏悔	,

复活节临近，管家派庄园里的所有男人去忏悔。

[wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] ['stiːlɪŋ] .

with	the	hope	that	through	the	fear	of	God	they	would	not	do	any	more	stealing	.
和	这	希望	那	通过	这	害怕	的	上帝	他们	会	不是	做	任何	更多的	偷窃	.

希望他们因敬畏上帝而不再偷窃。

['dʒɛli] ['ɔːlsəʊ] [went] ,

Jeli	also	went	,
杰利	还	去	,

杰利也去了，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['entrəns] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	at	the	church	entrance	sought	for	the	boy	with	whom	he	had
和	在	这	教会	入口	寻求	为了	这	男生	和	谁	他	有

[ɪks'tʃeɪndʒd] [ðəʊz] [hɒt] [wɜːdz] ,

exchanged	those	hot	words	,
交换	那些	热的	字	,

然后，他在教堂门口寻找那个和他发生激烈争吵的男孩。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['seɪɪŋ] , — -

and	he	threw	his	arms	around	his	neck	,	saying	,	—	91
和	他	扔	他的	武器	大约	他的	脖子	,	说	,	—	-

他双臂环抱住脖子，说道：——91

" [ðə; ði] [kən'fesə(r)] [hæz; həz] [beɪd] [ˌem 'iː] ['pɑːd(ə)n] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] ['æŋgri] [wɪð] [juː; jʊ]

"	The	confessor	has	bade	me	pardon	you	;	but	I	am	not	angry	with	you
"	这	忏悔者	有	巴德	我	赦免	你	;	但	我	是	不是	生气的	和	你

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['gɒsɪp] ;

for	such	gossip	;
为了	这样的	闲话	;

“神父让我原谅你；但我并不因为你这样的闲言碎语而生你的气；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [stiːl] ['eni] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːz] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ,

and	if	you	will	not	steal	any	more	of	the	cheese	from	me	,
和	如果	你	将要	不是	偷	任何	更多的	的	这	奶酪	从	我	,

如果你不再偷我的奶酪，

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] .

I	will	not	take	any	further	notice	of	what	you	said	to	me	in	passion	.
我	将要	不是	拿	任何	更远	注意	的	什么	你	说	到	我	在	热情	.

我不会再理会你刚才激动时对我说的话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] ['nɪkneɪmd] [hɪm] ['kɔːrnoʊ] [-] — " [gəʊld]

"	It	was	from	that	moment	that	they	nicknamed	him	Corno	d'ore	—	"	Gold
"	它	曾是	从	那	片刻	那	他们	绰号	他	科尔诺	多尔	—	"	金子

从那一刻起，他们就给他起了个绰号叫“金子”(Corno d'ore)。

[hɔːnz] " — [ænd; ənd]

horns	"	—	and
角	"	—	和

号角”——以及

[ðə; ði] ['nɪkneɪm] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] , ['iːv(ə)n] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz]

the	nickname	stuck	to	him	and	all	his	,	even	after	he	had	washed	his
这	昵称	卡住	到	他	和	全部	他的	,	甚至	后	他	有	洗过	他的

[hɔːnz] [ɪn] [blʌd] .

horns	in	blood	.
角	在	血	.

这个绰号一直伴随着他和他的所有朋友，即使在他用鲜血洗净了自己的角之后也是如此。

[lɑː][məˈrɑː]['ɔːlsəʊ] [went] [tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔːl] [ræpt] [ʌp]
La Mara also went to confession and returned from the church all wrapped up
拉 玛拉 还 去 到 忏悔 和 返回 从 这 教会 全部 包装 向上
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] - ,
in her mantellina ,
在 她 - ,

拉玛拉也去忏悔了，从教堂回来时全身裹在斗篷里。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kɑːst] [daʊn] , [səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['sæntə]['mærɪə]
and with her eyes cast down , so that she seemed a genuine Santa Maria
和 和 她 眼睛 投掷 向下 , 所以 那 她 似乎 一个 真的 圣诞老人 玛丽亚
[mɑːdɛlɛnə] .
Maddelena .
玛德莱娜 .

她低垂着双眼，看起来就像一位真正的圣玛利亚·玛达莱娜。

['dʒɛli] , [huː] [wɒz; wəz] ['saɪləntli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['bælkəni] ,
Jeli , who was silently waiting for her on the balcony ,
杰利 , WHO 曾是 默默 等待 为了 她 在 这 阳台 ,

杰利默默地在阳台上等着她。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,
when he saw her coming in that way ,
什么时候 他 锯 她 未来 在 那 方式 ,

当他看到她从那个方向走过来时，

['siːmɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ðɪ]['həʊli] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
seeming as if she had the Holy Presence in her heart , kept looking at
似乎 作为 如果 她 有 这 圣 在场 在 她 心 , 保留 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她仿佛心中充满神圣的存在，一直注视着她。

— [peɪl] , [peɪl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]
— pale , pale from his foot to his head as if he saw her for
— 苍白 , 苍白 从 他的 脚 到 他的 头 作为 如果 他 锯 她 为了
[ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

他脸色苍白，从脚到头都苍白，仿佛是第一次见到她。

[ɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][məˈrɑː][hæd; həd] [biːn] [tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
or as if his Mara had been changed for him ,
或者 作为 如果 他的 玛拉 有 到过 已更改 为了 他 ,

或者仿佛他的魔女已经为他更换了一般。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi]
and he seemed hardly to dare to lift his eyes to her while she
和 他 似乎 几乎 到 敢 到 举起 他的 眼睛 到 她 尽管 她
[wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [klɒθ] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] ,
was shaking the cloth and setting the table ,
曾是 摇晃 这 布 和 环境 这 桌子 ,

当她抖落桌布、摆放餐具时，他似乎都不敢抬头看她。

[kɑːm][ænd; ənd] [niːt] [æz; əz]['evə(r)] . -
calm and neat as ever . 92
冷静的 和 整洁的 作为 曾经 . -

一如既往地平静整洁。92

[ðen] ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] :

Then	after	long	thinking	he	put	the	question	to	her	:
然后	后	长的	思维	他	放	这	问题	到	她	:

经过一番深思熟虑，他向她提出了这个问题：

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] ['kʌmpəni] [wɪð] [dɒn] [al'fɔːnsəʊ] ?

"	Is	it	true	that	you	keep	company	with	Don	Alfonso	?
"	是	它	真的	那	你	保持	公司	和	大学教师	阿方索	?

“听说你和唐·阿方索来往很频繁，这是真的吗？”

" [mə'rɑː] [lʊkt] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [ðəʊz] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði]

"	Mara	looked	him	full	in	the	face	with	those	black	eyes	of	hers	and	made	the
"	玛拉	看起来	他	满的	在	这	脸	和	那些	黑色的	眼睛	的	她的	和	制成	这

[saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

sign	of	the	cross	.
符号	的	这	叉	.

玛拉用她那双黑亮的眼睛直视着他，并做了个十字。

" [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [kə'mɪt] [ə; eɪ][sɪn][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ?

"	Why	do	you	want	to	make	me	commit	a	sin	on	this	day	?
"	为什么	做	你	想	到	制作	我	犯罪	一个	罪	在	这	天	?

“你为什么要让我在今天犯下罪过？”

" [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	she	demanded	.
"	她	要求	.

她质问道。

" [ai][dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [dɒn] [al'fɔːnsəʊ][ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [tə'geðə(r)]

"	I	did	not	believe	it	,	because	Don	Alfonso	and	I	were	always	together
"	我	做过	不是	相信	它	,	因为	大学教师	阿方索	和	我	是	总是	一起

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] ,

when	we	were	boys	,
什么时候	我们	是	男孩们	,

“我不相信，因为我和唐·阿方索小时候总是形影不离。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] - [wen] [hiː; hi]

and	there	never	passed	a	day	that	he	did	not	come	to	Tebidi	when	he
和	那里	绝不	通过了	一个	天	那	他	做过	不是	来	到	-	什么时候	他

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeə(r)] ;

was	in	the	country	there	;
曾是	在	这	国家	那里	;

每当他身处那片土地时，每天都会去拜访特比迪；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	then	he	is	rich	,	and	has	bushels	of	money	,
和	然后	他	是	富有的	,	和	有	蒲式耳	的	钱	,

然后他就发财了，拥有数不尽的钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ['wɪmɪn] [hiː; hi] [mait] [get] ['mærid] , [nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [læk] ['eniθɪŋ] ,

and	if	he	wanted	women	he	might	get	married	,	nor	would	he	lack	anything	,
和	如果	他	通缉	女性	他	可能	得到	已婚	,	也不	会	他	缺少	任何事物	,

如果他想要女人，他可以结婚，他也不会缺少任何东西。

['aɪðə(r)] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)] , [ɔː(r)] [bred] [tuː; tə] [iːt] .

either	clothes	to	wear	,	or	bread	to	eat	.
任何一个	衣服	到	穿	,	或者	面包	到	吃	.

要么是穿的衣服，要么是吃的面包。

" [bʌt; bət][mə'rɑː][wɒz; wəz] ['riːəli] ['æŋgri] ,

"	But	Mara	was	really	angry	,
"	但	玛拉	曾是	真的	生气的	,

但玛拉真的很生气，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][skəʊld][səʊ][ðæt][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['feləʊ][dɪd][nɒt][deə(r)][lɪft][hɪz; ɪz][nəʊz]

and	she	began	to	scold	so	that	the	poor	fellow	did	not	dare	lift	his	nose
和	她	开始	到	骂	所以	那	这	贫穷的	同伴	做过	不是	敢	举起	他的	鼻子

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pleɪt] .

from	his	plate	.
从	他的	盘子	.

她开始责骂，以至于那个可怜的家伙都不敢把鼻子从盘子里抬起来。

[æt; ət][lɑːst] , [səʊ][ðæt] [ðæt] [gɪft][ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːtɪŋ] [maɪt] [nɒt][tɜːn]['ɪntuː]

At	last	,	so	that	that	gift	of	God	which	they	were	eating	might	not	turn	into
在	最后的	,	所以	那	那	礼物	的	上帝	哪个	他们	是	吃	可能	不是	转动	进入

['pɔɪz(ə)n] ,

poison	,
毒	,

最后，为了不让他们所享用的上帝的恩赐变成毒药，

[mə'rɑː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒv; əv]

Mara	changed	the	conversation	,	and	asked	him	if	he	had	thought	of
玛拉	已更改	这	对话	,	和	问	他	如果	他	有	想法	的

['wiːdɪŋ] [ðæt] little93

weeding	that	little93
除草	那	little93

玛拉转移了话题，问他有没有想过给那棵小树除草。

[plɒt][ɒv; əv][flæks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [s'əʊd] [ɪn][ðə; ði] [biːn] [fiːld] .

plot	of	flax	which	they	had	sowed	in	the	bean	field	.
阴谋	的	亚麻	哪个	他们	有	播种	在	这	豆	场地	.

他们在豆田里种了一块亚麻。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd]['dʒɛli] , " [ænd; ənd][ðə; ði][flæks] [wɪl] [duː; də] [wel] . "

"	Yes	,	"	replied	Jeli	,	"	and	the	flax	will	do	well	.	"
"	是的	,	"	回复	杰利	,	"	和	这	亚麻	将要	做	出色地	.	"

“是的，”杰利回答说，“亚麻会长得很好。”

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , " [sed] [mə'rɑː] ,

"	If	that	is	so	,	"	said	Mara	,
"	如果	那	是	所以	,	"	说	玛拉	,

“如果真是那样的话，”玛拉说道。

" [ðɪs] [sprɪŋ] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [njuː] [ʃɜːrts] [wɪtʃ] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [wɔːm] .

"	this	spring	I	will	make	you	two	new	shirts	which	will	keep	you	warm	.
"	这	春天	我	将要	制作	你	二	新的	衬衫	哪个	将要	保持	你	温暖的	.

“今年春天我会为你做两件新衬衫，让你暖和一些。”

" [ɪn] [truːθ] ['dʒɛli][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz] [wɒt] " ['kʌkəʊld] " [ment] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt]

"	In	truth	Jeli	did	not	realize	what	"	cuckold	"	meant	,	and	he	did	not	know	what
"	在	真相	杰利	做过	不是	意识到	什么	"	乌龟	"	意思是	,	和	他	做过	不是	知道	什么

['dʒeləsi] [wɒz; wəz] .

jealousy	was	.
妒忌	曾是	.

“事实上，杰利并不知道‘戴绿帽子’是什么意思，他也不知道什么是嫉妒。”

['evri] [njuː] [θɪŋ] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [səʊ] [greɪt]

Every	new	thing	found	difficulty	in	getting	into	his	head	,	and	this	became	so	great
每一个	新的	事物	成立	困难	在	获得	进入	他的	头	,	和	这	成为	所以	伟大的

[ðæt] ,

that	,
那	,

他很难接受任何新事物，这种情况变得如此严重，以至于

[ɪn] ['meɪkɪŋ] [ɪts] [wei] [ɪn] , [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] ['devəlɪʃ] [wɜːk] ,

in	making	its	way	in	,	it	played	devilish	work	,
在	制作	它是	方式	在	,	它	玩	恶魔般的	工作	,

它潜入的过程中，做了许多邪恶的事情。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][mə'rɑː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] [niːt] ,

especially	when	he	saw	his	Mara	before	him	so	beautiful	and	white	and	neat	,
尤其	什么时候	他	锯	他的	玛拉	前	他	所以	美丽的	和	白色的	和	整洁的	,

尤其是当他看到眼前的玛拉如此美丽、洁白、整洁时，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜː'self] ['tʃəʊzn] [hɪm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ə'baʊt]

and	how	she	had	herself	chosen	him	,	and	how	he	had	thought	about
和	如何	她	有	她自己	选定	他	,	和	如何	他	有	想法	关于

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz] ,

her	so	many	years	,
她	所以	许多	年	,

以及她是如何选择他的，还有他这些年来是如何一直想着她。

[ænd; ənd][səʊ] ['meni] [j'iəz] , ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,

and	so	many	years	,	ever	since	he	was	a	young	boy	,
和	所以	许多	年	,	曾经	自从	他	曾是	一个	年轻的	男生	,

这么多年来，自从他还是个小男孩的时候起，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm][wʌn] [els]

so	that	the	day	when	they	told	him	that	she	was	going	to	marry	some	one	else
所以	那	这	天	什么时候	他们	讲述	他	那	她	曾是	去	到	结婚	一些	一	别的

,

,

,

所以，当他们告诉他她要嫁给别人的那天，

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [hɑːt] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] .

he	had	had	no	heart	to	eat	anything	or	to	drink	all	day	long	.
他	有	有	不	心	到	吃	任何事物	或者	到	喝	全部	天	长的	.

他一整天都没有任何食欲，也没有任何饮水的欲望。

[ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [dɒn] [al'fɔːnsəʊ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [səʊ] ['meni]

Then	again	he	thought	of	Don	Alfonso	,	who	had	been	his	companion	so	many
然后	再次	他	想法	的	大学教师	阿方索	,	WHO	有	到过	他的	伴侣	所以	许多

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

他又想起了唐·阿方索，唐·阿方索曾多次陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] him94

and	how	he	had	always	brought	him94
和	如何	他	有	总是	带来	him94

以及他总是如何把他带过来94

[streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

strange	feeling	within	his	heart	.
奇怪的	感觉	之内	他的	心	.

他心中涌起一种奇怪的感觉。

[dɒn] [al'fɔːnsəʊ][hæd; həd] [grəʊn] [səʊ] [tɔːl] [ðæt] [hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] ,

Don	Alfonso	had	grown	so	tall	that	he	no	longer	seemed	the	same	person	,
大学教师	阿方索	有	生长	所以	高的	那	他	不	更长	似乎	这	相同的	人	,

唐·阿方索长得如此高大，以至于他看起来不再像以前那样了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [bɪəd] , ['kɜːli] [laɪk] [hɪz; ɪz][heə(r)] ,

and	now	he	had	a	full	beard	,	curly	like	his	hair	,
和	现在	他	有	一个	满的	胡须	,	卷曲	喜欢	他的	头发	,

现在他蓄起了浓密的胡须，像他的头发一样卷曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['velvɪt] [kəʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [tʃeɪn] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] .

and	a	velvet	coat	and	a	gold	chain	across	his	waistcoat	.
和	一个	天鹅绒	外套	和	一个	金子	链	穿过	他的	马甲	.

他还穿着一件天鹅绒外套，背心上挂着一条金链子。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] ['dʒɛli] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

But	he	recognized	Jeli	,	and	patted	him	on	the	shoulder	in	salutation	.
但	他	认可	杰利	,	和	轻拍	他	在	这	肩膀	在	问候	.

但他认出了杰利，并拍了拍他的肩膀以示敬意。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði][pə'drəʊni][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [frendz]

He	had	come	with	the	padrone	of	the	estate	and	a	number	of	friends
他	有	来	和	这	帕德龙	的	这	财产	和	一个	数字	的	朋友们

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌdʒɒlɪfɪ'keɪʃən] [waɪl] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['ʃɪərɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['prəʊgres] ,

to	have	a	jollification	while	the	sheep	-	shearing	was	in	progress	,
到	有	一个	欢宴	尽管	这	羊	-	剪切	曾是	在	进步	,

他带着庄园主和一些朋友来到这里，趁着剪羊毛的时候寻欢作乐。

[ænd; ənd][mə'rɑː]['ɔːlsəʊ] [keɪm] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['priːtekst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pregnənt] ,

and	Mara	also	came	unexpectedly	,	under	the	pretext	that	she	was	pregnant	,
和	玛拉	还	来了	不料	,	在下面	这	借口	那	她	曾是	孕	,

玛拉也出乎意料地来了，借口是她怀孕了。

[ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [freʃ] - .

and	longed	for	some	fresh	ricotto	.
和	渴望	为了	一些	新鲜的	-	.

很想吃点新鲜的意大利乳清干酪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɔːm] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['fiːldz] ,

It	was	a	beautiful	warm	day	in	the	pale	fields	,
它	曾是	一个	美丽的	温暖的	天	在	这	苍白	字段	,

田野上阳光明媚，温暖宜人。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪn] [ɪn]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [griːn] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] ;

with	the	grain	in	flower	and	the	long	green	rows	of	the	vines	;
和	这	粮食	在	花	和	这	长的	绿色的	行	的	这	藤蔓	;

谷粒开花，葡萄藤呈绿色长条状；

[ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['gæmbəl] [ænd; ənd] [bliːt] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] ,

the	sheep	were	gamboling	and	bleating	for	delight	,
这	羊	是	嬉戏	和	咩咩叫	为了	喜	,

羊群欢快地奔跑、咩咩叫着。

[æt; ət] ['fiːlɪŋ] [ðəm'selvz] [friːd] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðæt] [weɪt] [ɒv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

at	feeling	themselves	freed	from	all	that	weight	of	wool	,	and	in	the	kitchen
在	感觉	他们自己	自由	从	全部	那	重量	的	羊毛	,	和	在	这	厨房

,

,

,

当他们感到摆脱了羊毛的重负，在厨房里，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][tuː; tə] [kʊk] [ɔːl][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ðæt] [ðə; ði][pə'drəʊni]

the	women	had	made	a	great	fire	to	cook	all	the	provisions	that	the	padrone
这	女性	有	制成	一个	伟大的	火	到	厨师	全部	这	条款	那	这	帕德龙

[hæd; həd] [brɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪnə(r)] .

had	brought	for	the	dinner	.
有	带来	为了	这	晚餐	.

女人们生起了一堆大火，把主人带来的晚餐食材都煮熟了。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] , [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ['ʌndə(r)]

The	gentlemen	,	while	they	were	waiting	,	had	sat	down	in	the	shade	under
这	先生们	,	尽管	他们	是	等待	,	有	卫星	向下	在	这	阴影	在下面

[ðə; ði]['kærəb] - [triːz] , -

the	carob	-	trees	,	95
这	角豆	-	树木	,	-

先生们等候期间，就坐在角豆树下的树荫里。95

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌtæmbə'riːnz] [ænd; ənd][bæg] - [paɪps] , [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	were	playing	tambourines	and	bag	-	pipes	,	and	dancing	with	the
和	是	玩耍	铃鼓	和	包	-	管道	,	和	跳舞	和	这

[gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈsteɪt] ,

girls	of	the	estate	,
女孩们	的	这	财产	,

他们敲着铃鼓，吹着风笛，还和庄园里的姑娘们跳舞。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] .

as	if	they	were	all	of	the	same	class	.
作为	如果	他们	是	全部	的	这	相同的	班级	.

就好像他们都是同一阶层的人一样。

['dʒɛli] , ['miːntaɪm] , [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ['ʃɪərɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːp] , [ænd; ənd] [felt] ['sʌmθɪŋ]

Jeli	,	meantime	,	went	on	with	his	work	shearing	the	sheep	,	and	felt	something
杰利	,	与此同时	,	去	在	和	他的	工作	剪切	这	羊	,	和	毛毡	某物

[wɪˈðɪn] [hɪm] ,

within	him	,
之内	他	,

与此同时，杰利继续剪羊毛，他感到内心有些异样。

[wɪˈðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] , [laɪk] [ə; eɪ] [θɔːn] , [laɪk] [ə; eɪ] [neɪl] , [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ʃɪəz] , ['wɜːkɪŋ]

without	knowing	what	,	like	a	thorn	,	like	a	nail	,	like	a	pair	of	shears	,	working
没有	会心	什么	,	喜欢	一个	刺	,	喜欢	一个	指甲	,	喜欢	一个	一对	的	剪	,	在职的

[wɪˈðɪn] [hɪm] ,

within	him	,
之内	他	,

不知是什么，像一根刺，像一根钉子，像一把剪刀，在他里面运行。

['sləʊli] , ['sləʊli] , [laɪk] [ə; eɪ]['pɔɪz(ə)n] .

slowly	,	slowly	,	like	a	poison	.
缓慢地	,	缓慢地	,	喜欢	一个	毒	.

慢慢地，慢慢地，像毒药一样。

[ðə; ði][pəˈdrəʊni][hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [gəʊts] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	padrone	had	ordered	that	they	should	kill	a	couple	of	goats	,	and	the
这	帕德龙	有	订购	那	他们	应该	杀	一个	夫妻	的	山羊	,	和	这

['jɪəlɪŋ] [ʃiːp] ,

yearling	sheep	,
一岁幼驹	羊	,

庄园主命令他们宰杀几只山羊和一岁大的绵羊。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['tʃɪkɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːki] [kɒk] .

and	some	chickens	,	and	a	turkey	cock	.
和	一些	鸡	,	和	一个	火鸡	公鸡	.

还有几只鸡和一只火鸡。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [ɒn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] , [ænd; ənd] ['lævɪʃli] ,

In	fact	,	he	was	going	to	do	things	on	a	grand	scale	,	and	lavishly	,
在	事实	,	他	曾是	去	到	做	事物	在	一个	盛大	规模	,	和	慷慨地	,

事实上，他打算大手笔、大手笔地去做一些事情。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][duː; də]['bnə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ;

so	as	to	do	honor	to	his	friends	;
所以	作为	到	做	荣誉	到	他的	朋友们	;

以此来荣耀他的朋友;

[ænd; ənd] [waɪl] [ɔːl] [ðəʊz] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['skwiːlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [deθ] - ['ægəni] ,

and	while	all	those	creatures	were	squealing	under	the	death	-	agony	,
和	尽管	全部	那些	生物	是	尖叫	在下面	这	死亡	-	痛苦	,

当所有这些生物在临死前的痛苦中发出尖叫时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['skriːmɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [naɪf] , ['dʒɛli] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['tremb(ə)l] ,

and	the	goats	were	screaming	under	the	knife	,	Jeli	felt	his	knees	tremble	,
和	这	山羊	是	尖叫	在下面	这	刀	,	杰利	毛毡	他的	膝盖	颤抖	,

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	little	by	little	,
和	小的	经过	小的	,

山羊在刀下发出凄厉的惨叫，杰利感到双膝发抖，渐渐地，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wʊl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃɪərɪŋ] ,

it	seemed	to	him	that	the	wool	that	he	was	shearing	,
它	似乎	到	他	那	这	羊毛	那	他	曾是	剪切	,

在他看来，他正在剪的羊毛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [grɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃiːp] [wɜː(r); wə(r)] ['liːpɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [steɪnd] [wɪð] [blʌd] .

and	the	grass	in	which	the	sheep	were	leaping	,	were	stained	with	blood	.
和	这	草	在	哪个	这	羊	是	跳跃	,	是	染色	和	血	.

绵羊跳跃的草地上，沾满了鲜血。

" [doʊnt][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][mə'rɑː] , [wen] Don96

"	Don't	go	,	"	he	said	to	Mara	,	when	Don96
"	不	去	,	"	他	说	到	玛拉	,	什么时候	Don96

“别走,”他对玛拉说，当时唐96

[al'fɔːnsəʊ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dɑːns] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .

Alfonso	called	her	to	come	and	dance	with	the	rest	.
阿方索	称为	她	到	来	和	舞蹈	和	这	休息	.

阿方索叫她过来和其他人一起跳舞。

" [doʊnt][gəʊ] , [mə'rɑː] . "

"	Don't	go	,	Mara	.	"
"	不	去	,	玛拉	.	"

“别走，玛拉。”

" [waɪ] [nɒt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [ai][doʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] .

"	I	don't	want	you	to	go	.
"	我	不	想	你	到	去	.

“我不想让你走。”

[duː; də][nɒt][gəʊ] . "

Do	not	go	.	"
做	不是	去	.	"

不要去。

" [ai][hɪə(r)][ðem; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] .

"	I	hear	them	calling	me	.
"	我	听到	他们	呼叫	我	.

我听到他们在呼唤我。

" [hiː; hi] [ˈʌtə] [nɒt] [əˈnʌðə(r)] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [wɜːd] [waɪl] [hiː; hi] [steɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːp] [ðæt] [hiː; hi]

"	He	uttered	not	another	intelligible	word	while	he	stayed	with	the	sheep	that	he
"	他	说出	不是	其他	可理解的	单词	尽管	他	入住	和	这	羊	那	他

[wɒz; wəz] [ˈʃɪərɪŋ] .

was	shearing	.
曾是	剪切	.

“他一边剪羊毛，一边和羊群待在一起，一句话也没说。”

[məˈrɑː] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [dɑːns] .

Mara	shrugged	her	shoulders	,	and	went	to	dance	.
玛拉	耸了耸肩	她	肩膀	,	和	去	到	舞蹈	.

玛拉耸了耸肩，然后去跳舞了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈblʌʃɪŋ] [wɪð] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] [blæk] [aɪz] [ʃɒn] [laɪk] [tuː] [stɑːz] ,

She	was	blushing	with	delight	,	and	her	two	black	eyes	shone	like	two	stars	,
她	曾是	脸红	和	喜	,	和	她	二	黑色的	眼睛	闪耀	喜欢	二	明星	,

她欣喜若狂，脸颊绯红，两只乌黑的眼睛像两颗星星一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] [waɪt] [tiːθ] ,

and	she	smiled	so	that	there	was	a	gleam	of	white	teeth	,
和	她	微笑	所以	那	那里	曾是	一个	闪耀	的	白色的	牙齿	,

她笑了，露出一口洁白的牙齿。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][gəʊld] [ˈɔːrnəmənts] [tɒst] [ænd; ənd] [ˈsintileit] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd][ɒn]

and	all	the	gold	ornaments	tossed	and	scintillated	on	her	wrists	and	on
和	全部	这	金子	装饰品	抛掷	和	闪烁	在	她	手腕	和	在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

她手腕上和胸前的所有金饰都闪闪发光，熠熠生辉。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [məˈdɒnə] [hɜːˈself] .

so	that	she	seemed	like	the	Madonna	herself	.
所以	那	她	似乎	喜欢	这	麦当娜	她自己	.

所以她看起来就像圣母玛利亚本人一样。

[ˈdʒɛli][hæd; həd][əˈrɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] [ʃɪəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Jeli	had	arisen	to	his	full	height	,	with	the	long	shears	in	his	hand	,
杰利	有	出现	到	他的	满的	高度	,	和	这	长的	剪	在	他的	手	,

杰利站直了身子，手里拿着长剪刀。

[ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [feɪs] , [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ðə; ði]

and	white	in	face	,	as	white	as	once	he	had	seen	his	father	,	the
和	白色的	在	脸	,	作为	白色的	作为	一次	他	有	已见	他的	父亲	,	这

['kaʊhɜːd] ,

cowherd	,
牛仔	,

脸色苍白，像他小时候见到他父亲——那个牧牛人——时一样苍白。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] ['fiːvə(r)][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['hɒvl] .

when	he	was	trembling	with	fever	in	front	of	the	fire	in	the	hovel	.
什么时候	他	曾是	发抖	和	发烧	在	正面	的	这	火	在	这	茅屋	.

当时他高烧不退，在茅屋的火堆前瑟瑟发抖。

['sʌd(ə)nli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [dɒn] [alˈfɔːnsəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɜːlɪŋ] [bɪəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Suddenly	,	when	he	saw	how	Don	Alfonso	,	with	his	curling	beard	and	his
突然	,	什么时候	他	锯	如何	大学教师	阿方索	,	和	他的	冰壶	胡须	和	他的

['velvɪt] [kəʊt] ,

velvet	coat	,
天鹅绒	外套	,

突然，当他看到唐·阿方索，留着卷曲的胡须，穿着天鹅绒外套时，

[ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] [tʃeɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] , [tʊk] [mə'rɑ:][baɪ][ðə; ði][hænd][tu:; tə] [dɑ:ns] —

and	the	gold	chain	at	his	waistcoat	,	took	Mara	by	the	hand	to	dance	—
和	这	金子	链	在	他的	马甲	,	采取	玛拉	经过	这	手	到	舞蹈	—

[ðen] — only97

then	—	only97
然后	—	only97

他背心上的金链子，牵着玛拉的手跳舞——那时——只有97

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:(r); hə(r)][dɪd][hi:; hi] [flɪŋ] [hɪm'self] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [kʌt]

at	that	moment	that	he	touched	her	did	he	fling	himself	on	him	and	cut
在	那	片刻	那	他	感动	她	做过	他	一扔	他自己	在	他	和	切

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [wɪð] [wʌn] [strəʊk] ,

his	throat	with	one	stroke	,
他的	喉	和	一	中风	,

就在他触碰到她的那一刻，她扑向他，一刀割断了他的喉咙。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gəʊt] .

as	if	he	had	been	a	goat	.
作为	如果	他	有	到过	一个	山羊	.

就好像他曾经是只山羊一样。

['leɪtə(r)] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['li:dɪŋ] [hɪm] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [baʊnd] , ['həʊlli] [ˌʌn'mænd] ,

Later	,	while	they	were	leading	him	off	to	the	judge	,	bound	,	wholly	unmanned	,
之后	,	尽管	他们	是	领导	他	离开	到	这	法官	,	边界	,	完全	无人	,

后来，当他们押着他去见法官时，他被捆绑着，完全失去了男子气概。

[wɪ'ðaʊt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [li:st] [rɪ'zɪstəns] , —

without	daring	to	make	the	least	resistance	,	—
没有	大胆	到	制作	这	至少	反抗	,	—

不敢做出丝毫抵抗，——

" [haʊ] , " [sed] [hi:; hi] , " [ʃʊd; ʃəd] [ai] [nɒt] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] .

"	How	,	"	said	he	,	"	should	I	not	have	killed	him	.
"	如何	,	"	说	他	,	"	应该	我	不是	有	被杀	他	.

“我怎么可能不杀了他呢？”他说道。

[hi:; hi] [rɔb] [ˌem 'i:][ɒv; əv][maɪ][mə'rɑ:] !

He	robbed	me	of	my	Mara	!
他	被抢劫	我	的	我的	玛拉	!

他夺走了我的玛拉！

" ['rʌstɪk] ['ʃɪvəlri] .

"	RUSTIC	CHIVALRY	.
"	乡村	骑士精神	.

“乡村骑士精神。”

([ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑ:nə] .)

(	Cavalleria	Rusticana	.	)
(	卡瓦列里亚	鲁斯蒂卡纳	.	)

（乡村骑士）

" ['ləʊlə] [ju:st] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [krɒst] .

"	LOLA	USED	TO	GO	OUT	ON	THE	BALCONY	WITH	HER	HANDS	CROSSED	.
"	萝拉	用过的	到	去	出去	在	这	阳台	和	她	双手	交叉	.

“萝拉过去常常双手交叉走到阳台上。”

" ['rʌstɪk] ['ʃɪvəlri] .

"	RUSTIC	CHIVALRY	.
"	乡村	骑士精神	.

“乡村骑士精神。”

([ˌkævə'lɪriə] [ˌrʌstɪ'kɑːnə] .) -
(Cavalleria Rusticana .) 101
(卡瓦列里亚 鲁斯蒂卡纳 .) -

（乡村骑士）101

[tiː]
T
T

T

- ['mækə] , - - [sʌn] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
uriddu Macca , gnà Nunzia's son , after returning from the army ,
- 麦加 , - - 儿子 , 后 返回 从 这 军队 ,

努齐亚 (Nunzia) 的儿子乌里杜·马卡 (uriddu Macca) 从军队归来后，

[juːst] ['evri] ['sʌndeɪ] [tuː; tə] [strʌt] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːkɒk] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] -
used every Sunday to strut like a peacock through the square in his bersegliere
用过的 每一个 星期日 到 支撑 喜欢 一个 孔雀 通过 这 正方形 在 他的 -
['juːnɪfɔːm][ænd; ənd] [red] [kæp] ,
uniform and red cap ,
制服 和 红色的 帽 ,

他每周日都会穿着贝塞格利埃军制服，头戴红帽，像孔雀一样在广场上招摇过市。

['lʊkɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)][æz; əz][hiː; hi][sets] [ʌp] [hɪz; ɪz][stænd] [wɪð] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][ɒv; əv]
looking like the fortune - teller as he sets up his stand with his cage of
寻找 喜欢 这 财富 - 出纳员 作为 他 套 向上 他的 站立 和 他的 笼 的
[kə'neri] .
canaries .
金丝雀 .

他摆好摊位，身边放着一笼金丝雀，看起来就像个算命先生。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [mæs] [geɪv] ['stəʊlən]['glɑːnsɪz][æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðeə(r)]
The girls on their way to Mass gave stolen glances at him from behind their
这 女孩们 在 他们的 方式 到 大量的 给予 被盗 眼神 在 他 从 在后面 他们的
- ,
mantellinas ,
- ,

去参加弥撒的女孩们从披肩后面偷偷地瞥了他一眼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] [bʌzd] [raʊnd] [hɪm] [laɪk] [flaɪz] .
and the urchins buzzed round him like flies .
和 这 海胆 嗡嗡作响 圆形的 他 喜欢 苍蝇 .

那些小海胆像苍蝇一样围着他嗡嗡乱飞。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [wɪð] [hɪm] , ['ɔːlsəʊ] ,
He had brought back with him , also ,
他 有 带来 后退 和 他 , 还 ,

他还带回来了：

[ə; eɪ][paɪp] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] ['hɔːsbæk] [kɑːrvd] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['æktʃuəli] [ə'laɪv] ,
a pipe with the king on horseback carved so naturally that it seemed actually alive ,
一个 管道 和 这 国王 在 马背 雕刻 所以 自然 那 它 似乎 实际上 活 ,

一根烟斗上雕刻着国王骑马的形象，雕刻得栩栩如生，仿佛真的活了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] ['mætʃɪz] [ɒn][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] ,
and he scratched his matches on the seat of his trousers ,
和 他 刮痕 他的 比赛 在 这 座位 的 他的 裤子 ,

他用火柴在裤裆上刮擦，

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][leg][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪk] .
lifting his leg as if he were going to give a kick .
举重 他的 腿 作为 如果 他 是 去 到 给 一个 踢 .

他抬起腿，好像要踢人似的。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , ['ləʊlə] , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][məˈsɑːroʊ]['ændʒɪləʊ] ,

But	in	spite	of	all	this	,	Lola	,	the	daughter	of	massaro	Angelo	,
但	在	尽管如此	的	全部	这	,	萝拉	,	这	女儿	的	马萨罗	安杰洛	,

尽管如此，马萨罗·安杰洛的女儿洛拉，

[hæd; həd][nɒt] [ʃəʊn] [hɜːˈself] ['aɪðə(r)][æt; ət] [mæs] [ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] , [fɔː(r); fə(r)] the102

had	not	shown	herself	either	at	Mass	or	on	the	balcony	,	for	the102
有	不是	所示	她自己	任何一个	在	大量的	或者	在	这	阳台	,	为了	the102

她既没有出现在弥撒中，也没有出现在阳台上，因为102

['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][wed][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm] - ,

reason	that	she	was	going	to	wed	a	man	from	Licodia	,
原因	那	她	曾是	去	到	结婚	一个	男人	从	-	,

她之所以这么说，是因为她要嫁给一个来自利科迪亚的男人。

[ə; eɪ]['kɑːtə(r)] [huː] [hæd; həd][fɔː(r)][sɔːrˈtiːnoʊ] [mjuːlz] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)l] .

a	carter	who	had	four	Sortino	mules	in	his	stable	.
一个	卡特	WHO	有	四	索蒂诺	骡子	在	他的	稳定的	.

一位马车夫，他的马厩里有四匹索蒂诺骡子。

[æt; ət][fɜːst] , [wen] [tʊˈrɪduː] [hɜːd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['sæntəʊ] - !

At	first	,	when	Turiddu	heard	about	it	,	santo	diavolone	!
在	第一的	,	什么时候	图里杜	听到	关于	它	,	圣托	-	!

起初，当图里杜听到这件事时，他惊呼：“santo diavolone！”

[hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'baʊəl] [hɪm] , ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] — [ðæt] ['feləʊ] [frɒm; frəm]

he	threatened	to	disembowel	him	,	threatened	to	kill	him	—	that	fellow	from
他	威胁	到	开膛	他	,	威胁	到	杀	他	—	那	同伴	从

- !

Licodia	!
-	!

他威胁要剖开他的肚子，威胁要杀了他——那个来自利科迪亚的家伙！

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] ; [hiː; hi] [kənˈtentɪd] [hɪmˈself] [wɪð] ['gəʊɪŋ]['ʌndə(r)][ðə; ði]

But	he	did	nothing	of	the	sort	;	he	contented	himself	with	going	under	the
但	他	做过	没有什么	的	这	种类	;	他	满足	他自己	和	去	在下面	这

[feə(r)] [wʌnz] ['wɪndəʊ] ,

fair	one's	window	,
公平的	一个人的	窗户	,

但他并没有那样做；他只是钻到那位美女的窗下。

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['spaɪtf(ə)l] [sɔːŋz] [hiː; hi] [njuː] .

and	singing	all	the	spiteful	songs	he	knew	.
和	歌唱	全部	这	恶毒的	歌曲	他	知道	.

并唱起了他所知道的所有恶毒的歌曲。

" [hæz; həz] - - [tʊˈrɪduː] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , " [ɑːskt] [ðə; ði] ['neɪbəz] ,

"	Has	gnà	Nunzia's	Turiddu	nothing	else	to	do	,	"	asked	the	neighbors	,
"	有	-	-	图里杜	没有什么	别的	到	做	,	"	问	这	邻居	,

邻居们问道：“努齐亚的图里杜难道没有其他事可做了吗？”

" [ɪkˈsept] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪts] ['sɪŋɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][ləʊn] ['spærəʊ] ?

"	except	spending	his	nights	singing	like	a	lone	sparrow	?
"	除了	开支	他的	夜晚	歌唱	喜欢	一个	孤独	麻雀	?

除了他像一只孤独的麻雀一样在夜里歌唱之外?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [hiː; hi] [met] ['ləʊlə][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

"	At	length	,	he	met	Lola	on	her	way	back	from	the	pilgrimage	to	the
"	在	长度	,	他	遇见	萝拉	在	她	方式	后退	从	这	朝圣	到	这

[məˈdɒnə] [del][pɔɨːkoʊloʊ] ,

Madonna	del	Pericolo	,
麦当娜	del	佩里科洛	,

最后，他在洛拉从圣母玛利亚朝圣之旅返回的路上遇到了她。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] ['naɪðə(r)] [red] [nɔ:(r)] [waɪt] ,

and	when	she	saw	him	,	she	turned	neither	red	nor	white	,
和	什么时候	她	锯	他	,	她	转向	两者都不	红色的	也不	白色的	,

她看见他时，脸色既不红也不白。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ə'feə(r)][æt; ət][ɔ:l] .

just	as	if	it	were	none	of	her	affair	at	all	.
只是	作为	如果	它	是	没有任何	的	她	事务	在	全部	.

就好像这件事根本就与她无关一样。

" [əʊ] , [kəm'peə(r)] [tʊ'rɪdu:] , [aɪ][wɒz; wəz][təʊld] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] . "

"	Oh	,	compare	Turiddu	,	I	was	told	that	you	returned	the	first	of	the	month	.	"
"	哦	,	比较	图里杜	,	我	曾是	讲述	那	你	返回	这	第一的	的	这	月	.	"

“哦，和图里杜比较一下，我听说你月初就回来了。”

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bi:n] [təʊld][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] !

"	But	I	have	been	told	of	something	quite	different	!
"	但	我	有	到过	讲述	的	某物	相当	不同的	!

但我听到的说法却完全不同!

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

"	replied	the	other	.
"	回复	这	其他	.

“另一个人回答道。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] ['mæri] [kəm'peə(r)]['ælfiˌoʊ] , [ðə; ði]['kɑ:tə(r)] ? " -

"	Is	it	true	that	you	are	to	marry	compare	Alfio	,	the	carter	?	"	103
"	是	它	真的	那	你	是	到	结婚	比较	阿尔菲奥	,	这	卡特	?	"	-

“听说你要嫁给马车夫阿尔菲奥，是真的吗？”103

" [sʌtʃ] [ɪz][gɑ:dz] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd] ['ləʊlə] , ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [endz][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf]

"	Such	is	God's	will	,	"	replied	Lola	,	drawing	the	two	ends	of	her	handkerchief
"	这样的	是	神的	将要	,	"	回复	萝拉	,	绘画	这	二	结束	的	她	手帕

['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [tʃɪn] .

under	her	chin	.
在下面	她	下巴	.

“这是上帝的旨意，”洛拉回答道，同时把手帕的两端拉到下巴底下。

" [gɑ:dz] [wɪl] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] ; [tu:; tə][su:t] [jɔ:'self] !

"	God's	will	in	your	case	is	done	with	a	snap	and	a	spring	;	to	suit	yourself	!
"	神的	将要	在	你的	案件	是	完毕	和	一个	折断	和	一个	春天	;	到	套装	你自己	!

“上帝对你而言的旨意，轻而易举地就实现了；一切都是为了满足你自己！”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][gɑ:dz] [wɪl] , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ,

And	it	was	God's	will	,	was	it	,
和	它	曾是	神的	将要	,	曾是	它	,

这是上帝的旨意，对吗?

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][səʊ][fɑ:(r)][tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [faɪn] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , - ['ləʊlə] !

that	I	should	return	from	so	far	to	find	this	fine	state	of	things	,	gnà	Lola	!
那	我	应该	返回	从	所以	远的	到	寻找	这	美好的	状态	的	事物	,	-	萝拉	!

我从那么远的地方回来，竟然看到这么美好的景象，gnà Lola!

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [stɪl] [traɪd] [tu:; tə]['blʌstə(r)] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [hɔ:s] , [ænd; ənd]

"	The	poor	fellow	still	tried	to	bluster	,	but	his	voice	grew	hoarse	,	and
"	这	贫穷的	同伴	仍然	尝试	到	虚张声势	,	但	他的	嗓音	生长	嘶哑	,	和

[hi:; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði][gɜ:l] ,

he	followed	the	girl	,
他	随后	这	女孩	,

“那可怜的家伙还在试图逞强，但他的声音越来越沙哑，最后只好跟着那个女孩走了。”

['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] [swʌŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ɒn]

tossing	his	head	so	that	the	tassel	of	his	cap	swung	from	side	to	side	on
抛掷	他的	头	所以	那	这	流苏	的	他的	帽	摇摆	从	边	到	边	在

[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

his	shoulders	.
他的	肩膀	.

他甩了甩头，帽子的流苏在肩膀上左右摇摆。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['riːəli] ['sɒri] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['weərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] ,

To	tell	the	truth	,	she	felt	really	sorry	to	see	him	wearing	such	a	long	face	,
到	告诉	这	真相	,	她	毛毡	真的	对不起	到	看	他	穿着	这样的	一个	长的	脸	,

说实话，看到他愁眉苦脸的样子，她真的很心疼。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] [faɪn] ['spiːtʃɪz] .

but	she	had	not	the	heart	to	deceive	him	with	fine	speeches	.
但	她	有	不是	这	心	到	欺骗	他	和	美好的	演讲	.

但她不忍心用花言巧语欺骗他。

" ['lɪs(ə)n] , [kəm'peə(r)] [tʊ'rɪduː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [lɑːst] , " [let] [ˌem 'iː] [dʒɔɪn] [maɪ] [frendz] .

"	Listen	,	compare	Turiddu	,	"	she	said	to	him	at	last	,	"	Let	me	join	my	friends	.
"	听	,	比较	图里杜	,	"	她	说	到	他	在	最后的	,	"	让	我	加入	我的	朋友们	.

“听着，比较一下图里杜，”她最后对他说，“让我和我的朋友们在一起吧。”

[wɒt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ɪn] [taʊn] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

What	would	be	said	in	town	if	I	were	seen	with	you	?	"
什么	会	是	说	在	镇	如果	我	是	已见	和	你	?	"

如果镇上的人看到我和你在一起，他们会怎么说?

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [tʊ'rɪduː] , " [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri]

"	You	are	right	,	"	replied	Turiddu	,	"	Now	that	you	are	going	to	marry
"	你	是	正确的	,	"	回复	图里杜	,	"	现在	那	你	是	去	到	结婚

[kəm'peə(r)] ['ælfiˌoʊ] ,

compare	Alfio	,
比较	阿尔菲奥	,

“你说得对，”图里杜回答道，“既然你要嫁给阿尔菲奥，

[huː] [hæz; həz] [fɔː(r)] [mjuːlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] ,

who	has	four	mules	in	his	stable	,
WHO	有	四	骡子	在	他的	稳定的	,

他的马厩里有四头骡子，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [nɒt] [tuː; tə] [let] ['piːpəlz] [tʌŋz] [wæg] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . -

it	is	best	not	to	let	people's	tongues	wag	about	you	.	104
它	是	最好的	不是	到	让	人们的	舌头	摇摆	关于	你	.	-

最好不要让别人议论你。104

[bʌt; bət] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] , [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sel] ['aʊə(r)] [beɪ] [mjuːl] ,

But	my	mother	,	poor	soul	,	was	obliged	to	sell	our	bay	mule	,
但	我的	母亲	,	贫穷的	灵魂	,	曾是	有义务	到	卖	我们的	湾	骡子	,

但我可怜的母亲不得不卖掉我们的枣红色骡子。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɒv; əv] ['vɪnjəd] [ɒn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [waɪl] [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːmi] .

and	that	little	plot	of	vineyard	on	the	highway	while	I	was	off	in	the	army	.
和	那	小的	阴谋	的	葡萄园	在	这	公路	尽管	我	曾是	离开	在	这	军队	.

还有我在服兵役期间，公路边上的那小块葡萄园。

[ðə; ði] [taɪm] - [wen] ['bɜːrtə] [spʌn] , - [ɪz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [gɒn] ,

The	time	'	when	Berta	spun	,	'	is	over	and	gone	,
这	时间	-	什么时候	贝尔塔	旋转	,	-	是	超过	和	已消失	,

“贝尔塔纺纱的时代”已经一去不复返了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [tə'geðə(r)]

and	you	no	longer	think	of	the	time	when	we	used	to	talk	together
和	你	不	更长	思考	的	这	时间	什么时候	我们	用过的	到	讲话	一起

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] ,

from	the	window	looking	into	the	yard	,
从	这	窗户	寻找	进入	这	院子	,

你不再想起我们以前一起站在窗边，望着院子聊天的时光了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['hæŋkətʃɪf] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ,

and	you	gave	me	that	handkerchief	before	I	went	away	,
和	你	给予	我	那	手帕	前	我	去	离开	,

你临走前给了我那条手帕。

[ænd; ənd] [gɒd] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [tɪəz] [aɪ] [ʃed] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['gəʊɪŋ] [səʊ][fɑː(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

and	God	knows	how	many	tears	I	shed	into	it	at	going	so	far	that	even	the
和	上帝	知道	如何	许多	眼泪	我	棚	进入	它	在	去	所以	远的	那	甚至	这

[neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɪz] [lɒst] !

name	of	our	place	is	lost	!
姓名	的	我们的	地方	是	丢失的	!

天知道我为此流了多少眼泪，以至于连我们地方的名字都忘了！

[səʊ] [gʊd] - [baɪ] , - ['ləʊlə] , — [lets] [prɪ'tend] [ɪts] [reɪnd] [ænd; ənd] [klɪəd] [ɒf] , [ænd; ənd]['aʊə(r)]

So	good	-	by	,	gnà	Lola	,	—	Let's	pretend	it's	rained	and	cleared	off	,	and	our
所以	好的	-	经过	,	-	萝拉	,	—	我们来吧	假装	它是	下雨了	和	已清除	离开	,	和	我们的

['frendʃɪp] [ɪz] [endid] . " [-]

friendship	is	ended	.	"	[	12	]
友谊	是	结束	.	"	[	-	]

再见了，格纳·洛拉，——让我们假装雨停了，我们的友谊也结束了。[12]

- ['ləʊlə] ['mærid] [ðə; ði]['kɑːtə(r)] ,

Gnà	Lola	married	the	carter	,
-	萝拉	已婚	这	卡特	,

格纳·洛拉嫁给了车夫，

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['bælkəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [krɒst] [ɒn]

and	on	Sundays	used	to	go	out	on	the	balcony	with	her	hands	crossed	on
和	在	星期日	用过的	到	去	出去	在	这	阳台	和	她	双手	交叉	在

[hɜː(r); hə(r)] ['stʌmək] ,

her	stomach	,
她	胃	,

她以前常在星期天走到阳台上，双手交叉放在肚子上。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] ['hevi] [gəʊld] [rɪŋz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [geɪv] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	show	off	all	the	heavy	gold	rings	that	her	husband	gave	to	her	.
到	展示	离开	全部	这	重的	金子	戒指	那	她	丈夫	给予	到	她	.

她想炫耀丈夫送给她的所有沉甸甸的金戒指。

[tʊ'rɪduː] [kept] [ʌp] [hɪz; ɪz]['hæbɪt][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [θruː] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Turiddu	kept	up	his	habit	of	going	back	and	forth	through	the	street	with	his
图里杜	保留	向上	他的	习惯	的	去	后退	和	前进	通过	这	街道	和	他的

[paɪp] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

pipe	in	his	mouth	,
管道	在	他的	嘴	,

图里杜仍然保持着嘴里叼着烟斗在街上来回走动的习惯。

[hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [pʻɒkɪts] , [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɜːn] , [ænd; ənd]['əugl, 'ɔgl][ðə; ði]

his	hands	in	his	pockets	,	and	an	air	of	unconcern	,	and	ogling	the
他的	双手	在	他的	口袋	,	和	一个	空气	的	漠不关心	,	和	盯着看	这

[gˈɜːlz] ;

girls	;
女孩们	;

他双手插在口袋里，一副漠不关心的样子，还盯着女孩们看；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [nɔːd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] ['loʊləz] ['hʌzbənd] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

but	it	gnawed	his	heart	that	Lola's	husband	had	so	much	money	,
但	它	被啃咬	他的	心	那	萝拉的	丈夫	有	所以	很多	钱	,

但令他耿耿于怀的是，萝拉的丈夫竟然有那么多钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [pɑːst] . -

and	that	she	pretended	not	to	see	him	when	he	passed	.	105
和	那	她	假装	不是	到	看	他	什么时候	他	通过了	.	-

当他经过时，她假装没看见他。105

" [aɪl] [get]['iːv(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [aɪz] ; [ðə; ði] [vaɪl] [biːst] , " [hiː; hi]

"	I'll	get	even	with	her	,	under	her	very	eyes	;	the	vile	beast	,	"	he
"	患病的	得到	甚至	和	她	,	在下面	她	非常	眼睛	;	这	卑鄙的	兽	,	"	他

['mʌtə] .

muttered	.
低声说道	.

“我要当着她的面报复她；这个卑鄙的畜生，”他低声说道。

['ɒpəzɪt] [kəm'peə(r)]['ælfiˌoʊ][lɪvd; 'laɪvd][mə'sɑːroʊ]['kəʊlə] , [ðə; ði] ['vaɪnˌdresə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [rɪtʃ]

Opposite	compare	Alfio	lived	massaro	Cola	,	the	vinedresser	,	who	was	as	rich
对面的	比较	阿尔菲奥	居住地	马萨罗	可乐	,	这	葡萄园主	,	WHO	曾是	作为	富有的

[æz; əz][ə; eɪ][pɪg] ,

as	a	pig	,
作为	一个	猪	,

与阿尔菲奥相反的是，住在葡萄园主马萨罗·科拉家的阿尔菲奥，他富得像头猪一样。

[ænd; ənd][hæd; həd][wʌn] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

and	had	one	daughter	at	home	.
和	有	一	女儿	在	家	.

家里还有一个女儿。

[tʊ'rɪduː] [sed] [ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mə'sɑːroʊ]['koʊləz] ['wɜːkmən] ,

Turiddu	said	and	did	all	he	could	to	become	massaro	Cola's	workman	,
图里杜	说	和	做过	全部	他	可以	到	变得	马萨罗	可乐	工人	,

图里杜说，他竭尽所能成为马萨罗·可乐的工人。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [meɪk] [swiːt] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]

and	he	began	to	frequent	the	house	,	and	make	sweet	speeches	to	the
和	他	开始	到	频繁	这	房子	,	和	制作	甜的	演讲	到	这

[gɜːl] .

girl	.
女孩	.

于是他开始频繁出入那所房子，并对女孩说些甜言蜜语。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd] [seɪ] [swiːt] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['ləʊlə] ? " [ɑːskt] ['sæntə] .

"	Why	don't	you	go	and	say	sweet	things	to	gnà	Lola	?	"	asked	Santa	.
"	为什么	不	你	去	和	说	甜的	事物	到	-	萝拉	?	"	问	圣诞老人	.

“你为什么不去跟奶奶萝拉说些甜言蜜语呢？”圣诞老人问道。

" - ['ləʊlə][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] .

"	Gnà	Lola	is	a	fine	lady	.
"	-	萝拉	是	一个	美好的	女士	.

“格纳·洛拉是一位优秀的女士。”

- ['ləʊlə][hæz; həz] ['mærid] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [naʊ] ! "

Gnà	Lola	has	married	a	crowned	king	now	!	"
-	萝拉	有	已婚	一个	加冕	国王	现在	!	"

格纳·洛拉嫁给了加冕的国王！

" [ai][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [kraʊnd] [kɪŋz] ! "

"	I	don't	deserve	crowned	kings	!	"
"	我	不	应得	加冕	国王	!	"

“我不配成为加冕的国王！”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ləʊlə] ,

"	You	are	worth	a	hundred	Lolas	,
"	你	是	值得	一个	百	萝拉	,

“你值一百个萝拉。”

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ˌwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][lɑː] - ['ləʊlə][ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪnt] [wen]

and	I	know	some	one	who	wouldn't	look	at	la	gnà	Lola	or	her	saint	when
和	我	知道	一些	一	WHO	不会	看	在	拉	-	萝拉	或者	她	圣	什么时候

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][baɪ] ,

you	are	by	,
你	是	经过	,

我知道有些人即使你在旁边，也不会看一眼拉格纳·罗拉或她的圣人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(Under the Shadow of Etna Sicilian Stories)

第4/5页

[fɔː(r); fə(r)] - ['ləʊlə]['ɪz(ə)nt] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][weə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] , [nəʊ] , [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt] ! "

for	gnà	Lola	isn't	worthy	to	wear	your	shoes	,	no	,	she	isn't	!	"
为了	-	萝拉	不是	值得	到	穿	你的	鞋	,	不	,	她	不是	!	"

因为格纳·洛拉不配穿你的鞋子，不，她不配！

" [ðə; ði][fɒks] [wen] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [get] [æt; ət] the106

"	The	fox	when	he	couldn't	get	at	the106
"	这	狐狸	什么时候	他	不能	得到	在	the106

“当狐狸无法接近106时”

[greɪps] [sed] , - [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - [ˌem aɪ 'eɪ] , - [maɪ]['lɪt(ə)l] [greɪp] ! "

grapes	said	,	'	How	beautiful	you	are	,	racinedda	mia	,	'	my	little	grape	!	"
葡萄	说	,	-	如何	美丽的	你	是	,	-	米娅	,	-	我的	小的	葡萄	!	"

葡萄说：“你真漂亮，我的小葡萄！”

" - ! [hændz] [ɒf] , [kəm'peə(r)] [tʊ'rɪduː] ! "

"	Ohè	!	hands	off	,	compare	Turiddu	!	"
"	-	!	双手	离开	,	比较	图里杜	!	"

“哦！放开手，比较一下图里杜！”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [iːt] [juː; jʊ] ? "

"	Are	you	afraid	that	I	will	eat	you	?	"
"	是	你	害怕的	那	我	将要	吃	你	?	"

你怕我吃了你吗?

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gɒd] . "

"	I'm	not	afraid	of	you	or	of	your	God	.	"
"	我是	不是	害怕的	的	你	或者	的	你的	上帝	.	"

“我不怕你，也不怕你的神。”

" [eɪ] ! [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] - , [wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðæt] !

"	Eh	!	your	mother	was	from	Licodia	,	we	all	know	that	!
"	嗯	!	你的	母亲	曾是	从	-	,	我们	全部	知道	那	!

“哎！你母亲是利科迪亚人，我们都知道！”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɒrəlsəm] [blʌd] .

You	have	quarrelsome	blood	.
你	有	爱争吵的	血	.

你天生好斗。

[ʌ; ɜː] !

Uh	!
呃	!

呃!

[haʊ] [ai][kʊd; kəd] [iːt] [juː; jʊ] [wɪð] [maɪ] [aɪz] ! "

How	I	could	eat	you	with	my	eyes	!	"
如何	我	可以	吃	你	和	我的	眼睛	!	"

我真想用眼睛把你吃掉!

" [iːt] [ˌem 'iː] [ðen] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv][ə; eɪ] [krʌm] [left] ,

"	Eat	me	then	with	your	eyes	,	for	we	should	not	have	a	crumb	left	,
"	吃	我	然后	和	你的	眼睛	,	为了	我们	应该	不是	有	一个	屑	左边	,

“那就用你的眼睛把我吃掉吧，因为我们不应该剩下一点面包屑。”

[bʌt; bət] ['miːntaɪm] [help] [ˌem 'iː] [ʌp] [wɪð] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] . "

but	meantime	help	me	up	with	this	bundle	.	"
但	与此同时	帮助	我	向上	和	这	捆	.	"

但与此同时，请帮我把这捆东西搬起来。

" [ai] [wʊd] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [jes] , [ai] [wʊd] !

"	I	would	lift	up	the	whole	house	for	you	,	yes	,	I	would	!
"	我	会	举起	向上	这	所有的	房子	为了	你	,	是的	,	我	会	!

“我愿意为你举起整栋房子，真的，我愿意！”

" [ʃiː; ʃi] , [səʊ] [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [blʌʃ] , [θruː] [æt; ət] [hɪm] [ə; eɪ] [stɪk] [ɒv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	She	,	so	as	not	to	blush	,	threw	at	him	a	stick	of	wood	which	was
"	她	,	所以	作为	不是	到	脸红	,	扔	在	他	一个	戳	的	木头	哪个	曾是

[wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ,

within	reach	,
之内	抵达	,

为了不让自己脸红，她朝他扔了一根够得着的木棍。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [hɪt] [hɪm] .

and	by	a	miracle	didn't	hit	him	.
和	经过	一个	奇迹	没有	打	他	.

奇迹般地没有打中他。

" [lets] [hæv; həv] [dʌn] , [fɔː(r); fə(r)] ['tʃætərɪŋ] ['nevə(r)] [pɪkt] [greɪps] . "

"	Let's	have	done	,	for	chattering	never	picked	grapes	.	"
"	我们来吧	有	完毕	,	为了	喋喋不休	绝不	挑选	葡萄	.	"

“就此打住吧，闲聊也摘不到葡萄。”

" [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [waɪf] [laɪk] [juː; jʊ] , - ['sæntə] . "

"	If	I	were	rich	I	should	try	to	get	a	wife	like	you	,	gnà	Santa	.	"
"	如果	我	是	富有的	我	应该	尝试	到	得到	一个	妻子	喜欢	你	,	-	圣诞老人	.	"

“如果我有钱，我真想娶个像你这样的老婆，圣诞老人。”

" [ai] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] ['mæri] [ə; eɪ] [kraʊnd] [kɪŋ] [laɪk] - ['ləʊlə] ,

"	I	shall	never	marry	a	crowned	king	like	gnà	Lola	,
"	我	将	绝不	结婚	一个	加冕	国王	喜欢	-	萝拉	,

“我永远不会嫁给像格纳·洛拉那样的加冕国王，

[bʌt; bət] [ai] [hæv; həv] [maɪ] ['daʊri] [æz; əz] [wel] as107

but	I	have	my	dowry	as	well	as107
但	我	有	我的	嫁妆	作为	出色地	as107

但我还有我的嫁妆，以及107

[ʃiː; ʃi] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [send] [ˌem 'iː] ['eniwʌn] . "

she	,	whenever	the	Lord	shall	send	me	anyone	.	"
她	,	每当	这	主	将	发送	我	任何人	.	"

她说道：“无论主何时差遣谁来给我。”

" [wiː; wi] [nəʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , [wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	know	you	are	rich	,	we	know	it	.	"
"	我们	知道	你	是	富有的	,	我们	知道	它	.	"

“我们知道你很有钱，我们都知道。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [seɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

"	If	you	know	it	,	say	no	more	,	for	father	is	coming	,
"	如果	你	知道	它	,	说	不	更多的	,	为了	父亲	是	未来	,

“如果你知道，就不要再说了，因为父亲就要来了。”

[ænd; ənd] [ai] ['ʃudnt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] [faɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .

and	I	shouldn't	like	to	have	him	find	me	in	the	court	-	yard	.
和	我	不应该	喜欢	到	有	他	寻找	我	在	这	法庭	-	院子	.

我不希望他在院子里找到我。

" [ðə; ði][əʊld]['fɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɜːn] [ʌp][hɪz; ɪz][nəʊz] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [prɪ'tendɪd] [nɒt][tuː; tə]

"	The	old	father	began	to	turn	up	his	nose	,	but	the	girl	pretended	not	to
"	这	老的	父亲	开始	到	转动	向上	他的	鼻子	,	但	这	女孩	假装	不是	到

['nəʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

notice	it	,
注意	它	,

“老父亲开始不屑地撇了撇鼻子，但女孩假装没看见。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['tæsl] [ɒv; əv][ðə; ði] - [kæp][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [tuː; tə]

because	the	tassel	of	the	bersegliere's	cap	had	set	her	heart	to
因为	这	流苏	的	这	-	帽	有	放	她	心	到

['flʌtərɪŋ] ,

fluttering	,
飘动	,

因为护卫兵帽上的流苏让她心跳加速。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] ['dɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	was	constantly	dancing	before	her	eyes	.
和	曾是	不断地	跳舞	前	她	眼睛	.

在她眼前不断跳舞。

[wen] [ðə; ði]['bæbɒʊ][pʊt] [tʊ'rɪduː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['əʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

When	the	babbo	put	Turiddu	out	of	the	house	,	his	daughter	opened	the	window
什么时候	这	巴博	放	图里杜	出去	的	这	房子	,	他的	女儿	打开	这	窗户

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

当老爷把图里杜赶出家门时，他的女儿为他打开了窗户。

[ænd; ənd] [stʊd] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lɒŋ] ,

and	stood	chatting	with	him	all	the	evening	long	,
和	站立	聊天	和	他	全部	这	晚上	长的	,

于是，我和他站着聊了一整晚。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

so	that	the	whole	neighborhood	talked	of	nothing	else	.
所以	那	这	所有的	邻里	谈话	的	没有什么	别的	.

所以整个街坊邻居都在谈论这件事。

" [aɪm]['mædli][ɪn] [lʌv] [wɪð] [juː; jʊ] , " [sed] [tʊ'rɪduː] ,

"	I'm	madly	in	love	with	you	,	"	said	Turiddu	,
"	我是	疯狂地	在	爱	和	你	,	"	说	图里杜	,

“我疯狂地爱上了你，”图里杜说道。

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['luːzɪŋ] [maɪ] [sliːp] [ænd; ənd][maɪ] ['æpɪtaɪt] . "

"	and	I	am	losing	my	sleep	and	my	appetite	.	"
"	和	我	是	输	我的	睡觉	和	我的	食欲	.	"

“我失眠了，也没胃口了。”

" [haʊ] [əb'sɜːd] ! "

"	How	absurd	!	"
"	如何	荒诞	!	"

“真是荒谬！”

" [ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)]['vɪktə(r)] [ɪ'mænjuːəlz] [sʌn] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "

"	I	wish	I	were	Victor	Emmanuel's	son	,	so	as	to	marry	you	.	"
"	我	希望	我	是	胜利者	伊曼纽尔的	儿子	,	所以	作为	到	结婚	你	.	"

“我真希望我是维克多·伊曼纽尔的儿子，这样就能娶你了。”

" [haʊ] [əb'sɜːd] ! "

"	How	absurd	!	"
"	如何	荒诞	!	"

“真是荒谬！”

" [baɪ][ðə; ði] [mə'dɒnə] , [ai] [wʊd] [iːt] [juː; jʊ] [laɪk] [bred] ! " -
" By the Madonna , I would eat you like bread ! " 108
" 经过 这 麦当娜 , 我 会 吃 你 喜欢 面包 ! " -

“以圣母玛利亚的名义，我真想把你像面包一样吃掉！”108

" [haʊ] [əb'sɜːd] ! "
" How absurd ! "
" 如何 荒诞 ! "

“真是荒谬！”

" [ɑː] ! [ɒn][maɪ]['ɒnə(r)] ! "
" Ah ! on my honor ! "
" 啊 ! 在 我的 荣誉 ! "

“啊！以我的荣誉起誓！”

" [ɑː] ! ['mæmə; mə'mɑː][ˌem aɪ 'eɪ] !
" Ah ! mamma mia !
" 啊 ! 妈妈 米娅 !

“啊！妈妈咪呀！

" ['ləʊlə] , [huː] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ['hɪd(ə)n][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [vɑːz] [ɒv; əv]['bæzl] , [ænd; ənd]
" Lola , who was listening every evening , hidden behind the vase of basil , and
" 萝拉 , WHO 曾是 聆听 每一个 晚上 , 隐 在后面 这 花瓶 的 罗勒 , 和
['tɜːnɪŋ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,
turning red and white ,
转弯 红色的 和 白色的 ,

“萝拉每天晚上都躲在罗勒花瓶后面偷听，脸涨得通红和白……”

[wʌn] [deɪ] [kɔːld] [tʊ'rɪduː] : —
one day called Turiddu : —
一 天 称为 图里杜 : —

有一天，有人叫图里杜：——

" [ænd; ənd][səʊ] , [kəm'peə(r)] [tʊ'rɪduː] , [əʊld] [frendz] [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ? "
" And so , compare Turiddu , old friends don't speak to each other any more ? "
" 和 所以 , 比较 图里杜 , 老的 朋友们 不 说话 到 每个 其他 任何 更多的 ? "

“所以，和图里杜相比，老朋友之间连话都不再说了？”

" [mɑː] ! " [saɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " ['blesɪd; blest][ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" Ma ! " sighed the young man , " blessed is he who can speak to you . "
" 马 ! " 叹了口气 这 年轻的 男人 , " 蒙福 是 他 WHO 能 说话 到 你 . "

“妈！”年轻人叹了口气，“能和您说话的人真是有福了。”

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ai][lɪv; laɪv] , " [rɪ'plaɪd]
" If you have any desire to speak to me , you know where I live , " replied
" 如果 你 有 任何 欲望 到 说话 到 我 , 你 知道 在哪里 我 居住 , " 回复
['ləʊlə] .
Lola .
萝拉 .

“如果你想和我说话，你知道我住在哪里，”萝拉回答说。

[tʊ'rɪduː] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['friːkwəntli] [ðæt] ['sæntə] ['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Turiddu went to see her so frequently that Santa noticed it ,
图里杜 去 到 看 她 所以 频繁地 那 圣诞老人 注意到 它 ,

图里杜去看她的次数太多，连圣诞老人都注意到了。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and shut the window in his face .
和 关闭 这 窗户 在 他的 脸 .

然后一把关上窗户，把他挡在了外面。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] [wen]

The	neighbors	looked	at	him	with	a	smile	or	with	a	shake	of	the	head	when
这	邻居	看起来	在	他	和	一个	微笑	或者	和	一个	摇	的	这	头	什么时候

[ðə; ði] - [pɑːst] .

the	bersegliere	passed	.
这	-	通过了	.

当搬运工经过时，邻居们要么微笑着看着他，要么摇头叹息。

['loʊləz] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feəz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] .

Lola's	husband	was	making	a	round	of	the	fairs	with	his	mules	.
萝拉的	丈夫	曾是	制作	一个	圆形的	的	这	集市	和	他的	骡子	.

洛拉的丈夫赶着骡子在集市上转悠。

" ['sʌndeɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [lɑːst] [naɪt] [aɪ] [driːmd] [ɒv; əv] [blæk] [greɪps]

"	Sunday	I	am	going	to	confession	,	for	last	night	I	dreamed	of	black	grapes
"	星期日	我	是	去	到	忏悔	,	为了	最后的	夜晚	我	梦见	的	黑色的	葡萄

, " [sed] ['ləʊlə] .

,	"	said	Lola	.
,	"	说	萝拉	.

“星期天我要去忏悔，因为昨晚我梦见了黑葡萄，”萝拉说。

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] " [begd] [tʊ'rɪduː] .

"	Put	it	off	,	put	it	off	"	begged	Turiddu	.
"	放	它	离开	,	放	它	离开	"	乞求	图里杜	.

“拖延一下，拖延一下，”图里杜恳求道。

" [nəʊ] , ['iːstə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [maɪ] husband109

"	No	,	Easter	is	coming	,	and	my	husband109
"	不	,	复活节	是	未来	,	和	我的	husband109

“不，复活节快到了，我丈夫109

[wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] ['hævnt] [biːn] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] . "

will	want	to	know	why	I	haven't	been	to	confession	.	"
将要	想	到	知道	为什么	我	还没有	到过	到	忏悔	.	"

他们会想知道我为什么没有去忏悔。

" [ɑː] , " [m'ɜːməd] [mə'sɑːroʊ] ['koʊləz] ['sæntə] ,

"	Ah	,	"	murmured	massaro	Cola's	Santa	,
"	啊	,	"	低声说道	马萨罗	可乐	圣诞老人	,

“啊，”马萨罗·可乐的圣诞老人低声说道，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kən'feʃənl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

as	she	was	waiting	on	her	knees	before	the	confessional	for	her
作为	她	曾是	等待	在	她	膝盖	前	这	忏悔	为了	她

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

当她跪在忏悔室前等待轮到自己时，

[waɪl] ['ləʊlə] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sɪnz] .

while	Lola	was	making	a	clean	breast	of	her	sins	.
尽管	萝拉	曾是	制作	一个	干净的	胸部	的	她	罪孽	.

而萝拉则在坦白自己的罪过。

" [ɒn] [maɪ] [səʊl] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [send] [juː; jʊ] [tuː; tə] [rəʊm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['pʌnɪʃmənt] !

"	On	my	soul	,	I	will	not	send	you	to	Rome	for	your	punishment	!
"	在	我的	灵魂	,	我	将要	不是	发送	你	到	罗马	为了	你的	惩罚	!

“我发誓，我不会把你送到罗马受罚！”

" [kəm'peə(r)] ['ælfiˌoʊ] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [mjuːlz] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [wɪð] ['mʌni] ,

"	Compare	Alfio	came	home	with	his	mules	;	he	was	loaded	with	money	,
"	比较	阿尔菲奥	来了	家	和	他的	骡子	;	他	曾是	已加载	和	钱	,

“对比一下，阿尔菲奥带着他的骡子回家了；他满载着钱财，

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [njuː] [dres]

and	he	brought	to	his	wife	for	a	present	,	a	handsome	new	dress
和	他	带来	到	他的	妻子	为了	一个	展示	,	一个	英俊的	新的	裙子

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['hɒlədeɪz] .

for	the	holidays	.
为了	这	假期	.

他给妻子带了一件漂亮的新裙子作为节日礼物。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['sæntə] ,

"	You	are	right	to	bring	her	gifts	,	"	said	his	neighbor	Santa	,
"	你	是	正确的	到	带来	她	礼物	,	"	说	他的	邻居	圣诞老人	,

“你给她带礼物是对的，”他的邻居圣诞老人说。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ə'dɔːnz] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	because	while	you	are	away	your	wife	adorns	your	house	for	you	.
"	因为	尽管	你	是	离开	你的	妻子	装饰	你的	房子	为了	你	.

“因为你不在家的时候，你的妻子会为你把家装饰得漂漂亮亮的。”

" [kəm'peə(r)]['ælfiˌoʊ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɑːtəz] [huː] [weə(r)][ðeə(r)][hæts]['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] ,

"	Compare	Alfio	was	one	of	those	carters	who	wear	their	hats	over	one	ear	,
"	比较	阿尔菲奥	曾是	一	的	那些	卡特	WHO	穿	他们的	帽子	超过	一	耳朵	,

“相比之下，阿尔菲奥是那种把帽子戴在一只耳朵上的搬运工之一，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['spəʊkən][ɒv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['kʌlə(r)]

and	when	he	heard	his	wife	spoken	of	in	such	a	way	he	changed	color
和	什么时候	他	听到	他的	妻子	说	的	在	这样的	一个	方式	他	已更改	颜色

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [naif] .

as	if	he	had	been	knifed	.
作为	如果	他	有	到过	刀伤	.

当他听到别人这样谈论他的妻子时，他脸色骤变，仿佛被人用刀刺伤了一样。

" ['sæntəʊ] - !

"	Santo	diavolone	!
"	圣托	-	!

“Santo diavolone!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] [ə'raɪt] , [ai] [wɪl] [nɒt] [liːv] [juː; jʊ] [aɪz] [tuː; tə] [wiːp]

"	he	exclaimed	,	"	if	you	haven't	seen	aright	,	I	will	not	leave	you	eyes	to	weep
"	他	惊呼	,	"	如果	你	还没有	已见	好的	,	我	将要	不是	离开	你	眼睛	到	哭泣

[wɪð] ,

with	,
和	,

他喊道：“如果你还没看清楚，我绝不会让你流泪！”

[juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['fæməli] . "

you	or	your	whole	family	.	"
你	或者	你的	所有的	家庭	.	"

你或你的全家。”

" [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ! " replied110

"	I	am	not	used	to	weeping	!	"	replied110
"	我	是	不是	用过的	到	哭泣	!	"	replied110

“我不习惯哭！”回复110

['sæntə] ,

Santa	,
圣诞老人	,

圣诞老人，

" [ai][dɪd][nɒt] [wiːp] ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [sɔː] [wɪð] [ðiːz] [aɪz] - - [tʊ'rɪduː] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː]
" I did not weep even when I saw with these eyes gnà Nunzia's Turiddu going into
" 我 做过 不是 哭泣 甚至 什么时候 我 锯 和 这些 眼睛 - - 图里杜 去 进入
[jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ! "
your wife's house at night ! "
你的 妻子的 房子 在 夜晚 ! "

“即使我亲眼看到努齐亚的图里杜在夜里走进你妻子的房子，我也没有哭！”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [kəm'peə(r)]['ælfiˌoʊ] , " ['meni] [θæŋks] !
" It is well , " replied compare Alfio , " many thanks !
" 它 是 出色地 , " 回复 比较 阿尔菲奥 , " 许多 谢谢 !

“很好，”阿尔菲奥回答说，“非常感谢！”

" [tʊ'rɪduː] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][kæt][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] [went] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [baɪ]
" Turiddu , now that the cat was at home , no longer went out on the street by
" 图里杜 , 现在 那 这 猫 曾是 在 家 , 不 更长 去 出去 在 这 街道 经过
[deɪ] ,
day ,
天 ,

“自从猫咪回家后，图里杜白天就不再出门了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tiːdiəm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frendz] ;
and he whiled away the tedium at the inn with his friends ;
和 他 虽然 离开 这 乏味 在 这 客栈 和 他的 朋友们 ;

他和朋友们在客栈里消磨时间；

[ænd; ənd][ɒn] ['iːstə(r)] [iːv] [ðeɪ] [hæd; həd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['sɔːsɪdʒɪz] .
and on Easter eve they had on the table a dish of sausages .
和 在 复活节 前夕 他们 有 在 这 桌子 一个 盘子 的 香肠 .

复活节前夜，桌上摆着一盘香肠。

[wen] [kəm'peə(r)]['ælfiˌoʊ] [keɪm] [ɪn] , [tʊ'rɪduː] ['riːəlaɪzd] ,
When compare Alfio came in , Turiddu realized ,
什么时候 比较 阿尔菲奥 来了 在 , 图里杜 已实现 ,

当阿尔菲奥进来后，图里杜意识到，

['mɪəli] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [hɪm] ,
merely by the way in which he fixed his eyes on him ,
仅仅 经过 这 方式 在 哪个 他 固定的 他的 眼睛 在 他 ,

仅仅是他注视他的眼神，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðæt] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [fɔːk] [ɒn][ðə; ði] [pleɪt]
that he had come to settle that affair , and he laid his fork on the plate
那 他 有 来 到 定居 那 事务 , 和 他 铺设 他的 叉 在 这 盘子
.
:
.

他表示自己是来处理这件事的，然后把叉子放在盘子上。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [kə'mændz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [kəm'peə(r)]['ælfiˌoʊ] ?
" Have you any commands for me , compare Alfio ?
" 有 你 任何 命令 为了 我 , 比较 阿尔菲奥 ?

“阿尔菲奥，你有什么命令要吩咐我吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [nəʊ] ['feɪvəz] [tuː; tə][ɑːsk] , [kəm'peə(r)] [tʊ'rɪduː] ; [ɪts] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,
" No favors to ask , compare Turiddu ; it's some time since I have seen you ,
" 不 恩惠 到 问 , 比较 图里杜 ; 它是 一些 时间 自从 我 有 已见 你 ,

“没什么好求你帮忙的，图里杜；好久不见了。”

[ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [kən'sɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] .

and	I	wanted	to	speak	concerning	something	you	know	about	.
和	我	通缉	到	说话	有关	某物	你	知道	关于	.

我想和你谈谈你了解的事情。

" [tʊ'rɪduː] [æt; ət][fɜːst][hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][ə; eɪ][glɑːs] ,

"	Turiddu	at	first	had	offered	him	a	glass	,
"	图里杜	在	第一的	有	提供	他	一个	玻璃	,

“图里杜一开始递给他一杯酒，

[bʌt; bət][kəm'peə(r)]['ælfiˌoʊ] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

but	compare	Alfio	refused	it	with	a	wave	of	his	hand	.
但	比较	阿尔菲奥	拒绝	它	和	一个	海浪	的	他的	手	.

但相比之下，阿尔菲奥挥了挥手就拒绝了。

[ðen] [tʊ'rɪduː] [gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][hɪm] , — -

Then	Turiddu	got	up	and	said	to	him	,	—	111
然后	图里杜	得到	向上	和	说	到	他	,	—	-

然后图里杜站起来对他说：——111

" [hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [kəm'peə(r)]['ælfiˌoʊ] .

"	Here	I	am	,	compare	Alfio	.
"	这里	我	是	,	比较	阿尔菲奥	.

“我来了，跟阿尔菲奥比比。”

" [ðə; ði]['kɑːtə(r)] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	The	carter	threw	his	arms	around	his	neck	.
"	这	卡特	扔	他的	武器	大约	他的	脖子	.

车夫一把抱住了他的脖子。

" [ɪf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪkli] [peəz] [ɒv; əv][lɑː] - ,

"	If	to	-	morrow	morning	you	will	come	to	the	prickly	pears	of	la	Canziria	,
"	如果	到	-	明天	早晨	你	将要	来	到	这	带刺的	梨	的	拉	-	,

“如果你明天早上来到坎齐里亚的仙人掌丛中，

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðæt] ['mætə(r)]['əʊvə(r)] , [kəm'peə(r)] . "

we	can	talk	that	matter	over	,	compare	.	"
我们	能	讲话	那	事情	超过	,	比较	.	"

我们可以好好谈谈这件事，比较一下。

" [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [striːt] [æt; ət] ['deɪbreɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tə'geðə(r)] .

"	Wait	for	me	on	the	street	at	daybreak	,	and	we	will	go	together	.
"	等待	为了	我	在	这	街道	在	拂晓	,	和	我们	将要	去	一起	.

“天亮的时候在街上等我，我们一起走。”

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɪs] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

"	With	these	words	they	exchanged	the	kiss	of	defiance	.
"	和	这些	字	他们	交换	这	吻	的	蔑视	.

“说完这些话，他们交换了一个充满挑衅意味的吻。”

[tʊ'rɪduː] [bɪt][ðə; ði]['kɑːrtərz][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðʌs] [meɪd] [ðə; ði] ['sɒləm] [əʊθ] [nɒt][tuː; tə][feɪl][hɪm] .

Turiddu	bit	the	carter's	ear	,	and	thus	made	the	solemn	oath	not	to	fail	him	.
图里杜	少量	这	卡特的	耳朵	,	和	因此	制成	这	庄严	誓言	不是	到	失败	他	.

图里杜咬了车夫的耳朵，以此郑重发誓绝不辜负他。

[ðə; ði] [frendz] [hæd; həd]['saɪləntli] [left] [ðə; ði] ['sɔːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)nid] [tʊ'rɪduː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	friends	had	silently	left	the	sausages	,	and	accompanied	Turiddu	to	his
这	朋友们	有	默默	左边	这	香肠	,	和	伴随	图里杜	到	他的

[həʊm] .

home	.
家	.

朋友们默默地放下香肠，陪着图里杜回家了。

- ['nʌnziːə] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] , ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tɪl] [leɪt] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

Gnà	Nunzia	,	poor	creature	,	waited	for	him	till	late	every	evening	.
-	努齐亚	,	贫穷的	生物	,	等待	为了	他	直到	晚的	每一个	晚上	.

可怜的格纳·努齐亚每天晚上都等他到很晚。

" ['mæmə; mə'mɑː] , " [sed] [tʊ'rɪduː] , " [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wen] [aɪ] [went] [æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] ,

"	Mamma	,	"	said	Turiddu	,	"	do	you	remember	when	I	went	as	a	soldier	,
"	妈妈	,	"	说	图里杜	,	"	做	你	记住	什么时候	我	去	作为	一个	士兵	,

“妈妈，”图里杜说，“你还记得我当兵的时候吗？”

[ðæt] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔː(r)] ?

that	you	thought	I	should	never	come	back	any	more	?
那	你	想法	我	应该	绝不	来	后退	任何	更多的	?

你是不是觉得我永远都不应该再回来了?

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [kɪs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] [ðen] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

Give	me	a	good	kiss	as	you	did	then	,	for	to	-	morrow	morning	I	am
给	我	一个	好的	吻	作为	你	做过	然后	,	为了	到	-	明天	早晨	我	是

['gəʊɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .

going	far	away	.
去	远的	离开	.

像你当时那样好好吻我一下，因为明天早上我就要远走他乡了。

" [bɪ'fɔː(r)] ['deɪbreɪk] [hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] [sprɪŋ] - [naɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

"	Before	daybreak	he	got	his	spring	-	knife	,	which	he	had	hidden	under	the
"	前	拂晓	他	得到	他的	春天	-	刀	,	哪个	他	有	隐	在下面	这

[heɪ] , when112

hay	,	when112
干草	,	when112

天亮之前，他拿出了藏在干草下的弹簧刀，112

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [sɜːv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] ,

he	had	gone	to	serve	his	time	in	the	army	,
他	有	已消失	到	服务	他的	时间	在	这	军队	,

他去服兵役了。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪkli] - [peə(r)] [triːz] [ɒv; əv][lɑː] - .

and	started	for	the	prickly	-	pear	trees	of	la	Canziria	.
和	开始	为了	这	带刺的	-	梨	树木	的	拉	-	.

然后出发前往拉坎齐里亚的仙人掌树。

" [əʊ] , - ! [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ! " [kraɪd] ['ləʊlə][ɪn] [greɪt]

"	Oh	,	Gesummaria	!	where	are	you	going	in	such	haste	!	"	cried	Lola	in	great
"	哦	,	-	!	在哪里	是	你	去	在	这样的	匆忙	!	"	哭	萝拉	在	伟大的

[ˌæprɪ'henʃn] ,

apprehension	,
忧虑	,

“哦，格苏玛利亚！你这么着急要去哪里！”洛拉惊恐地喊道。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] .

while	her	husband	was	getting	ready	to	go	out	.
尽管	她	丈夫	曾是	获得	准备好	到	去	出去	.

当时她丈夫正准备出门。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['gəʊɪŋ][fɑː(r)] , " [rɪ'plaɪd] [kəm'peə(r)]['ælfiˌoʊ] .

"	I	am	not	going	far	,	"	replied	compare	Alfio	.
"	我	是	不是	去	远的	,	"	回复	比较	阿尔菲奥	.

“我不会走远，”阿尔菲奥回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] .

"	But	it	would	be	better	for	you	if	I	never	came	back	.
"	但	它	会	是	更好的	为了	你	如果	我	绝不	来了	后退	.

“但如果我永远不回来，对你来说会更好。”

" ['ləʊlə][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['naɪtdres] [wɒz; wəz] [preŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] ,

"	Lola	in	her	nightdress	was	praying	at	the	foot	of	the	bed	,
"	萝拉	在	她	睡衣	曾是	祈祷	在	这	脚	的	这	床	,

“萝拉穿着睡衣，在床脚祈祷。”

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps][ðə; ði]['rəʊzəri] [wɪtʃ] [frɑː][ˌbɜːrnər'diːnoʊ][hæd; həd] [brɔːt]

and	pressing	to	her	lips	the	rosary	which	Fra	Bernardino	had	brought
和	紧迫	到	她	嘴唇	这	念珠	哪个	弗拉	贝尔纳迪诺	有	带来

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['həʊli]['pleɪsɪz] ,

to	her	from	the	Holy	places	,
到	她	从	这	圣	地方	,

她将弗拉·贝尔纳迪诺从圣地带回来的念珠贴在唇边。

[ænd; ənd] [rɪ'saɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ɑːveɪ][mə'riːəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] .

and	reciting	all	the	Ave	Marias	that	she	could	say	.
和	背诵	全部	这	大道	玛丽亚	那	她	可以	说	.

她背诵着所有她能背诵的圣母颂。

" [kəm'peə(r)]['ælfiˌoʊ] , " [bɪ'gæn] [tʊ'rɪduː] ,

"	Compare	Alfio	,	"	began	Turiddu	,
"	比较	阿尔菲奥	,	"	开始	图里杜	,

“比较阿尔菲奥，”图里杜开始说道，

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

after	he	had	gone	a	little	distance	by	the	side	of	his	companion	,
后	他	有	已消失	一个	小的	距离	经过	这	边	的	他的	伴侣	,

他与同伴并肩走了一段路后，

[huː] [wɔːkt] [ɪn] ['saɪləns] [wɪð] [hɪz; ɪz][kæp] [daʊn] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

who	walked	in	silence	with	his	cap	down	over	his	eyes	,
WHO	步行	在	沉默	和	他的	帽	向下	超过	他的	眼睛	,

他沉默地走着，帽子拉低遮住了眼睛。

" [æz; əz][gɒd][ɪz] [truː] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] ,

"	as	God	is	true	I	know	that	I	have	done	wrong	,
"	作为	上帝	是	真的	我	知道	那	我	有	完毕	错误的	,

“上帝是真实的，我知道我做错了。”

[ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd] [let][maɪ'self][biː; bi] [kɪld] .

and	I	should	let	myself	be	killed	.
和	我	应该	让	我	是	被杀	.

我应该让自己被杀。

[bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][ai] [keɪm] [aʊt] , [ai] [sɔː] [maɪ][əʊld]['mʌðə(r)] , [huː] [gɒt][ʌp][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ɒf] ,

But	before	I	came	out	,	I	saw	my	old	mother	,	who	got	up	to	see	me	off	,
但	前	我	来了	出去	,	我	锯	我的	老的	母亲	,	WHO	得到	向上	到	看	我	离开	,

但在我出来之前，我看到了我的老母亲，她起身送我。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [prɪ'tens] of113

under	the	pretence	of113
在下面	这	虚伪	of113

在113号的幌子下

['tendɪŋ] [ðə; ði][henz] .

tending	the	hens	.
倾向于	这	母鸡	.

照料母鸡。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [lɔːd] [ɪz] [truː] ,

Her	heart	had	a	presentiment	,	and	as	the	Lord	is	true	,
她	心	有	一个	预感	,	和	作为	这	主	是	真的	,

她心中有一种预感，而主的话是真实的，

[ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] , [səʊ] [ðæt] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [meɪ] [nɒt] [wiːp] . "

I	will	kill	you	like	a	dog	,	so	that	my	poor	old	mother	may	not	weep	.	"
我	将要	杀	你	喜欢	一个	狗	,	所以	那	我的	贫穷的	老的	母亲	可能	不是	哭泣	.	"

我要像杀狗一样杀了你，这样我可怜的老母亲就不会再哭泣了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [rɪˈplaɪd] [kəmˈpeə(r)] [ˈælfiˌoʊ] , [ˈstrɪpɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [ˈweɪskəʊt] .

"	All	right	,	"	replied	compare	Alfio	,	stripping	off	his	waistcoat	.
"	全部	正确的	,	"	回复	比较	阿尔菲奥	,	脱衣舞	离开	他的	马甲	.

“好吧，”阿尔菲奥一边回答，一边脱下背心。

" [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [hɪt] [hɑːd] .

"	Then	we	will	both	of	us	hit	hard	.
"	然后	我们	将要	两个都	的	我们	打	难的	.

“然后我们俩都会狠狠地揍一顿。”

" [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ˈskɪlfl] [ˈfensə] .

"	Both	of	them	were	skilful	fencers	.
"	两个都	的	他们	是	熟练	击剑运动员	.

他们俩都是技艺高超的击剑运动员。

[tʊˈrɪduː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [strʌk] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [kwɪk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːm] .

Turiddu	was	first	struck	,	and	was	quick	enough	to	receive	it	in	the	arm	.
图里杜	曾是	第一的	击	,	和	曾是	快的	足够的	到	收到	它	在	这	手臂	.

图里杜最先遭到攻击，但他反应迅速，手臂被击中。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] , [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

When	he	returned	it	,	he	returned	it	well	,	and	wounded	the	other	in	the
什么时候	他	返回	它	,	他	返回	它	出色地	,	和	受伤	这	其他	在	这

[grɔɪn] .

groin	.
腹股沟	.

当他反击时，他反击得很漂亮，击中了对方的腹股沟。

" [ɑː] , [kəmˈpeə(r)] [tʊˈrɪduː] !

"	Ah	,	compare	Turiddu	!
"	啊	,	比较	图里杜	!

“啊，比较一下 Turiddu！”

[səʊ] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [kɪl] [ˌem ˈiː] , [duː; də] [juː; jʊ] ? "

so	you	really	intend	to	kill	me	,	do	you	?	"
所以	你	真的	打算	到	杀	我	,	做	你	?	"

所以你真的打算杀了我，是吗?

" [jes] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [feə(r)] [ˈwɔːnɪŋ] ; [sɪns] [aɪ] [sɔː] [maɪ] [əʊld] [ˈmʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hen] - [jɑːd] ,

"	Yes	,	I	gave	you	fair	warning	;	since	I	saw	my	old	mother	in	the	hen	-	yard	,
"	是的	,	我	给予	你	公平的	警告	;	自从	我	锯	我的	老的	母亲	在	这	母鸡	-	院子	,

“是的，我事先警告过你；自从我在鸡舍里看到我老母亲之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aɪ] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [maɪ] [aɪz] . "

it	seems	to	me	I	have	her	all	the	time	before	my	eyes	.	"
它	似乎	到	我	我	有	她	全部	这	时间	前	我的	眼睛	.	"

我觉得她一直都在我眼前。

" [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [ˈəʊpən] , [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [jɔːz] , " [kraɪd] [kəmˈpeə(r)] [ˈælfiˌoʊ] ,

"	Keep	them	well	open	,	those	eyes	of	yours	,	"	cried	compare	Alfio	,
"	保持	他们	出色地	打开	,	那些	眼睛	的	你的	,	"	哭	比较	阿尔菲奥	,

“睁大你的眼睛！”阿尔菲奥喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [gʊd] [ˈmeʒə(r)] .

"	for	I	am	going	to	give	you	back	good	measure	.
"	为了	我	是	去	到	给	你	后退	好的	措施	.

“因为我会给你应有的惩罚。”

" [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ɒn] [gɑːd] , [ɔːl] ['dʌbld] [ʌp] ,
" As he stood on guard , all doubled up ,
" 作为 他 站立 在 警卫 , 全部 双倍 向上 ,

“他站岗放哨，双腿并拢，

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][left][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [wuːnd] , [wɪtʃ] [peɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]
so as to keep his left hand on his wound , which pained him , and almost
所以 作为 到 保持 他的 左边 手 在 他的 伤口 , 哪个 痛苦 他 , 和 几乎
['treɪlɪŋ] his114
trailing his114
尾随 his114

这样他就能用左手按住疼痛的伤口，几乎拖着他的114

['elbəʊ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [hiː; hi] ['swɪftli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [dʌst] ,
elbow on the ground , he swiftly picked up a handful of dust ,
弯头 在 这 地面 , 他 迅速地 挑选 向上 一个 少数 的 灰尘 ,

他手肘撑地，迅速抓起一把灰尘。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ædvərˌsɛriz] [aɪz] .
and flung it into his adversary's eyes .
和 扔 它 进入 他的 敌方的 眼睛 .

然后把它扔进了对手的眼睛里。

" [ɑː] ! " [skriːmd] [tʊ'rɪduː] , ['blaɪndɪd] , " [ai][ˌeɪ 'em] [ded] .
" Ah ! " screamed Turiddu , blinded , " I am dead .
" 啊 ! " 尖叫 图里杜 , 失明 , " 我 是 死的 .

“啊！”图里杜双目失明，尖叫道，“我死了。”

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] , [baɪ] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [liːps] ['bækwədz] ,
" He tried to save himself , by making desperate leaps backwards ,
" 他 尝试 到 节省 他自己 , 经过 制作 绝望的 跳跃 向后 ,

他拼命向后跳跃，试图自救。

[bʌt; bət][kəm'peə(r)]['ælfiˌoʊ] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [θrʌst] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
but compare Alfio overtook him with another thrust in the stomach , and a
但 比较 阿尔菲奥 超越 他 和 其他 推力 在 这 胃 , 和 一个
[θɜːd] [ɪn][ðə; ði] [θrəʊt] .
third in the throat .
第三 在 这 喉 .

但相比之下，阿尔菲奥又一拳打在他的腹部，接着又一拳打在他的喉咙上，反倒让他落败。

" [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [θriː] !
" And that makes three !
" 和 那 制作 三 !

“这样就有三个了！”

[ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɐd'ɔːnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
that is for the house which you have adorned for me !
那 是 为了 这 房子 哪个 你 有 装饰 为了 我 !

这是为了你为我装饰的房子！

[naʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪl] [let][ðə; ði][henz] [ə'ləʊn] .
Now your mother will let the hens alone .
现在 你的 母亲 将要 让 这 母鸡 独自的 .

现在你妈妈不会再打扰母鸡了。

" [tʊ'rɪduː] ['stægəd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪkli] [peəz] , [ænd; ənd] [ðen] [fel] [laɪk][ə; eɪ]
" Turiddu staggered a short distance among the prickly pears , and then fell like a
" 图里杜 交错 一个 短的 距离 之中 这 带刺的 梨 , 和 然后 跌倒 喜欢 一个
[stəʊn] .
stone .
石头 .

“图里杜在仙人掌丛中踉跄了一小段距离，然后像石头一样倒下了。

[ðə; ði] [blʌd] ['fəʊmɪŋ] , ['gɜːg(ə)ld][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]['iːv(ə)n][kraɪ] , " [ɑː] !

The	blood	foaming	,	gurgled	in	his	throat	,	and	he	could	not	even	cry	,	"	Ah	!
这	血	起泡	,	咕噜咕噜	在	他的	喉	,	和	他	可以	不是	甚至	哭	,	"	啊	!

['mæmə; mə'mɑː][ˌem aɪ 'eɪ] !

mamma	mia	!
妈妈	米娅	!

鲜血在他喉咙里翻腾，发出咕噜咕噜的声音，他甚至哭不出声来："啊！妈妈咪呀！"

" [lɑː] ['luːpə] . -

"	LA	LUPA	.	117
"	洛杉矶	卢帕	.	-

"LA LUPA.117

[es]

S
S

S

[hiː; hi][wɒz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [liːn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][fɜːm] , [fʊl] [bʌst] ,

he	was	tall	and	lean	;	but	she	had	a	firm	,	full	bust	,
他	曾是	高的	和	倾斜	;	但	她	有	一个	公司	,	满的	摔碎	,

他身材高挑精瘦；但她却拥有丰满挺拔的胸部。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ; [hɜː(r); hə(r)][kəm'plekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bruː'net] ,

and	yet	she	was	no	longer	young	;	her	complexion	was	brunette	,
和	然而	她	曾是	不	更长	年轻的	;	她	肤色	曾是	棕发	,

然而她已不再年轻；她的肤色是棕色的，

[bʌt; bət]['pælɪd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][mə'leərɪə] ,

but	pallid	as	if	she	had	always	suffered	from	malaria	,
但	苍白	作为	如果	她	有	总是	遭受	从	疟疾	,

但她脸色苍白，好像一直患有疟疾。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['pælə(r)][set] [fɔːθ] [tuː] [bɪg] [aɪz] [ænd; ənd] [freʃ] ['rəʊzi][lɪps] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [iːt]

and	this	pallor	set	forth	two	big	eyes	and	fresh	rosy	lips	that	seemed	to	eat
和	这	苍白	放	前进	二	大的	眼睛	和	新鲜的	红润	嘴唇	那	似乎	到	吃

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

苍白的脸色衬托出两只大大的眼睛和鲜红的嘴唇，仿佛要把你吞噬。

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [lɑː]['luːpə] — [ðə; ði][ʃiː; ʃi] - [wʊlf] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

In	the	village	she	was	called	la	Lupa	—	the	She	-	Wolf	—	because	she	was
在	这	村庄	她	曾是	称为	拉	卢帕	—	这	她	-	狼	—	因为	她	曾是

['nevə(r)]['sætɪsfaɪd] .

never	satisfied	.
绝不	使满意	.

在村子里，她被称为"母狼"，因为她从不满足。

['wɪmɪn] [meɪd] [ðə; ði][saɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][pɑːs] ,

Women	made	the	sign	of	the	cross	when	they	saw	her	pass	,
女性	制成	这	符号	的	这	叉	什么时候	他们	锯	她	经过	,

当她经过时，妇女们都划起了十字。

['ɔːlweɪz] [ə'ləʊn] [laɪk][ə; eɪ][bɪg] ['ʌgli] [haʊnd] , [wɪð] [ðə; ði]['vægəbɒnd][ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [geɪt][ɒv; əv]

always	alone	like	a	big	ugly	hound	,	with	the	vagabond	and	suspicious	gait	of
总是	独自的	喜欢	一个	大的	丑陋的	猎犬	,	和	这	流浪汉	和	可疑的	步态	的

[ə; eɪ] ['fæmɪʃt] [wʊlf] ;

a	famished	wolf	;
一个	饥饿	狼	;

总是孤身一人，像一只又大又丑的猎犬，步履蹒跚，像一匹饥饿的狼；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪˈwɪtʃ] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtwɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] [wɪð]

she	would	bewitch	their	sons	and	their	husbands	in	the	twinkling	of	an	eye	with
她	会	蛊惑	他们的	儿子们	和	他们的	丈夫们	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	和

[hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪəli] [baɪ] [ˈlʊkɪŋ]

her	red	lips	and	she	made	them	fall	in	love	with	her	merely	by	looking
她	红色的	嘴唇	和	她	制成	他们	落下	在	爱	和	她	仅仅	经过	寻找

[æt; ət] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɪg] [səˈtænɪk] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] ,

at	them	out	of	those	big	Satanic	eyes	of	hers	,
在	他们	出去	的	那些	大的	撒旦教	眼睛	的	她的	,

她只需眨一下眼，就能用她那红唇迷惑他们的儿子和丈夫，仅仅用她那双魔鬼般的大眼睛看着他们，就能让他们爱上她。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈsæntə] - [ˈɔːltə(r)] . -

even	if	they	were	before	Santa	Agrippina's	altar	.	118
甚至	如果	他们	是	前	圣诞老人	-	坛	.	-

即使他们当时就在圣阿格里皮娜的祭坛前。[118]

[ˈfɔːtʃənətli] [lɑː] [ˈluːpə] [ˈnevə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [ˈiːstə(r)] [ɔː(r)] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ,

Fortunately	la	Lupa	never	came	to	church	at	Easter	or	at	Christmas	,
幸运的是	拉	卢帕	绝不	来了	到	教会	在	复活节	或者	在	圣诞节	,

幸好，拉卢帕在复活节和圣诞节都没有来过教堂。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [mæs] [ɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [kənˈfeʃ(ə)n] .

nor	to	hear	Mass	or	to	make	confession	.
也不	到	听到	大量的	或者	到	制作	忏悔	.

既不能参加弥撒，也不能进行告解。

[ˈpɑːdreɪ] - [ɒv; əv] [ˈsæntə] [ˈmærɪə] [ˌdiː ˈaɪ] - , [ə; eɪ] [truː] [ˈsɜːvənt] [ɒv; əv] [gɒd] ,

Padre	Angiolino	of	Santa	Maria	di	Gesù	,	a	true	servant	of	God	,
神父	-	的	圣诞老人	玛丽亚	迪	-	,	一个	真的	仆人	的	上帝	,

耶稣圣玛利亚神父安吉利诺 (Padre Angiolino)，天主真正的仆人，

[hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [əˈkaʊnt] .

had	lost	his	soul	on	her	account	.
有	丢失的	他的	灵魂	在	她	帐户	.

他为她失去了灵魂。

- , — [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] , [ˈprɪti] [ænd; ənd] [ˈklevə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , — [ˈsiːkrətli] [wept]

Maricchia	,	—	poor	girl	,	pretty	and	clever	she	was	,	—	secretly	wept
-	,	—	贫穷的	女孩	,	漂亮的	和	聪明的	她	曾是	,	—	偷偷	哭泣

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [lɑː] [luːpəz] [ˈdɔːtə(r)] ,

because	she	was	la	Lupa's	daughter	,
因为	她	曾是	拉	卢帕的	女儿	,

玛丽基娅——可怜的女孩，她漂亮又聪明——偷偷地哭泣，因为她是拉卢帕的女儿。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɜː(r); hə(r)] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [naɪs] [kləʊðz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbjʊərəʊ] ,

and	no	one	had	offered	to	marry	her	though	she	had	nice	clothes	in	her	bureau	,
和	不	一	有	提供	到	结婚	她	尽管	她	有	好的	衣服	在	她	局	,

虽然她的衣柜里有很多漂亮的衣服，但却没有人向她求婚。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [lænd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [laɪk] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [gɜːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .

and	her	own	little	piece	of	land	in	the	sun	,	like	every	other	girl	of	the	village	.
和	她	自己的	小的	片	的	土地	在	这	太阳	,	喜欢	每一个	其他	女孩	的	这	村庄	.

她和村里其他女孩一样，拥有属于自己的一小块阳光下的土地。

[wʌn] [taɪm] [lɑː]['luːpə] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] [juːθ] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [sɜːvd] [aʊt] [hɪz; ɪz]

One	time	la	Lupa	fell	in	love	with	a	handsome	youth	who	had	just	served	out	his
一	时间	拉	卢帕	跌倒	在	爱	和	一个	英俊的	青年	WHO	有	只是	服务	出去	他的

[taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] ,

time	in	the	army	,
时间	在	这	军队	,

有一次，拉卢帕爱上了一位刚退伍的英俊青年。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [riːp] [ðə; ðɪ] ['noʊtəriz] ['hɑːvɪst] [wɪð]

and	had	come	home	and	was	helping	to	reap	the	notary's	harvest	with
和	有	来	家	和	曾是	帮助	到	收割	这	公证员	收成	和

[hɜː(r); hə(r)] ;

her	;
她	;

然后她回到家，和她一起帮公证人收割庄稼；

[fɔː(r); fə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [bɜːn] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

for	surely	it	means	to	be	in	love	when	she	felt	the	flesh	burn	under	the
为了	一定	它	方法	到	是	在	爱	什么时候	她	毛毡	这	肉	烧伤	在下面	这

['fʌstiən] [ʃɪft] ,

fustian	shift	,
粗麻布	转移	,

当她感觉到棉布睡衣下肌肤灼热时，那无疑意味着她恋爱了。

[ænd; ənd][ɒn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm][tuː; tə] [ɪk'spɪərɪəns] [ðə; ðɪ] [θɜːst] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][ɪn] [hɒt][dʒuːn] [deɪz]

and	on	looking	at	him	to	experience	the	thirst	that	one	has	in	hot	June	days
和	在	寻找	在	他	到	经验	这	口渴	那	一	有	在	热的	六月	天

[daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ləʊ] - [lændz] .

down	in	the	low	-	lands	.
向下	在	这	低的	-	土地	.

看着他，就能感受到六月炎热的低地里人们的那种口渴。

[bʌt; bət][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃiːvz] ,

But	he	went	on	with	his	work	,	undisturbed	,	with	his	nose	on	his	sheaves	,
但	他	去	在	和	他的	工作	,	未受干扰	,	和	他的	鼻子	在	他的	捆	,

and119

and119
and119

但他继续干活，毫不受干扰，鼻子贴着他的麦捆，119

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , " [əʊ] , [wʌts] [ðə; ðɪ]['mætə(r)] , - ['piːnə] ?

he	said	to	her	,	"	Oh	,	what's	the	matter	,	gnà	Pina	?
他	说	到	她	,	"	哦	,	是什么	这	事情	,	-	菠萝	?

他对她说："哦，怎么了，gnà Pina？"

" [ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'mens] ['fiːldz] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['əʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	In	the	immense	fields	where	the	only	sound	was	the	rustle	of	the
"	在	这	巨大	字段	在哪里	这	仅有的	声音	曾是	这	沙沙	的	这

['græsˌhɔpəz] ['flaɪɪŋ] [ʌp] ,

grasshoppers	flying	up	,
蚱蜢	飞行	向上	,

"在广袤无垠的田野里，唯一的声音是蚱蜢飞起的沙沙声，

[waɪl] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɒtɪst] [biːmz] [ˌpəːpən'dikjuləli] ,

while	the	sun	was	pouring	down	his	hottest	beams	perpendicularly	,
尽管	这	太阳	曾是	浇注	向下	他的	最热门	光束	垂直	,

当太阳炙烤着大地，炙热的阳光垂直倾泻而下时，

[lɑː]['luːpə][wɒz; wəz] ['hiːpɪŋ] [ʌp] [ʃiːf] [ɒn] [ʃiːf] , [ænd; ənd][paɪl][ɒn][paɪl] ,

la	Lupa	was	heaping	up	sheaf	on	sheaf	,	and	pile	on	pile	,
拉	卢帕	曾是	堆积	向上	捆	在	捆	,	和	桩	在	桩	,

拉卢帕把一捆捆的麦子堆得满满的，一堆又一堆。

[wɪˈðaʊt] [ˈevə(r)] [ˈʃəʊɪŋ] [ˈeni] [saɪnz] [ɒv; əv] [fəˈtiːg] , [wɪˈðaʊt] [wʌn] [ˈməʊmənt] [ˈstreɪtnɪŋ] [hɜːˈself]
without **ever** **showing** **any** **signs** **of** **fatigue** **,** **without** **one** **moment** **straightening** **herself**
没有 曾经 显示 任何 标志 的 疲劳 , 没有 一 片刻 拉直 她自己
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

她丝毫没有显露出疲倦的迹象，甚至连一刻也没有挺直身子。

[wɪˈðaʊt] [wʌns] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] [dʒʌg] ,
without **once** **touching** **her** **lips** **to** **the** **water** **jug** **,**
没有 一次 接触 她 嘴唇 到 这 水 水壶 ,

她始终没有用嘴唇碰一下水壶，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [stɪk] [kləʊz] [tuː; tə] [nænɪs] [hiːlz] [æz; əz] [hiː; hi] [riːp] [ænd; ənd] [riːp] ;
so **as** **to** **stick** **close** **to** **Nanni's** **heels** **as** **he** **reaped** **and** **reaped** **;**
所以 作为 到 戳 关闭 到 南妮的 高跟鞋 作为 他 收获 和 收获 ;

这样就能紧紧跟在南尼身后，看着他不停地收割庄稼；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [wʊd] [ɑːsk] , —
and **now** **and** **again** **he** **would** **ask** **,** **—**
和 现在 和 再次 他 会 问 , —

他时不时会问——

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] , - [ˈpiːnə] ?
" **What** **do** **you** **want** **,** **gnà** **Pina** **?**
" 什么 做 你 想 , - 菠萝 ?

“你想要什么，gnà Pina？”

" [wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [waɪl] [ðə; ði] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
" **One** **evening** **she** **told** **him** **,** **it** **was** **while** **the** **men** **were** **sleeping** **in** **the**
" 一 晚上 她 讲述 他 , 它 曾是 尽管 这 男人 是 睡眠 在 这
[ˈθreʃɪŋ] - [flɔː(r)] ,
threshing **-** **floor** **,**
脱粒 - 地面 ,

“一天晚上，她告诉他，当时男人们都在打谷场睡觉。”

[ˈwɪəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [deɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈhaʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [vɑːst]
weary **of** **the** **long** **day's** **work** **and** **the** **dogs** **were** **howling** **through** **the** **vast**
厌倦 的 这 长的 天 工作 和 这 狗 是 嚎叫 通过 这 广阔的
[blæk] [kæmˈpɑːnjə] , —
black **campagna** **,** **—**
黑色的 坎帕尼亚 , —

漫长的一天劳作令人疲惫不堪，狗吠声响彻广袤的黑色草原——

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] !
" **I** **want** **you** **!**
" 我 想 你 !

我想要你！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ˈhʌni] ; [aɪ] [wɒnt]
you **are** **as** **handsome** **as** **the** **sun** **and** **as** **sweet** **as** **honey** **;** **I** **want**
你 是 作为 英俊的 作为 这 太阳 和 作为 甜的 作为 蜂蜜 ; 我 想
[juː; jʊ] ! "
you **!** **"**
你 ! "

你英俊如太阳，甜美如蜜；我想要你！

" [bʌt; bət][ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] — [ai] [wɒnt] [ðə; ði] [jʌŋ] [kɑːf] , " [sed] ['næni] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]

"	But	I	want	your	daughter	—	I	want	the	young	calf	,	"	said	Nanni	,	laughing	at
"	但	我	想	你的	女儿	—	我	想	这	年轻的	小牛	,	"	说	南妮	,	笑	在

[hɪz; ɪz] [əʊn] [dʒəʊk] . -

his	own	joke	.	120
他的	自己的	开玩笑	.	-

“但我想要你的女儿——我想要那头小牛犊，”南尼笑着说，被自己的玩笑逗乐了。120

[lɑː]['luːpə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][hændz]['ɪntuː][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['skrætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

La	Lupa	thrust	her	hands	into	the	masses	of	her	hair	,	scratching	her
拉	卢帕	推力	她	双手	进入	这	群众	的	她	头发	,	抓挠	她

['templz] ,

temples	,
寺庙	,

拉卢帕双手插进蓬乱的头发里，挠着太阳穴。

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] [siːn] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːvɪst]

without	saying	a	word	,	and	went	off	and	was	not	seen	again	in	the	harvest
没有	说	一个	单词	,	和	去	离开	和	曾是	不是	已见	再次	在	这	收成

[fiːld] .

field	.
场地	.

他一言不发地走了，从此再也没有在收割的田地里出现过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['næni] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

But	the	following	October	she	saw	Nanni	again	at	the	time	when	they	were
但	这	下列的	十月	她	锯	南妮	再次	在	这	时间	什么时候	他们	是

['presɪŋ] [ðə; ði][ɔɪl] ,

pressing	the	oil	,
紧迫	这	油	,

但第二年十月，她再次见到南尼时，他们正在榨油。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [wɜːkt] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pres] [kept]

because	he	worked	near	her	house	,	and	the	rattle	of	the	press	kept
因为	他	工作	靠近	她	房子	,	和	这	嘎嘎作响	的	这	按	保留

[hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] .

her	awake	all	night	.
她	醒	全部	夜晚	.

因为他工作的地方离她家很近，印刷机的轰鸣声让她整夜无法入睡。

" [teɪk] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] ['ɒlɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , " [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð]

"	Take	a	bag	of	olives	,	"	she	said	to	her	daughter	,	"	and	come	with
"	拿	一个	包	的	橄榄	,	"	她	说	到	她	女儿	,	"	和	来	和

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“拿一袋橄榄，”她对女儿说，“跟我来。”

" ['næni] [wɒz; wəz] ['ʃʌvəl] [ðə; ði] ['ɒlɪvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɒpə(r)] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] " ['oʊhiː] " [tuː; tə]

"	Nanni	was	shoveling	the	olives	into	the	hopper	and	shouting	"	Ohi	"	to
"	南妮	曾是	铲雪	这	橄榄	进入	这	料斗	和	喊叫	"	哦	"	到

[ðə; ði] [mjuːl] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['gəʊɪŋ] .

the	mule	to	keep	it	going	.
这	骡子	到	保持	它	去	.

“南妮正用铲子把橄榄铲进料斗里，一边喊着‘哦，’让骡子继续走。”

" [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [maɪ] ['dɔːtə(r)] - ? " [di'mɑːnd, -'mænd] - ['piːnə] .

"	Do	you	want	my	daughter	Maricchia	?	"	demanded	gnà	Pina	.
"	做	你	想	我的	女儿	-	?	"	要求	-	菠萝	.

“你想要我的女儿玛丽基亚吗？”格纳·皮娜问道。

" [wɒt] ['daʊri] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] - ? " [rɪ'plaɪd] ['næni] .

"	What	dowry	will	you	give	with	your	daughter	Maricchia	?	"	replied	Nanni	.
"	什么	嫁妆	将要	你	给	和	你的	女儿	-	?	"	回复	南妮	.

“你打算把女儿玛丽基娅作为什么嫁妆送给别人？”南尼问道。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [haʊs] ;

"	She	has	her	father's	things	,	and	besides	I	will	give	her	my	house	;
"	她	有	她	父亲的	事物	,	和	除了	我	将要	给	她	我的	房子	;

“她有她父亲的东西，而且我还要把我的房子给她；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [jʊl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

it	will	be	enough	for	me	if	you'll	let	me	have	a	corner	in	the	kitchen
它	将要	是	足够的	为了	我	如果	你会	让	我	有	一个	角落	在	这	厨房

[tuː; tə] [spred] [aʊt] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ɪn] . "

to	spread	out	a	mattress	in	.	"
到	传播	出去	一个	床垫	在	.	"

如果你能让我在厨房角落里铺开床垫，我就很满足了。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['krɪsməs] , " [sed] ['næni] .

"	If	that	is	so	,	we	can	talk	about	it	at	Christmas	,	"	said	Nanni	.
"	如果	那	是	所以	,	我们	能	讲话	关于	它	在	圣诞节	,	"	说	南妮	.

“如果真是那样的话，我们可以在圣诞节的时候谈谈这件事，”南尼说。

['næni] [wɒz; wəz] all121

Nanni	was	all121
南妮	曾是	all121

南尼是121

[griːs] [ænd; ənd][dɜːt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒlɪvz] [pʊt][tuː; tə] [fə'mentɪŋ] ,

grease	and	dirt	from	the	olives	put	to	fermenting	,
润滑脂	和	污垢	从	这	橄榄	放	到	发酵	,

发酵过程中橄榄上的油脂和泥土，

[ænd; ənd] - [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm][ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt] ;

and	Maricchia	would	not	have	him	on	any	account	;
和	-	会	不是	有	他	在	任何	帐户	;

马里基亚无论如何都不会接纳他；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [græbd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][heə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

but	her	mother	grabbed	her	by	the	hair	as	they	stood	in	front	of
但	她	母亲	抓住	她	经过	这	头发	作为	他们	站立	在	正面	的

[ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] [his] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][set] [tiːθ] , —

the	hearth	and	hissed	through	her	set	teeth	,	—
这	炉	和	嘶嘶作响	通过	她	放	牙齿	,	—

但当她们站在壁炉前时，她母亲一把抓住她的头发，咬牙切齿地嘶嘶说道——

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [teɪk] [hɪm] , [aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] .

"	If	you	don't	take	him	,	I'll	kill	you	.
"	如果	你	不	拿	他	,	患病的	杀	你	.

“如果你不带走他，我就杀了你。”

" [lɑː]['luːpə] [lʊkt] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ri'mɑːk] :

"	La	Lupa	looked	ill	,	and	the	people	remarked	:
"	拉	卢帕	看起来	患病的	,	和	这	人们	评论	:

“拉卢帕看起来病怏怏的，人们议论纷纷：”

" [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][wɒz; wəz][əʊld][ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] [mʌŋk] [wʊd] [biː; bi] .

"	When	the	devil	was	old	the	devil	a	monk	would	be	.
"	什么时候	这	魔鬼	曾是	老的	这	魔鬼	一个	僧	会	是	.

“当魔鬼老了，魔鬼就会变成和尚。”

" [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [went] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt] ;
" She no longer went wandering about ;
" 她 不 更长 去 漫游 关于 ;

她不再四处游荡了；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [nəʊ][mɔː(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːweɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [wɪð] [ðəʊz] [aɪz] [æz; əz][ðv; əv][wʌn]
she stood no more at her doorway looking out with those eyes as of one
她 站立 不 更多的 在 她 门口 寻找 出去 和 那些 眼睛 作为 的 一
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

她不再像着了魔一样站在门口向外望去。

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ðəʊz] [aɪz] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['ɔːlweɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə]
Her son - in - law , when she fixed those eyes on his face , always began to
她 儿子 - 在 - 法律 , 什么时候 她 固定的 那些 眼睛 在 他的 脸 , 总是 开始 到
[lɑːf] ,
laugh ,
笑 ,

每当她用那种眼神注视着她的女婿时，他总是会笑起来。

[ænd; ənd] [wʊd] [pʊl] [aʊt] [hɪz; ɪz] [klɒθ] ['tælɪzmən] , [wɪð] [ɪts] ['efɪdʒi] [ðv; əv][ðə; ði] [mə'dɒnə] , [tuː; tə]
and would pull out his cloth talisman , with its effigy of the Madonna , to
和 会 拉 出去 他的 布 护符 , 和 它是 人偶 的 这 麦当娜 , 到
[krɒs] [hɪm'self] [wɪð] .
cross himself with .
叉 他自己 和 .

他会掏出他的布质护身符，上面有圣母玛利亚的画像，用来划十字。

- [steɪd] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] [nɜːs] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,
Maricchia stayed at home to nurse her children ,
- 入住 在 家 到 护士 她 孩子们 ,

玛丽基亚留在家里照顾孩子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [aʊt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [wɪð] [ðə; ði][men] , [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ]
and her mother went out to work in the fields with the men , just like a
和 她 母亲 去 出去 到 工作 在 这 字段 和 这 男人 , 只是 喜欢 一个
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她的母亲也像男人一样，和男人们一起下地干活。

— [tuː; tə] [wiːd] , [tuː; tə][dɪg] , [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [tuː; tə] [dres] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
— to weed , to dig , to guide the animals , to dress the vines ,
— 到 杂草 , 到 挖 , 到 指导 这 动物 , 到 裙子 这 藤蔓 ,

除草、挖掘、放牧、修剪葡萄藤

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [griːk] - [lɪ'vænt; lə'vænt][wɪndz; waɪndz] [-] [ðv; əv]['dʒænjuəri] ,
whether it were during the Greek - Levant winds [13] of January ,
无论 它 是 期间 这 希腊语 - 黎凡特 风 [-] 的 一月 ,
[ɔː(r)] during122
or during122
或者 during122

无论是在一月份的希腊-黎凡特风[13]期间，还是在122年

[ðə; ði] ['ɔːgəst] [sɪ'rɒkəʊ] , [wen] [mjuːlz] [let] [ðeə(r)] [hedz] [druːp] ,
the August sirocco , when mules let their heads droop ,
这 八月 西洛克风 , 什么时候 骡子 让 他们的 头部 下垂 ,

八月的西洛克风，让骡子都垂下了头。

[ænd; ənd] [men] [sliːp] [prəʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [['beliz]] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] .

and	men	sleep	prone	on	their	bellies	under	the	shadow	of	the	North	wall	.
和	男人	睡觉	易于	在	他们的	肚子	在下面	这	阴影	的	这	北	墙	.

男人们趴在北墙的阴影下睡觉。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [bɪ'twiːn] ['vespəz] [ænd; ənd] [nəʊnz] , [wen] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] ,

In	that	time	between	vespers	and	nones	,	when	,	according	to	the	saying	,
在	那	时间	之间	晚祷	和	无	,	什么时候	,	根据	到	这	说	,

在那段晚祷和上午九点之间的时间里，正如谚语所说，

[nəʊ] [gʊd] ['wʊmən] [ɪz] [siːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] ,

no	good	woman	is	seen	going	about	,
不	好的	女士	是	已见	去	关于	,

街上看不到一个好女人。

- ['piːnə] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] ['wɒndərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [kæm'pɑːnjə]

gnà	Pina	was	the	only	living	creature	to	be	seen	wandering	across	the	campagna
-	菠萝	曾是	这	仅有的	活的	生物	到	是	已见	漫游	穿过	这	坎帕尼亚

,

,

,

格纳·皮纳是唯一一个在坎帕尼亚地区游荡的活物，

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪəri] [hɒt] [stəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pɑːtʃt] ['stʌbl] [ɒv; əv]

over	the	fiery	hot	stones	of	the	narrow	streets	,	among	the	parched	stubble	of
超过	这	火热	热的	石头	的	这	狭窄的	街道	,	之中	这	干渴	茬	的

[ðə; ði] [waɪd] ,

the	wide	,
这	宽的	,

在狭窄街道滚烫的石板路上，在宽阔的、干涸的茬地里，

[waɪd] ['fiːldz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [heɪz] [tə'wɔːd] ['klaʊdi] ['etnə] ,

wide	fields	that	stretched	away	into	the	burning	haze	toward	cloudy	Etna	,
宽的	字段	那	拉伸	离开	进入	这	燃烧	阴霾	朝向	多云	埃特纳火山	,

广阔的田野一直延伸到燃烧的烟雾中，朝着云雾缭绕的埃特纳火山方向延伸。

[weə(r)] [ðə; ði] [skaɪ] [hæŋz] ['hevi] [ɒn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

where	the	sky	hangs	heavy	on	the	horizon	.
在哪里	这	天空	悬挂	重的	在	这	地平线	.

天边阴沉沉的。

" [weɪk] [ʌp] !

"	Wake	up	!
"	唤醒	向上	!

醒醒！

" [sed] [lɑː] ['luːpə] [tuː; tə] ['næni] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] [nekst] [ðə; ði] ['dʌsti] ['hɑːvɪst] -

"	said	la	Lupa	to	Nanni	,	who	was	asleep	in	the	ditch	next	the	dusty	harvest	-
"	说	拉	卢帕	到	南妮	,	WHO	曾是	睡着了	在	这	沟	下一个	这	尘土飞扬	收成	-

[fiːld] ,

field	,
场地	,

“拉卢帕对睡在尘土飞扬的收割田旁边沟渠里的南尼说道，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

with	his	head	on	his	arms	.
和	他的	头	在	他的	武器	.

他把头埋在双臂里。

" [weɪk] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [waɪn] [tuː; tə] [kuːl] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] .

"	Wake	up	,	for	I've	brought	you	some	wine	to	cool	your	throat	.
"	唤醒	向上	,	为了	我已经	带来	你	一些	葡萄酒	到	凉爽的	你的	喉	.

“醒醒吧，我给你带了些酒来润润嗓子。”

" ['næni] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɑːf] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ænd; ənd]
" Nanni opened his eyes , half awake , and saw her sitting up straight and
" 南妮 打开 他的 眼睛 , 一半 醒 , 和 锯 她 坐着 向上 直的 和
[peɪl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
pale before him ,
苍白 前 他 ,

“南尼半梦半醒地睁开眼睛，看到她脸色苍白地笔直地坐在他面前。”

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['swelɪŋ] [brest] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [kəʊl] , [ænd; ənd] [druː]
with her swelling breast , and her eyes as black as coal , and drew
和 她 肿胀 胸部 , 和 她 眼睛 作为 黑色的 作为 煤炭 , 和 画
[bæk] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , —
back waving his arms , —
后退 挥手 他的 武器 , —

她胸部隆起，双眼漆黑如煤，他挥舞着手臂向后退去——

" [nəʊ] ! [ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] about123
" No ! a good woman does not go about123
" 不 ! 一个 好的 女士 做 不是 去 about123

“不！一个好女人不会到处乱搞123

[bɪ'twiːn] ['vespəz] [ænd; ənd] [nəʊnz] , " [grəʊn] ['næni] ,
between vespers and nones , " groaned Nanni ,
之间 晚祷 和 无 , " 呻吟 南妮 ,

“在晚祷和凌晨九点之间，”南尼呻吟道。

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [draɪd] [wiːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi]
thrusting his face in amongst the dried weeds of the ditch as far as he
推进 他的 脸 在 在 这 干燥 杂草 的 这 沟 作为 远的 作为 他
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

他把脸尽可能地埋进沟渠的枯草丛中，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
and putting his fingers into his hair .
和 推杆 他的 手指 进入 他的 头发 .

他把手指插进头发里。

" [gəʊ] [ə'weɪ] !
" Go away !
" 去 离开 !

“离开！

[get] [juː; jʊ] [gɒn] !
Get you gone !
得到 你 已消失 !

滚开！

[ænd; ənd] [doʊnt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] ['eni] [mɔː(r)] .
And don't you come to the threshing - floor any more .
和 不 你 来 到 这 脱粒 - 地面 任何 更多的 .

你以后别再来打谷场了。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] , — [lɑː] ['luːpə] , — ['nɒtɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['splendɪd] ['tresɪz]
" She turned and went away , — la Lupa , — knotting up her splendid tresses
" 她 转向 和 去 离开 , — 拉 卢帕 , — 打结 向上 她 灿烂 头发
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“她转身离开，——拉卢帕，——又把她那美丽的秀发挽了起来，

['lʊkɪŋ]	[daʊn]	['stedəli]	[æz; əz][ʃi:; ʃi]	[meɪd]	[hɜ:(r); hə(r)]	[wei]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ði]	[hɒt]	['stʌbl]	,
looking	**down**	**steadily**	**as**	**she**	**made**	**her**	**way**	**among**	**the**	**hot**	**stubble**	**,**
寻找	向下	稳步	作为	她	制成	她	方式	之中	这	热的	茬	,

她低着头，缓缓穿过滚烫的茬茬地。

[wɪð]	[hɜ:(r); hə(r)]	[aɪz]	[blæk]	[æz; əz]	[kəʊl]	.
with	**her**	**eyes**	**black**	**as**	**coal**	**.**
和	她	眼睛	黑色的	作为	煤炭	.

她的眼睛黑得像煤炭一样。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi]	[dɪd]	[gəʊ]	[bæk]	[tu:; tə][ðə; ði]	['θreʃɪŋ]	-	[flɔ:(r)]	,	[ænd; ənd]	['næni]	[nəʊ][lɒŋgə(r)]	[ri'prəutʃ]
But	**she**	**did**	**go**	**back**	**to**	**the**	**threshing**	**-**	**floor**	**,**	**and**	**Nanni**	**no**	**longer**	**reproached**
但	她	做过	去	后退	到	这	脱粒	-	地面	,	和	南妮	不	更长	受责备

[hɜ:(r); hə(r)]	;
her	**;**
她	;

但她还是回到了打谷场，南妮也不再责备她了；

[ænd; ənd]	[wen]	[ʃi:; ʃi]	[feɪld]	[tu:; tə]	[kʌm]	,	[ɪn]	[ðæt]	['aʊə(r)]	[bɪ'twi:n]	['vespəz]	[ænd; ənd]	[nəʊnz]	,	[hi:; hi]
and	**when**	**she**	**failed**	**to**	**come**	**,**	**in**	**that**	**hour**	**between**	**vespers**	**and**	**nones**	**,**	**he**
和	什么时候	她	失败的	到	来	,	在	那	小时	之间	晚祷	和	无	,	他

[went]	,
went	**,**
去	,

当她没有来的时候，就在晚祷和凌晨九点之间的那个小时，他就去了。

[ænd; ənd]	[wɪð]	[ˌpɜ:spə'reɪʃn]	[ɒn][hɪz; ɪz]	[braʊ]	,	['weɪtɪd]	[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]
and	**with**	**perspiration**	**on**	**his**	**brow**	**,**	**waited**	**for**	**her**	**at**	**the**	**top**	**of**
和	和	汗	在	他的	眉头	,	等待	为了	她	在	这	顶部	的

[ðə; ði]	[waɪt]	[dɪ'zɜ:tɪd]	['fʊtpɑ:θ]	,
the	**white**	**deserted**	**footpath**	**,**
这	白色的	荒凉的	人行道	,

他额头冒汗，在荒凉的白色小路尽头等着她。

[bʌt; bət]	['ɑ:ftəwədz]	[hi:; hi]	[wʊd]	[θrʌst]	[hɪz; ɪz][hændz]	[θru:]	[hɪz; ɪz][heə(r)]	,	[ænd; ənd]	['evri]	[taɪm]
but	**afterwards**	**he**	**would**	**thrust**	**his**	**hands**	**through**	**his**	**hair**	**,**	**and**	**every**	**time**
但	然后	他	会	推力	他的	双手	通过	他的	头发	,	和	每一个	时间

[hi:; hi]	[wʊd]	[seɪ]	,
he	**would**	**say**	**,**
他	会	说	,

但之后他会用手捋捋头发，每次都会说：

"	[gəʊ]	[ə'weɪ]	!
"	**Go**	**away**	**!**
"	去	离开	!

“离开！

[gəʊ]	[ə'weɪ]	!
Go	**away**	**!**
去	离开	!

离开！

[dəʊnt]	[kʌm]	[tu:; tə][ðə; ði]	['θreʃɪŋ]	-	[flɔ:(r)]	[ə'gen]	.
Don't	**come**	**to**	**the**	**threshing**	**-**	**floor**	**again**	**.**
不	来	到	这	脱粒	-	地面	再次	.

不要再来打谷场了。

"	-	[wept]	[naɪt]	[ænd; ənd]	[deɪ]	,
"	**Maricchia**	**wept**	**night**	**and**	**day**	**,**
"	-	哭泣	夜晚	和	天	,

“玛丽基亚日夜哭泣，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [feɪs] [wɪð] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd]

and	she	looked	into	her	mother's	face	with	eyes	blazing	with	tears	and
和	她	看起来	进入	她	母亲的	脸	和	眼睛	炽烈	和	眼泪	和

['dʒeləsi] , [laɪk] a124

jealousy	,	like	a124
妒忌	,	喜欢	a124

她凝视着母亲的脸，眼中燃烧着泪水和嫉妒的火焰，就像a124

- , [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʊlf] [hɜː'self] , ['evri] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk]

lupachiotta	,	a	young	wolf	herself	,	every	time	that	she	saw	her	coming	back
-	,	一个	年轻的	狼	她自己	,	每一个	时间	那	她	锯	她	未来	后退

[frɒm; frəm][ðə; ðiː] ['fiːldz] ,

from	the	fields	,
从	这	字段	,

露帕乔塔，她自己也是一只年轻的狼，每次看到她从田野里回来，

['saɪlənt][ænd; ənd] [peɪl] .

silent	and	pale	.
沉默的	和	苍白	.

沉默而苍白。

" [vaɪl] ! [sɛlɜ-ɑːtə] !

"	Vile	!	scellerata	!
"	卑鄙的	!	斯卡勒塔	!

“卑鄙的！scellerata！”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [vaɪl] ['mæmə; mə'mɑː] . "

"	she	would	say	,	"	Vile	mamma	.	"
"	她	会	说	,	"	卑鄙的	妈妈	.	"

她会说：“恶毒的妈妈。”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ! "

"	Hold	your	tongue	!	"
"	抓住	你的	舌头	!	"

“闭嘴！”

" [θiːf] ! [θiːf] ! "

"	Thief	!	thief	!	"
"	贼	!	贼	!	"

“小偷！小偷！”

" [həʊld][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ] ! "

"	Hold	your	tongue	!	"
"	抓住	你的	舌头	!	"

“闭嘴！”

" [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] - ! " [-]

"	I'll	go	to	the	brigadiere	!	"	[	14	]
"	患病的	去	到	这	-	!	"	[	-	]

“我要去见准将！”[14]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]

And	she	actually	went	with	her	infants	in	her	arms	,	without	a	sign	of
和	她	实际上	去	和	她	婴儿	在	她	武器	,	没有	一个	符号	的

[fɪə(r)] ,

fear	,
害怕	,

她竟然抱着婴儿去了，脸上没有一丝恐惧。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə] , [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['wʊmən] ,

and	without	shedding	a	tear	,	like	a	crazy	woman	,
和	没有	脱落	一个	撕	,	喜欢	一个	疯狂的	女士	,

她像个疯女人一样，一滴眼泪也没有掉。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['pæʃənətli] [lʌvd] [ðæt] ['hʌzbənd] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə]

because	now	she	passionately	loved	that	husband	whom	she	had	been	forced	to
因为	现在	她	热情地	喜爱	那	丈夫	谁	她	有	到过	强制	到

['mæri] ,

marry	,
结婚	,

因为她现在深深地爱上了那个她被迫嫁的丈夫。

['gri:si] [ænd; ənd] ['dɜ:ti] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒlɪvz] [set][tu:; tə] [fə'mentɪŋ] .

greasy	and	dirty	as	he	was	from	the	olives	set	to	fermenting	.
腻	和	肮脏的	作为	他	曾是	从	这	橄榄	放	到	发酵	.

他浑身油腻脏兮兮的，因为橄榄正在发酵。

[ðə; ði] - ['sʌmənd] ['næni] , [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['gæliz] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	brigadiere	summoned	Nanni	,	and	threatened	him	with	the	galleys	and	the
这	-	被召唤	南妮	,	和	威胁	他	和	这	厨房	和	这

['gæləʊz] .

gallows	.
绞刑架	.

准将召见了南尼，并威胁要把他送上战船和绞刑架。

['næni] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] , [ænd; ənd] [pʊl] [hɪz; ɪz][heə(r)] ; [hi:; hi] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] , [dɪd][nɒt][traɪ][tu:; tə]

Nanni	began	to	weep	,	and	pull	his	hair	;	he	denied	nothing	,	did	not	try	to
南妮	开始	到	哭泣	,	和	拉	他的	头发	;	他	否认	没有什么	,	做过	不是	尝试	到

['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] .

justify	himself	.
证明合法	他自己	.

南尼开始哭泣，揪着自己的头发；他什么也没否认，也没有试图为自己辩解。

" [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] , " said125

"	The	temptation	was	too	much	,	"	said125
"	这	诱惑	曾是	也	很多	,	"	said125

“诱惑太大了，”125说道。

[hi:; hi] , " - [twɒz] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hel] .

he	,	"	'	twas	the	temptation	of	hell	.
他	,	"	-	那是	这	诱惑	的	地狱	.

他说：“那是地狱的诱惑。”

" [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] - [fi:t] , ['begɪŋ] [hɪm][tu:; tə][send] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði]

"	He	flung	himself	at	the	brigadiere's	feet	,	begging	him	to	send	him	to	the
"	他	扔	他自己	在	这	-	脚	,	乞讨	他	到	发送	他	到	这

['gæliz] .

galleys	.
厨房	.

“他扑倒在准将脚下，恳求他把他送到战船上去。”

" [fɔ:(r); fə(r)] ['mɜ:rsiz] [seɪk] , ['si:njɔ:(r)] - , [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hel] !

"	For	mercy's	sake	,	Signor	brigadiere	,	take	me	out	of	this	hell	!
"	为了	怜悯的	清酒	,	签名者	-	,	拿	我	出去	的	这	地狱	!

“看在上帝的份上，准将先生，带我离开这个地狱吧！”

[hæv; həv][ˌem 'i:] [ʃɒt] !

Have	me	shot	!
有	我	射击	!

让我被枪毙！

[send] [ˌem 'i:][tu:; tə]['prɪz(ə)n] !

Send	me	to	prison	!
发送	我	到	监狱	!

把我送进监狱吧！

[doʊnt] [let] [ˌem ˈiː] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈevə(r)] [əˈgen] !

Don't	**let**	**me**	**see**	**her**	**ever**	**again**	**!**
不	让	我	看	她	曾经	再次	!

别让我再见到她!

[ˈnevə(r)] [əˈgen] ! "

never	**again**	**!**	**"**
绝不	再次	!	"

绝不再犯!

" [nəʊ] , " [rɪˈplaɪd] [lɑː] [ˈluːpə] , [tuː; tə] [ðə; ðiː] - [ˈkwestʃən] .

"	**No**	**,**	**"**	**replied**	**la**	**Lupa**	**,**	**to**	**the**	**brigadiere's**	**question**	**.**
"	不	,	"	回复	拉	卢帕	,	到	这	-	问题	.

“不,”拉·卢帕回答准将的问题。

" [aɪ] [kept] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [wen] [aɪ] [geɪv] [hɪm] [maɪ] [haʊs] [æz; əz]

"	**I**	**kept**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**kitchen**	**to**	**sleep**	**in**	**when**	**I**	**gave**	**him**	**my**	**house**	**as**
"	我	保留	一个	角落	的	这	厨房	到	睡觉	在	什么时候	我	给予	他	我的	房子	作为

[maɪ] [ˈdɔːtərz] [ˈdaʊri] .

my	**daughter's**	**dowry**	**.**
我的	女儿的	嫁妆	.

“我把房子作为女儿的嫁妆给了他，并在厨房里留了一个角落睡觉。”

[ðə; ðiː] [haʊs] [ɪz] [maɪn] .

The	**house**	**is**	**mine**	**.**
这	房子	是	矿	.

房子是我的。

[aɪ] [duː; də] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈweɪ] .

I	**do**	**not**	**intend**	**to**	**go**	**away**	**.**
我	做	不是	打算	到	去	离开	.

我并不打算离开。

" [ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] , [ˈnæni] [wɒz; wəz] [kɪkt] [ɪn] [ðə; ðiː] [tʃest] [baɪ] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [laɪk]

"	**Shortly**	**after**	**,**	**Nanni**	**was**	**kicked**	**in**	**the**	**chest**	**by**	**a**	**mule**	**,**	**and**	**was**	**like**
"	不久	后	,	南妮	曾是	踢	在	这	胸部	经过	一个	骡子	,	和	曾是	喜欢

[tuː; tə] [daɪ] ;

to	**die**	**;**
到	死	;

“不久之后，南尼被一头骡子踢中了胸部，差点丧命;

[bʌt; bət] [ðə; ðiː] [priːst] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ðə; ðiː] [ˈhəʊli] [ˈʌŋkʃn] [ənˈles] [lɑː] [ˈluːpə] [wɒz; wəz] [aʊt]

but	**the**	**priest**	**refused**	**to**	**bring**	**him**	**the**	**Holy**	**Unction**	**unless**	**la**	**Lupa**	**was**	**out**
但	这	牧师	拒绝	到	带来	他	这	圣	功能	除非	拉	卢帕	曾是	出去

[ɒv; əv] [ðə; ðiː] [haʊs] .

of	**the**	**house**	**.**
的	这	房子	.

但除非拉卢帕离开房子，否则神父拒绝给他施行圣油礼。

[lɑː] [ˈluːpə] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz] [ðen] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [pɑːs]

La	**Lupa**	**went**	**away**	**,**	**and**	**her**	**son**	**-**	**in**	**-**	**law**	**was**	**then**	**permitted**	**to**	**pass**
拉	卢帕	去	离开	,	和	她	儿子	-	在	-	法律	曾是	然后	允许	到	经过

[əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkrɪstʃən] ;

away	**like**	**a**	**good**	**Christian**	**;**
离开	喜欢	一个	好的	基督教	;

拉卢帕离开了，她的女婿也得以像一个虔诚的基督徒那样安详地离世;

[hiː; hi] [kənˈfest] [ænd; ənd] [pɑːˈtʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsækrəmənt] [wɪð] [sʌtʃ] [saɪnz] [ɒv; əv] [ˈpenɪtəns]

he	confessed	and	partook	of	the	Sacrament	with	such	signs	of	penitence
他	坦白	和	参与	的	这	圣餐	和	这样的	标志	的	忏悔

[ænd; ənd] [kənˈtrɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [ænd; ənd] [ɪnˈkwɪzətɪv] [ˈvɪzɪtəz] [wept] [æz; əz] [ðeɪ]

and	contrition	that	all	the	neighbors	and	inquisitive	visitors	wept	as	they
和	忏悔	那	全部	这	邻居	和	好奇	访客	哭泣	作为	他们

[səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mænz] [bed] .

surrounded	the	dying	man's	bed	.
包围	这	垂死	男人的	床	.

他忏悔并领受了圣餐，表现出如此的悔恨和痛悔，以至于所有邻居和好奇的访客都围在垂死之人的床边，流下了眼泪。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)] him126

And	it	would	have	been	better	for	him126
和	它	会	有	到过	更好的	为了	him126

对他来说，那样会更好。126

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

if	he	had	died	then	and	there	,
如果	他	有	死亡	然后	和	那里	,

如果他当时就死了，

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [tempt] [hɪm] , [ænd; ənd] [teɪk]

before	the	devil	had	a	chance	to	return	to	tempt	him	,	and	take
前	这	魔鬼	有	一个	机会	到	返回	到	诱惑	他	,	和	拿

[pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] ,

possession	of	him	,
拥有	的	他	,

在魔鬼有机会回来诱惑他并控制他之前，

[maɪnd][ænd; ənd] [ˈbɒdi] , [wen] [hiː; hi][gɒt] [wel] [əˈgen] .

mind	and	body	,	when	he	got	well	again	.
头脑	和	身体	,	什么时候	他	得到	出色地	再次	.

当他再次康复时，他的身心都恢复了健康。

" [let] [ˌem ˈiː][biː; bi] !

"	Let	me	be	!
"	让	我	是	!

让我一个人待着吧!

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][lɑː][ˈluːpə] ; " [fɔː(r); fə(r)] [ˈmɜːrsiz] [seɪk] , [liːv] [ˌem ˈiː][ɪn] [piːs] !

"	he	said	to	la	Lupa	;	"	for	mercy's	sake	,	leave	me	in	peace	!
"	他	说	到	拉	卢帕	;	"	为了	怜悯的	清酒	,	离开	我	在	和平	!

他对拉卢帕说：“看在仁慈的份上，让我安宁吧！”

[ai][hæv; həv] [siːn] [deθ] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] !

I	have	seen	death	with	my	own	eyes	!
我	有	已见	死亡	和	我的	自己的	眼睛	!

我亲眼见过死亡!

[pɔː(r); pʊə(r)] - [ɪz][ɪn][dɪˈspeə(r)] .

Poor	Maricchia	is	in	despair	.
贫穷的	-	是	在	绝望	.

可怜的玛丽基亚陷入了绝望。

[naʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ˈriːdʒən] [nəʊz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !

Now	the	whole	region	knows	about	it	!
现在	这	所有的	地区	知道	关于	它	!

现在整个地区都知道了!

[ɪf] [ai][doʊnt] [siː] [juː; jʊ] , [ɪts] [ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ˈbetə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

If	I	don't	see	you	,	it's	better	for	you	and	better	for	me	.
如果	我	不	看	你	,	它是	更好的	为了	你	和	更好的	为了	我	.

如果见不到你，对你我都好。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][pʊt][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] , [ðæn; ðən] [siː] [lɑː] [luːpəz] ,

"	And	he	would	rather	have	put	his	eyes	out	,	than	see	la	Lupa's	,
"	和	他	会	相当	有	放	他的	眼睛	出去	,	比	看	拉	卢帕的	,

“他宁愿挖出自己的眼睛，也不愿看到拉卢帕的眼睛。”

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hɜːz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɑːsənd] [ɒn] [hɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [luːz] [səʊl] [ænd; ənd] ['bɒdi] .

for	when	hers	were	fastened	on	him	,	they	made	him	lose	soul	and	body	.
为了	什么时候	她的	是	系紧	在	他	,	他们	制成	他	失去	灵魂	和	身体	.

当她的锁链绑在他身上时，他失去了灵魂和肉体。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntmənt] .

He	did	not	know	what	to	do	to	overcome	the	enchantment	.
他	做过	不是	知道	什么	到	做	到	克服	这	魅力	.

他不知道该如何解除这种魔法。

[hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['mæsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɪn] ['pɜːgət(ə)ri] ,

He	paid	for	Masses	to	be	sung	for	the	souls	in	Purgatory	,
他	有薪酬的	为了	群众	到	是	唱	为了	这	灵魂	在	炼狱	,

他出资为炼狱中的灵魂举行弥撒。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] - .

and	he	went	for	aid	to	the	priest	and	the	brigadiere	.
和	他	去	为了	援助	到	这	牧师	和	这	-	.

于是他去向神父和准将求助。

[æt; ət] ['iːstə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kən'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] ,

At	Easter	he	went	to	confession	,	and	as	a	penance	,
在	复活节	他	去	到	忏悔	,	和	作为	一个	忏悔	,

复活节时他去忏悔，并以此作为赎罪。

['pʌblɪkli] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [flɪnt] [stəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

publicly	stood	on	the	flint	stones	of	the	holy	ground	in	front	of	the	church	,
公开	站立	在	这	燧石	石头	的	这	圣	地面	在	正面	的	这	教会	,

他公开站在教堂前圣地的燧石上，

['pʊtɪŋ] [aʊt] [sɪks] [hændbrɛdθs] [ɒv; əv] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [lɑː]['luːpə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [tempt] [hɪm] , —

putting	out	six	handbreadths	of	tongue	,	and	then	,	when	la	Lupa	returned	to	tempt	him	,	—
推杆	出去	六	手掌宽	的	舌头	,	和	然后	,	什么时候	拉	卢帕	返回	到	诱惑	他	,	—

伸出六掌宽的舌头，然后，当拉卢帕回来诱惑他时，——

" [siː] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] on127

"	See	here	,	"	said	he	,	"	don't	you	come	on127
"	看	这里	,	"	说	他	,	"	不	你	来	on127

“听着，”他说，“你别过来。”

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] [ə'gen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [kʌm] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [æz; əz]

the	threshing	-	floor	again	,	because	if	you	do	come	to	seek	me	again	,	as
这	脱粒	-	地面	再次	,	因为	如果	你	做	来	到	寻找	我	再次	,	作为

[ʃʊə(r)][æz; əz] [gɒd] [ɪg'zɪsts] ,

sure	as	God	exists	,
当然	作为	上帝	存在	,

再去打谷场吧，因为如果你真的再次来寻找我，我以上帝的存在为证，

[aɪl] [kɪl] [juː; jʊ] . "

I'll	kill	you	.	"
患病的	杀	你	.	"

我会杀了你。

" [ɔːl] [raɪt] , [kɪl] [ˌem ˈiː] ! " [rɪˈplaɪd] [lɑː][ˈluːpə] .
" All right , kill me ! " replied la Lupa .
" 全部 正确的 , 杀 我 ! " 回复 拉 卢帕 .

“好吧，杀了我吧！”拉卢帕回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən][nɒt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] .
" It makes no difference to me ; but I can not live without you .
" 它 制作 不 不同之处 到 我 ; 但 我 能 不是 居住 没有 你 .

“对我来说没什么区别；但我不能没有你。”

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][əˈfɑː(r)] [ɒf] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] [kɔːn] [fiːld] ,
" When he saw her afar off coming through the green corn field ,
" 什么时候 他 锯 她 远方 离开 未来 通过 这 绿色的 玉米 场地 ,

“当他远远地看到她穿过绿色的玉米地走来时，

[hiː; hi] [left] [ɒf] [ˈpruːnɪŋ] [ðə; ði] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪz; ɪz] [æks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [elm] .
he left off pruning the vines , and went and got his axe from the elm .
他 左边 离开 修剪 这 藤蔓 , 和 去 和 得到 他的 斧头 从 这 榆树 .

他停下修剪葡萄藤的工作，去榆树下拿斧头。

[lɑː][ˈluːpə] [sɔː] [hɪm] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
La Lupa saw him coming to meet her , with his face pale and his eyes
拉 卢帕 锯 他 未来 到 见面 她 , 和 他的 脸 苍白 和 他的 眼睛
['rəʊlɪŋ] ['waɪldli] ,
rolling wildly ,
滚动 疯狂地 ,

拉卢帕看见他来迎接她，脸色苍白，双眼疯狂地转动着。

[wɪð] [ðə; ði][æks] [ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,
with the axe shining in the sun ; but she did not hesitate an instant ,
和 这 斧头 灼灼 在 这 太阳 ; 但 她 做过 不是 犹豫 一个 立即的 ,

斧头在阳光下闪闪发光；但她没有丝毫犹豫。

[dɪd] [nɒt] [lʊk] [əˈweɪ] .
did not look away .
做过 不是 看 离开 .

没有移开视线。

[ʃiː; ʃi] [went] [streɪt] ['fɔːwəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] [red] ['pɔpiːz] ,
She went straight forward with her hands full of bunches of red poppies ,
她 去 直的 向前 和 她 双手 满的 的 成捆 的 红色的 罂粟花 ,

她手里捧着一大束一大束的红罂粟花，径直向前走去。

[ænd; ənd] [dɪˈvaʊərɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðəʊz] [blæk] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜːz] .
and devouring him with those black eyes of hers .
和 吞噬 他 和 那些 黑色的 眼睛 的 她的 .

她用那双黑眼睛将他吞噬。

" [ɑː] ! [ə; eɪ] [kɜːs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [səʊl] ! " [ˈstæmə] ['næni] .
" Ah ! a curse on your soul ! " stammered Nanni .
" 啊 ! 一个 诅咒 在 你的 灵魂 ! " 结结巴巴 南妮 .

“啊！你真是罪有应得！”南妮结结巴巴地说。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] .
THE STORY OF THE ST .
这 故事 的 这 英石 .

圣徒的故事

['dʒoʊzɪfs]
JOSEPH'S
约瑟的

约瑟夫的

[æs] .
ASS .
屁股 .

屁股。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] .
THE DEATH OF THE ST .
这 死亡 的 这 英石 .

圣徒之死

[ˈdʒoʊzɪfs] [æs] .
JOSEPH'S ASS .
约瑟的 屁股 .

约瑟夫的屁股。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes ˈtiː] .
THE STORY OF THE ST .
这 故事 的 这 英石 .

圣徒的故事

[ˈdʒoʊzɪfs]
JOSEPH'S
约瑟的

约瑟夫的

[æs] . -
ASS . 131
屁股 . -

ASS.131

[tiː]
T
T

T

[heɪ] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ði][feə(r)][ɒv; əv] [-] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ]
hey had bought it at the Fair of Buccheri when it was still a young
嘿 有 买 它 在 这 公平的 的 布切里 什么时候 它 曾是 仍然 一个 年轻的
[kəʊlt] ,
colt ,
小马 ,

他们是在布切里集市上买下这匹马的，当时它还是一匹小马驹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ʃiː; ʃi] [æs] ,
and if it caught sight of a she ass ,
和 如果 它 捕捉 视线 的 一个 她 屁股 ,

如果它看到了一头母驴，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rʌn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [nɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] ,
it would run to it and try to nurse ; for this reason ,
它 会 跑步 到 它 和 尝试 到 护士 ; 为了 这 原因 ,

它会跑过去试图吃奶；因此，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][gɒt] [bləʊz] [ænd; ənd] [kɪks] [ɒn][ɪts] [rʌmp] ,
it had got blows and kicks on its rump ,
它 有 得到 打击 和 踢 在 它是 臀部 ,

它的臀部遭到了拳打脚踢。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][veɪn][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃaʊt] " - " — [get] [ʌp] — [tuː; tə]

and	it	was	all	in	vain	for	them	to	shout	"	arricca	"	—	get	up	—	to
和	它	曾是	全部	在	徒劳	为了	他们	到	喊	"	-	"	—	得到	向上	—	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他们大喊“arricca”（起来）也无济于事。

[kəm'peə(r)] ['nɛli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Compare	Neli	,	when	he	saw	how	lively	and	obstinate	it	was	,
比较	内莉	, 什么时候		他	锯	如何	热闹	和	顽固	它	曾是	,

内利看到它多么活泼顽固时，会作何感想。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lik] [ɪts]['nɒstrəlz] [wen] [ðə; ðɪ] [bləʊz] [fel] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kept] ['wægɪŋ]

and	how	it	licked	its	nostrils	when	the	blows	fell	,	and	how	it	kept	wagging
和	如何	它	舔过	它是	鼻孔	什么时候	这	打击	跌倒	,	和	如何	它	保留	摇尾巴

[ɪts] [ɪəz] ,

its	ears	,
它是	耳朵	,

挨打时它舔鼻孔的样子，以及它不停摇晃耳朵的样子，

[sed] , —

said	,	—
说	,	—

说， -

" [ðæts] [ðə; ðɪ][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

"	That's	the	one	for	me	.
"	那就是	这	一	为了	我	.

“我最喜欢这个。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [streɪt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ɒn]

"	And	he	went	straight	up	to	the	proprietor	,	with	his	hand	in	his	pocket	on
"	和	他	去	直的	向上	到	这	业主	,	和	他的	手	在	他的	口袋	在

['θɜːti] - [faɪv] ['lɪərə] .

thirty	-	five	lire	.
三十	-	五	里尔	.

“他径直走到店主面前，手里揣着口袋里的35里拉。”

" [ðə; ðɪ][kəʊlt][ɪz] ['hænsəm] , " [sed] [ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] , " [ænd; ənd][ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] -

"	The	colt	is	handsome	,	"	said	the	proprietor	,	"	and	is	worth	more	than	thirty	-
"	这	小马	是	英俊的	,	"	说	这	业主	,	"	和	是	值得	更多的	比	三十	-

[faɪv] ['lɪərə] .

five	lire	.
五	里尔	.

“这匹小马驹很漂亮，”店主说，“价值超过三十五里拉。”

[nəʊ]['mætə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [waɪt] [ænd; ənd] black132

No	matter	if	it	has	a	white	and	black132
不	事情	如果	它	有	一个	白色的	和	black132

无论它有白色和黑色132

[skɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ] .

skin	like	a	magpie	.
皮肤	喜欢	一个	鹊	.

皮肤像喜鹊一样。

[ðeə(r)] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ɪts] ['mʌðə(r)] ; [wiː; wi] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)]['jɒndə(r)][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [grəʊv] ,

There	,	I'll	show	you	its	mother	;	we	keep	her	over	yonder	in	that	little	grove	,
那里	, 患病的		展示	你	它是	母亲	;	我们	保持	她	超过	远处	在	那	小的	树林	,

我带你去看它的母亲；我们把它养在那边那片小树林里。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [koʊlts] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nɜːs] .

because	**the**	**colt's**	**all**	**the**	**time**	**wanting**	**to**	**nurse**	**.**
因为	这	小马驹的全部		这	时间	想要	到	护士	.

因为小马驹总是想吃奶。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [wɒt] [ə; eɪ] ['prɪti] [dɑːk] [haɪd] [ɪts] [gɒt] !

You	**shall**	**see**	**what**	**a**	**pretty**	**dark**	**hide**	**it's**	**got**	**!**
你	将	看	什么	一个	漂亮的	黑暗的	隐藏	它是	得到	!

你将会发现它有着多么漂亮的黑色皮毛!

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mjuːl] [wʊd] ,

Why	**,**	**she**	**does**	**more**	**work**	**for**	**me**	**than**	**a**	**mule**	**would**	**,**
为什么	,	她	做	更多的	工作	为了	我	比	一个	骡子	会	,

她为我做的活比骡子还多。

[ænd; ənd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː][mɔː(r)][kəʊlts][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [heəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

and	**has**	**given**	**me**	**more**	**colts**	**than**	**she**	**has**	**hairs**	**on**	**her**	**back**	**.**
和	有	给定	我	更多的	小马驹	比	她	有	头发	在	她	后退	.

她生的小马驹比她背上的毛还多。

[maɪ] ['kɒnʃəns] !

My	**conscience**	**!**
我的	良心	!

我的良心啊!

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðɪs] [kəʊlt][gɒt] [ɪts]['mægpaɪ] [kəʊt] .

I	**don't**	**know**	**where**	**this**	**colt**	**got**	**its**	**magpie**	**coat**	**.**
我	不	知道	在哪里	这	小马	得到	它是	鹊	外套	.

我不知道这匹小马驹的喜鹊皮毛是从哪里来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [bɪlt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .

But	**it**	**is**	**well**	**built**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**.**
但	它	是	出色地	建造	,	我	告诉	你	.

但我告诉你，它的质量非常好。

['iːv(ə)n] [men] [ɑːrnt] [dʒʌdʒd] [baɪ][ðeə(r)]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .

Even	**men**	**aren't**	**judged**	**by**	**their**	**moustaches**	**.**
甚至	男人	不是	评判	经过	他们的	胡子	.

即使是男人，也不会因为胡子而被评判。

[lʊk] , [wɒt] [ə; eɪ] [tʃest] !

Look	**,**	**what**	**a**	**chest**	**!**
看	,	什么	一个	胸部	!

瞧，这胸肌!

[ænd; ənd] [wɒt] [θɪk] , ['sɒlɪd] [legz] !

and	**what**	**thick**	**,**	**solid**	**legs**	**!**
和	什么	厚的	,	坚硬的	腿	!

多么粗壮结实的腿啊!

[siː] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][həʊldz][ɪts] [ɪəz] .

See	**how**	**it**	**holds**	**its**	**ears**	**.**
看	如何	它	持有	它是	耳朵	.

看看它是怎么竖起耳朵的。

[æn; ən] [æs] [ðæt] [həʊldz][ɪts] [ɪəz] [ʌp] [laɪk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [kɑːt] [ɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [plaʊ]

An	**ass**	**that**	**holds**	**its**	**ears**	**up**	**like**	**that**	**can**	**be**	**put**	**in**	**a**	**cart**	**or**	**to**	**a**	**plow**
一个	屁股	那	持有	它是	耳朵	向上	喜欢	那	能	是	放	在	一个	大车	或者	到	一个	犁

[æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

as	**you**	**please**	**,**
作为	你	请	,

竖起耳朵的驴子可以随意套在车上或犁上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kæri] [fɔː(r)] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔːn] ['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [mjuːl] ,

and	it	will	carry	four	bushels	of	corn	better	than	a	mule	,
和	它	将要	携带	四	蒲式耳	的	玉米	更好的	比	一个	骡子	,

它比骡子更能驮运四蒲式耳玉米。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] .

I	swear	it	will	—	by	all	the	saints	.
我	发誓	它	将要	—	经过	全部	这	圣徒	.

我发誓一定会的——以所有圣人的名义发誓。

[dʒʌst] [fiːl] [ðæt] [teɪl] — [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][həʊld][ʌp][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd]

Just	feel	that	tail	—	strong	enough	to	hold	up	you	and	all	your	kith	and
只是	感觉	那	尾巴	—	强的	足够的	到	抓住	向上	你	和	全部	你的	亲	和

[kɪn] .

kin	.
亲属	.

摸摸那条尾巴——它强壮得足以支撑你和你所有的亲人。

" [kəm'peə(r)] ['nɛli] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] [dʌns] [ɪ'nʌf]

"	Compare	Neli	knew	that	as	well	as	the	other	,	but	he	wasn't	dunce	enough
"	比较	内莉	知道	那	作为	出色地	作为	这	其他	,	但	他	不是	笨蛋	足够的

[tuː; tə] [seɪ] [səʊ] ,

to	say	so	,
到	说	所以	,

“内利和其他人一样都明白这一点，但他并不笨到会说出来。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

and	he	stood	with	his	hand	in	his	pocket	,	shrugging	his	shoulders	and
和	他	站立	和	他的	手	在	他的	口袋	,	耸肩	他的	肩膀	和

making133

making133
making133

他站在那里，手插在口袋里，耸了耸肩，做了个133的手势。

[gri'meis] [waɪl] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːn] [raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

grimaces	while	the	proprietor	of	the	colt	made	it	turn	round	before	them	.
鬼脸	尽管	这	业主	的	这	小马	制成	它	转动	圆形的	前	他们	.

当马的主人让小马在他们面前转过身时，他做了个鬼脸。

" [hʌ] ! " [grʌnt] [kəm'peə(r)] ['nɛli] , " [wɪð] [ə; eɪ] [skɪn] [laɪk] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs]

"	Huh	!	"	grunted	compare	Neli	,	"	with	a	skin	like	that	,	it	looks	like	Saint	Joseph's
"	嗯	!	"	哼哼	比较	内莉	,	"	和	一个	皮肤	喜欢	那	,	它	看起来	喜欢	圣	约瑟的

[æs] .

ass	.
屁股	.

“哼！”内利咕哝道，“就这皮肤，看起来就像圣约瑟夫的屁股。”

['ænɪmlz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌlə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] - , [-] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][raɪd][ðem; ðəm]

Animals	of	that	color	are	always	vigliacche	,	[	15	]	and	when	you	ride	them
动物	的	那	颜色	是	总是	-	,	[	-	]	和	什么时候	你	骑	他们

[ə'baʊt] ,

about	,
关于	,

那种颜色的动物总是维格利亚切[15]，当你骑着它们四处走动时，

['piːp(ə)l] [lɑːf] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

people	laugh	in	your	face	.
人们	笑	在	你的	脸	.

人们当面嘲笑你。

[ˌeɪ 'em][ai]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] ?

Am	I	going	to	be	made	a	laughing	stock	for	a	Saint	Joseph's	ass	?
是	我	去	到	是	制成	一个	笑	库存	为了	一个	圣	约瑟的	屁股	?

难道我要因为一件小事而成为众人嘲笑的对象吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] - [tɜːn] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

"	It	was	the	padrone's	turn	to	turn	his	back	on	him	in	a	passion	,
"	它	曾是	这	-	转动	到	转动	他的	后退	在	他	在	一个	热情	,

“轮到老板在盛怒之下背弃他了。”

['skriːmɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['ænɪm(ə)l] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] ,

screaming	that	some	people	didn't	know	a	good	animal	when	they	saw	one	,
尖叫	那	一些	人们	没有	知道	一个	好的	动物	什么时候	他们	锯	一	,

有人大声嚷嚷说，有些人连好动物都认不出来。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [wɪð] , [ðeɪd] ['betə(r)] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][feə(r)] ,

and	if	they	hadn't	any	money	to	buy	with	,	they'd	better	not	come	to	the	fair	,
和	如果	他们	之前没有	任何	钱	到	买	和	,	他们会	更好的	不是	来	到	这	公平的	,

如果他们没钱买东西，最好就别来集市了。

[ænd; ənd] [weɪst] [gʊd] ['krɪstʃənz] [taɪm] — [ɒn][ə; eɪ] [seɪnts] [deɪ] , [tuː] .

and	waste	good	Christian's	time	—	on	a	saint's	day	,	too	.
和	浪费	好的	基督徒的	时间	—	在	一个	圣徒	天	,	也	.

而且还浪费了虔诚基督徒的时间——尤其是在圣徒纪念日。

[kəm'peə(r)] ['nɛli] [let] [hɪm] [fjuːm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɒf] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Compare	Neli	let	him	fume	away	,	and	he	went	off	with	his	brother	,
比较	内莉	让	他	烟	离开	,	和	他	去	离开	和	他的	兄弟	,

相比之下，内利让他独自生闷气，然后他跟哥哥走了。

[huː] ['pʊld] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

who	pulled	the	sleeve	of	his	jacket	,	and	whispered	in	his	ear	,
WHO	拉	这	袖子	的	他的	夹克	,	和	低声说道	在	他的	耳朵	,

那人拉了拉他的外套袖子，在他耳边低语道：

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn] [ðæt] [gʊd] - [fɔː(r); fə(r)] - ['nʌθɪŋ]

that	if	he	was	going	to	throw	away	his	money	on	that	good	-	for	-	nothing
那	如果	他	曾是	去	到	扔	离开	他的	钱	在	那	好的	-	为了	-	没有什么

['ænɪm(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [kɪkt] .

animal	he	would	deserve	to	be	kicked	.
动物	他	会	应得	到	是	踢	.

如果他要把钱浪费在那个没用的畜生身上，那他活该被踢。

[waɪl] [ðə; ði][pə'drəʊni] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] shelling134

While	the	padrone	pretended	to	be	shelling134
尽管	这	帕德龙	假装	到	是	shelling134

当老板假装在炮击时134

[sʌm; səm] [jʌŋ] [biːnz] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [legz] , [kəm'peə(r)] ['nɛli] ,

some	young	beans	,	holding	the	halter	between	his	legs	,	compare	Neli	,
一些	年轻的	豆子	,	保持	这	缰绳	之间	他的	腿	,	比较	内莉	,

一些年轻的豆子，用两腿夹着缰绳，与内利比较，

[nɒt] ['riːəli] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] ,

not	really	losing	sight	of	the	Saint	Joseph's	ass	,
不是	真的	输	视线	的	这	圣	约瑟的	屁股	,

并没有完全忽略圣约瑟夫的屁股，

[went] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

went	off	on	a	tour	of	inspection	among	the	mules	and	horses	,
去	离开	在	一个	旅游	的	检查	之中	这	骡子	和	马匹	,

随后，他开始巡视骡马群。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ['stɒpɪŋ] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ɔ:(r)]['i:v(ə)n]['hæg(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn]

now	and	again	stopping	to	criticise	or	even	haggle	over	the	price	of	this	one
现在	和	再次	停止	到	批评	或者	甚至	讨价还价	超过	这	价格	的	这	一

[ɔ:(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['betə(r)] ['ænɪmlz] ;

or	of	that	among	the	better	animals	;
或者	的	那	之中	这	更好的	动物	;

时不时停下来，对这只或那只比较好的牲畜的价格进行批评，甚至讨价还价；

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɒt]['əʊpən][hɪz; ɪz][hænd] ,

but	he	did	not	open	his	hand	,
但	他	做过	不是	打开	他的	手	,

但他没有张开手。

[wɪtʃ] [stɪl] [klɑ:sp, klæsp] ['seɪfli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ði] ['θɜ:ti] - [faɪv]['lɪərə][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]

which	still	clasped	safely	in	his	pocket	the	thirty	-	five	lire	as	if	it	were
哪个	仍然	紧握	安全	在	他的	口袋	这	三十	-	五	里尔	作为	如果	它	是

['gəʊɪŋ][tu:; tə] [baɪ] [hɑ:f][ðə; ði][feə(r)] .

going	to	buy	half	the	fair	.
去	到	买	一半	这	公平的	.

他仍然紧紧地把那35里拉攥在口袋里，仿佛要用它买下集市的一半。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [kept] ['telɪŋ] [hɪm][ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][æs] ,

But	his	brother	kept	telling	him	in	a	whisper	,	pointing	to	the	ass	,
但	他的	兄弟	保留	讲述	他	在	一个	耳语	,	指向	到	这	屁股	,

但他哥哥却一边指着驴子，一边低声告诉他：

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:ld] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] , —

which	they	called	Saint	Joseph's	,	—
哪个	他们	称为	圣	约瑟的	,	—

他们称之为圣约瑟夫教堂——

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] .

"	That's	the	one	for	us	.
"	那就是	这	一	为了	我们	.

“这就是我们要找的。”

" [ðə; ði][æsez] ['mɪstrəs] , ['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	The	ass's	mistress	,	every	once	in	a	while	,
"	这	屁股	情妇	,	每一个	一次	在	一个	尽管	,

“驴的情妇，偶尔，

[keɪm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tu:; tə] [si:] [haʊ] ['bɪznəs] [wɒz; wəz]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,

came	over	to	her	husband	to	see	how	business	was	progressing	,
来了	超过	到	她	丈夫	到	看	如何	商业	曾是	进展	,

她走到丈夫身边，想看看生意进展如何。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —

and	when	she	saw	him	sitting	with	the	halter	in	his	hand	,	she	said	,	—
和	什么时候	她	锯	他	坐着	和	这	缰绳	在	他的	手	,	她	说	,	—

当她看到他手里拿着缰绳坐着时，她说：

" ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [mə'dɒnə] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['pɜ:tʃəsə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fəʊl] , [tu:; tə] - [deɪ] ?

"	Isn't	the	Madonna	going	to	send	a	purchaser	for	the	foal	,	to	-	day	?
"	不是	这	麦当娜	去	到	发送	一个	购买者	为了	这	驹	,	到	-	天	?

“圣母玛利亚今天不是要派人来买这匹小马驹吗？”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʊd] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'plaɪ][ɪn] [ði:z] [tɜ:mz] , —

"	And	the	husband	would	always	reply	in	these	terms	,	—
"	和	这	丈夫	会	总是	回复	在	这些	条款	,	—

丈夫总是这样回答——

" [nʌn] [jet] !
" None yet !
" 没有任何 然而 !

“还没有！”

[wʌnz] [biːn] [hɪə(r)] ['bɑːgənɪŋ] , -
One's been here bargaining , 135
一个人的 到过 这里 讨价还价 , -

有人在这里讨价还价，135

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and he liked it .
和 他 喜欢 它 .

他很喜欢。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ə'gen] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni]
But he objected to the price , and went off again with the money
但 他 反对 到 这 价格 , 和 去 离开 再次 和 这 钱
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
in his pocket .
在 他的 口袋 .

但他对价格不满，把钱揣进口袋又走了。

[ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [kæp] , [bɪ'jɒnd] [ðæt] [flɒk] [ɒv; əv] [ʃiːp] .
There he is , over yonder with the white cap , beyond that flock of sheep .
那里 他 是 , 超过 远处 和 这 白色的 帽 , 超过 那 群 的 羊 .

他就在那里，戴着白帽子，在那边，在那群羊的后面。

[hiː; hi] ['hæznt] [bɔːt] ['eniθɪŋ] [jet] ; [ðæt] [miːnz] , [hiːl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] .
He hasn't bought anything yet ; that means , he'll be back again .
他 还没有 买 任何事物 然而 ; 那 方法 , 地狱 是 后退 再次 .

他还没买任何东西；这意味着他还会再来的。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [skwɒt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [stəʊnz] [nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)]
" The woman was about to squat down on a couple of stones near her
" 这 女士 曾是 关于 到 蹲 向下 在 一个 夫妻 的 石头 靠近 她
[fəʊl] ,
foal ,
驹 ,

“那名女子正准备蹲在她小马驹附近的几块石头上，

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊld][ɔː(r)][nɒt] .
to see whether it would be sold or not .
到 看 无论 它 会 是 卖 或者 不是 .

看看它能否卖出去。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , —
But her husband said to her , —
但 她 丈夫 说 到 她 , —

但她丈夫对她说：

" [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] .
" Off with you .
" 离开 和 你 .

滚开。

[ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] , [ðeɪ] [woʊnt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['bɑːgən] .
If they see you are waiting , they won't finish the bargain .
如果 他们 看 你 是 等待 , 他们 惯于 结束 这 便宜货 .

如果他们发现你在等，他们就不会完成交易。

" ['miːntaɪm] [ðə; ði] [fəʊl] [wɒz; wəz] ['nəʊzɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [legz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ʃiː; ʃi] - ['æsɪz] [ðæt]

" **Meantime** **the** **foal** **was** **nosing** **about** **between** **the** **legs** **of** **several** **she** **-** **asses** **that**

" 与此同时 这 驹 曾是 嗅探 关于 之间 这 腿 的 一些 她 - 亚斯 那

[wɜːr); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] .

were **passing** **by** **.**

是 通过 经过 .

“与此同时，这匹小马驹正在几匹路过的母驴两腿之间嗅来嗅去。”

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːf] [stɑːvd] .

It **wanted** **to** **nurse** **,** **for** **it** **was** **half** **starved** **.**

它 通缉 到 护士 , 为了 它 曾是 一半 饥饿 .

它想吃奶，因为它饿了一半。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] [tuː; tə] [breɪ] [wen] [ðə; ði] [pə'drəʊni] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

It **was** **just** **opening** **its** **mouth** **to** **bray** **when** **the** **padrone** **reduced** **it** **to**

它 曾是 只是 开幕 它是 嘴 到 嘶叫 什么时候 这 帕德龙 减少 它 到

['saɪləns] [baɪ] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [bləʊz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

silence **by** **a** **shower** **of** **blows** **because** **they** **had** **not** **wanted** **it** **.**

沉默 经过 一个 淋浴 的 打击 因为 他们 有 不是 通缉 它 .

它刚要张嘴嘶叫，就被主人用一阵拳头打得安静下来，因为他们不想要它。

" [ɪts] [stɪl] [ðeə(r)] , " [sed] [kəm'peə(r)] ['nɛli] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ɪə(r)] ,

" It's still there , " said compare Neli in his brother's ear ,

" 它是 仍然 那里 , " 说 比较 内莉 在 他的 兄弟 耳朵 ,

“它还在那里，”内利在他哥哥耳边说道。

[prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

pretending **to** **turn** **round** **and** **look** **for** **something** **.**

假装 到 转动 圆形的 和 看 为了 某物 .

假装转身寻找什么东西。

" [ɪf] [wiː; wi] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑːveɪ] ['mærɪə] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] for136

" If we wait till the Ave Maria , we may be able to get it for136

" 如果 我们 等待 直到 这 大道 玛丽亚 , 我们 可能 是 有能力的 到 得到 它 for136

“如果我们等到《圣母颂》发行的时候，或许能以136美元的价格买到它。”

[faɪv] ['lɪərə] [tʃiːpə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [wiː; wi] ['ɒfəd] .

five **lire** **cheaper** **than** **the** **price** **that** **we** **offered** **.**

五 里尔 更便宜 比 这 价格 那 我们 提供 .

比我们报价便宜5里拉。

" [ðə; ði] [meɪ] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] [wɔːm] [səʊ] [ðæt] ['grædʒuəli] [ə'mɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)l]

" The May sunshine was warm so that gradually amid all the noise and bustle

" 这 可能 阳光 曾是 温暖的 所以 那 逐步地 之中 全部 这 噪音 和 忙碌

[ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ['fɒləʊd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [fiːld] ,

of the fair a great silence followed throughout the whole field ,

的 这 公平的 一个 伟大的 沉默 随后 自始至终 这 所有的 场地 ,

五月的阳光温暖宜人，集市上原本的喧闹嘈杂渐渐被一片寂静所取代。

[æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [wʌn] [wɜːr); wə(r)] [ðeə(r)] :

as if no one were there :

作为 如果 不 一 是 那里 :

仿佛那里空无一人：

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [keɪm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

then it was that the mistress of the young ass came to her husband

然后 它 曾是 那 这 情妇 的 这 年轻的 屁股 来了 到 她 丈夫

[ə'gen] [ænd; ənd] [sed] :

again and said :

再次 和 说 :

这时，那头小驴的女主人又来找她丈夫，说道：

" [ai] [ˌwʊdnt] [həʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['lɪərə] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] ,
" I wouldn't hold out for five lire more or less ,
" 我 不会 抓住 出去 为了 五 里尔 更多的 或者 较少的 ,

“我不会坚持五里拉左右的价格。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ]
for to - night we have not enough to buy our supper and you know
为了 到 - 夜晚 我们 有 不是 足够的 到 买 我们的 晚餐 和 你 知道
[wel] [ðæt] [ðə; ði] [fəʊl] [wɪl] [iːt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪf] [hiː; hi] [rɪ'meɪnz] [ɒn] ['aʊə(r)] [hændz] . "
well that the foal will eat his head off in a month if he remains on our hands . "
出色地 那 这 驹 将要 吃 他的 头 离开 在 一个 月 如果 他 遗迹 在 我们的 双手 . "

今晚我们连晚饭都买不起了，你也知道，如果这匹小马驹继续待在我们这儿，一个月后它就会把自己的脑袋吃掉。

" [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [gəʊ] [ɒf] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [jʊl]
" If you don't go off , " replied her husband , " I'll give you a kick that you'll
" 如果 你 不 去 离开 , " 回复 她 丈夫 , " 患病的 给 你 一个 踢 那 你会
[rɪ'membə(r)] .
remember .
记住 .

“如果你不走，”她丈夫回答说，“我会给你一脚，让你终生难忘。”

" [ðʌs] [pɑːst] [ðə; ði] ['aʊəz] [æt; ət] [ðə; ði] [feə(r)] ;
" Thus passed the hours at the fair ;
" 因此 通过了 这 小时 在 这 公平的 ;

“就这样，在集市上度过了几个小时；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [pɑːst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] [nɒt] [wʌn] [stɒpt]
but of all those who passed in front of the Saint Joseph's ass not one stopped
但 的 全部 那些 WHO 通过了 在 正面 的 这 圣 约瑟的 屁股 不是 一 停止
[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,
to look at it ,
到 看 在 它 ,

但是，所有从圣约瑟的驴雕像前经过的人中，没有一个人停下来看它一眼。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] ,
and that , too ,
和 那 , 也 ,

而且，还有这一点。

[ðəʊ] [ðə; ði] [pə'drəʊni] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [məʊst] ['hʌmb(ə)l] [pleɪs] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɒv; əv] [smɔːl]
though the padrone had chosen the most humble place near the animals of small
尽管 这 帕德龙 有 选定 这 最多 谦逊的 地方 靠近 这 动物 的 小的
['vælju:] ,
value ,
价值 ,

虽然房主选择了最简陋的地方，靠近那些不值钱的牲畜，

[səʊ] [ðæt] [wɪð] [ɪts] ['mægpaɪ] [skɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [biː; bi] compared137
so that with its magpie skin it might not be compared137
所以 那 和 它是 鹊 皮肤 它 可能 不是 是 compared137

因此，它那喜鹊般的皮毛或许无法与之相提并论[137]

[wɪð] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [beɪ] [mjuːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sliːk] ['hɔːsɪz] !
with the beautiful bay mules and the sleek horses !
和 这 美丽的 湾 骡子 和 这 光滑 马匹 !

还有漂亮的枣红色骡子和矫健的骏马！

[sʌm; səm] [wʌn] [laɪk] [kəm'peə(r)] ['nɛli] [wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] ,
Some one like compare Neli was wanted to buy his Saint Joseph's ass ,
一些 一 喜欢 比较 内莉 曾是 通缉 到 买 他的 圣 约瑟的 屁股 ,

像内利这样的人想买下他的圣约瑟夫屁股，

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] ['lɑːfɪŋ] .

at	the	sight	of	which	every	one	at	the	fair	was	laughing	.
在	这	视线	的	哪个	每一个	一	在	这	公平的	曾是	笑	.

看到这一幕，集市上的每个人都笑了。

[ðə; ði][kəʊlt] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] , [let][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ɪəz] [hæŋ]

The	colt	,	after	such	a	long	waiting	in	the	sun	,	let	his	head	and	ears	hang
这	小马	,	后	这样的	一个	长的	等待	在	这	太阳	,	让	他的	头	和	耳朵	悬挂

[daʊn] ;

down	;
向下	;

小马驹在阳光下等了这么久，便垂下了头和耳朵；

[hɪz; ɪz][pə'drəʊni] [went] [ænd; ənd] [skwɔtid] [ɒn][ðə; ði] [stəʊnz] ,

his	padrone	went	and	squatted	on	the	stones	,
他的	帕德龙	去	和	蹲着	在	这	石头	,

他的主人走过去蹲在石头上，

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['ɔːlsəʊ] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]

with	his	hands	also	hanging	between	his	knees	and	the	halter	in	his
和	他的	双手	还	绞刑	之间	他的	膝盖	和	这	缰绳	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他的双手也垂在双膝之间，手里拿着缰绳。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] ['ʃædəʊz] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][kɑːst] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði]

gazing	at	the	long	shadows	that	began	to	be	cast	across	the	plain	from	the
凝视	在	这	长的	阴影	那	开始	到	是	投掷	穿过	这	清楚的	从	这

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

凝视着太阳在平原上投下的长长的影子，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][set] ,

which	was	preparing	to	set	,
哪个	曾是	准备	到	放	,

当时正准备开拍，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][legz][ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæd; həd][nɒt][æz; əz] [jet] [faʊnd] ['pɜːrtʃəsər]

and	at	the	legs	of	all	those	animals	that	had	not	as	yet	found	purchasers
和	在	这	腿	的	全部	那些	动物	那	有	不是	作为	然而	成立	购买者

.

:
.

以及所有那些尚未找到买家的牲畜的腿上。

[dʒʌst] [ðen] [kəm'peə(r)] ['nɛli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

Just	then	compare	Neli	and	his	brother	,
只是	然后	比较	内莉	和	他的	兄弟	,

然后对比一下内利和他的兄弟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [ðeəz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] , [keɪm]

and	a	friend	of	theirs	whom	they	had	picked	up	for	the	occasion	,	came
和	一个	朋友	的	他们的	谁	他们	有	挑选	向上	为了	这	场合	,	来了

['sɔːntə, 'sɑːn-][baɪ] ,

sauntering	by	,
闲逛	经过	,

他们特意带来的一位朋友也闲庭信步地走了过来。

[wɪð] [ðeə(r)]['nəʊzɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ;
with their noses in the air ;
和 他们的 鼻子 在 这 空气 ;

他们趾高气扬；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd][səʊ][æz; əz][nɒt][tuː; tə] [siːm]
but the owner of the young ass turned his head aside so as not to seem
但 这 所有者 的 这 年轻的 屁股 转向 他的 头 旁边 所以 作为 不是 到 似乎
[tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
to be on the look out for them .
到 是 在 这 看 出去 为了 他们 .

但那头小驴的主人却把头扭到一边，不让自己显得在寻找他们。

[ænd; ənd][kəm'peə(r)] - [frend] , ['skwɪntɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
And compare Neli's friend , squinting up his eyes ,
和 比较 - 朋友 , 眯眼 向上 他的 眼睛 ,

再看看内莉的朋友，他眯着眼睛向上看。

[ri'mɑːk] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][aɪ'dɪə][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] : -
remarked as if the idea had just occurred to him : 138
评论 作为 如果 这 主意 有 只是 发生 到 他 : -

他仿佛刚刚想到这个主意似说道：138

" [əʊ] , [siː] [ðæt] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] !
" O , see that Saint Joseph's ass !
" 哦 , 看 那 圣 约瑟的 屁股 !

“哦，看看圣约瑟的屁股！”

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] [wʌn] , [kəm'peə(r)] ['nɛli] ? "
Why don't you buy that one , compare Neli ? "
为什么 不 你 买 那 一 , 比较 内莉 ? "

你为什么不买那个呢，跟内利比比？

" [aɪ] ['bɑːgɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɑːsks] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" I bargained it this morning ; but he asks too much for it .
" 我 讨价还价 它 这 早晨 ; 但 他 问 也 很多 为了 它 .

“我今天早上跟他讨价还价了；但他要价太高了。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [wɪð] [ðæt] [blæk]
I should be the laughing stock of the town if I were seen with that black
我 应该 是 这 笑 库存 的 这 镇 如果 我 是 已见 和 那 黑色的
[ænd; ənd] [waɪt] [biːst] .
and white beast .
和 白色的 兽 .

如果我跟那只黑白相间的野兽被人看到，我肯定会成为全镇的笑柄。

[juː; jʊ] [siː] [nəʊ][wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)] . "
You see no one has had a thought of buying it so far . "
你 看 不 一 有 有 一个 想法 的 购买 它 所以 远的 . "

你看，到目前为止还没有人想过要买它。

" [ðæts] [səʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kʌlə(r)] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][juːz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪk] [ɒv; əv][wʌn]
" That's so , but the color makes no difference in the use that you make of one
" 那就是 所以 , 但 这 颜色 制作 不 不同之处 在 这 使用 那 你 制作 的 一
.
:
.

“没错，但颜色对你如何使用它没有任何影响。”

" [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pə'drəʊni][hiː; hi] [ɑːskt] , —

"	And	turning	to	the	padrone	he	asked	,	—
"	和	转弯	到	这	帕德龙	他	问	,	—

他转向老板问道：

" [haʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][wiː; wi] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] [ɒv; əv] [jɔːz] ?

"	How	much	must	we	pay	for	that	Saint	Joseph's	ass	of	yours	?
"	如何	很多	必须	我们	支付	为了	那	圣	约瑟的	屁股	的	你的	?

“你那头圣约瑟之驴，我们得付多少钱？”

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɒz; wəz][ɒn] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	The	mistress	of	the	Saint	Joseph's	ass	,	seeing	that	the	business	was	on	once	more	,
"	这	情妇	的	这	圣	约瑟的	屁股	,	看到	那	这	商业	曾是	在	一次	更多的	,

“圣约瑟驴的女主人，见生意又开始了，

[hæd; həd]['kwaɪətli] [epɹ'əʊtʃt] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][klɑːsp, klæsp]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] .

had	quietly	approached	,	with	her	hands	clasped	under	her	apron	.
有	悄悄	接近	,	和	她	双手	紧握	在下面	她	围裙	.

她悄悄地走了过来，双手交叠放在围裙下。

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [kraɪd] [kəm'peə(r)] ['nɛli] ['meɪkɪŋ] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

"	Don't	speak	to	me	of	it	,	"	cried	compare	Neli	making	off	across	the	field	.
"	不	说话	到	我	的	它	,	"	哭	比较	内莉	制作	离开	穿过	这	场地	.

“别跟我提这件事！”内利喊道，然后跑开了。

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] . "

"	Don't	speak	of	it	again	,	I	don't	want	to	hear	a	word	.	"
"	不	说话	的	它	再次	,	我	不	想	到	听到	一个	单词	.	"

“别再提这件事了，我一个字都不想听。”

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][pə'drəʊni] .

"	If	you	don't	want	it	,	let	it	be	,	"	replied	the	padrone	.
"	如果	你	不	想	它	,	让	它	是	,	"	回复	这	帕德龙	.

“如果你不想要，那就随它去吧。”庄园主回答道。

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , -

"	If	he	does	not	take	it	,	139
"	如果	他	做	不是	拿	它	,	-

如果他不接受，139

[sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] . -

some	one	else	will	.	'
一些	一	别的	将要	.	-

其他人会的。

[ə; eɪ][sæd] [retʃ] [ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [sel] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][feə(r)] . - "

A	sad	wretch	is	he	who	has	nothing	left	to	sell	after	the	fair	.	'	"
一个	伤心	可怜虫	是	他	WHO	有	没有什么	左边	到	卖	后	这	公平的	.	-	"

“集市过后，如果一个人什么都没剩下可以卖，那他真是个可怜虫。”

" [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi] [hɜːd] , ['sæntəʊ] - !

"	And	I	will	be	heard	,	santo	diavolone	!
"	和	我	将要	是	听到	,	圣托	-	!

“我必将蒙垂听，圣魔鬼！”

" [skriːmd] [ðə; ði] [frend] .

"	screamed	the	friend	.
"	尖叫	这	朋友	.

“朋友尖叫道。”

" [kænt] [ai][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [seɪ] ?

"	Can't	I	be	permitted	to	have	my	say	?
"	不能	我	是	允许	到	有	我的	说	?

难道我就不能发表意见吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][ænd; ənd] [kɔːt] [kəm'peə(r)] ['nɛli] [baɪ][ðə; ði]['dʒækɪt] ,

"	And	he	ran	and	caught	compare	Neli	by	the	jacket	,
"	和	他	跑	和	捕捉	比较	内莉	经过	这	夹克	,

“然后他跑过去，一把抓住内利的夹克衫，

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [ɪə(r)][æz; əz][ðə; ði][mæn]

then	he	came	back	and	whispered	something	in	the	padrone's	ear	as	the	man
然后	他	来了	后退	和	低声说道	某物	在	这	-	耳朵	作为	这	男人

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [æs] ,

was	about	to	return	home	with	his	young	ass	,
曾是	关于	到	返回	家	和	他的	年轻的	屁股	,

然后他回来，在老板正要带着他年轻的马回家时，在他耳边低语了几句。

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , ['mɜːmərɪŋ] , —

and	he	flung	his	arm	round	his	neck	,	murmuring	,	—
和	他	扔	他的	手臂	圆形的	他的	脖子	,	淙淙	,	—

他搂住他的脖子，低声说道:

" [lʊk] [hɪə(r)] !

"	Look	here	!
"	看	这里	!

“看这里！”

[faɪv] ['lɪərə][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ,

five	lire	more	or	less	,
五	里尔	更多的	或者	较少的	,

大约五里拉，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ][woʊnt][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['blʌndəhed] [laɪk] [maɪ]

and	if	you	don't	sell	it	to	-	day	you	won't	find	another	blunderhead	like	my
和	如果	你	不	卖	它	到	-	天	你	惯于	寻找	其他	笨蛋	喜欢	我的

[kəm'peə(r)][tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [biːst] ,

compare	to	buy	a	beast	,
比较	到	买	一个	兽	,

如果你今天不卖掉它，你以后就再也找不到像我这样傻到去买这辆破车的人了。

[wɪtʃ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] !

which	between	you	and	me	,	isn't	worth	a	cigar	!
哪个	之间	你	和	我	,	不是	值得	一个	雪茄	!

说实话，这根本不值一提!

" [hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɪm'breɪst] [ðə; ði] [jʌŋ] [æsez] ['mɪstrəs] ,

"	He	also	embraced	the	young	ass's	mistress	,
"	他	还	拥抱	这	年轻的	屁股	情妇	,

他还拥抱了那头年轻驴的情妇，

['wɪspəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)][tuː; tə][wɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .

whispered	in	her	ear	to	win	her	to	his	way	of	thinking	.
低声说道	在	她	耳朵	到	赢	她	到	他的	方式	的	思维	.

他凑到她耳边低语，试图说服她接受他的观点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [stɜːn] [feɪs] , —

But	she	shrugged	her	shoulders	and	replied	with	stern	face	,	—
但	她	耸了耸肩	她	肩膀	和	回复	和	船尾	脸	,	—

但她耸了耸肩，面色严肃地回答道:

" - [tɪz] [maɪ] ['hʌzbəndz] ['bɪznəs] : [ai] [doʊnt] [mɪks] [maɪ'self] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	-	Tis	my	husband's	business	:	I	don't	mix	myself	in	it	.
"	-	的	我的	丈夫的	商业	:	我	不	混合	我	在	它	.

“这是我丈夫的事，我不插手。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] ['fɔːti] ['lɪərə] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [dʌns] ,

But	if	he	lets	it	go	for	less	than	forty	lire	he	is	a	dunce	,
但	如果	他	让我们	它	去	为了	较少的	比	四十	里尔	他	是	一个	笨蛋	,

但如果他以低于四十里拉的价格出售，那他就是个傻瓜。

[ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai] [seɪ] .

and	that's	what	I	say	.
和	那就是	什么	我	说	.

我就是这么说的。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] . " -

It	cost	us	more	than	that	.	"	140
它	成本	我们	更多的	比	那	.	"	-

实际花费远不止这些。”140

" [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] [wen] [ai] ['ɒfəd] [hɪm] ['θɜːti] - [faɪv] ['lɪərə] , " [riˈzjuːmd] [kəm'peə(r)]

"	This	morning	I	was	crazy	when	I	offered	him	thirty	-	five	lire	,	"	resumed	compare
"	这	早晨	我	曾是	疯狂的	什么时候	我	提供	他	三十	-	五	里尔	,	"	恢复	比较

['nɛli] .

Neli	.
内莉	.

“今天早上我真是疯了，竟然给了他35里拉，”内利继续说道。

" [hæz; həz] [hiː; hi] [faʊnd] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːtʃəsə(r)] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] ?

"	Has	he	found	any	other	purchaser	even	at	that	price	?
"	有	他	成立	任何	其他	购买者	甚至	在	那	价格	?

“他有没有找到其他买家，哪怕是那个价格？”

[ai] ['rekən] [nɒt] .

I	reckon	not	.
我	估计	不是	.

我想应该不是。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [feə(r)] [ðeə(r)] [ɑːrnt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [fɔː(r)] ['skæbi] [ræmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs]

In	the	whole	fair	there	aren't	more	than	four	scabby	rams	and	the	Saint	Joseph's
在	这	所有的	公平的	那里	不是	更多的	比	四	鬄	公羊	和	这	圣	约瑟的

[æs] .

ass	.
屁股	.

整个集市上，除了圣约瑟夫的驴之外，就只有四只带疥癣的公羊了。

[aɪl] [gɪv] ['θɜːti] ['lɪərə] [ɪf] [hiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'll	give	thirty	lire	if	he'll	take	it	.	"
患病的	给	三十	里尔	如果	地狱	拿	它	.	"

如果他收下，我给三十里拉。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['sɒftli] ['wɪspəd] [ðə; ði] [jʌŋ] [æsez] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Take	it	,	"	softly	whispered	the	young	ass's	mistress	to	her	husband	,
"	拿	它	,	"	轻轻	低声说道	这	年轻的	屁股	情妇	到	她	丈夫	,

“拿着吧，”年轻驴子的女主人轻声对丈夫说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	the	tears	came	into	her	eyes	.
和	这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	.

她的眼里涌出了泪水。

" [wi:; wi] ['hævnt] [meɪd] [ɪ'nʌf] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] ['aʊə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [tʊ'rɪdu:] [hæz; həz]

"	We	haven't	made	enough	this	evening	to	buy	our	supper	,	and	Turiddu	has
"	我们	还没有	制成	足够的	这	晚上	到	买	我们的	晚餐	,	和	图里杜	有

[ðə; ði]['fi:və(r)] [ə'gen] ;

the	fever	again	;
这	发烧	再次	;

“我们今晚挣的钱不够买晚饭，而且图里杜又发烧了；

[hi:l] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv] ['kwɪni:n] . "

he'll	have	to	have	quinine	.	"
地狱	有	到	有	奎宁	.	"

他得服用奎宁。

" ['sæntəʊ] - ! " [skri:md] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Santo	diavolone	!	"	screamed	her	husband	,
"	圣托	-	!	"	尖叫	她	丈夫	,

“我的天哪！”她丈夫尖叫道。

" [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɔ:ltə(r); 'hɒltə(r)] . "

"	if	you	don't	get	away	from	here	I'll	give	you	a	taste	of	this	halter	.	"
"	如果	你	不	得到	离开	从	这里	患病的	给	你	一个	品尝	的	这	缰绳	.	"

“如果你不离开这里，我就让你尝尝这副缰绳的滋味。”

" ['θɜ:ti] - [tu:] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] , [ðeə(r)] [naʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði] [frend] [æt; ət][lɑ:st] ,

"	Thirty	-	two	and	a	half	,	there	now	!	"	cried	the	friend	at	last	,
"	三十	-	二	和	一个	一半	,	那里	现在	!	"	哭	这	朋友	在	最后的	,

“三十二点半了！”朋友最后喊道。

['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ʃeɪk] [tu:; tə][ðə; ði]['kɒlə(r)] .

giving	him	a	powerful	shake	to	the	collar	.
给予	他	一个	强大的	摇	到	这	衣领	.

狠狠地揪住他的衣领。

" ['naɪðə(r)] [ju:; jʊ][nɔ:(r)][aɪ] !

"	Neither	you	nor	I	!
"	两者都不	你	也不	我	!

你我都不是!

[ðɪs] [taɪm] [maɪ] [əd'vaɪs] [ɔ:t] [tu:; tə][həʊld] , [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [seɪnts] [ɪn]['pærədaɪs] !

This	time	my	advice	ought	to	hold	,	by	all	the	saints	in	paradise	!
这	时间	我的	建议	应该	到	抓住	,	经过	全部	这	圣徒	在	天堂	!

这一次我的建议应该会奏效，以天堂里所有圣人的名义发誓!

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt]['i:v(ə)n][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [waɪn] .

and	I	don't	even	ask	for	a	glass	of	wine	.
和	我	不	甚至	问	为了	一个	玻璃	的	葡萄酒	.

我甚至都没要一杯酒。

[doʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [set] ?

Don't	you	see	the	sun	is	set	?
不	你	看	这	太阳	是	放	?

你没看到太阳已经落山了吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ju:; jʊ][bəuθ] ['həʊldɪŋ] [aʊt] ['enɪ] [lɒŋgə(r)] ? " -

What	is	the	use	of	you	both	holding	out	any	longer	?	"	141
什么	是	这	使用	的	你	两个都	保持	出去	任何	更长	?	"	-

你们俩继续坚持下去还有什么用呢？“141

[ænd; ənd][hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði]['hɔːltə(r); 'hɒltə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - [hænd] , [waɪl] , [æt; ət][ðə; ði]

And	he	snatched	the	halter	from	the	padrone's	hand	,	while	,	at	the
和	他	抢夺	这	缰绳	从	这	-	手	,	尽管	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

他一把从老板手中夺过缰绳，与此同时，

[kəm'peə(r)] ['nɛli] [wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [tʊk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [hɪz; ɪz] [kləʊzd] [fɪst] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði]

compare	Neli	with	an	oath	took	out	of	his	pocket	his	closed	fist	clutching	the
比较	内莉	和	一个	誓言	采取	出去	的	他的	口袋	他的	关闭	拳头	紧握	这

['θɜːti] - [faɪv] ['lɪərə] ,

thirty	-	five	lire	,
三十	-	五	里尔	,

将内利比作从口袋里掏出三十五里拉的誓言，他紧握的拳头紧紧攥着那枚硬币。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tʊk]

and	gave	them	to	the	man	without	looking	at	them	as	if	they	took
和	给予	他们	到	这	男人	没有	寻找	在	他们	作为	如果	他们	采取

[hɪz; ɪz]['lɪvə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

his	liver	with	them	.
他的	肝	和	他们	.

他把东西递给那人，连看都没看一眼，好像这些东西把他的肝脏都带走了似的。

[ðə; ði] [frend] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [tuː; tə] [kaʊnt]

The	friend	retired	to	one	side	with	the	mistress	of	the	young	ass	to	count
这	朋友	退休	到	一	边	和	这	情妇	的	这	年轻的	屁股	到	数数

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] ,

over	the	money	on	a	rock	,
超过	这	钱	在	一个	岩石	,

朋友和那头小驴的主人退到一边，在一块石头上数钱。

[waɪl] [ðə; ði][pə'drəʊni] [went] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊlt] ,

while	the	padrone	went	off	to	another	part	of	the	fair	like	a	colt	,
尽管	这	帕德龙	去	离开	到	其他	部分	的	这	公平的	喜欢	一个	小马	,

而老板则像一匹小马驹一样跑向了集市的另一边。

[kɜːrs] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

cursing	and	beating	himself	with	his	fists	.
咒骂	和	殴打	他自己	和	他的	拳头	.

他一边咒骂一边用拳头捶打自己。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst][ˌriː'dʒɔin, ri-][baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

But	when	he	was	at	last	rejoined	by	his	wife	,
但	什么时候	他	曾是	在	最后的	重新加入	经过	他的	妻子	,

但当他最终与妻子团聚时，

[huː] [wɒz; wəz] ['keəfəli] [ri'kaunt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] , [hiː; hi]

who	was	carefully	recounting	the	money	in	her	handkerchief	,	he
WHO	曾是	小心	重新计算	这	钱	在	她	手帕	,	他

[di'mɑːnd, -'mænd] , —

demanded	,	—
要求	,	—

他质问道，那个正仔细清点手帕里钱财的女人——

" [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Have	you	got	it	?	"
"	有	你	得到	它	?	"

你拿到了吗?

" [jes] , [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [preɪzd] [biː; bi][sæn; sɑːn][gaɪ'tɑːnoʊ] ! [-]
" Yes , the whole of it ; praised be San Gaetano ! [16]
" 是的 , 这 所有的 的 它 ; 赞扬 是 圣 盖塔诺 ! [-]

“是的，全部；赞美圣加埃塔诺！[16]

[naʊ] [aɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] . "
Now I'll go to the apothecary's . "
现在 患病的 去 到 这 药剂师的 . "

现在我要去药剂师那里。

" [ai][gɒt][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðem; ðəm] !
" I got the best of them !
" 我 得到 这 最好的 的 他们 !

我赢了！

[aɪ'd][hæv; həv][let][ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [biːst] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] ['lɪərə] ; ['æsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌlə(r)]
I'd have let them have the beast for twenty lire ; asses of that color
ID 有 让 他们 有 这 兽 为了 二十 里尔 ; 亚斯 的 那 颜色
[ɑː(r); ə(r)] [vɪgliːɑːki] — [vaɪl] .
are vigliacchi — vile .
是 维利亚基 — 卑鄙的 .

我本可以花二十里拉把那头驴卖给他们；那种颜色的驴是卑鄙的。

" [ænd; ənd][kəm'peə(r)] ['nɛli] , [æz; əz][hiː; hi][gɒt][bɪ'haɪnd][ðə; ði][æs][tuː; tə][draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [sed] , — -
" And compare Neli , as he got behind the ass to drive it off , said , — 142
" 和 比较 内莉 , 作为 他 得到 在后面 这 屁股 到 驾驶 它 离开 , 说 , — -

“然后比较一下内利，当他走到驴后面把它赶走时，他说，——142

" [æz; əz][gɒd][ɪg'zɪsts][ai] [rɔb] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði][kəʊlt] !
" As God exists I robbed him of the colt !
" 作为 上帝 存在 我 被抢劫 他 的 这 小马 !

“上帝保佑，我抢走了他的小马驹！”

[ðə; ði]['kʌlə(r)] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] .
The color makes no difference .
这 颜色 制作 不 不同之处 .

颜色无关紧要。

[siː] [wɒt] ['sɒlɪd] [legz] , [kəm'peə(r)] !
See what solid legs , compare !
看 什么 坚硬的 腿 , 比较 !

看看这结实的腿，对比一下！

[ðæt] [biːst] [ɪz] [wɜːθ] ['fɔːti] ['lɪərə] [wɪð] [wʌnz] [aɪz] [ʃʌt] . "
That beast is worth forty lire with one's eyes shut . "
那 兽 是 值得 四十 里尔 和 一个人的 眼睛 关闭 . "

那头野兽就算闭着眼睛也值四十里拉。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [frend] ,
" If it had not been for me , " returned the friend ,
" 如果 它 有 不是 到过 为了 我 , " 返回 这 朋友 ,

“如果不是我，”朋友回答道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] ['bɑːgən] .
" you would not have struck the bargain .
" 你 会 不是 有 击 这 便宜货 .

你不会达成这笔交易的。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [tuː] ['lɪərə][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .
Here are still two lire and a half of your money .
这里 是 仍然 二 里尔 和 一个 一半 的 你的 钱 .

这里还剩下你两里拉半的钱。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]

And	**if**	**you**	**don't**	**object**	**we**	**will**	**go**	**and**	**have**	**a**	**drink**	**to**	**the**
和	如果	你	不	目的	我们	将要	去	和	有	一个	喝	到	这

[helθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [æs] !

health	**of**	**the**	**ass**	**!**
健康	的	这	屁股	!

如果你不反对，我们就去喝一杯，为驴子的健康干杯!

" [naʊ] [ðə; ði][kəʊlt] ['niːdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts] [helθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['θɜːti] - [tuː]

"	**Now**	**the**	**colt**	**needed**	**to**	**have**	**its**	**health**	**in**	**order**	**to**	**repay**	**the**	**thirty**	**-**	**two**
"	现在	这	小马	需要	到	有	它是	健康	在	命令	到	偿还	这	三十	-	二

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['lɪərə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**a**	**half**	**lire**	**which**	**had**	**been**	**paid**	**for**	**it**	**,**
和	一个	一半	里尔	哪个	有	到过	有薪酬的	为了	它	,

“现在这匹小马驹需要恢复健康，才能偿还当初为它支付的32.5里拉。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][et; eɪt] .

and	**the**	**straw**	**which**	**it**	**ate**	**.**
和	这	稻草	哪个	它	吃	.

以及它吃掉的稻草。

['miːnwaɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'tentɪd] [tuː; tə] [frɪsk] [bɪ'haɪnd][kəm'peə(r)] ['nɛli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [hɪz; ɪz]

Meanwhile	**it**	**was**	**contented**	**to**	**frisk**	**behind**	**compare**	**Neli**	**,**	**trying**	**to**	**bite**	**his**
同时	它	曾是	满足	到	搜身	在后面	比较	内莉	,	尝试	到	咬	他的

[njuː] - [kəʊt] [teɪlz] ,

new	**padrone's**	**coat**	**tails**	**,**
新的	-	外套	尾巴	,

与此同时，它心满意足地跟在内利后面，试图咬住新老板的衣角。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [nəʊ][ə'duː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [fər'evə(r)][ðə; ði] [stɔːl] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

and	**making**	**no**	**ado**	**because**	**it**	**was**	**leaving**	**forever**	**the**	**stall**	**where**	**it**
和	制作	不	阿多	因为	它	曾是	离开	永远	这	摊位	在哪里	它

[hæd; həd] [biːn] ['ʃeltəd] [baɪ][ɪts] ['mʌðərz] [saɪd] ,

had	**been**	**sheltered**	**by**	**its**	**mother's**	**side**	**,**
有	到过	避难所	经过	它是	母亲的	边	,

它没有发出任何哭闹声，因为它即将永远离开那个曾依偎在母亲身边庇护它的畜栏。

[friː] [tuː; tə] [rʌb] [ɪts] [nəʊz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['meɪndʒə(r)] ,

free	**to**	**rub**	**its**	**nose**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**manger**	**,**
自由的	到	擦	它是	鼻子	在	这	边缘	的	这	马槽	,

可以随意地用鼻子蹭马槽边缘，

[ɔː(r)][tuː; tə]['gæmb(ə)l][ænd; ənd] [kʌt] [ʌp] ['keɪpəz] ,

or	**to**	**gambol**	**and**	**cut**	**up**	**capers**	**,**
或者	到	嬉戏	和	切	向上	刺山柑	,

或者嬉戏玩耍，切开刺山柑，

['bʌtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ræm][ɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [rʌb] [ðə; ði] [pɪgz] [bæk] [ɪn][ɪts][pen] .

butting	**with**	**the**	**ram**	**or**	**going**	**to**	**rub**	**the**	**pig's**	**back**	**in**	**its**	**pen**	**.**
对冲	和	这	内存	或者	去	到	擦	这	猪的	后退	在	它是	笔	.

用角顶撞公羊，或者去猪圈里给猪挠背。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'drəʊni] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'gen] ['kaʊntɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

And	**the**	**padrone**	**,**	**who**	**was**	**still**	**again**	**counting**	**over**	**the**	**money**	**in**	**her**
和	这	帕德龙	,	WHO	曾是	仍然	再次	计数	超过	这	钱	在	她

handkerchief143

handkerchief143

handkerchief143

而女主人还在手帕里数着钱呢[143]

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] ['kaʊntə(r)] , [hæd; həd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [nəʊ] [rɪ'grets] ,

before	**the**	**apothecary's**	**counter**	**,**	**had**	**on**	**her**	**side**	**no**	**regrets**	**,**
前	这	药剂师的	柜台	,	有	在	她	边	不	遗憾	,

在药剂师的柜台前，她毫无悔意。

[ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fəʊl] [wɪð] [ɪts] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]

although	**she**	**had**	**assisted**	**at**	**the**	**birth**	**of**	**the**	**foal**	**with**	**its**	**black**	**and**	**white**
虽然	她	有	协助	在	这	出生	的	这	驹	和	它是	黑色的	和	白色的

[skɪn] ,

skin	**,**
皮肤	,

虽然她曾参与接生那匹黑白相间的小马驹，

[æz; əz] ['ʃaɪni] [æz; əz] [sɪlk] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [stænd] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [legz] ,

as	**shiny**	**as**	**silk**	**,**	**and**	**which**	**could**	**not**	**at**	**first**	**stand**	**up**	**on**	**its**	**legs**	**,**
作为	闪亮的	作为	丝绸	,	和	哪个	可以	不是	在	第一的	站立	向上	在	它是	腿	,

它像丝绸一样闪亮，起初却无法站立起来。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːm] [sʌn] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] [waɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [grɑːs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]

but	**lay**	**in**	**the**	**warm**	**sun**	**in**	**the**	**court**	**-**	**yard**	**while**	**all**	**the**	**grass**	**which**	**had**	**made**
但	躺	在	这	温暖的	太阳	在	这	法庭	-	院子	尽管	全部	这	草	哪个	有	制成

[ˌaɪ 'tiː] [grəʊ] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [strɒŋ] [hæd; həd] [pɑːst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] !

it	**grow**	**so**	**big**	**and**	**strong**	**had**	**passed**	**through**	**her**	**hands**	**!**
它	生长	所以	大的	和	强的	有	通过了	通过	她	双手	!

但她却躺在温暖的庭院阳光下，看着所有让她长得如此高大强壮的草都从她手中滑落！

[ðə; ði] ['əʊnli] ['pɜːs(ə)n] [huː] [mɪst] [ðə; ði] [fəʊl] [wɒz; wəz] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,

The	**only**	**person**	**who**	**missed**	**the**	**foal**	**was**	**its**	**mother**	**,**
这	仅有的	人	WHO	错过	这	驹	曾是	它是	母亲	,

唯一一个错过小马驹的人是它的母亲。

[huː] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd] [breɪd] .

who	**stretched**	**out**	**her**	**neck**	**toward**	**the**	**entrance**	**of**	**the**	**stall**	**and**	**brayed**	**.**
WHO	拉伸	出去	她	脖子	朝向	这	入口	的	这	摊位	和	嘶鸣	.

它伸长脖子朝着马厩入口嘶鸣。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌdə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['peɪnfəli] [dɪ'stendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] ,

But	**when**	**her**	**udder**	**was**	**no**	**longer**	**painfully**	**distended**	**with**	**the**	**milk**	**,**
但	什么时候	她	乳房	曾是	不	更长	痛苦地	膨胀	和	这	牛奶	,

但当她的乳房不再因乳汁而疼痛胀满时，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fəʊl] .

she	**also**	**forgot**	**about**	**the**	**foal**	**.**
她	还	忘了	关于	这	驹	.

她也忘记了那匹小马驹。

" [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , " [sed] [kəm'peə(r)] ['nɛli] ,

"	**Now**	**you**	**will**	**see**	**,**	**"**	**said**	**compare**	**Neli**	**,**
"	现在	你	将要	看	,	"	说	比较	内莉	,

“现在你们就会看到了，”内利说道。

" [ðæt] [ðɪs] [æs] [wɪl] ['kæri] [fɔː(r)] ['bʊʃlz] [ɒv; əv] [kɔːn] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [mjuːl] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

"	**that**	**this**	**ass**	**will**	**carry**	**four**	**bushels**	**of**	**corn**	**better**	**than**	**a**	**mule**	**,**	**for**	**me**	**.**
"	那	这	屁股	将要	携带	四	蒲式耳	的	玉米	更好的	比	一个	骡子	,	为了	我	.

“这头驴比骡子更能驮着四蒲式耳玉米给我。”

" [ænd; ənd] [æt; ət] ['hɑːvɪst] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] ['θreʃɪŋ] .

"	**And**	**at**	**harvest**	**time**	**he**	**was**	**set**	**to**	**threshing**	**.**
"	和	在	收成	时间	他	曾是	放	到	脱粒	.

“到了收割季节，他就开始打谷了。”

[æt; ət][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] , [ðə; ði][kəʊlt] , ['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ɪn][ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] —

At	the	threshing	,	the	colt	,	fastened	by	the	neck	,	in	a	row	with	other	animals	—
在	这	脱粒	,	这	小马	,	系紧	经过	这	脖子	,	在	一个	排	和	其他	动物	—

[wɔːn] [aʊt] [mjuːlz] ,

worn	out	mules	,
磨损	出去	骡子	,

在脱粒机上，小马驹被拴住脖子，与其他牲畜——疲惫的骡子——排成一排。

[dɪ'krepɪt] ['hɔːsɪz] , [peɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃiːvz] , [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] , -

decrepit	horses	,	paced	over	the	sheaves	,	from	morning	till	night	,	144
衰老	马匹	,	踱步	超过	这	捆	,	从	早晨	直到	夜晚	,	-

衰老的马匹，从早到晚，在麦捆上踱步，144

[səʊ] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

so	that	when	it	was	brought	back	to	the	stable	,
所以	那	什么时候	它	曾是	带来	后退	到	这	稳定的	,

所以当它被带回马厩时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

埃特纳火山的阴影下：乔瓦尼·(Under the Shadow of Etna Sicilian Stories)

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][baɪt][æt; ət][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː]

he	was	so	tired	that	he	had	no	desire	to	bite	at	the	heap	of	straw
他	曾是	所以	疲劳的	那	他	有	不	欲望	到	咬	在	这	堆	的	稻草

[weə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [hɪm] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [wen] [ðə; ði][wɪnd] [bluː] ,

where	they	put	him	up	in	the	shade	when	the	wind	blew	,
在哪里	他们	放	他	向上	在	这	阴影	什么时候	这	风	吹	,

他太累了，连风吹时用来遮阴的那堆稻草都不想咬了。

[waɪl] [ðə; ði] ['peznts] [dɪd][ðeə(r)] ['wɪnoʊɪŋ] [wɪð] [ʃaʊts] [ɒv; əv] " ['viːvə; 'vaɪvə]['mærɪə] !

while	the	peasants	did	their	winnowing	with	shouts	of	"	Viva	Maria	!
尽管	这	农民	做过	他们的	扬场	和	喊叫	的	"	维瓦	玛丽亚	!

农民们一边扬谷一边高喊着“玛丽亚万岁！”

" [ðen] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz][nəʊz] [hæŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [druːp] [hɪz; ɪz] ['pendənt] [ɪəz] ,

"	Then	he	let	his	nose	hang	down	and	drooped	his	pendent	ears	,
"	然后	他	让	他的	鼻子	悬挂	向下	和	下垂	他的	吊坠	耳朵	,

然后他垂下鼻子，耷拉着耳朵，

[laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [fledʒd] [æs] [wɪð] [aɪz] [dʌl] ,

like	a	full	-	fledged	ass	with	eyes	dulled	,
喜欢	一个	满的	-	羽翼丰满	屁股	和	眼睛	迟钝	,

就像一头眼神呆滞的蠢驴，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] ['əʊvə(r)] [ðæt] [vɑːst] [pleɪn] ,

as	if	he	were	weary	of	gazing	across	over	that	vast	plain	,
作为	如果	他	是	厌倦	的	凝视	穿过	超过	那	广阔的	清楚的	,

仿佛他已经厌倦了凝视那片广袤的平原。

['sməʊkɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔːz] ,

smoking	here	and	there	with	the	dust	of	the	threshing	-	floors	,
吸烟	这里	和	那里	和	这	灰尘	的	这	脱粒	-	楼层	,

打谷场上尘土飞扬，到处都是烟雾缭绕的身影。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] [ænd; ənd]

and	he	seemed	made	for	nothing	else	than	to	die	of	thirst	and
和	他	似乎	制成	为了	没有什么	别的	比	到	死	的	口渴	和

[ɪn'fɔːst] ['tredɪŋ] [ɒn] [ʃiːvz] .

enforced	treading	on	sheaves	.
强制执行	踩踏	在	捆	.

他似乎生来就注定要渴死，并被迫踩踏麦捆而死。

[æt; ət] ['iːvntaɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [bægz] [fɪld] [fʊl] ,

At	eventide	,	it	was	sent	to	the	village	with	the	saddle	-	bags	filled	full	,
在	黄昏	,	它	曾是	发送	到	这	村庄	和	这	鞍	-	包	已填	满的	,

傍晚时分，马车被送往村庄，鞍袋装满了货物。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [bɔɪ] ['fɒləʊd] , [tuː; tə] [prɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['wɪðəz] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hedʒɪz]

and	the	padrone's	boy	followed	,	to	prick	it	in	the	withers	,	along	the	hedges
和	这	-	男生	随后	,	到	刺	它	在	这	威瑟斯	,	沿着	这	对冲

['laɪnɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,

lining	the	road	,
衬垫	这	路	,

于是，庄园主的儿子跟了上去，沿着路边的树篱，用针扎它的肩胛骨。

[ðæt] [siːmd] [əˈlaɪv] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtɒmtɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈəʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

that	seemed	alive	with	the	chattering	of	the	tomtits	,	and	the	odor	of	the
那	似乎	活	和	这	喋喋不休	的	这	汤姆蒂茨	,	和	这	气味	的	这

[ˈkætnɪp][ænd; ənd] [ˈrəʊzməri] ;

catnip	and	rosemary	;
猫薄荷	和	迷迭香	;

那里仿佛充满了山雀的鸣叫声，还有猫薄荷和迷迭香的香味；

[ænd; ənd][ðə; ði][æs] [wʊd] [ˈglædli][hæv; həv] [snætʃt] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] ,

and	the	ass	would	gladly	have	snatched	a	mouthful	,
和	这	屁股	会	乐意	有	抢夺	一个	一口气	,

而那头驴也乐得一口吞下。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][gəʊ] , [ʌnˈtɪl] [æt; ət][lɑːst] ,

if	they	had	not	always	kept	it	on	the	go	,	until	at	last	,
如果	他们	有	不是	总是	保留	它	在	这	去	,	直到	在	最后的	,

如果他们没有一直坚持下去，直到最后，

[ðə; ði] [blʌd] [ræn][tuː; tə][ɪts] [legz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] take145

the	blood	ran	to	its	legs	and	they	had	to	take145
这	血	跑	到	它是	腿	和	他们	有	到	take145

血液流向它的腿，他们不得不带它去医院145号病房。

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæriə(r)] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd] [nɒt] [ˈtrʌb(ə)l] [ðə; ði][pəˈdrəʊni] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [ˈhɑːvɪst]

it	to	the	farrier	;	but	this	did	not	trouble	the	padrone	,	because	the	harvest
它	到	这	马蹄铁匠	;	但	这	做过	不是	麻烦	这	帕德龙	,	因为	这	收成

[wɒz; wəz] [gʊd] ,

was	good	,
曾是	好的	,

它被交给了马蹄铁匠；但这并没有让庄园主感到困扰，因为收成很好。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [hæd; həd] [ɜːnd] [ɪts] [kɒst] , — [hɪz; ɪz] [ˈθɜːti] - [tuː] [ˈlɪərə][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]

and	the	young	ass	had	earned	its	cost	,	—	his	thirty	-	two	lire	and	a	half
和	这	年轻的	屁股	有	获得	它是	成本	,	—	他的	三十	-	二	里尔	和	一个	一半

.

:
.

这头小驴挣到了它的代价——三十二里拉半。

[ðə; ði][pəˈdrəʊni] [sed] , —

The	padrone	said	,	—
这	帕德龙	说	,	—

老板说——

" [naʊ] , [ðə; ði] [wɜːk] [hæz; həz] [wɔːn] [hɪm] [aʊt] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sel] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ˈtwenti] [ˈlɪərə]

"	Now	,	the	work	has	worn	him	out	,	but	if	I	could	sell	him	for	twenty	lire
"	现在	,	这	工作	有	磨损	他	出去	,	但	如果	我	可以	卖	他	为了	二十	里尔

,

,
,

“现在，这份工作让他筋疲力尽，但如果我能以二十里拉的价格把他卖掉，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪm] .

I	should	still	have	made	a	good	thing	out	of	him	.
我	应该	仍然	有	制成	一个	好的	事物	出去	的	他	.

我本应该好好利用他。

" [ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒndnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ]

"	The	only	person	who	had	a	fondness	for	the	young	ass	was	the	boy
"	这	仅有的	人	WHO	有	一个	喜爱	为了	这	年轻的	屁股	曾是	这	男生

[huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [trɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rəʊd] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] .

who	made	it	trot	over	the	road	on	the	way	from	the	threshing	-	floor	.
WHO	制成	它	小跑	超过	这	路	在	这	方式	从	这	脱粒	-	地面	.

“唯一喜欢这头小驴的人，是那个让它从打谷场一路小跑过马路的男孩。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['bædli] [wen] [ðə; ði]['færiə(r)] [bɜːnt] [ɪts] [legz] [wɪð] [red] - [hɒt]['aɪənz] ,

And	he	felt	badly	when	the	farrier	burnt	its	legs	with	red	-	hot	irons	,
和	他	毛毡	糟糕	什么时候	这	马蹄铁匠	烧焦的	它是	腿	和	红色的	-	热的	熨斗	,

当铁匠用烧红的铁器烫伤它的腿时，它感到非常难过。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [skwɜːrmd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪts] [teɪl] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

so	that	the	young	ass	squirmed	and	flung	its	tail	into	the	air	,
所以	那	这	年轻的	屁股	扭动着身子	和	扔	它是	尾巴	进入	这	空气	,

于是，小驴扭动着身子，把尾巴甩向空中。

[ænd; ənd] ['prɪkt] [ʌp] [ɪts] [ɪəz] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)] ,

and	pricked	up	its	ears	,	and	when	it	ran	across	the	field	of	the	fair	,
和	刺痛	向上	它是	耳朵	,	和	什么时候	它	跑	穿过	这	场地	的	这	公平的	,

它竖起耳朵，跑过集市的田野时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['twɪstɪd] [rəʊp] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

and	it	tried	to	break	loose	from	the	twisted	rope	which	they	fastened	to
和	它	尝试	到	休息	松动的	从	这	扭曲	绳索	哪个	他们	系紧	到

[ɪts] [lɪp] ,

its	lip	,
它是	唇	,

它试图挣脱绑在它嘴唇上的那根扭曲的绳子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ɪts] [aɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['ægəni] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] ['tɔːtʃə(r)] ,

and	it	rolled	its	eyes	with	the	agony	,	as	if	it	were	undergoing	torture	,
和	它	滚动	它是	眼睛	和	这	痛苦	,	作为	如果	它	是	正在经历	酷刑	,

它痛苦地翻着白眼，仿佛正在遭受酷刑。

[wen] [ðə; ði] - [ə'prentɪs] [keɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [hɒt] ['aɪənz] , [red] [æz; əz]['faɪə(r)] ,

when	the	farrier's	apprentice	came	to	change	the	hot	irons	,	red	as	fire	,
什么时候	这	-	学徒	来了	到	改变	这	热的	熨斗	,	红色的	作为	火	,

当铁匠的学徒来更换烧得通红的铁蹄时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [sməʊkt] [ænd; ənd] ['sizl] , [laɪk] [fɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] - [pæn] .

and	the	skin	smoked	and	sizzled	,	like	fish	in	a	frying	-	pan	.
和	这	皮肤	熏制	和	滋滋作响	,	喜欢	鱼	在	一个	煎炸	-	平底锅	.

鱼皮在烟熏下滋滋作响，就像煎锅里的鱼一样。

[bʌt; bət][kəm'peə(r)] ['nɛli] [kraɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ] , — -

But	compare	Neli	cried	to	his	boy	,	—	146
但	比较	内莉	哭	到	他的	男生	,	—	-

但对比内利对他儿子的哭诉——146

" [juː; jʊ] [biːst] !

"	You	beast	!
"	你	兽	!

你这畜生！

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['wiːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

what	are	you	weeping	for	?
什么	是	你	哭泣	为了	?

你为什么哭泣?

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [pleɪd] [aʊt] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,

Now	that	he	is	played	out	,	and	since	the	harvest	has	been	a	good	one	,
现在	那	他	是	玩	出去	,	和	自从	这	收成	有	到过	一个	好的	一	,

现在他已经筋疲力尽，而且今年的收成也不错，

[wiːl; wil] [sel] [hɪm] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [mjuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['betə(r)] .

we'll	sell	him	and	buy	a	mule	,	and	that	will	be	better	.
出色地	卖	他	和	买	一个	骡子	,	和	那	将要	是	更好的	.

我们把他卖掉，买一头骡子，那样会更好。

" [bɔɪz] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [æs] [wɒz; wəz] [səʊld]

"	Boys	do	not	understand	some	things	,	and	after	the	young	ass	was	sold
"	男孩们	做	不是	理解	一些	事物	,	和	后	这	年轻的	屁股	曾是	卖

[tuː; tə] [mə'sɑːroʊ] [tʃɪ'riːnoʊ] ,

to	massaro	Cirino	,
到	马萨罗	西里诺	,

“男孩子有些事不懂，那头小驴被卖给屠夫西里诺之后，

[ɒv; əv] - , [kəm'peə(r)] - [sʌn] [juːst] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] ,

of	Licodiana	,	compare	Neli's	son	used	to	visit	it	in	the	stall	,
的	-	,	比较	-	儿子	用过的	到	访问	它	在	这	摊位	,

利科迪亚纳，与内利的儿子过去常去摊位参观相比，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kə'res] [ɪts] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] [wʊd] [tɜːn] [raʊnd] [ɪts] [hed] ,

and	to	caress	its	face	and	neck	,	and	the	ass	would	turn	round	its	head	,
和	到	抚摸	它是	脸	和	脖子	,	和	这	屁股	会	转动	圆形的	它是	头	,

抚摸它的脸和脖子，驴就会转过头来。

[ænd; ənd] [snʌf] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [hɪm] , [waɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] ,

and	snuff	as	if	it	had	become	attached	to	him	,	while	,	as	a	general	thing	,
和	鼻烟	作为	如果	它	有	变得	随附的	到	他	,	尽管	,	作为	一个	一般的	事物	,

鼻烟仿佛已经与他融为一体，而总的来说，

['æsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [pə'drəʊni] [meɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [taɪ] [ðem; ðəm] ,

asses	are	made	to	be	tied	wherever	their	padrone	may	see	fit	to	tie	them	,
亚斯	是	制成	到	是	系	无论	他们的	帕德龙	可能	看	合身	到	领带	他们	,

驴子生来就是要被主人绑在任何地方的，主人想把它们绑在哪里就绑在哪里。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [lɒt] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)] [stɔːl] .

and	change	their	lot	as	they	change	their	stall	.
和	改变	他们的	很多	作为	他们	改变	他们的	摊位	.

他们更换摊位，命运也会随之改变。

[mə'sɑːroʊ] [tʃɪ'riːnoʊ] , [ɒv; əv] - , [hæd; həd] [peɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] ,

Massaro	Cirino	,	of	Licodiana	,	had	paid	a	very	small	price	for	the	Saint	Joseph's	ass	,
马萨罗	西里诺	,	的	-	,	有	有薪酬的	一个	非常	小的	价格	为了	这	圣	约瑟的	屁股	,

来自利科迪亚纳的马萨罗·西里诺为圣约瑟夫的驴支付了非常低的价格。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɔː(r)] [ðə; ði] [skɑːrz] [ɒn] [ɪts] ['pæstən] , [ænd; ənd] [kəm'peə(r)] - [waɪf] ,

because	it	still	bore	the	scars	on	its	pastern	,	and	compare	Neli's	wife	,
因为	它	仍然	钻孔	这	疤痕	在	它是	系部	,	和	比较	-	妻子	,

因为它脚踝上还留有伤疤，再对比一下内利的妻子，

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] [gəʊ] [baɪ] [wɪð] [ɪts] [njuː] ['mɑːstə(r)] , [sed] , —

when	she	saw	the	poor	beast	go	by	with	its	new	master	,	said	,	—
什么时候	她	锯	这	贫穷的	兽	去	经过	和	它是	新的	掌握	,	说	,	—

当她看到那可怜的牲畜和它的新主人一起经过时，说道：

" [ðæt] [biːst] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]['mæskət] .

"	That	beast	was	our	mascot	.
"	那	兽	曾是	我们的	吉祥物	.

“那只野兽是我们的吉祥物。”

[ðæt] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [skɪn] [brɔːt] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] - [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði]

That	black	and	white	skin	brought	joy	to	the	threshing	-	floor	,	and	now	the
那	黑色的	和	白色的	皮肤	带来	喜悦	到	这	脱粒	-	地面	,	和	现在	这

['prɑːfɪts] are147

profits	are147
利润	are147

那黑白相间的皮毛给打谷场带来了欢乐，如今利润高达147美元。

['gəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [mjuːl] , [tuː] .

going	from	bad	to	worse	,	for	we	have	had	to	sell	the	mule	,	too	.
去	从	坏的	到	更糟	,	为了	我们	有	有	到	卖	这	骡子	,	也	.

情况每况愈下，因为我们连骡子也不得不卖掉了。

" [məˈsɑːroʊ][tʃɪˈriːnoʊ][hæd; həd] [jəʊkt] [ðə; ði] [æs] [tuː; tə] [ðə; ði] [plaʊ] ,

"	Massaro	Cirino	had	yoked	the	ass	to	the	plow	,
"	马萨罗	西里诺	有	轭	这	屁股	到	这	犁	,

“马萨罗·西里诺把驴套在了犁上，

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [əʊld] [meə(r)] [wɪtʃ] [mætʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

together	with	an	old	mare	which	matched	it	like	a	stone	in	a	ring	,
一起	和	一个	老的	母马	哪个	匹配	它	喜欢	一个	石头	在	一个	戒指	,

还有一匹老母马，和它就像戒指上的宝石一样完美契合。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['fʌrəʊ] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] ,

and	drew	her	brave	furrow	all	day	long	,	for	miles	and	miles	,
和	画	她	勇敢的	畦	全部	天	长的	,	为了	英里	和	英里	,

她勇敢地犁了一整天，绵延数英里。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [lɑːk] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [klɪə(r)] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ] , [tɪl] ,

from	the	time	the	lark	began	to	sing	in	the	clear	morning	sky	,	till	,
从	这	时间	这	云雀	开始	到	唱歌	在	这	清除	早晨	天空	,	直到	,

从清晨云雀在晴朗的天空中开始歌唱的那一刻起，直到.....

[wɪð] [kwɪk] [ænd; ənd] ['heɪsti] [flaɪts] , [ænd; ənd] ['meləŋkəli] ['tʃɜːpɪŋ] ,

with	quick	and	hasty	flights	,	and	melancholy	chirping	,
和	快的	和	仓促	航班	,	和	忧郁	啁啾声	,

伴随着快速而匆忙的飞行和忧郁的鸣叫，

[ðə; ði] ['rɒbɪn] [red] - [brests] [ræn][tuː; tə] [haɪd] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] ['neɪkɪd] [bʊʃɪz] ,

the	robin	red	-	breasts	ran	to	hide	behind	the	naked	bushes	,
这	罗宾	红色的	-	乳房	跑	到	隐藏	在后面	这	裸	灌木丛	,

红胸知更鸟跑到光秃秃的灌木丛后面躲了起来。

[tremblɪŋ] [wɪð] [kəʊld]['ʌndə(r)][ðə; ði] [mɪst] [ðæt] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [siː] .

trembling	with	cold	under	the	mist	that	rose	like	a	sea	.
发抖	和	寒冷的	在下面	这	薄雾	那	玫瑰	喜欢	一个	海	.

在如海般升腾的雾气下，我冷得瑟瑟发抖。

['əʊnli] , [æz; əz][ðə; ði] [æs] [wɒz; wəz] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][meə(r)] ,

Only	,	as	the	ass	was	smaller	than	the	mare	,
仅有的	,	作为	这	屁股	曾是	较小的	比	这	母马	,

只是，由于驴比母马小，

[ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] [heɪ] [wɒz; wəz] [pʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['sæd(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [jəʊk] ,

a	cushion	of	hay	was	put	over	the	saddle	under	the	yoke	,
一个	软垫	的	干草	曾是	放	超过	这	鞍	在下面	这	轭	,

在鞍座和轭架下方垫了一层干草。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [klɔd] , [baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [tʃeɪft]

and	it	had	hard	work	to	break	up	the	frozen	clods	,	by	dint	of	chafed
和	它	有	难的	工作	到	休息	向上	这	冷冻	土块	,	经过	凹痕	的	擦伤

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

它费了九牛二虎之力才将冻块敲碎，肩膀都磨破了。

" ['itl] [help] [speə(r)][ðə; ði][meə(r)] , [huz] ['getɪŋ] [əʊld] , " [sed] [mə'sɑːroʊ][tʃɪ'riːnoʊ] .

"	It'll	help	spare	the	mare	,	who's	getting	old	,	"	said	massaro	Cirino	.
"	它将	帮助	空闲的	这	母马	,	谁是	获得	老的	,	"	说	马萨罗	西里诺	.

“这样可以减轻这匹老母马的负担，”马萨罗·西里诺说道。

" [ɪts] [gɒt][ə; eɪ] [hɑːt] [æz; əz] [brɔːd] [ænd; ənd][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [ɒv; əv] [kə'teɪnjə] ,

"	It's	got	a	heart	as	broad	and	big	as	the	Plain	of	Catania	,
"	它是	得到	一个	心	作为	广阔	和	大的	作为	这	清楚的	的	卡塔尼亚	,

“它拥有一颗像卡塔尼亚平原一样宽广的心。”

[ðæt] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] [hæz; həz] !

that	Saint	Joseph's	ass	has	!
那	圣	约瑟的	屁股	有	!

那是圣约瑟夫的屁股！

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] !

and	you	would	not	think	it	!
和	你	会	不是	思考	它	!

你绝对想不到！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , who148

"	And	he	added	,	turning	to	his	wife	,	who148
"	和	他	额外	,	转弯	到	他的	妻子	,	who148

“然后他转向妻子，补充道，148

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] - , [pɪn'jʊərɪəslɪ] ['skætərɪŋ] [ðə; ði] [siːd] , —

had	followed	him	,	wrapped	in	a	mantellina	,	penuriously	scattering	the	seed	,	—
有	随后	他	,	包装	在	一个	-	,	贫困地	散射	这	种子	,	—

她裹着一件斗篷，跟在他身后，吝啬地撒播着种子——

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — ['hev(ə)n] [fɔː'fend] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] [wɪð]

"	If	anything	should	happen	to	it	—	Heaven	forefend	—	we	are	ruined	with
"	如果	任何事物	应该	发生	到	它	—	天堂	预防	—	我们	是	毁坏	和

[ðə; ði] ['prɒspekts] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

the	prospects	before	us	.
这	前景	前	我们	.

“如果它出了什么事——但愿不会——我们面前的前景就完了。”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [krɒps] [ɪn][ðə; ði] ['rɒki] , ['desələt] ,

"	The	woman	looked	forward	to	the	prospects	of	crops	in	the	rocky	,	desolate	,
"	这	女士	看起来	向前	到	这	前景	的	农作物	在	这	岩石	,	荒凉	,

['lɪt(ə)l] [fiːld] ,

little	field	,
小的	场地	,

“这位妇人期盼着这片贫瘠、荒凉的小田地里能有庄稼丰收。”

[wɪð] [ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [krækt] [sɔɪl] , [səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] [sɪns] [ðə; ði][reɪn] [fel] ,

with	its	white	and	cracked	soil	,	so	long	had	it	been	since	the	rain	fell	,
和	它是	白色的	和	裂纹	土壤	,	所以	长的	有	它	到过	自从	这	雨	跌倒	,

土壤呈白色且龟裂，显然已经很久没有下雨了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [mɪst][ænd; ənd] [fɒg] ,

and	all	the	water	it	got	came	in	the	form	of	mist	and	fog	,
和	全部	这	水	它	得到	来了	在	这	形式	的	薄雾	和	多雾路段	,

它所获得的所有水都以雾气的形式出现。

[ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [spɔɪlz] [ðə; ði] [siːd] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][dɪg] [ʌp] [ðə; ði]

of	the	kind	that	spoils	the	seed	,	and	when	it	was	time	to	dig	up	the
的	这	种类	那	战利品	这	种子	,	和	什么时候	它	曾是	时间	到	挖	向上	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

那种会破坏种子的肥料，到了该翻土的时候，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [hɑːd] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['veri] [bɪəd] [ɒv; əv][ðə; ði]

it	was	so	yellow	and	hard	,	that	you	would	call	it	the	very	beard	of	the
它	曾是	所以	黄色的	和	难的	,	那	你	会	称呼	它	这	非常	胡须	的	这

['dev(ə)l] ,

devil	,
魔鬼	,

它又黄又硬，简直就像魔鬼的胡须。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [bɜːnt] [wɪð] ['sʌlfə(r)] ['mætʃɪz] !

as	if	it	had	been	burnt	with	sulphur	matches	!
作为	如果	它	有	到过	烧焦的	和	硫	比赛	!

就像被硫磺火柴烧过一样!

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][krɒp] [wɪtʃ] [ai][pʊt][ɪn] , " [mɔːn, məun][məˈsɑːroʊ][tʃɪˈriːnoʊ] , ['pʊlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz]

"	In	spite	of	the	crop	which	I	put	in	,	"	mourned	massaro	Cirino	,	pulling	off	his
"	在	尽管如此	的	这	庄稼	哪个	我	放	在	,	"	哀悼	马萨罗	西里诺	,	拉	离开	他的

['dʌblət] ,

doublet	,
双联体	,

“尽管我播下了庄稼的种子，”马萨罗·西里诺一边哀叹一边脱下他的紧身衣，

" [waɪ] , [ðæt] [æs] [hæz; həz] [wɜːkt] [hɪmˈself] [tuː; tə] [deθ] [laɪk] [ə; eɪ]['stjuːpɪd] [mjuːl] .

"	why	,	that	ass	has	worked	himself	to	death	like	a	stupid	mule	.
"	为什么	,	那	屁股	有	工作	他自己	到	死亡	喜欢	一个	愚蠢的	骡子	.

“哎呀，那头驴像头笨骡子一样把自己累死了。”

[ðæt] [æs] [ɪz]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] !

That	ass	is	under	a	curse	!
那	屁股	是	在下面	一个	诅咒	!

那屁股中了诅咒!

" [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːtʃt] [fiːld] ,

"	His	wife	had	a	lump	in	her	throat	at	the	sight	of	the	parched	field	,
"	他的	妻子	有	一个	块	在	她	喉	在	这	视线	的	这	干渴	场地	,

“看到干涸的田野，他的妻子哽咽了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [wɪð] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , —

and	she	replied	with	tears	rolling	from	her	eyes	,	—
和	她	回复	和	眼泪	滚动	从	她	眼睛	,	—

她泪流满面地回答道：

" [ðə; ði] [æs] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði]['feɪljə(r)] . -

"	The	ass	had	nothing	to	do	with	the	failure	.	149
"	这	屁股	有	没有什么	到	做	和	这	失败	.	-

“那头驴与失败毫无关系。”149

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ə; eɪ] [gʊd] [krɒp] [tuː; tə][kəmˈpeə(r)] ['nɛli] .

It	brought	a	good	crop	to	compare	Neli	.
它	带来	一个	好的	庄稼	到	比较	内莉	.

与内利相比，它带来了丰收。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌnˈfɔːtʃənət] .

But	we	are	unfortunate	.
但	我们	是	不幸	.

但我们很不幸。

" [səʊ][ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] [tʃeɪndʒd] ['mɑːstəz] [wʌns] [mɔː(r)] ,

"	So	the	Saint	Joseph's	ass	changed	masters	once	more	,
"	所以	这	圣	约瑟的	屁股	已更改	大师	一次	更多的	,

“于是，圣约瑟的驴又一次换了主人。”

[wen] [mə'sɑːroʊ][tʃɪ'riːnoʊ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪkl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

when	massaro	Cirino	returned	from	the	field	with	the	sickle	over	his	shoulder	,
什么时候	马萨罗	西里诺	返回	从	这	场地	和	这	镰刀	超过	他的	肩膀	,

当马萨罗·西里诺肩扛镰刀从战场上回来时，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['juːsləs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [riːp] [ðæt] [jɪə(r)] ,

it	being	useless	even	to	try	to	reap	that	year	,
它	存在	无用	甚至	到	尝试	到	收割	那	年	,

那一年即使尝试收割也是徒劳的。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [hæd; həd] [biːn] [stʌk] ['ɪntuː][ˌbæm'buː] [stɪks] [ɔːl]['əʊvə(r)]

although	the	images	of	the	saints	had	been	stuck	into	bamboo	sticks	all	over
虽然	这	图片	的	这	圣徒	有	到过	卡住	进入	竹子	棍子	全部	超过

[ðə; ði] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] ,

the	ground	for	protection	,
这	地面	为了	保护	,

虽然为了起到保护作用，圣人的画像被插在竹竿上散落在地上，

[ænd; ənd] [tuː] - [-] [hæd; həd] [biːn] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] .

and	two	tarì	[	17	]	had	been	paid	to	the	priest	for	his	blessing	.
和	二	-	[	-	]	有	到过	有薪酬的	到	这	牧师	为了	他的	祝福	.

有人付给祭司两塔里[17]作为祝福费。

" [ɪts] [ðə; ði]['dev(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [seɪnts] , " [sed] [mə'sɑːroʊ][tʃɪ'riːnoʊ] ,

"	It's	the	devil	that	we	want	rather	than	the	saints	,	"	said	massaro	Cirino	,
"	它是	这	魔鬼	那	我们	想	相当	比	这	圣徒	,	"	说	马萨罗	西里诺	,

[ɪ'revərəntli] ,

irreverently	,
不敬地	,

“我们想要的是魔鬼，而不是圣徒，”马萨罗·西里诺不敬地说道。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːl] [ðəʊz] [stɔːks] ['stændɪŋ] [ʌp] [laɪk] [krest] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [æs] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə]

when	he	saw	all	those	stalks	standing	up	like	crests	,	which	even	the	ass	refused	to
什么时候	他	锯	全部	那些	茎	常设	向上	喜欢	冠状物	,	哪个	甚至	这	屁股	拒绝	到

[tʌtʃ] ,

touch	,
触碰	,

当他看到那些像山脊一样直立的茎秆，连驴都不愿碰它们时，

[ænd; ənd][hiː; hi][spæt][ʌp] [tə'wɔːdz] [ðæt] ['tɜːkwɔɪz] - ['kʌləd] [skaɪ] , [səʊ] [rɪ'lentləsli] ['klaʊdləs] .

and	he	spat	up	towards	that	turquoise	-	colored	sky	,	so	relentlessly	cloudless	.
和	他	争吵	向上	向	那	绿松石	-	有色	天空	,	所以	毫不留情	无云	.

他朝那片碧蓝色的天空吐了口唾沫，那天空万里无云。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [kəm'peə(r)][luːsi'ɑːnoʊ] , [ðə; ði]['kɑːtə(r)] , ['miːtɪŋ] [mə'sɑːroʊ][tʃɪ'riːnoʊ] ,

It	was	then	that	compare	Luciano	,	the	carter	,	meeting	massaro	Cirino	,
它	曾是	然后	那	比较	卢西亚诺	,	这	卡特	,	会议	马萨罗	西里诺	,

就在那时，人们将卢西亚诺（Luciano）这位搬运工与马萨罗·西里诺（Massaro Cirino）进行了比较。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [æs] [wɪð] ['empti] ['sædlbæg] , [ɑːskt] , —

as	he	was	driving	back	the	ass	with	empty	saddlebags	,	asked	,	—
作为	他	曾是	驾驶	后退	这	屁股	和	空的	马鞍袋	,	问	,	—

他赶着那头驮着空鞍囊的驴子往回走时，问道：

" ['hwʌtəl] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] ? " -

"	What'll	you	take	for	that	Saint	Joseph's	ass	?	"	150
"	什么会	你	拿	为了	那	圣	约瑟的	屁股	?	"	-

“圣约瑟夫的屁股，你打算要多少钱？”150

" ['eniθɪŋ] [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː] !
" Anything you'll give me !
" 任何事物 你会 给 我 !

“你给我什么都行！”

[kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt] [huː] [meɪd] [hɪm] !
Cursed be he and the saint who made him !
被诅咒的 是 他 和 这 圣 WHO 制成 他 !

诅咒他，也诅咒创造他的圣人!

" [rɪ'plaɪd] [mə'sɑːroʊ][tʃɪ'riːnoʊ] .
" replied massaro Cirino .
" 回复 马萨罗 西里诺 .

“马萨罗·西里诺回答道。

" [naʊ] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [mɔː(r)] [bred] [tuː; tə] [iːt] , [ɔː(r)] ['fɒdə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [biːst] . "
" Now we haven't any more bread to eat , or fodder to give the beast . "
" 现在 我们 还没有 任何 更多的 面包 到 吃 , 或者 饲料 到 给 这 兽 . "

“现在我们没有面包吃了，也没有饲料喂牲畜了。”

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˌfɪf'tiːn] ['lɪərə][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] ,
" I'll give you fifteen lire for it , seeing that you are ruined ,
" 患病的 给 你 十五 里尔 为了 它 , 看到 那 你 是 毁坏 ,

“我给你十五里拉，看你现在穷困潦倒了。”

[bʌt; bət][ðə; ði][æs]['ɪz(ə)nt] [wɜːθ] [səʊ] [mʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][lɑːst] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][sɪks]
but the ass isn't worth so much , for it won't last out more than six
但 这 屁股 不是 值得 所以 很多 , 为了 它 惯于 最后的 出去 更多的 比 六
[mʌnθs] !
months !
几个月 !

但是这屁股不值多少钱，因为它撑不过六个月!

[siː] [haʊ] [θɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! "
See how thin it is ! "
看 如何 薄的 它 是 ! "

你看它多薄!

" [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][gɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] , " ['grʌmbld] [mə'sɑːroʊ] - [waɪf] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]
" You might have got more than that , " grumbled massaro Cirino's wife , after the
" 你 可能 有 得到 更多的 比 那 , " 咕哝 马萨罗 - 妻子 , 后 这
['bɑːgən] [wɒz; wəz]['set(ə)ld] .
bargain was settled .
便宜货 曾是 定居 .

“你本可以得到更多，”交易完成后，马萨罗·西里诺的妻子抱怨道。

" [kəm'peə(r)][luːsi'ɑːnoʊz] [mjuːlz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hædnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə'nʌðə(r)] .
" Compare Luciano's mule's dead , and he hadn't money enough to buy another .
" 比较 卢西亚诺的 骡子的 死的 , 和 他 之前没有 钱 足够的 到 买 其他 .

“对比一下，卢西亚诺的骡子死了，他没有足够的钱再买一头。”

[naʊ] [ɪf] [hiː; hi]['hædnt] [bɔːt] ['aʊə(r)][seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] ,
Now if he hadn't bought our Saint Joseph's ass ,
现在 如果 他 之前没有 买 我们的 圣 约瑟的 屁股 ,

如果他没买下我们圣约瑟夫的驴子的话，

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz][kɑːt] [ænd; ənd] ['hɑːrnəsɪz] ;
he wouldn't have known what to do with his cart and harnesses ;
他 不会 有 已知 什么 到 做 和 他的 大车 和 安全带 ;

他根本不知道该如何处理他的马车和马具；

[jʊl] [siː] [ðæt] - [biː; bi][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][hɪm] .

you'll	see	that	ass'll	be	a	fortune	to	him	.
你会	看	那	-	是	一个	财富	到	他	.

你会发现，那屁股会给他带来一笔巨额财富。

" [ðə; ði] [æs] [wɒz; wəz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [kɑːt] ,

"	The	ass	was	set	to	work	drawing	the	cart	,
"	这	屁股	曾是	放	到	工作	绘画	这	大车	,

“驴子被安排去拉车，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	the	shafts	of	it	were	much	too	high	for	it	,
但	这	轴	的	它	是	很多	也	高的	为了	它	,

但是它的井筒太高了，不适合它。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒn] [ɪts] ['ʃəʊldəz] ,

and	brought	all	the	weight	on	its	shoulders	,
和	带来	全部	这	重量	在	它是	肩膀	,

它肩负起了所有的重担，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [sə'vaivd] ['iːv(ə)n] [sɪks] [mʌnθs] ;

so	that	it	would	not	have	survived	even	six	months	;
所以	那	它	会	不是	有	幸存下来	甚至	六	几个月	;

所以它甚至无法存活六个月；

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['lɪmpɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['hɪli] [rəʊdz] under151

for	it	went	limping	along	over	the	hilly	roads	under151
为了	它	去	跛行	沿着	超过	这	丘陵	道路	under151

因为它一瘸一拐地沿着山路行驶，低于151英尺。

[kəm'peə(r)] [luːsi'ɑːnoʊz] ['kruːəl] ['kʌdʒ(ə)l] , [huː] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] ;

compare	Luciano's	cruel	cudgelling	,	who	tried	to	put	a	little	spirit	into	it	;
比较	卢西亚诺的	残忍的	棍棒击打	,	WHO	尝试	到	放	一个	小的	精神	进入	它	;

对比一下卢西亚诺残酷的棍棒殴打，他试图在其中注入一点精神；

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [hɪl] , [ðə; ði] [keɪs] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [wɜːs] ,

and	when	it	went	down	hill	,	the	case	was	even	worse	,
和	什么时候	它	去	向下	爬坡道	,	这	案件	曾是	甚至	更糟	,

而当情况开始恶化时，事情就变得更糟了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [həʊl] [ləʊd] ['restɪd] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	then	the	whole	load	rested	on	it	,
为了	然后	这	所有的	加载	休息	在	它	,

因为那时所有的重量都压在它上面。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [bæk] [laɪk] [æn; ən] [ɑːtʃ]

and	pushed	against	it	so	hard	that	it	had	to	make	its	back	like	an	arch
和	推动	反对	它	所以	难的	那	它	有	到	制作	它是	后退	喜欢	一个	拱

[tuː; tə] [həʊld] [ðə; ði] [kɑːt] [bæk] ,

to	hold	the	cart	back	,
到	抓住	这	大车	后退	,

并用力推它，以至于它不得不把背拱成拱形来支撑住货车。

[ænd; ənd] [pʊʃ] [wɪð] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [skɑːd] [legz] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

and	push	with	those	poor	scarred	legs	,	and	people	would	laugh	to	see	it
和	推	和	那些	贫穷的	疤痕	腿	,	和	人们	会	笑	到	看	它

,

,

,

他用那双伤痕累累的腿蹬着车，人们看到都会笑。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ðɪ]['eɪndʒəls][ɒv; əv]['pærədaɪs][tuː; tə][get]

and	when	it	fell	it	would	have	taken	all	the	angels	of	Paradise	to	get
和	什么时候	它	跌倒	它	会	有	已采取	全部	这	天使	的	天堂	到	得到

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [fiːt] [ə'gen] .

it	to	its	feet	again	.
它	到	它是	脚	再次	.

它倒下的时候，即使天堂里所有的天使都出动，也难以把它扶起来。

[bʌt; bət][kəm'peə(r)][luːsi'ɑːnoʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [θriː] ['kwɪnt(ə)l] [ɒv; əv] ['mɜːtʃəndaɪs] [mɔː(r)]

But	compare	Luciano	knew	that	he	carried	three	quintals	of	merchandise	more
但	比较	卢西亚诺	知道	那	他	携带	三	公担	的	商品	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mjuːl] ,

than	a	mule	,
比	一个	骡子	,

但相比之下，卢西亚诺知道他驮的货物比骡子多三公担。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ləʊd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm] [faɪv] - [ə; eɪ]['kwɪnt(ə)l] .

and	the	load	would	bring	him	five	tarì	a	quintal	.
和	这	加载	会	带来	他	五	-	一个	五分之一	.

而这批货物每公担能给他带来 5 塔里。

" ['evri] [deɪ] [ðæt] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] [laɪvz; lɪvz] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ] [meɪk] [ˌfɪf'tiːn] - ,

"	Every	day	that	Saint	Joseph's	ass	lives	,	"	said	he	,	"	I	make	fifteen	tarì	,
"	每一个	天	那	圣	约瑟的	屁股	生活	,	"	说	他	,	"	我	制作	十五	-	,

“圣约瑟的驴活着的每一天，”他说，“我都能赚到十五塔里。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːp] [kɒsts] [ˌem 'iː] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mjuːlz] [wʊd] .

and	his	keep	costs	me	less	than	a	mule's	would	.
和	他的	保持	成本	我	较少的	比	一个	骡子的	会	.

而且饲养他的花费比养一头骡子还便宜。

" ['evri] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [kɑːt] [sɔː]

"	Every	time	the	people	who	happened	to	be	sauntering	along	behind	the	cart	saw
"	每一个	时间	这	人们	WHO	发生	到	是	闲逛	沿着	在后面	这	大车	锯

[ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] ,

the	poor	beast	,
这	贫穷的	兽	,

“每次那些恰巧跟在马车后面闲逛的人看到这可怜的牲畜时，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [pʊt] [wʌn] [leg] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , ['ɑːtʃɪŋ] [ɪts] [spaɪn] [ænd; ənd]

which	could	hardly	put	one	leg	in	front	of	the	other	,	arching	its	spine	and
哪个	可以	几乎	放	一	腿	在	正面	的	这	其他	,	拱形	它是	脊柱	和

['pæntɪŋ] ['hevɪli] ,

panting	heavily	,
喘息	重度	,

它几乎迈不动一条腿，弓着背，气喘吁吁。

[wɪð] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ['klaʊdɪŋ] [ɪts] [aɪ] , [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] , — -

with	discouragement	clouding	its	eye	,	they	would	say	,	—	152
和	沮丧	云雾	它是	眼睛	,	他们	会	说	,	—	-

他们会带着沮丧的神情说——152

" [blɒk] [ðə; ðɪ] [wiːl] [wɪð] [ə; eɪ] [rɒk] ,

"	Block	the	wheel	with	a	rock	,
"	堵塞	这	车轮	和	一个	岩石	,

用石头挡住车轮，

[ænd; ənd] [let] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃə(r)] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][get] [ɪts] [breθ] .

and	let	that	poor	creature	have	a	chance	to	get	its	breath	.
和	让	那	贫穷的	生物	有	一个	机会	到	得到	它是	气息	.

让这可怜的小家伙有机会喘口气吧。

" [bʌt; bət][kəm'peə(r)][luːsi'ɑːnoʊ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] , —

"	But	compare	Luciano	would	reply	,	—
"	但	比较	卢西亚诺	会	回复	,	—

“但卢西亚诺会回答说，——”

" [ɪf] [aɪ] [let] [hɪm] [duː; də] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [meɪk] [maɪ] [ˌfɪf'tiːn] - [ə; eɪ] [deɪ] .

"	If	I	let	him	do	as	he	pleases	,	I	should	not	make	my	fifteen	tarì	a	day	.
"	如果	我	让	他	做	作为	他	请	,	我	应该	不是	制作	我的	十五	-	一个	天	.

“如果我让他随心所欲，我一天就赚不到15塔里。”

[hɪz; ɪz] [haɪdz] [gɒt] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] .

His	hide's	got	to	pay	for	mine	.
他的	隐藏的	得到	到	支付	为了	矿	.

他得为我的付出买单。

[wen] [hiː; hi] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [sel] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [laɪm] ['diːlə(r)] ;

When	he	can't	do	any	more	work	I	shall	sell	him	to	the	lime	dealer	;
什么时候	他	不能	做	任何	更多的	工作	我	将	卖	他	到	这	酸橙	经销商	;

等他干不动活了，我就把他卖给卖石灰的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [biːst] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .

for	the	beast	is	good	enough	for	his	work	.
为了	这	兽	是	好的	足够的	为了	他的	工作	.

因为这头野兽足以胜任它的工作。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [truːθ] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ˌes 'tiː] . ['dʒoʊzɪfs] ['æsɪz] [ɑː(r); ə(r)]

I	tell	you	there's	no	truth	at	all	in	the	idea	that	St	.	Joseph's	asses	are
我	告诉	你	有	不	真相	在	全部	在	这	主意	那	英石	.	约瑟的	亚斯	是

[vɪgliːɑːki] .

vigliacchi	.
维利亚基	.

我告诉你，圣约瑟的驴是维格利亚奇人这种说法完全是无稽之谈。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [gɒt] [ðɪs] [wʌn] [ɒv; əv] [mə'sɑːroʊ] [tʃɪ'riːnoʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] , ['ɑːftə(r)] [hiː; hi]

Besides	,	I	got	this	one	of	massaro	Cirino	for	a	piece	of	bread	,	after	he
除了	,	我	得到	这	一	的	马萨罗	西里诺	为了	一个	片	的	面包	,	后	他

[wɒz; wəz] - .

was	'	poverished	.
曾是	-	贫困的	.

此外，我还用一块面包换来了马萨罗·西里诺的这幅画，当时他“很穷”。

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ðɪ] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] [pɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [laɪm] - ['diːlə(r)] ,

"	In	this	way	the	Saint	Joseph's	ass	passed	into	the	hands	of	the	lime	-	dealer	,
"	在	这	方式	这	圣	约瑟的	屁股	通过了	进入	这	双手	的	这	酸橙	-	经销商	,

就这样，圣约瑟的驴落入了卖石灰的人手中。

[huː] [ɔːl'redi] [pə'zest] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [ɒv; əv] ['æsɪz] [ɔːl] [liːn] [ænd; ənd] ['mɒrɪbʌnd] ,

who	already	possessed	a	score	or	more	of	asses	all	lean	and	moribund	,
WHO	已经	拥有	一个	分数	或者	更多的	的	亚斯	全部	倾斜	和	垂死	,

他已经拥有了二十多个瘦骨嶙峋、奄奄一息的屁股，

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [sæks] [ɒv; əv] ['plɑːstə(r)] ,

which	carried	his	sacks	of	plaster	,
哪个	携带	他的	麻袋	的	石膏	,

他用袋子装着他的石膏，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mauθful] [ɒv; əv] [wiːdz] [ðæt]

and	picked	up	a	wretched	living	by	means	of	the	mouthfuls	of	weeds	that
和	挑选	向上	一个	可怜	活的	经过	方法	的	这	一口一口	的	杂草	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [snætʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊd] .

they	could	snatch	as	they	went	along	the	road	.
他们	可以	抢夺	作为	他们	去	沿着	这	路	.

他们靠着沿途采摘野草勉强糊口。

[ðə; ði] [laɪm] - ['di:lə(r)] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] Saint153

The	lime	-	dealer	objected	to	the	Saint153
这	酸橙	-	经销商	反对	到	这	Saint153

卖酸橙的人反对圣153

['dʒoʊzɪfs] [æs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] [wɜ:s] [skɑ:rz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [bi:sts] ,

Joseph's	ass	because	it	was	covered	with	worse	scars	than	his	other	beasts	,
约瑟的	屁股	因为	它	曾是	涵盖	和	更糟	疤痕	比	他的	其他	野兽	,

约瑟的屁股，因为它比他其他的牲畜身上伤痕更重。

[wɪð] [ɪts] [legz] [sɪrd] [baɪ][ðə; ði][hɒt]['aɪən] ,

with	its	legs	seared	by	the	hot	iron	,
和	它是	腿	烤	经过	这	热的	铁	,

它的腿被烧红的铁烙得焦黑，

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn][ɒn][ɪts] [tʃest] [wɔ:n] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] ['pɒɪtrəl] ,

and	the	skin	on	its	chest	worn	off	by	the	poitrel	,
和	这	皮肤	在	它是	胸部	磨损	离开	经过	这	波伊特雷尔	,

胸前的皮被鹬鸟啄掉了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪðəz] [rɔ:] [baɪ][ðə; ði] ['tʃeɪfɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ni:z] [bɑ:kt] [baɪ]

and	the	withers	raw	by	the	chafing	of	the	plow	,	and	the	knees	barked	by
和	这	威瑟斯	生的	经过	这	摩擦	的	这	犁	,	和	这	膝盖	吠叫	经过

['kɒnstənt] [fɔ:ls] ,

constant	falls	,
持续的	瀑布	,

犁铧磨破了肩胛，膝盖因不断摔倒而伤痕累累。

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [pelt] [ɒv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [si:md] [tu:; tə][hɪm][səʊ] [ˌɪnhɑ:'məʊniəs] [ə'mʌŋ]

and	then	that	pelt	of	black	and	white	seemed	to	him	so	inharmonious	among
和	然后	那	毛皮	的	黑色的	和	白色的	似乎	到	他	所以	不和谐的	之中

[hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [braʊn] - [skɪnd] ['ænɪmlz] .

his	other	brown	-	skinned	animals	.
他的	其他	棕色的	-	去皮	动物	.

然后，在他看来，那只黑白相间的皮毛与他其他棕色皮肤的动物显得格格不入。

" [ðæt] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] , " [rɪ'plaɪd] [kəm'peə(r)][lu:si'ɑ:noʊ] .

"	That	makes	no	difference	,	"	replied	compare	Luciano	.
"	那	制作	不	不同之处	,	"	回复	比较	卢西亚诺	.

“那没什么区别，”卢西亚诺回答道。

" [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [sɜ:v] [tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [jɔ:(r); jə(r)] ['æsɪz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

"	Besides	,	it	will	serve	to	distinguish	your	asses	at	a	distance	.
"	除了	,	它	将要	服务	到	区分	你的	亚斯	在	一个	距离	.

此外，它还能让你从远处分辨出你们的屁股。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'dʌktɪd] [tu:] - [frɒm; frəm][ðə; ði]['sev(ə)n]['lɪərə] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:skt] ,

"	But	he	deducted	two	tarì	from	the	seven	lire	that	he	had	asked	,
"	但	他	扣除	二	-	从	这	七	里尔	那	他	有	问	,

但他从索要的七个里拉中扣除了两个塔里，

[səʊ][æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [tu:; tə][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] .

so	as	to	bring	the	business	to	a	settlement	.
所以	作为	到	带来	这	商业	到	一个	沉降	.

以便促成双方达成和解。

[naʊ] [ðə; ði] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [bi:n] ['rekəg'naɪzd] ['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][pæ'droʊnə] [hu:]

Now	the	Saint	Joseph's	ass	would	not	have	been	recognized	even	by	the	padrona	who
现在	这	圣	约瑟的	屁股	会	不是	有	到过	认可	甚至	经过	这	帕德罗娜	WHO

[hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɔ:n] ,

had	been	present	when	it	was	born	,
有	到过	展示	什么时候	它	曾是	出生	,

即使是圣约瑟的驴出生时在场的女主人，也认不出这头驴来。

[səʊ] ['greɪtli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ɪts] [nəʊz][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

so	greatly	had	it	changed	as	it	stumbled	along	with	its	nose	to	the	ground
所以	非常	有	它	已更改	作为	它	踉跄	沿着	和	它是	鼻子	到	这	地面

[ænd; ənd][ɪts] [ɪəz] [kɜːld] ['əʊvə(r)] [laɪk] [æn; ən] [ʌm'brelə] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪm] - ['diːlərz] ['hevi] [sæks] ,

and	its	ears	curled	over	like	an	umbrella	under	the	lime	-	dealer's	heavy	sacks	,
和	它是	耳朵	卷曲	超过	喜欢	一个	伞	在下面	这	酸橙	-	经销商	重的	麻袋	,

它踉跄着向前走，鼻子贴着地面，耳朵像雨伞一样蜷缩在卖石灰的商贩沉重的麻袋下，它的变化如此之大。

['twɪtʃɪŋ] [ɪts] [flæŋks] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [drəʊv] [ðə; ði]['kærəvæn] .

twitching	its	flanks	under	the	blows	of	the	youth	who	drove	the	caravan	.
抽搐	它是	侧翼	在下面	这	打击	的	这	青年	WHO	驾驶	这	大篷车	.

在驾驶篷车的年轻人的撞击下，它的侧腹抽搐着。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] padrona154

But	then	the	padrona154
但	然后	这	padrona154

但是，padrona154

[hɜː'self] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

herself	was	changed	at	that	time	,
她自己	曾是	已更改	在	那	时间	,

她本人在那时发生了改变。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði][bæd] [ˈhɑːvist] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['hʌŋgə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ]

what	with	the	bad	harvests	they	had	gathered	and	the	hunger	from	which
什么	和	这	坏的	收获	他们	有	聚集	和	这	饥饿	从	哪个

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] ,

she	had	suffered	,
她	有	遭受	,

由于收成不好，加上她遭受的饥饿，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːvə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [kən'træktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ləʊ] [lændz] ,

and	the	fevers	which	they	had	all	contracted	in	the	low	lands	,
和	这	发烧	哪个	他们	有	全部	合同	在	这	低的	土地	,

以及他们在低地感染的种种疾病，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʊ'rɪduː] ,

she	and	her	husband	and	her	Turiddu	,
她	和	她	丈夫	和	她	图里杜	,

她和她的丈夫以及她的图里杜，

[waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] ['eni] [mɔː(r)] ['kwɪniːn] [æt; ət][ðə; ði] ['æpəˌθɛˌkɛriz] [ænd; ənd]

while	they	had	no	money	to	buy	any	more	quinine	at	the	apothecary's	and
尽管	他们	有	不	钱	到	买	任何	更多的	奎宁	在	这	药剂师的	和

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['æsɪz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnt] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]

at	the	same	time	they	had	no	more	asses	even	of	the	Saint	Joseph
在	这	相同的	时间	他们	有	不	更多的	亚斯	甚至	的	这	圣	约瑟夫

[kaɪnd][tuː; tə] [sel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [praɪs] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] ['lɪərə] !

kind	to	sell	for	the	small	price	of	thirty	-	five	lire	!
种类	到	卖	为了	这	小的	价格	的	三十	-	五	里尔	!

他们既没有钱去药剂师那里买奎宁，也没有钱去卖圣约瑟夫那种驴了，因为圣约瑟夫的驴只要35里拉就能卖出去！

[ɪn]['wɪntə(r)] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ðə; ði][laɪm]

In	winter	,	when	there	was	little	work	and	the	wood	for	burning	the	lime
在	冬天	,	什么时候	那里	曾是	小的	工作	和	这	木头	为了	燃烧	这	酸橙

[wɒz; wəz] [skeəs] ,

was	scarce	,
曾是	稀少	,

冬天，工作机会少，烧石灰的木柴也稀缺，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]['əʊnli][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

and	to	be	had	only	at	a	distance	,
和	到	是	有	仅有的	在	一个	距离	,

只能远距离获得，

[ænd; ənd][ðə; ði]['frəʊz(ə)n] [pɑːðz] ['hædnt][ə; eɪ] [liːf] [ɒn][ðeə(r)] ['hedʒɪz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['stʌbl]

and	the	frozen	paths	hadn't	a	leaf	on	their	hedges	or	a	mouthful	of	stubble
和	这	冷冻	路径	之前没有	一个	叶子	在	他们的	对冲	或者	一个	一口气	的	茬

[ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði] ['aɪsi] ['gʌtəs] ,

along	by	the	icy	gutters	,
沿着	经过	这	冰冷的	排水沟	,

冰封的小路上，树篱上连一片叶子都没有，冰冷的排水沟边也看不到一丝残茬。

[laɪf][wɒz; wəz] [stɪl] ['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [bruːts] ,

life	was	still	harder	for	those	poor	brutes	,
生活	曾是	仍然	更难	为了	那些	贫穷的	野蛮人	,

那些可怜的畜生日子依然难熬。

[ænd; ənd][ðə; ði][pə'drəʊni] [njuː] [ðæt] [ɪn]['wɪntə(r)][nɒt] [hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [wɒz; wəz]['iːt(ə)n] ;

and	the	padrone	knew	that	in	winter	not	half	as	much	was	eaten	;
和	这	帕德龙	知道	那	在	冬天	不是	一半	作为	很多	曾是	吃	;

老板知道，冬天吃的东西只有白天的一半；

[səʊ][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .

so	he	used	to	buy	a	good	stock	of	provisions	in	the	spring	.
所以	他	用过的	到	买	一个	好的	库存	的	条款	在	这	春天	.

所以他过去常常在春天购买大量的粮食。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] [drəʊv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [laɪm] - ['bɜːrnər] ,

At	night	the	drove	remained	in	the	open	air	near	the	lime	-	burners	,
在	夜晚	这	驾驶	剩余	在	这	打开	空气	靠近	这	酸橙	-	燃烧器	,

夜里，牛群留在石灰窑附近的露天场所。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bruːts] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] against155

and	the	brutes	clustered	together	for	protection	against155
和	这	野蛮人	聚类	一起	为了	保护	against155

这些野兽聚集在一起以抵御155。

[ðə; ði][kəʊld] .

the	cold	.
这	寒冷的	.

寒冷。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [stɑːz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [sɔːrdz] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

But	those	stars	shining	like	swords	through	and	through	them	in	spite	of	their
但	那些	明星	灼灼	喜欢	剑	通过	和	通过	他们	在	尽管如此	的	他们的

[θɪk] [haɪdz] ,

thick	hides	,
厚的	隐藏	,

但是，尽管它们有着厚厚的外壳，那些星星仍然像利剑一样穿透它们，闪耀着光芒。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] ['ʌlsə(r)] - ['iːt(ə)n] [biːsts] [ʃʊk] [ænd; ənd] ['trembld] [ɪn][ðə; ði][kəʊld][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ]

and	all	those	ulcer	-	eaten	beasts	shook	and	trembled	in	the	cold	as	if	they
和	全部	那些	溃疡	-	吃	野兽	摇晃	和	颤抖	在	这	寒冷的	作为	如果	他们

[wɜː(r); wə(r)]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

were	human	beings	.
是	人类	生物	.

那些浑身长满溃疡的野兽在寒冷中瑟瑟发抖，就像人类一样。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['krɪstʃənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['betə(r)] [ɒf] ,

But	then	there	are	many	Christians	who	are	not	better	off	,
但	然后	那里	是	许多	基督徒	WHO	是	不是	更好的	离开	,

但还有很多基督徒的境况并没有好转。

[nɒt] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [kəʊt] [æz; əz] [ðæt] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɜːd] - [bɔɪ] [slept]

not	having	even	such	a	ragged	coat	as	that	wrapt	up	in	which	the	herd	-	boy	slept
不是	拥有	甚至	这样的	一个	破烂不堪	外套	作为	那	包裹	向上	在	哪个	这	一群	-	男生	睡着了

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] .

before	the	furnace	.
前	这	炉	.

他甚至连一件像牧童在炉子前睡觉时裹着的那件破烂外套都没有。

[nɪə(r)] [baɪ] [ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪdəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [hʌt] ,

Near	by	there	lived	a	poor	widow	in	a	dilapidated	hut	,
靠近	经过	那里	居住地	一个	贫穷的	寡妇	在	一个	破旧的	小屋	,

附近住着一位贫穷的寡妇，她住在一间破旧的小屋里。

[mɔː(r)] ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] [baɪ] [fɑː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [laɪm] - ['fɜːnɪs] , [ænd; ənd] [θruː] [ɪts] [ruːf] [ðə; ði]

more	tumble	-	down	by	far	than	the	lime	-	furnace	,	and	through	its	roof	the
更多的	翻滚	-	向下	经过	远的	比	这	酸橙	-	炉	,	和	通过	它是	屋顶	这

[stɑːz] ['penətreɪtɪd] [laɪk] [sɔːrdz] ,

stars	penetrated	like	swords	,
明星	渗透	喜欢	剑	,

它比石灰炉摇摇欲坠得多，繁星像利剑一样穿透它的屋顶。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [ruːf] [æt; ət] [ɔːl] ,

as	if	it	were	no	roof	at	all	,
作为	如果	它	是	不	屋顶	在	全部	,

就好像根本没有屋顶一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] ['flʌtə] [ðə; ði] ['retʃɪd] [rægz] [pv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌvərɪŋ] .

and	the	wind	fluttered	the	wretched	rags	of	her	covering	.
和	这	风	飘动	这	可怜	破布	的	她	覆盖	.

风吹得她身上那件破烂的盖身衣物猎猎作响。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['miːgə(r)] [peɪ] ,

At	first	she	took	in	washing	,	but	that	was	meagre	pay	,
在	第一的	她	采取	在	洗涤	,	但	那	曾是	微薄	支付	,

起初她靠给人洗衣服为生，但收入微薄。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌðeərə'baʊts] [duː; də] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɒʃɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [wɒʃ] [æt; ət] [ɔːl] ,

for	the	people	thereabouts	do	their	own	washing	,	when	they	wash	at	all	,
为了	这	人们	大约	做	他们的	自己的	洗涤	,	什么时候	他们	洗	在	全部	,

因为附近的人们都是自己洗衣服，如果他们洗的话。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['pedlɪŋ] [wʊd] [ɪn] [ðə; ði]

and	now	that	her	little	boy	had	grown	she	went	about	peddling	wood	in	the
和	现在	那	她	小的	男生	有	生长	她	去	关于	兜售	木头	在	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

如今她的小儿子已经长大，她便开始在村里卖木头。

[nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ðə; ði] [wʊd]

No	one	had	known	her	husband	and	no	one	knew	where	she	got	the	wood
不	一	有	已知	她	丈夫	和	不	一	知道	在哪里	她	得到	这	木头

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [səʊld] ;

that	she	sold	;
那	她	卖	;

没有人认识她的丈夫，也没有人知道她卖的木头是从哪里来的；

[ðæt] [wɒz; wəz] [nəʊn] ['əʊnli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huː] [went] [ə'baʊt] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hɪə(r)] and156

that	was	known	only	by	her	son	,	who	went	about	picking	it	up	here	and156
那	曾是	已知	仅有的	经过	她	儿子	,	WHO	去	关于	挑选	它	向上	这里	and156

只有她的儿子知道这件事，他在这里把它找到了，然后156

[ðeə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʃɒt] [baɪ] [ðə; ði] - .

there	at	the	risk	of	getting	shot	by	the	campieri	.
那里	在	这	风险	的	获得	射击	经过	这	-	.

冒着被营地士兵射杀的风险前往那里。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['əʊnli] [hæd; həd] [æn; ən] [æs] ! " [ðə; ði] [laɪm] - ['diːlə(r)] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	If	you	only	had	an	ass	!	"	the	lime	-	dealer	had	said	to	her	,
"	如果	你	仅有的	有	一个	屁股	!	"	这	酸橙	-	经销商	有	说	到	她	,

“你要是长个驴就好了！”卖酸橙的小贩对她说。

['həʊpɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðæt] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

hoping	that	he	might	dispose	of	that	Saint	Joseph's	ass	,	which	was	good	for
希望	那	他	可能	处置	的	那	圣	约瑟的	屁股	,	哪个	曾是	好的	为了

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ,

nothing	more	,
没有什么	更多的	,

希望他能处理掉那头毫无用处的圣约瑟的驴子。

" [ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] ['fægəts] ,

"	then	you	could	take	down	to	the	village	much	bigger	fagots	,
"	然后	你	可以	拿	向下	到	这	村庄	很多	大	柴捆	,

“然后你就可以把更大的柴火捆运到村子里去了。”

[naʊ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sʌn] [ɪz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [grəʊn] [ʌp] .

now	that	your	son	is	getting	to	be	grown	up	.
现在	那	你的	儿子	是	获得	到	是	生长	向上	.

现在你的儿子渐渐长大了。

" [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪərə] [ɪn] [ðə; ði] [nɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] ,

"	The	poor	woman	had	a	few	lire	in	the	knot	of	her	handkerchief	,
"	这	贫穷的	女士	有	一个	很少	里尔	在	这	结	的	她	手帕	,

“这位可怜的女人手帕的结里只有几个里拉，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [let] [hɜː'self] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [laɪm] - ['bɜːnə(r)] ,

and	she	let	herself	be	persuaded	into	it	by	the	lime	-	burner	,
和	她	让	她自己	是	被说服	进入	它	经过	这	酸橙	-	刻录机	,

她被烧石灰的工人说服了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] " [əʊld] [θɪŋz] [gəʊ] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] .

because	it	is	said	that	"	old	things	go	to	destruction	in	the	house	of	a	fool	.
因为	它	是	说	那	"	老的	事物	去	到	破坏	在	这	房子	的	一个	傻子	.

因为俗话说“愚人家中的旧物必遭毁灭”。

" [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wɒz; wəz] [truː] :

"	One	thing	at	least	was	true	:
"	一	事物	在	至少	曾是	真的	:

至少有一件事是真的：

[ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪn'djʊərəbl] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] [lɑːst] ,

the	poor	Saint	Joseph's	ass	had	a	more	endurable	existence	at	last	,
这	贫穷的	圣	约瑟的	屁股	有	一个	更多的	可忍受的	存在	在	最后的	,

可怜的圣约瑟的驴子终于过上了更舒适的生活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] ['spɒldiː] [ðæt]

because	the	widow	regarded	it	as	a	treasure	by	reason	of	the	few	soldi	that
因为	这	寡妇	认为	它	作为	一个	宝藏	经过	原因	的	这	很少	索尔迪	那

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kɒst] [hɜː(r); hə(r)] ,

it	had	cost	her	,
它	有	成本	她	,

因为寡妇只花了几个索尔迪就把它视作珍宝。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [naɪts] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [strɔː] [ænd; ənd] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

and	she	went	out	nights	in	search	of	straw	and	hay	for	it	,
和	她	去	出去	夜晚	在	搜索	的	稻草	和	干草	为了	它	,

她晚上出去寻找稻草和干草来做垫料。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hʌt] [nekst][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bed][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɪts] ['vaɪt(ə)l] [hiːt]

and	she	kept	it	in	her	hut	next	her	own	bed	because	its	vital	heat
和	她	保留	它	在	她	小屋	下一个	她	自己的	床	因为	它是必不可少的		热

[wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

was	as	good	as	a	fire	,
曾是	作为	好的	作为	一个	火	,

她把它放在小屋里，挨着自己的床，因为它的热量和火一样好。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wʌn][hænd] [wɒʃt] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['prɒvɜːb] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . -

and	in	this	way	one	hand	washed	the	other	,	as	the	proverb	has	it	.	157
和	在	这	方式	一	手	洗过	这	其他	,	作为	这	谚语	有	它	.	-

就这样，一只手洗了另一只手，正如谚语所说。157

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] ['draɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [æs] ['ləʊdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv] [wʊd] [səʊ] [ðæt] [ɪts] [ɪəz] [kʊd; kəd]

The	woman	driving	the	ass	loaded	with	a	mountain	of	wood	so	that	its	ears	could
这	女士	驾驶	这	屁股	已加载	和	一个	山	的	木头	所以	那	它是	耳朵	可以

[nɒt][biː; bi] [siːn] ,

not	be	seen	,
不是	是	已见	,

女人赶着一头驮着大木堆的驴，驴的耳朵都被遮住了。

[bɪlt] [eə(r)] - ['kɑːslz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['rævidʒ] [ðə; ðɪ] ['hedʒɪz] ,

built	air	-	castles	as	she	went	,	and	her	son	ravaged	the	hedges	,
建造	空气	-	城堡	作为	她	去	,	和	她	儿子	饱受蹂躏	这	对冲	,

她一路建造空中楼阁，而她的儿子则糟蹋了树篱。

[ænd; ənd] [risk] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ðɪ] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['wʊdləndz] [tuː; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [hɪz; ɪz]

and	risked	his	life	in	the	borders	of	the	woodlands	to	gather	together	his
和	冒险	他的	生活	在	这	边界	的	这	林地	到	收集	一起	他的

[ləʊd] ,

load	,
加载	,

他冒着生命危险，穿过林地边缘，去收集他的货物。

[waɪl] [bəuθ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]

while	both	mother	and	son	had	an	idea	that	they	were	going	to	become
尽管	两个都	母亲	和	儿子	有	一个	主意	那	他们	是	去	到	变得

[rɪtʃ] [baɪ] [ðæt] ['bɪznəs] ,

rich	by	that	business	,
富有的	经过	那	商业	,

虽然母子俩都认为他们会通过那项生意发财，

[ʌn'tɪl] , ['faɪnəli] , [ðə; ðɪ]['bærənz] - [kɔːt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['breɪkɪŋ] [ɒf] ['brɑːntʃɪz] , [ænd; ənd] [geɪv]

until	,	finally	,	the	baron's	campiere	caught	the	boy	breaking	off	branches	,	and	gave
直到	,	最后	,	这	男爵的	-	捕捉	这	男生	打破	离开	分支	,	和	给予

[hɪm][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['biːtɪŋ] .

him	a	terrible	beating	.
他	一个	糟糕的	殴打	.

最后，男爵的侍卫发现男孩在折树枝，便狠狠地揍了他一顿。

[ðə; ðɪ]['dɒktə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɒv; əv]['kjʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [læd] ,

The	doctor	,	for	the	price	of	curing	the	lad	,
这	医生	,	为了	这	价格	的	养护	这	小伙子	,

医生治好这个男孩的代价是：

[dɪ'vaʊəd] [ɔ:l] [ðə; ði] [speə(r)] ['spɒldi:] ['nɒtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] , [ðə; ði] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] [wʊd] ,

devoured	all	the	spare	soldi	knotted	in	the	handkerchief	,	the	store	of	wood	,
吞噬	全部	这	空闲的	索尔迪	打结的	在	这	手帕	,	这	店铺	的	木头	,

把所有系在手帕里的零钱、木柴都吃光了。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [els] ['vendəb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] , — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪn] [ɔ:l]

and	whatever	else	vendible	she	had	,	—	and	that	was	not	much	in	all
和	任何	别的	可售的	她	有	,	一	和	那	曾是	不是	很多	在	全部

['kɒnʃəns] ,

conscience	,
良心	,

还有她其他能卖的东西——说实话，也没多少。

— [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wʌn] [naɪt] [wen] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['fi:və(r)] ,

—	so	that	the	widow	one	night	when	her	son	was	in	a	raging	fever	,
—	所以	那	这	寡妇	一	夜晚	什么时候	她	儿子	曾是	在	一个	愤怒	发烧	,

——于是，一天晚上，当寡妇的儿子高烧不退时，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜ:nd] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:l] ,

with	his	face	turned	to	the	wall	,
和	他的	脸	转向	到	这	墙	,

他脸朝墙壁转过身去，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] [bred] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [went] [aʊt] ,

and	there	was	not	a	mouthful	of	bread	in	the	house	,	went	out	,
和	那里	曾是	不是	一个	一口气	的	面包	在	这	房子	,	去	出去	,

屋里连一口面包都没有，于是就出去了。

['reɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [hæd; həd] [ðə; ði] ['fi:və(r)] ,

raging	and	talking	to	herself	,	as	if	she	,	too	,	had	the	fever	,
愤怒	和	说	到	她自己	,	作为	如果	她	,	也	,	有	这	发烧	,

她一边咆哮一边自言自语，仿佛她自己也发烧了一样。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə] [breɪk] [ɒf] [æn; ən] ['ɑ:mənd] - [tri:] [nɪə(r)] [baɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]

and	she	went	to	break	off	an	almond	-	tree	near	by	in	such	a	way	that	it
和	她	去	到	休息	离开	一个	杏仁	-	树	靠近	经过	在	这样的	一个	方式	那	它

[wʊd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

would	not	appear	how	it	happened	,
会	不是	出现	如何	它	发生	,

于是她走到附近，偷偷折断了一棵杏树，使之看起来不像是真的。

[ænd; ənd] [æt; ət] [dɔ:n] [ʃi:; ʃi] loaded158

and	at	dawn	she	loaded158
和	在	黎明	她	loaded158

黎明时分，她装载了158个。

[ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [ðə; ði] [æs] [tu:; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'ti:] .

it	on	the	ass	to	go	and	sell	it	.
它	在	这	屁股	到	去	和	卖	它	.

把它交给别人去卖掉。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [æs] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] ['stʌmb(ə)ld] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [weɪt] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn] [ɪts]

But	the	ass	on	the	way	up	stumbled	under	the	weight	,	and	went	down	on	its
但	这	屁股	在	这	方式	向上	踉跄	在下面	这	重量	,	和	去	向下	在	它是

[ni:z] ,

knees	,
膝盖	,

但是，驴子在爬上去的过程中，因为负重过大而踉跄了一下，跪倒在地。

[dʒʌst][æz; əz] [seɪnt] ['dʒoʊzɪfs] [æs] [nelt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [get] [ʌp]

just	as	Saint	Joseph's	ass	knelt	before	the	infant	Jesus	,	and	would	not	get	up
只是	作为	圣	约瑟的	屁股	跪下	前	这	婴儿	耶稣	,	和	会	不是	得到	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

就像圣约瑟的驴跪在婴孩耶稣面前，再也不肯起来一样。

" [səʊlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ! " ['stæmə] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [woʊnt] [juː; jʊ] ['kæri] [ðɪs] [ləʊd] [ɒv; əv]

"	Souls	of	the	dead	!	"	stammered	the	woman	,	"	won't	you	carry	this	load	of
"	灵魂	的	这	死的	!	"	结结巴巴	这	女士	,	"	惯于	你	携带	这	加载	的

[wʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

wood	for	me	.
木头	为了	我	.

“亡灵啊！”女人结结巴巴地说，“你们能不能帮我搬一下这捆木头？”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [æsez] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪt] [ɪts] [ɪəz] ,

"	And	the	passers	-	by	pulled	the	ass's	tail	,	and	they	bit	its	ears	,
"	和	这	过路人	-	经过	拉	这	屁股	尾巴	,	和	他们	少量	它是	耳朵	,

“路人拽驴尾巴，咬驴耳朵，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [get] [ʌp] .

so	as	to	make	it	get	up	.
所以	作为	到	制作	它	得到	向上	.

好让它起来。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] ['daɪɪŋ] ? " [æt; ət] [lɑːst] [ri'mɑːk] [ə; eɪ] ['kɑːtə(r)] ,

"	Don't	you	see	it's	dying	?	"	at	last	remarked	a	carter	,
"	不	你	看	它是	垂死	?	"	在	最后的	评论	一个	卡特	,

“难道你没看到它快死了吗？”一个车夫最后说道。

[ænd; ənd] [səʊ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] ,

and	so	at	least	the	others	let	it	alone	,
和	所以	在	至少	这	其他的	让	它	独自的	,

所以至少其他人没有插手。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [æs] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ded] [fɪʃ] , [ə; eɪ] [kəʊld] [nəʊz] ,

because	the	ass	had	the	eye	of	a	dead	fish	,	a	cold	nose	,
因为	这	屁股	有	这	眼睛	的	一个	死的	鱼	,	一个	寒冷的	鼻子	,

因为这头驴长着死鱼一样的眼睛，鼻子冰凉。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ræn] ['əʊvə(r)] [ɪts] [skɪn] .

and	a	shudder	ran	over	its	skin	.
和	一个	不寒而栗	跑	超过	它是	皮肤	.

它浑身一颤。

[ðə; ði] ['wʊmən] , ['miːntaɪm] , [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪriəs; dɪ'lɪəriəs] [wɪð]

The	woman	,	meantime	,	thought	of	her	son	,	who	was	delirious	with
这	女士	,	与此同时	,	想法	的	她	儿子	,	WHO	曾是	谵妄	和

['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] ,

fever	,	and	a	flushed	face	,
发烧	,	和	一个	酡	脸	,

与此同时，这位妇人想起了她那发着高烧、面色潮红的儿子。

[ænd; ənd] [kraɪd] , —

and	cried	,	—
和	哭	,	—

然后哭了起来，——

" [naʊ] [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] , — [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] ? "

"	Now	what	shall	we	do	,	—	what	shall	we	do	?	"
"	现在	什么	将	我们	做	,	—	什么	将	我们	做	?	"

“现在我们该怎么办？我们该怎么办？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wʊd] [ɒn] [ɪts] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - ,

" If you will sell it , and all the wood on its back for five tarì ,

" 如果 你 将要 卖 它 , 和 全部 这 木头 在 它是 后退 为了 五 - ,

“如果你愿意以五塔里的价格出售它，以及它背上的所有木头，

[aɪl] [gɪv] [ðæt] [mʌtʃ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [æn; ən] [ˈempti] [kɑːt] ; and159

I'll give that much , " said the carter who had an empty cart ; and159

患病的 给 那 很多 , " 说 这 卡特 WHO 有 一个 空的 大车 ; and159

“我就给这么多，”那辆空车夫说道；159

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈskwɪntɪŋ] [aɪz] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , " [aɪl] [ˈəʊnli] [teɪk]

as the woman looked at it with squinting eyes , he added , " I'll only take

作为 这 女士 看起来 在 它 和 眯眼 眼睛 , 他 额外 , " 患病的 仅有的 拿

[ðə; ði] [wʊd] ,

the wood ,

这 木头 ,

女人眯着眼睛看着它，他又补充道：“我只要木头。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [æs] [ˈɪz(ə)nt] [wɜːθ] [ðæt] —

for the ass isn't worth that —

为了 这 屁股 不是 值得 那 —

因为那屁股不值得那样——

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːkəs] , [wɪtʃ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [bɜːst] [drʌm] .

" And he gave a kick to the carcass , which sounded like a burst drum .

" 和 他 给予 一个 踢 到 这 尸体 , 哪个 听起来 喜欢 一个 爆裂 鼓 .

“然后他一脚踢向尸体，发出像鼓爆裂一样的声音。”

[ðə; ði] [bɪˈriːvd] . -

THE BEREAVED . 163

这 丧亲者 . -

丧亲者。163

[tiː]

T

T

[hiː; hi] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːl] [əˈpɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˈeɪprən] [ɪn]

he little girl appeared at the door , twisting the corner of her apron in

他 小的 女孩 出现 在 这 门 , 扭曲 这 角落 的 她 围裙 在

[hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgəz] ,

her fingers ,

她 手指 ,

小女孩出现在门口，手指捻着围裙的一角。

[ænd; ənd] [sed] , —

and said , —

和 说 , —

他说——

" [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] !

" Here I am !

" 这里 我 是 !

“我在这里！

" [ðen] , [wen] [nəʊ] [wʌn] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

" Then , when no one paid any attention to her ,

" 然后 , 什么时候 不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 她 ,

“然后，当没有人注意到她的时候，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ʃaɪli] [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː]

she	looked	shyly	first	at	one	and	then	at	another	of	the	women	who
她	看起来	害羞地	第一的	在	一	和	然后	在	其他	的	这	女性	WHO

[wɜː(r); wə(r)] [niːdɪŋ] [dəʊ] ,

were	kneading	dough	,
是	揉捏	面团	,

她羞涩地先看了看正在揉面团的一个女人，然后又看了看另一个。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ə'gen] , —

and	spoke	again	,	—
和	辐	再次	,	—

然后他又开口说道——

" [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː] , — - [gəʊ][tuː; tə][koʊ'mɑri] [siɪdɔrə] . - "

"	They	told	me	,	—	'	Go	to	comare	Sidora	.	'	"
"	他们	讲述	我	,	—	-	去	到	科马雷	西多拉	.	-	"

他们告诉我："去科马雷·西多拉。"

" [kʌm] [hɪə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [kraɪd] [koʊ'mɑri] [siɪdɔrə] , [red] [æz; əz][ə; eɪ][tə'mɑːtəʊ] ,

"	Come	here	,	come	here	,	"	cried	comare	Sidora	,	red	as	a	tomato	,
"	来	这里	,	来	这里	,	"	哭	科马雷	西多拉	,	红色的	作为	一个	番茄	,

"过来，过来，"西多拉喊道，脸红得像个番茄。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [beɪk] - [ʃɒp] .

as	she	stood	in	the	back	part	of	the	bake	-	shop	.
作为	她	站立	在	这	后退	部分	的	这	烤	-	店铺	.

她站在面包店的后部。

" [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪs] [keɪk] . "

"	Wait	a	moment	,	and	I'll	make	you	a	nice	cake	.	"
"	等待	一个	片刻	,	和	患病的	制作	你	一个	好的	蛋糕	.	"

"稍等片刻，我给你做一个好吃的蛋糕。"

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [koʊ'mɑri] ['nʌnziːə] [ðə; ði][vaɪ'ætɪkəm] ; [ðev] [sent] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [ə'weɪ] ,

"	It	means	they	are	bringing	comare	Nunzia	the	Viaticum	;	they've	sent	the	little	girl	away	,
"	它	方法	他们	是	带来	科马雷	努齐亚	这	灵枢	;	他们有	发送	这	小的	女孩	离开	,

"这意味着他们把努齐亚送去做临终关怀；他们把小女孩送走了。"

" [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['wʊmən] [frɒm; frəm] - .

"	observed	the	woman	from	Lacodia	.
"	观察到	这	女士	从	-	.

"拉科迪亚的这位女士说道。"

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] kneading164

One	of	the	women	engaged	in	kneading164
一	的	这	女性	已订婚的	在	kneading164

其中一位正在揉面的妇女164

[ðə; ði] [dəʊ] , [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [stɪl] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [trɒf] ,

the	dough	,	turned	her	head	,	with	her	hands	still	at	work	in	the	trough	,
这	面团	,	转向	她	头	,	和	她	双手	仍然	在	工作	在	这	槽	,

她转过头，双手仍在面团槽里忙碌着，看着面团。

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] , —

her	arms	bare	to	the	elbow	,	and	asked	the	little	girl	,	—
她	武器	裸	到	这	弯头	,	和	问	这	小的	女孩	,	—

她露出胳膊肘，问小女孩：

" [haʊ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [step] - ['mʌðə(r)] ?
" How is your step - mother ?
" 如何 是 你的 步 - 母亲 ?

你继母怎么样了?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] , [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] ,
" The child , not knowing the woman , looked at her with frightened eyes ,
" 这 孩子 , 不是 会心 这 女士 , 看起来 在 她 和 害怕 眼睛 ,
[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
and hanging her head ,
和 绞刑 她 头 ,

“孩子不认识这个女人，惊恐地看着她，低下了头。”

[ænd; ənd] ['nɜːvəsli] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
and nervously working at the ends of her apron , said , in a low voice ,
和 紧张地 在职的 在 这 结束 的 她 围裙 , 说 , 在 一个 低的 嗓音 ,

她一边紧张地摆弄着围裙的边缘，一边低声说道：

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [set] [tiːθ] , —
between her set teeth , —
之间 她 放 牙齿 , —

在她紧咬的牙齿间，——

" [ʃiːz] [ɪn] [bed] . "
" She's in bed . "
" 她是 在 床 . "

“她躺在床上。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] - [tɪz] [ðə; ði] ['sækrəmənt] , " [rɪ'plaɪd] [lɑː] - .
" Don't you see ' tis the Sacrament , " replied la Licodiana .
" 不 你 看 - 的 这 圣餐 , " 回复 拉 - .

“难道你看不出来这是圣餐吗？”拉利科迪亚娜回答道。

" [naʊ] [ðə; ði] ['neɪbəz] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skriːm] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] . "
" Now the neighbors have begun to scream at the door . "
" 现在 这 邻居 有 开始 到 尖叫 在 这 门 . "

“现在邻居们开始在门口大声喊叫了。”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃ] [niːdɪŋ] [ðɪs] [dəʊ] , " [sed] [koʊ'mɑri] [siɪdɔrə] ,
" As soon as I finish kneading this dough , " said comare Sidora ,
" 作为 很快 作为 我 结束 揉捏 这 面团 , " 说 科马雷 西多拉 ,

“我一揉完这面团，”科马雷·西多拉说道，

" [aɪl] [rʌn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
" I'll run over a moment to see if they have need of anything .
" 患病的 跑步 超过 一个 片刻 到 看 如果 他们 有 需要 的 任何事物 .

“我过去看看他们是否需要什么。”

[kəm'peə(r)]['menəʊ]['luːzɪz][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [wen] [ðɪs] ['sekənd] [waɪf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][daɪz] . "
Compare Meno loses his right hand when this second wife of his dies . "
比较 梅诺 失败 他的 正确的 手 什么时候 这 第二 妻子 的 他的 死亡 . "

对比一下，梅诺的第二任妻子去世后，他失去了右手。

" [sʌm; səm] [men] [hæv; həv] [nəʊ] [lʌk] [wɪð] [ðeə(r)] [waɪvz] , [dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət]
" Some men have no luck with their wives , just as some are unfortunate
" 一些 男人 有 不 运气 和 他们的 妻子们 , 只是 作为 一些 是 不幸
[wɪð] [ðeə(r)] [mjuːlz] .
with their mules .
和 他们的 骡子 .

“有些男人和妻子不来电，就像有些男人和骡子不来电一样。”

[nəʊ]['suːnə(r)][duː; də] [ðeɪ] [get] - [ɪm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [luːz] - [ɪm] .

No	sooner	do	they	get	'	em	than	they	lose	'	em	.
不	很快	做	他们	得到	-	呃	比	他们	失去	-	呃	.

他们刚得到就失去了。

[ðeəz; ðəz][koʊ'mɑri]['ændʒələ] . "

There's	comare	Angela	.	"
有	科马雷	安吉拉	.	"

安吉拉来了。

" ['jestədeɪ] ['iːvnɪŋ] , " [əb'zɜːvd] [lɑː] - , -

"	Yesterday	evening	,	"	observed	la	Licodiana	,	165
"	昨天	晚上	,	"	观察到	拉	-	,	-

“昨天晚上,”拉利科迪亚纳观察到，165

" [aɪ] [sɔː] [kəm'peə(r)]['menəʊ][æt; ət][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ;

"	I	saw	compare	Meno	at	his	door	;
"	我	锯	比较	梅诺	在	他的	门	;

“我看到梅诺先生在他家门口;

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪnjəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɑːveɪ] [mə'riː] ,

he	had	come	back	from	the	vineyard	before	the	Ave	Marie	,
他	有	来	后退	从	这	葡萄园	前	这	大道	玛丽	,

在圣母颂之前，他已经从葡萄园回来了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] . "

and	was	blowing	his	nose	on	his	handkerchief	.	"
和	曾是	吹	他的	鼻子	在	他的	手帕	.	"

他正用手帕擤鼻涕。

" [bʌt; bət] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [niːdɪŋ] [ðə; ði] [dəʊ] ,

"	But	,	"	suggested	the	woman	who	was	kneading	the	dough	,
"	但	,	"	建议	这	女士	WHO	曾是	揉捏	这	面团	,

“但是,”正在揉面团的女人说道，“

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd][æt; ət] ['kɪlɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [waɪvz] .

"	he	is	a	master	hand	at	killing	off	his	wives	.
"	他	是	一个	掌握	手	在	杀	离开	他的	妻子们	.

“他杀妻的本事堪称一绝。”

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [j'iəz] [ɔːl'redi] [tuː] [ɒv; əv] - [-] ['niːnoʊz] [d'ɔːtəz] [hæv; həv] [biːn]

In	less	than	three	years	already	two	of	curátolo	[	18	]	Nino's	daughters	have	been
在	较少的	比	三	年	已经	二	的	-	[	-	]	尼诺的	女儿们	有	到过

['iːt(ə)n] [ʌp] ,

eaten	up	,
吃	向上	,

不到三年时间，库拉托洛[18]尼诺的两个女儿就已经被吃掉了，

[wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] !

one	after	the	other	!
一	后	这	其他	!

一个接一个!

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðə; ði] [θɜːd] [gəʊ][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] ,

Wait	a	little	and	you'll	see	the	third	go	the	same	way	,
等待	一个	小的	和	你会	看	这	第三	去	这	相同的	方式	,

稍等片刻，你会发现第三个也会朝同样的方向发展。

[ænd; ənd][ɔːl] - ['niːnoʊz] [θɪŋz] ['weɪstɪd] . "

and	all	curátolo	Nino's	things	wasted	.	"
和	全部	-	尼诺的	事物	浪费	.	"

尼诺的所有东西都浪费了。

" [ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːl][koʊ'mɑri] - ['dɔːtə(r)] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪfs] ? "

"	Is	this	little	girl	comare	Nunzia's	daughter	,	or	his	first	wife's	?	"
"	是	这	小的	女孩	科马雷	-	女儿	,	或者	他的	第一的	妻子的	?	"

“这个小女孩是努齐亚的女儿，还是他前妻的女儿？”

" [ʃiːz] [hɪz; ɪz][fɜːst] [waɪfs] ['dɔːtə(r)] .

"	She's	his	first	wife's	daughter	.
"	她是	他的	第一的	妻子的	女儿	.

她是他前妻的女儿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [dʒʌst][æz; əz][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn]

But	this	one	has	been	just	as	kind	to	her	as	though	she	had	been
但	这	一	有	到过	只是	作为	种类	到	她	作为	尽管	她	有	到过

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mæmə; mə'mɑː] ,

her	own	mamma	,
她	自己的	妈妈	,

但这个人对她就像对她亲生母亲一样慈爱。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [niːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

because	the	little	orphan	was	her	niece	,	you	know	.
因为	这	小的	孤儿	曾是	她	侄女	,	你	知道	.

因为那个小孤儿是她的侄女，你知道的。

" [ðə; ði][tʃaɪld] , ['hɪərɪŋ] [ðem; ðəm] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['saɪləntli][ɪn][ə; eɪ]

"	The	child	,	hearing	them	speaking	of	herself	,	began	to	weep	silently	in	a
"	这	孩子	,	听力	他们	请讲	的	她自己	,	开始	到	哭泣	默默	在	一个

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

“孩子听到他们在谈论自己，便躲到角落里默默地哭泣起来。”

[ðʌs] [rɪ'liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɪl] [ðen] [kept] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ,

thus	relieving	her	bursting	heart	,	which	she	had	till	then	kept	under	control	,
因此	缓解	她	爆发	心	,	哪个	她	有	直到	然后	保留	在下面	控制	,

就这样，她那颗一直强忍着、激动不已的心脏终于得到了释放。

[baɪ] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] . -

by	playing	with	her	apron	.	166
经过	玩耍	和	她	围裙	.	-

她摆弄着自己的围裙。166

" [kʌm] [hɪə(r)] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [pə'sjuːd] [koʊ'mɑri][sɪɪdɔrə] .

"	Come	here	,	come	here	,	"	pursued	comare	Sidora	.
"	来	这里	,	来	这里	,	"	追击	科马雷	西多拉	.

“过来，过来，”科玛雷·西多拉追问道。

" [ðə; ði][naɪs] [keɪks] [ɔːl] ['redi] .

"	The	nice	cake's	all	ready	.
"	这	好的	蛋糕的	全部	准备好	.

“漂亮的蛋糕已经准备好了。”

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

There	,	there	!
那里	,	那里	!

好了好了！

[doʊnt][kraɪ] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['mɑːməz] [ɪn]['pærədaɪs] .

Don't	cry	;	for	your	mamma's	in	Paradise	.
不	哭	;	为了	你的	妈妈的	在	天堂	.

别哭，你妈妈在天堂。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [ðen] [draɪd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['dʌbld] [fɪsts] ,

"	The	little	girl	then	dried	her	eyes	with	her	doubled	fists	,
"	这	小的	女孩	然后	干燥	她	眼睛	和	她	双倍	拳头	,

“小女孩用紧握的拳头擦了擦眼泪。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [koʊ'mɑri] [siɪdɔrə] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði]['ʌv(ə)n] .

because	she	saw	that	comare	Sidora	was	preparing	to	open	the	oven	.
因为	她	锯	那	科马雷	西多拉	曾是	准备	到	打开	这	烤箱	.

因为她看到科玛雷·西多拉正准备打开烤箱。

" [pɔ:(r); pʊə(r)][koʊ'mɑri] ['nʌnzi:ə] ! " [sed] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , [ə'piərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

"	Poor	comare	Nunzia	!	"	said	a	neighbor	,	appearing	at	the	door	.
"	贫穷的	科马雷	努齐亚	!	"	说	一个	邻居	,	出现	在	这	门	.

“可怜的努齐亚！”一位邻居出现在门口说道。

" [ðə; ði] ['greɪvdɪgə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][pn][ðeə(r)] [wei] .

"	The	gravediggers	are	on	their	way	.
"	这	掘墓人	是	在	他们的	方式	.

掘墓人正在赶来的路上。

[ðeɪ] [dʒʌst] [pɑ:st] [baɪ][hɪə(r)] . "

They	just	passed	by	here	.	"
他们	只是	通过了	经过	这里	.	"

他们只是路过这里。

" ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ˌem 'i:] !

"	Heaven	protect	me	!
"	天堂	保护	我	!

上天保佑我！

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em]['ʌndə(r)] ['mɛriz] [greɪs] ! " [-] [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['krɒsɪŋ] [ðəm'selvz] .

as	I	am	under	Mary's	grace	!	"	[	19	]	exclaimed	the	women	,	crossing	themselves	.
作为	我	是	在下面	玛丽的	优雅	!	"	[	-	]	惊呼	这	女性	,	过境	他们自己	.

“因为我蒙受了玛利亚的恩典！”[19]妇女们喊道，同时划着十字。

[koʊ'mɑri] [siɪdɔrə] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [brʌʃt] [ɒf] [ðə; ði] ['æʃɪz] , [ænd; ənd]

Comare	Sidora	took	the	cake	out	of	the	oven	,	brushed	off	the	ashes	,	and
科马雷	西多拉	采取	这	蛋糕	出去	的	这	烤箱	,	刷过	离开	这	灰烬	,	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

handed	it	,
递交	它	,

科马雷·西多拉把蛋糕从烤箱里拿出来，掸掉上面的灰烬，递了过去。

['sməʊkɪŋ] [hɒt] , [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [hu:] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['eɪprən][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'weɪ]

smoking	hot	,	to	the	little	girl	,	who	took	it	in	her	apron	and	walked	away
吸烟	热的	,	到	这	小的	女孩	,	WHO	采取	它	在	她	围裙	和	步行	离开

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

滚烫的，小女孩接过，塞进围裙里，慢慢走开了。

['sləʊli] , ['bləʊɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [went] .

slowly	,	blowing	on	it	as	she	went	.
缓慢地	,	吹	在	它	作为	她	去	.

她走得很慢，一边走一边对着它吹气。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ? " [kraɪd] [koʊ'mɑri] [siɪdɔrə] .

"	Where	are	you	going	?	"	cried	comare	Sidora	.
"	在哪里	是	你	去	?	"	哭	科马雷	西多拉	.

“你要去哪里？”科玛雷·西多拉喊道。

" [steɪ] [hɪə(r)] !
" Stay here !
" 停留 这里 !

“留在这里！”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [blæk] - [feɪst] [ˌbiː 'eɪ] - [biːˌeɪ'juː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [huː] ['kæriz] [fəʊks] [ɒf] . " -
There's a black - faced ba - bau at your house who carries folks off . " 167
有 一个 黑色的 - 面对 ba - 鲍 在 你的 房子 WHO 携带 各位 离开 . " -

你家有个黑脸的巴巴，会把人掳走。”167

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] ['lɪsnd] ['greɪvli] , [wɪð] [waɪd] - ['əʊpənd] [aɪz] .
The little orphan listened gravely , with wide - opened eyes .
这 小的 孤儿 听着 严重地 , 和 宽的 - 打开 眼睛 .

小孤儿睁大眼睛，神情严肃地听着。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɒbstɪnət] [drɔːl] , —
Then she replied in the same obstinate drawl , —
然后 她 回复 在 这 相同的 顽固 拖长音 , —

然后她用同样固执的拖长音回答道：

" [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ]['mæmə; mə'mɑː] . "
" I am going to carry it to my mamma . "
" 我 是 去 到 携带 它 到 我的 妈妈 . "

“我要把它带给我妈妈。”

" [jɔː(r); jə(r)]['mæmə; mə'mɑː][ɪz] [ded] ; [steɪ] [hɪə(r)] , " [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] .
" Your mamma is dead ; stay here , " said one of the neighbors .
" 你的 妈妈 是 死的 ; 停留 这里 , " 说 一 的 这 邻居 .

“你妈妈去世了，留在这里吧。”一位邻居说道。

" [iːt] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] .
" Eat your cake .
" 吃 你的 蛋糕 .

“吃你的蛋糕吧。”

" [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [skwɔtid] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['sædnəs] ,
" Then the little girl squatted down on the door - step , the image of sadness ,
" 然后 这 小的 女孩 蹲着 向下 在 这 门 - 步 , 这 图像 的 悲伤 ,

“然后，小女孩蹲在了门阶上，一副悲伤的模样，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [keɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
holding her cake in her hand without offering to eat it .
保持 她 蛋糕 在 她 手 没有 提供 到 吃 它 .

她手里拿着蛋糕，却没有要吃的意思。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] " [ɪl]['bæboʊ] " ['kʌmɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['dʒɔɪəsli] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt]
Then suddenly seeing " il babbo " coming , she jumped up joyously and ran to meet
然后 突然 看到 " il 巴博 " 未来 , 她 跳了起来 向上 欣喜地 和 跑 到 见面
[hɪm] .
him .
他 .

突然，她看到“il babbo”走过来，高兴地跳起来跑去迎接他。

[kəm'peə(r)]['menəʊ] ['entəd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
Compare Meno entered without saying a word , and sat down in a corner ,
比较 梅诺 进入 没有 说 一个 单词 , 和 卫星 向下 在 一个 角落 ,

相比之下，梅诺一言不发地走了进来，坐在角落里。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] ,
with his hands dangling between his knees , with a long face ,
和 他的 双手 悬挂 之间 他的 膝盖 , 和 一个 长的 脸 ,

他双手垂在双膝之间，脸色阴沉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['peɪpə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	his	lips	as	white	as	paper	;	for	since	the	day	before	,
和	他的	嘴唇	作为	白色的	作为	纸	;	为了	自从	这	天	前	,

他的嘴唇白得像纸一样；因为从前一天起，

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [pʊt][ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][ɒv; əv] [fuːd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] .

he	had	not	put	a	morsel	of	food	into	his	mouth	because	of	his	grief	.
他	有	不是	放	一个	小块	的	食物	进入	他的	嘴	因为	的	他的	悲伤	.

他因为悲痛欲绝，一口食物都没吃。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] , —

He	looked	at	the	women	as	if	to	say	,	—
他	看起来	在	这	女性	作为	如果	到	说	,	—

他看着那些女人，仿佛在说——

" - [ˌem 'iː] !

"	Poveretto	me	!
"	-	我	!

“贫穷的我！”

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blæk] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] , [wɪð] [ðeə(r)][hændz] still168

"	Seeing	the	black	handkerchief	around	his	neck	,	the	women	,	with	their	hands	still168
"	看到	这	黑色的	手帕	大约	他的	脖子	,	这	女性	,	和	他们的	双手	still168

“看到他脖子上系着黑色手帕，女人们的手仍然.....168

['peɪstɪd] [wɪð] [dəʊ] , [meɪd] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [kən'dəul] [wɪð] [hɪm][ɪn] ['kɔːrəs] .

pasted	with	dough	,	made	a	circle	round	him	and	condoled	with	him	in	chorus	.
粘贴	和	面团	,	制成	一个	圆圈	圆形的	他	和	表示哀悼	和	他	在	合唱	.

他们用面团围成一个圈，向他表示慰问。

" [doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [koʊ'mɑri][siɪdɔrə] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

"	Don't	speak	of	it	to	me	,	comare	Sidora	,	"	he	exclaimed	,	shaking	his	head
"	不	说话	的	它	到	我	,	科马雷	西多拉	,	"	他	惊呼	,	摇晃	他的	头

,

,

,

“别跟我提这件事，西多拉同志，”他摇着头喊道。

[ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] .

and	heaving	up	his	great	shoulders	.
和	起伏	向上	他的	伟大的	肩膀	.

他耸了耸宽阔的肩膀。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːn] [ðæt] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] .

"	This	is	a	thorn	that	will	never	be	pulled	out	of	my	heart	.
"	这	是	一个	刺	那	将要	绝不	是	拉	出去	的	我的	心	.

“这是我心中永远无法拔除的一根刺。”

[ðæt] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [seɪnt] !

That	woman	was	a	real	saint	!
那	女士	曾是	一个	真实的	圣	!

那位女士真是个圣人！

[ai][dɪd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪvɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['prez(ə)ns] .

I	did	not	deserve	her	,	saving	your	presence	.
我	做过	不是	应得	她	,	保存	你的	在场	.

我不配拥有她，幸亏有你陪伴。

['əʊnli] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] ,

Only	day	before	yesterday	,	when	she	was	so	sick	,
仅有的	天	前	昨天	,	什么时候	她	曾是	所以	生病的	,

就在前天，她病得很重的时候

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə] [tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːnɪŋ] [kəʊlt] ,

she	got	up	to	tend	to	the	weaning	colt	,
她	得到	向上	到	趋向	到	这	断奶	小马	,

她起身去照料那匹正在断奶的小马驹。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [ɔː(r)] [bai] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] ,

and	she	would	not	let	me	call	in	the	doctor	,	or	buy	any	medicine	,
和	她	会	不是	让	我	称呼	在	这	医生	,	或者	买	任何	药品	,

她不让我打电话叫医生，也不让我买任何药。

['aɪðə(r)] — [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [nɒt] [weɪst] ['eni] ['mʌni] .

either	—	so	as	to	not	waste	any	money	.
任何一个	—	所以	作为	到	不是	浪费	任何	钱	.

两者都行——这样就不会浪费钱。

[ai] ['ʃɑːnt] [faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .

I	sha'n't	find	another	wife	like	her	.
我	不会	寻找	其他	妻子	喜欢	她	.

我再也找不到像她一样的妻子了。

[nəʊ] [ai] ['ʃɑːnt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .

No	I	sha'n't	,	I	tell	you	.
不	我	不会	,	我	告诉	你	.

不，我不会的，我告诉你。

[let] [ˌem 'iː] [wiːp] — [aɪv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] .

Let	me	weep	—	I've	good	reason	to	.
让	我	哭泣	—	我已经	好的	原因	到	.

让我哭吧——我有充分的理由哭。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hiːv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [æz; əz] [ɪf]

"	And	he	began	to	shake	his	head	and	to	heave	his	shoulders	as	if
"	和	他	开始	到	摇	他的	头	和	到	举	他的	肩膀	作为	如果

[hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)n] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːn] .

his	misfortune	were	a	burden	not	to	be	borne	.
他的	不幸	是	一个	负担	不是	到	是	出生	.

“他开始摇头，耸肩，仿佛他的不幸是一种无法承受的重担。”

" [æz; əz] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] , " [sed] [lɑː] - , [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] ,

"	As	to	getting	another	wife	,	"	said	la	Licodiana	,	to	encourage	him	,
"	作为	到	获得	其他	妻子	,	"	说	拉	-	,	到	鼓励	他	,

“至于再娶一个妻子，”拉利科迪亚娜鼓励他道。

" [ɔːl] [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] . "

"	all	you've	got	to	do	is	to	look	for	one	.	"
"	全部	你已经	得到	到	做	是	到	看	为了	一	.	"

“你只需要去找一个就行了。”

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [ə'sevəreit] [kəm'peə(r)] ['menəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [ləʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [mjuːlz] .

"	No	!	no	!	"	asseverated	compare	Meno	,	with	his	head	hung	low	,	like	a	mule's	.
"	不	!	不	!	"	断言	比较	梅诺	,	和	他的	头	悬挂	低的	,	喜欢	一个	骡子的	.

-

169

-

“不！不！”梅诺断言道，他低着头，像骡子一样。169

" [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] .

"	Such	another	wife	is	not	to	be	had	.
"	这样的	其他	妻子	是	不是	到	是	有	.

“再也找不到像她这样的妻子了。”

[ðɪs] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['wɪdəʊə(r)] .

This	**time**	**I**	**shall**	**remain**	**a**	**widower**	**.**
这	时间	我	将	保持	一个	鳏夫	.

这一次，我将继续做鳏夫。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] .

I	**tell**	**you**	**I**	**shall**	**.**
我	告诉	你	我	将	.

我向你保证，我会的。

" [koʊ'mɑri] [sɪɪdɔrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , —

"	**Comare**	**Sidora**	**interrupted**	**him**	**, —**
"	科马雷	西多拉	中断	他	, —

“科马雷·西多拉打断了他的话——

" [doʊnt] [seɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

"	**Don't**	**say**	**foolish**	**things**	**like**	**that**	**.**
"	不	说	愚蠢	事物	喜欢	那	.

别说这种蠢话。

[juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] , [ɪf] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [gɜːl] ;

You	**must**	**get**	**another**	**wife**	**,**	**if**	**only**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**this**	**little**	**orphan**	**girl**	**;**
你	必须	得到	其他	妻子	,	如果	仅有的	为了	这	清酒	的	这	小的	孤儿	女孩	;

你必须再娶一个妻子，哪怕仅仅是为了这个小孤女。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] , [huː] [wɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [aʊt] ['wɜːkɪŋ] ?

for	**otherwise**	**,**	**who**	**will**	**look**	**out**	**for**	**her**	**when**	**you**	**are**	**out**	**working**	**?**
为了	否则	,	WHO	将要	看	出去	为了	她	什么时候	你	是	出去	在职的	?

否则，你外出工作的时候谁来照顾她呢?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [wʊd] [juː; jʊ] ? "

You	**wouldn't**	**let**	**her**	**run**	**in**	**the**	**streets**	**,**	**would**	**you**	**?**	**"**
你	不会	让	她	跑步	在	这	街道	,	会	你	?	"

你不会让她在大街上乱跑吧?

" [ðen] [faɪnd][ˌem 'iː] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] [laɪk] [maɪ][lɑːst] [wʌn] !

"	**Then**	**find**	**me**	**another**	**wife**	**like**	**my**	**last**	**one**	**!**
"	然后	寻找	我	其他	妻子	喜欢	我的	最后的	一	!

“那就再给我找个像我前妻那样的老婆吧！”

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [wɒʃ] [hɜː'self] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['sɔɪlɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd][æt; ət] [həʊm] ,

She	**would**	**not**	**wash**	**herself**	**,**	**for**	**fear**	**of**	**soiling**	**the**	**water**	**;**	**and**	**at**	**home**	**,**
她	会	不是	洗	她自己	,	为了	害怕	的	污渍	这	水	;	和	在	家	,

她不愿洗澡，怕弄脏水；在家时，

[ʃiː; ʃi] [sɜːvd] [ˌem 'iː] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɑːm] - [hænd] — [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] .

she	**served**	**me**	**better**	**than**	**a**	**farm**	**-**	**hand**	**—**	**affectionate**	**and**	**faithful**	**.**
她	服务	我	更好的	比	一个	农场	-	手	—	亲热	和	忠实	.

她比农场工人更尽心尽力——既体贴又忠诚。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['hændfʊl][ɒv; əv] [biːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ræk] ,

Why	**,**	**she**	**would**	**not**	**take**	**even**	**a**	**handful**	**of**	**beans**	**from**	**the**	**rack**	**,**
为什么	,	她	会	不是	拿	甚至	一个	少数	的	豆子	从	这	架子	,

为什么呢？她连架子上一把豆子都不肯拿。

[ɔː(r)]['evə(r)]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .

or	**ever**	**open**	**her**	**mouth**	**to**	**ask**	**for**	**anything**	**.**
或者	曾经	打开	她	嘴	到	问	为了	任何事物	.

或者说，她根本不会开口要求任何东西。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] , [ə; eɪ] [faɪn] ['daʊri] — [θɪŋz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][gəʊld] .

And	**beside**	**,**	**a**	**fine**	**dowry**	**—**	**things**	**as**	**good**	**as**	**gold**	**.**
和	旁	,	一个	美好的	嫁妆	—	事物	作为	好的	作为	金子	.

此外，还有丰厚的嫁妆——堪比黄金。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɒt][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [bæk] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [ˈtʃɪldrən] .

And	**I've**	**got**	**to**	**give**	**it**	**all**	**back**	**because**	**she**	**had**	**no**	**children**	**.**
和	我已经	得到	到	给	它	全部	后退	因为	她	有	不	孩子们	.

我必须把一切都还回去，因为她没有孩子。

[æt; ət] [liːst] , [səʊ][ðə; ði]['sækrɪstən] [sez] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] .

At	**least**	**,**	**so**	**the**	**sacristan**	**says**	**,**	**when**	**he**	**came**	**with**	**the**	**Holy**	**Water**	**.**
在	至少	,	所以	这	司事	说道	,	什么时候	他	来了	和	这	圣	水	.

至少，司事是这么说的，当他带着圣水来的时候。

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [huː] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

And	**how**	**kind**	**she**	**was**	**to**	**the**	**little**	**girl**	**who**	**reminded**	**her**	**of**	**her**
和	如何	种类	她	曾是	到	这	小的	女孩	WHO	提醒	她	的	她

[pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] .

poor	**sister**	**.**
贫穷的	姐姐	.

她对那个让她想起自己可怜妹妹的小女孩是多么的善良啊。

['eni] ['ʌðə(r)] ['wʊmən] , -

Any	**other**	**woman**	**,**	**170**
任何	其他	女士	,	-

其他任何女性，170

[ɪk'sept] [æn; ən] [ɑːnt] , [wʊd] [hæv; həv][kɑːst][æn; ən]['iːv(ə)l] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]

except	**an**	**aunt**	**,**	**would**	**have**	**cast**	**an**	**evil**	**eye**	**on**	**her**	**,**	**the**	**poor**	**little**
除了	一个	阿姨	,	会	有	投掷	一个	邪恶的	眼睛	在	她	,	这	贫穷的	小的

['ɔːf(ə)n] !

orphan	**!**
孤儿	!

除了姑姑，其他人都会对这个可怜的小孤女心怀恶意！

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːskt] - ['niːnoʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɜːd] ['dɔːtə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [ɔːl]

"	**If**	**you**	**asked**	**curátolo**	**Nino**	**for**	**his**	**third**	**daughter**	**,**	**it**	**would**	**make**	**things**	**all**
"	如果	你	问	-	尼诺	为了	他的	第三	女儿	,	它	会	制作	事物	全部

[raɪt] ,

right	**,**
正确的	,

“如果你向尼诺神父求他把第三个女儿还给我，一切都会好起来的。”

[bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['daʊri] , " [sə'dʒestid] [lɑː] - .

both	**for**	**the**	**orphan**	**and**	**for**	**the**	**dowry**	**,**	**"**	**suggested**	**la**	**Licodiana**	**.**
两个都	为了	这	孤儿	和	为了	这	嫁妆	,	"	建议	拉	-	.

“既可以给孤儿，也可以给嫁妆，”拉利科迪亚纳建议道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] .

"	**That's**	**what**	**I**	**say**	**.**
"	那就是	什么	我	说	.

“我就是这么说的。”

[bʌt; bət][doʊnt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ] [maʊθ] [ɪz]['bɪtə(r)][æz; əz][gɔːl] . "

But	**don't**	**speak**	**of**	**it**	**to**	**me**	**,**	**for**	**now**	**my**	**mouth**	**is**	**bitter**	**as**	**gall**	**.**	**"**
但	不	说话	的	它	到	我	,	为了	现在	我的	嘴	是	苦的	作为	癞	.	"

但别跟我提这件事，我现在嘴里苦得像胆汁一样。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [koʊ'mɑri][siɪdɔrə] .

"	**I**	**wouldn't**	**talk**	**about**	**it**	**now**	**,**	**"**	**said**	**comare**	**Sidora**	**.**
"	我	不会	讲话	关于	它	现在	,	"	说	科马雷	西多拉	.

“我现在不想谈论这件事，”科马雷·西多拉说道。

" [iːt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [kəm'peə(r)]['menəʊ] .

"	**Eat**	**a**	**bit**	**of**	**something**	**,**	**compare**	**Meno**	**.**
"	吃	一个	少量	的	某物	,	比较	梅诺	.

“吃点东西，比较一下梅诺。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['taɪəd][aʊt] . "
You are all tired out . "
你 是 全部 疲劳的 出去 . "

你们都累坏了。

" [nəʊ] ! [nəʊ] ! " [rɪ'tɜːnd] [kəm'peə(r)]['menəʊ] ['sevrəl] [taɪmz] .
" No ! no ! " returned compare Meno several times .
" 不 ! 不 ! " 返回 比较 梅诺 一些 时代 .

“不！不！”梅诺多次回应。

" [doʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θrəʊt] .
" Don't speak to me of eating , for I have a lump in my throat .
" 不 说话 到 我 的 吃 , 为了 我 有 一个 块 在 我的 喉 .

“别跟我谈吃饭的事，我喉咙哽咽了。”

" [koʊ'mɑri] [siɪdɔrə] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] [stuːl] [freʃ] [bred] [wɪð] [raɪp] ['ɒlɪvz] ,
" Comare Sidora placed before him on a stool fresh bread with ripe olives ,
" 科马雷 西多拉 放置 前 他 在 一个 凳子 新鲜的 面包 和 成熟 橄榄 ,

科马雷·西多拉在他面前的凳子上放了一块新鲜面包和一些成熟的橄榄，

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ʃiːps] - [hed] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌg][ɒv; əv] [waɪn] .
a piece of sheep's - head cheese , and a jug of wine .
一个 片 的 羊的 - 头 奶酪 , 和 一个 水壶 的 葡萄酒 .

一块羊头奶酪和一壶葡萄酒。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['klʌmzi] ['feləʊ] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['nɪb(ə)lɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm]
And the poor clumsy fellow set to work nibbling at it , all the time
和 这 贫穷的 笨拙 同伴 放 到 工作 轻咬 在 它 , 全部 这 时间
['grʌmblɪŋ] ,
grumbling ,
抱怨 ,

于是，这个笨手笨脚的家伙开始一点一点地啃它，嘴里不停地嘟囔着。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] .
with a long face .
和 一个 长的 脸 .

愁眉苦脸的。

" [sʌtʃ] [bred] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ə; eɪ]['kweɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Such bread as she made , " he observed with a quaver in his voice ,
" 这样的 面包 作为 她 制成 , " 他 观察到 和 一个 颤声 在 他的 嗓音 ,

“她做的面包真是好吃，”他声音颤抖地说道。

" [nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd]['evə(r)] [meɪk] .
" no one else could ever make .
" 不 一 别的 可以 曾经 制作 .

“其他人永远也做不出来。”

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] made171
Just as if it were made171
只是 作为 如果 它 是 made171

就好像它是171个一样

[ɒv; əv]['riːəl] [miːl] .
of real meal .
的 真实的 一顿饭 .

真正的饭菜。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][waɪld] ['fenl] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [su:p] [tu:; tə] [lɪk] [jɔ:(r); jə(r)]
And **with** **a** **handful** **of** **wild** **fennel** **,** **she** **would** **make** **a** **soup** **to** **lick** **your**
和 和 一个 少数 的 荒野 茴香 , 她 会 制作 一个 汤 到 舔 你的
['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] !
fingers **over** **!**
手指 超过 !

她只需一把野生茴香，就能做出让人吮指回味的美味汤!

[naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [bai] [bred] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] [ɒv; əv] [ðæt] [θi:f] , ['mɑ:stroʊ] - ;
Now **I** **shall** **have** **to** **buy** **bread** **at** **the** **shop** **of** **that** **thief** **,** **mastro** **Puddo** **;**
现在 我 将 有 到 买 面包 在 这 店铺 的 那 贼 , 大师 - ;

现在我得去那个小偷普多先生的店里买面包了;

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][hɒt] [su:p] , [ai] ['ʃɑ:nt] [hæv; həv] ['eni] [mɔ:(r)] ,
and **as** **for** **hot** **soup** **,** **I** **sha'n't** **have** **any** **more** **,**
和 作为 为了 热的 汤 , 我 不会 有 任何 更多的 ,

至于热汤，我再也没有了。

[wen] [ai] [kʌm] [həʊm] [wet] [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] - ['hætʃt] ['tʃɪkɪn] .
when **I** **come** **home** **wet** **as** **a** **fresh** **-** **hatched** **chicken** **.**
什么时候 我 来 家 湿的 作为 一个 新鲜的 - 孵化 鸡 .

当我回家时，浑身湿透，像只刚孵出的小鸡。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ][kəʊld] ['stʌmək] .
And **I** **shall** **have** **to** **go** **to** **bed** **with** **a** **cold** **stomach** **.**
和 我 将 有 到 去 到 床 和 一个 寒冷的 胃 .

我只能带着冰冷的胃去睡觉了。

['əʊnli][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] , [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,
Only **the** **other** **night** **,** **while** **I** **was** **watching** **with** **her** **,**
仅有的 这 其他 夜晚 , 尽管 我 曾是 观看 和 她 ,

就在前几天晚上，我和她一起看电视的时候，

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] [bi:n] ['dɪgɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌbɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
after **I** **had** **been** **digging** **and** **grubbing** **all** **day** **on** **the** **hill** **,**
后 我 有 到过 挖掘 和 挖掘 全部 天 在 这 爬坡道 ,

我在山上挖了一整天的土之后，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [maɪ'self] ['snɔ:rɪŋ] [æz; əz][ai][sæt][nekst][ðə; ði][bed] , [səʊ]['taɪəd][ai][wɒz; wəz] ,
and **caught** **myself** **snoring** **as** **I** **sat** **next** **the** **bed** **,** **so** **tired** **I** **was** **,**
和 捕捉 我 打鼾 作为 我 卫星 下一个 这 床 , 所以 疲劳的 我 曾是 ,

我坐在床边，疲惫不堪，竟然打起了鼾。

[ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] [səʊl] [sed] [tu:; tə][ˌem 'i:] : - [gəʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
the **poor** **soul** **said** **to** **me** **:** **'** **Go** **and** **get** **a** **mouthful** **of** **something** **to**
这 贫穷的 灵魂 说 到 我 : - 去 和 得到 一个 一口气 的 某物 到
[i:t] .
eat **.**
吃 .

那个可怜的人对我说："去吃点东西吧。"

[ai] [left] [ðə; ði] [su:p] [tu:; tə] [ki:p] [hɒt] [ɒn][ðə; ði] [hɑ:θ] . -
I **left** **the** **soup** **to** **keep** **hot** **on** **the** **hearth** **.** **'**
我 左边 这 汤 到 保持 热的 在 这 炉 . -

我把汤放在炉子上保温。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] ,
And **she** **was** **always** **thinking** **about** **my** **comfort** **,** **and** **about** **the** **house** **,**
和 她 曾是 总是 思维 关于 我的 舒适 , 和 关于 这 房子 ,

她总是想着我的舒适和家里的事。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] ;

and	whatever	was	to	be	done	,	and	this	thing	and	that	thing	;
和	任何	曾是	到	是	完毕	,	和	这	事物	和	那	事物	;

以及所有要做的事情，还有这件事和那件事；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən][end][ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [ɔ:(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st]

and	she	could	not	come	to	an	end	of	speaking	or	of	giving	her	last
和	她	可以	不是	来	到	一个	结尾	的	请讲	或者	的	给予	她	最后的

[də'rekʃ(ə)nz] ,

directions	,
方向	,

她一直说个不停，也没说完最后的嘱咐。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [ɒn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜ:ni] ,

like	one	who	is	going	off	on	a	long	journey	,
喜欢	一	WHO	是	去	离开	在	一个	长的	旅行	,

就像一个即将踏上漫长旅程的人一样，

[ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒnstəntli] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'twi:n] ['weɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sli:pɪŋ] .

and	I	heard	her	constantly	muttering	between	waking	and	sleeping	.
和	我	听到	她	不断地	喃喃自语	之间	醒来	和	睡眠	.

我听到她时而清醒时而迷迷糊糊地喃喃自语。

[ænd; ənd] [haʊ] [kən'tentɪdli] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜ:ld] !

And	how	contentedly	she	went	off	to	the	other	world	!
和	如何	心满意足地	她	去	离开	到	这	其他	世界	!

她多么心满意足地去了另一个世界！

With172

With172

With172

172

[ðə; ði]['kru:səfɪks][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz]['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

the	crucifix	on	her	breast	,	and	her	hands	folded	over	it	.
这	十字架	在	她	胸部	,	和	她	双手	折叠	超过	它	.

她胸前佩戴着十字架，双手交叠放在十字架上。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] ['mæsɪz] [ænd; ənd] ['rəuzəri] , [seɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] .

She	has	no	need	of	Masses	and	rosaries	,	saint	that	she	was	.
她	有	不	需要	的	群众	和	念珠	,	圣	那	她	曾是	.

她虽是圣人，却无需弥撒和念珠。

['mʌni] [spent] [ɒn][ðə; ði] [pri:st] [wʊd] [bi:; bi] ['mʌni] [θrəʊn] [ə'weɪ] . "

Money	spent	on	the	priest	would	be	money	thrown	away	.	"
钱	花费	在	这	牧师	会	是	钱	抛掷	离开	.	"

花在牧师身上的钱就是浪费钱。

" [wɜ:ld] [ɒv; əv][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

"	World	of	tribulation	!	"	exclaimed	a	neighbor	.
"	世界	的	苦难	!	"	惊呼	一个	邻居	.

“真是苦难的世界！”一位邻居惊呼道。

" [kəʊ'mɑri]['ændʒələz] [æs] [ɪz] [laɪk] [tu:; tə][daɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlɪk] . "

"	Comare	Angela's	ass	is	like	to	die	of	the	colic	.	"
"	科马雷	安吉拉的	屁股	是	喜欢	到	死	的	这	绞痛	.	"

“安吉拉的屁股好像要被绞痛弄死了。”

" [bʌt; bət][maɪ] [mis'fɔ:tʃənz] [ɑ:(r); ə(r)] ['hevɪə] , " [endid] [kəm'peə(r)]['menəʊ] ,

"	But	my	misfortunes	are	heavier	,	"	ended	compare	Meno	,
"	但	我的	不幸	是	较重	,	"	结束	比较	梅诺	,

“但我的不幸更沉重，”梅诺最后说道。

['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] .

wiping	**his**	**mouth**	**with**	**the**	**back**	**of**	**his**	**hand**	**.**
擦拭	他的	嘴	和	这	后退	的	他的	手	.

他用手背擦了擦嘴。

" [nəʊ] , [dəʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [iːt] ['eni] [mɔː(r)] ,

"	**No**	**,**	**don't**	**make**	**me**	**eat**	**any**	**more**	**,**
"	不	,	不	制作	我	吃	任何	更多的	,

“不，别再让我吃东西了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mauθful] [fɔːl] [laɪk] [lʌmps] [ɒv; əv] [liːd] ['ɪntuː] [maɪ] ['stʌmək] .

for	**the**	**mouthfuls**	**fall**	**like**	**lumps**	**of**	**lead**	**into**	**my**	**stomach**	**.**
为了	这	一口一口	落下	喜欢	肿块	的	带领	进入	我的	胃	.

每一口食物都像铅块一样沉入我的胃里。

[juː; jʊ] [iːt] ['sʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [juːv]

You	**eat**	**something**	**,**	**you**	**poor**	**innocent**	**,**	**for**	**you**	**don't**	**understand**	**what**	**you've**
你	吃	某物	,	你	贫穷的	清白的	,	为了	你	不	理解	什么	你已经

[lɒst] .

lost	**.**
丢失的	.

你吃点东西吧，你这可怜的无辜者，因为你还不明白你失去了什么。

[naʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [wʌn] ['eni] [lɒŋgə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [brʌʃ] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .

Now	**you**	**have**	**no**	**one**	**any**	**longer**	**to**	**wash**	**you**	**and**	**brush**	**your**	**hair**	**.**
现在	你	有	不	一	任何	更长	到	洗	你	和	刷子	你的	头发	.

现在没有人再帮你洗头梳头了。

[naʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mæmə; mə'mɑː] ['eni] [mɔː(r)] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] [laɪk]

Now	**you**	**haven't**	**a**	**mamma**	**any**	**more**	**to**	**shelter**	**you**	**under**	**her**	**wings**	**like**
现在	你	还没有	一个	妈妈	任何	更多的	到	庇护所	你	在下面	她	翅膀	喜欢

[ə; eɪ] ['setɪŋ] [hen] ,

a	**setting**	**hen**	**,**
一个	环境	母鸡	,

现在你再也没有妈妈像母鸡一样用翅膀庇护你了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] , [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .

and	**you**	**are**	**ruined**	**,**	**as**	**I**	**am**	**.**
和	你	是	毁坏	,	作为	我	是	.

你和我一样，都完了。

[ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sekənd] ['stepmʌðə(r)] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [juː; jʊ] [woʊnt]

I	**found**	**her**	**for**	**you**	**,**	**but**	**a**	**second**	**stepmother**	**like**	**her**	**you**	**won't**
我	成立	她	为了	你	,	但	一个	第二	后妈	喜欢	她	你	惯于

[get] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] !

get	**,**	**my**	**daughter**	**!**
得到	,	我的	女儿	!

我为你找到了她，但我的女儿，你不会再有像她这样的第二个继母了！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɪð] [bɜːstɪŋ] [hɑːt] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] [ə'gen] , [ænd; ənd] [stʌk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪsts]

"	**The**	**child**	**with**	**bursting**	**heart**	**put**	**up**	**her**	**lip**	**again**	**,**	**and**	**stuck**	**her**	**fists**
"	这	孩子	和	爆发	心	放	向上	她	唇	再次	,	和	卡住	她	拳头

['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] . -

into	**her**	**eyes**	**.**	**173**
进入	她	眼睛	.	-

“孩子心跳加速，再次撅起嘴，用拳头捂住眼睛。173

" [nəʊ] , [juː; jʊ] [kænt] ['pɒsəbli] [get] [ə'lɒŋ] [ə'ləʊn] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [koʊ'mɑri] [siɪdɔrə] .

"	**No**	**,**	**you**	**can't**	**possibly**	**get**	**along**	**alone**	**,**	**"**	**interposed**	**comare**	**Sidora**	**.**
"	不	,	你	不能	可能	得到	沿着	独自的	,	"	插入	科马雷	西多拉	.

“不，你不可能独自生活下去，”科玛雷·西多拉插话道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðələs]
" You must find another wife for the sake of this poor little motherless
" 你 必须 寻找 其他 妻子 为了 这 清酒 的 这 贫穷的 小的 无母
[gɜːl] ,
girl ,
女孩 ,

“为了这个可怜的、失去母亲的小女孩，你必须另娶一个妻子。”

[left] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] . "
left in the midst of the street . "
左边 在 这 中间 的 这 街道 . "

被遗弃在大街中央。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [get] [ə'lɒŋ] ?
" And how shall I get along ?
" 和 如何 将 我 得到 沿着 ?

我该如何应对呢?

[ænd; ənd][maɪ][kəʊlt] ?
And my colt ?
和 我的 小马 ?

我的柯尔特呢?

[ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ?
And my house ?
和 我的 房子 ?

我的房子呢?

[ænd; ənd] [huːl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [henz] ?
And who'll look after the hens ?
和 谁会 看 后 这 母鸡 ?

谁来照看这些母鸡?

[let] [ˌem 'iː] [wiːp] , [koʊ'mɑri] [siɪdɔrə] !
Let me weep , comare Sidora !
让 我 哭泣 , 科马雷 西多拉 !

让我哭泣吧，西多拉!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] [səʊl] . "
It would have been better if I had died instead of that good soul . "
它 会 有 到过 更好的 如果 我 有 死亡 反而 的 那 好的 灵魂 . "

如果我代替那个善良的人死去，那就好了。

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" Hush , hush !
" 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘!

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ,
you don't know what you are saying ,
你 不 知道 什么 你 是 说 ,

你根本不知道自己在说什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [hed] [ɪz] ! "
and you don't know what a house without its head is ! "
和 你 不 知道 什么 一个 房子 没有 它是 头 是 ! "

你根本不知道没有屋头的房子是什么样子!

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ə'sent] [kəm'peə(r)]['menəʊ] , ['kʌmfət] .
" That is true , " assented compare Meno , comforted .
" 那 是 真的 , " 同意 比较 梅诺 , 安慰 .

“确实如此，”梅诺表示赞同，感到欣慰。

" [dʒʌst] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][pɔː(r); pʊə(r)][koʊ'mɑri]['ændʒələ] !
" Just take example from poor comare Angela !
" 只是 拿 例子 从 贫穷的 科马雷 安吉拉 !

“就向可怜的安吉拉同志学习吧！”

[fɜːst] , [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [daɪd] ; [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [grəʊn] - [ʌp] [sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [æs] [ɪz]
First , her husband died ; then her grown - up son , and now her ass is
第一的 , 她 丈夫 死亡 ; 然后 她 生长 - 向上 儿子 , 和 现在 她 屁股 是
['ɔːlsəʊ] ['daɪɪŋ] . "
also dying . "
还 垂死 . "

先是她丈夫去世，然后是她成年的儿子去世，现在她的驴也快不行了。

" [ðə; ði] [æs] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bled] [ɪn][ðə; ði] ['beli] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['kɒlɪk] ,
" The ass ought to be bled in the belly , if it has the colic ,
" 这 屁股 应该 到 是 出血 在 这 腹部 , 如果 它 有 这 绞痛 ,

“如果驴子得了绞痛，就应该放掉腹部的血。”

" [sed] [kəm'peə(r)]['menəʊ] .
" said compare Meno .
" 说 比较 梅诺 .

梅诺说道。

" [kʌm] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] .
" Come , you know all about such things , " suggested the neighbor .
" 来 , 你 知道 全部 关于 这样的 事物 , " 建议 这 邻居 .

“来吧，你对这些事都很了解，”邻居建议道。

" [duː; də][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] [səʊl] . " -
" Do a work of charity for the sake of your wife's soul . " 174
" 做 一个 工作 的 慈善机构 为了 这 清酒 的 你的 妻子的 灵魂 . " -

“为了你妻子的灵魂，去做一件慈善事吧。”174

[kəm'peə(r)]['menəʊ][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][koʊ'mɑri]['ændʒələz] ,
Compare Meno got up to go to comare Angela's ,
比较 梅诺 得到 向上 到 去 到 科马雷 安吉拉的 ,

梅诺起身去和安吉拉聊天，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [ræn][bɪ'haɪnd][hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ,
and the little orphan ran behind him like a chicken ,
和 这 小的 孤儿 跑 在后面 他 喜欢 一个 鸡 ,

小孤儿像只小鸡一样跟在他身后跑去。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
now that she had no one else in the world .
现在 那 她 有 不 一 别的 在 这 世界 .

现在她在这个世界上已经没有其他亲人了。

[koʊ'mɑri] [sɪɪdɔrə] , [gʊd] ['haʊswaɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [kɔːld] [hɪm] [bæk] .
Comare Sidora , good housewife that she was , called him back .
科马雷 西多拉 , 好的 家庭主妇 那 她 曾是 , 称为 他 后退 .

科玛雷·西多拉是一位贤惠的家庭主妇，她给他回了电话。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] ?
" And the house ?
" 和 这 房子 ?

“那房子呢？”

[haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn] [ðeə(r)] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? "
How have you left it , now that there is no one there to look after it ? "
如何 有 你 左边 它 , 现在 那 那里 是 不 一 那里 到 看 后 它 ? "

现在没人照看，你把它留下了什么？

" [ai] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ['kʌz(ə)n] [ælfiːə] [laɪvz; lɪvz] ['ɒpəzɪt] , [ænd; ənd] [wɪl] [kiːp]

"	I	locked	the	door	,	and	besides	cousin	Alfia	lives	opposite	,	and	will	keep
"	我	已锁定	这	门	,	和	除了	表哥	阿尔菲亚	生活	对面的	,	和	将要	保持

[æn; ən] [aɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

an	eye	on	it	.
一个	眼睛	在	它	.

“我锁了门，而且表妹阿尔菲亚就住在对面，她会帮忙照看的。”

" ['neɪbə(r)] ['ændʒələz] [æs] [leɪ] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɑːd] ,

"	Neighbor	Angela's	ass	lay	stretched	out	in	the	midst	of	the	yard	,
"	邻居	安吉拉的	屁股	躺	拉伸	出去	在	这	中间	的	这	院子	,

邻居安吉拉的屁股摊开在院子中央，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] [kəʊld][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] ['hæŋɪŋ] ,

with	his	muzzle	cold	and	his	ears	hanging	,
和	他的	枪口	寒冷的	和	他的	耳朵	绞刑	,

它的嘴巴冰冷，耳朵耷拉着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['kɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [legz]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] [wen'evə(r)] [ðə; ði]['kɒlɪk] [meɪd]

every	now	and	then	kicking	his	four	legs	into	the	air	whenever	the	colic	made
每一个	现在	和	然后	踢	他的	四	腿	进入	这	空气	每当	这	绞痛	制成

[hɪm] [drɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪdz] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['beləʊz] .

him	draw	in	his	sides	like	a	pair	of	bellows	.
他	画	在	他的	侧面	喜欢	一个	一对	的	风箱	.

每当绞痛让他像风箱一样收缩身体两侧时，他就会时不时地把四条腿踢向空中。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['klentʃɪŋ]

The	widow	crouching	in	front	of	him	on	the	rocks	,	with	her	hands	clenching
这	寡妇	蹲伏	在	正面	的	他	在	这	岩石	,	和	她	双手	紧握

[hɜː(r); hə(r)] [greɪ] [heə(r)] ,

her	gray	hair	,
她	灰色的	头发	,

寡妇蹲在他面前的岩石上，双手紧紧抓着灰白的头发。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [draɪ][ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] , [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [peɪl] [æz; əz][ə; eɪ]

and	her	eyes	dry	and	despairing	,	was	watching	him	,	pale	as	a
和	她	眼睛	干燥	和	绝望	,	曾是	观看	他	,	苍白	作为	一个

[kɔːps] .

corpse	.
尸体	.

她双眼干涩绝望地望着他，脸色苍白得像具尸体。

[kəm'peə(r)]['menəʊ] [raʊnd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] his175

Compare	Meno	manœuvred	round	the	animal	,	touching	his	ears	,	looking	into	his175
比较	梅诺	操纵	圆形的	这	动物	,	接触	他的	耳朵	,	寻找	进入	his175

梅诺绕着那只动物走来走去，摸了摸它的耳朵，看着它的175

['laɪfləs] [aɪz] ,

lifeless	eyes	,
无生命	眼睛	,

毫无生气的眼睛

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [stɪl] ['uːzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʌŋktʃəd] [veɪn]

and	when	he	saw	that	the	blood	was	still	oozing	from	the	punctured	vein
和	什么时候	他	锯	那	这	血	曾是	仍然	渗出	从	这	刺破	静脉

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['beli] ,

under	the	belly	,
在下面	这	腹部	,

当他看到鲜血仍在从腹部下方被刺破的静脉中渗出时，

[drɒp] [baɪ] [drɒp] , [ænd; ənd] [kə'ʊægjʊleɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [mæs] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['heəri] [skɪn] , [hiː; hi] [ri'mɑːk] :

drop	by	drop	,	and	coagulating	in	a	black	mass	on	his	hairy	skin	,	he	remarked	:
降低	经过	降低	,	和	凝固	在	一个	黑色的	大量的	在	他的	毛茸茸	皮肤	,	他	评论	:

一滴一滴地滴落，在他多毛的皮肤上凝结成一团黑色的液体，他说道：

" [səʊ] [juːv] [hæd; həd] [hɪm] [bled] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ?

"	So	you've	had	him	bled	,	have	you	?
"	所以	你已经	有	他	出血	,	有	你	?

“所以你已经让他放血了，是吗？”

" [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd]

"	The	widow	fixed	her	dark	eyes	on	his	face	without	speaking	,	and	nodded
"	这	寡妇	固定的	她	黑暗的	眼睛	在	他的	脸	没有	请讲	,	和	点头

[hɜː(r); hə(r)] " [jes] . "

her	"	yes	.	"
她	"	是的	.	"

寡妇一言不发，用她那双深邃的眼睛注视着他的脸，点了点头，表示“是”。

" [ðen] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [duː; də] , " [sed] [kəm'peə(r)] ['menəʊ] ,

"	Then	there's	nothing	more	to	do	,	"	said	compare	Meno	,
"	然后	有	没有什么	更多的	到	做	,	"	说	比较	梅诺	,

“那就没什么可做的了，”梅诺说道。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [æs] , [wɪtʃ] [stretʃt] [ɪt'self] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði]

and	he	continued	to	stare	at	the	ass	,	which	stretched	itself	out	on	the
和	他	持续	到	盯	在	这	屁股	,	哪个	拉伸	本身	出去	在	这

[stəʊnz] ,

stones	,
石头	,

他继续盯着那头躺在石头上的驴子看。

['stɪfli] , [wɪð] [ɪts] [heə(r)] [ɔːl] ['rʌmp(ə)ld] , [laɪk] [ə; eɪ] [ded] [kæt] .

stiffly	,	with	its	hair	all	rumpled	,	like	a	dead	cat	.
僵硬地	,	和	它是	头发	全部	皱巴巴的	,	喜欢	一个	死的	猫	.

它僵硬地站着，毛发凌乱，像一只死猫。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gɑːdz] [wɪl] , ['sɪstə(r)] ! " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It	is	God's	will	,	sister	!	"	said	he	to	comfort	her	.
"	它	是	神的	将要	,	姐姐	!	"	说	他	到	舒适	她	.

“这是神的旨意，妹妹！”他安慰她说。

" [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['ruːɪnd] , [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] !

"	We	are	ruined	,	both	of	us	!
"	我们	是	毁坏	,	两个都	的	我们	!

“我们俩都完了！”

" [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [saɪd] [ænd; ənd] [skwɔtid] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz] ,

"	He	had	gone	round	by	the	widow's	side	and	squatted	down	on	the	stones	,
"	他	有	已消失	圆形的	经过	这	寡妇的	边	和	蹲着	向下	在	这	石头	,

他绕到寡妇身边，蹲在石头上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

with	his	little	daughter	between	his	knees	,
和	他的	小的	女儿	之间	他的	膝盖	,

他怀里抱着小女儿，

[ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [biːst] ,

and	both	of	them	continued	to	gaze	at	the	poor	beast	,
和	两个都	的	他们	持续	到	目光	在	这	贫穷的	兽	,

他们俩继续盯着那可怜的牲畜看。

[wɪtʃ] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [θreʃ] [ðə; ði] [eə(r)] [wɪð] [ɪts] [legz] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn]

which	from	time	to	time	threshed	the	air	with	its	legs	as	if	it	were	in
哪个	从	时间	到	时间	脱粒	这	空气	和	它是	腿	作为	如果	它	是	在

[ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [deθ] . -

the	agonies	of	death	.	176
这	痛苦	的	死亡	.	-

它不时用腿在空中拍打，仿佛濒死之际一般。176

[koʊ'mɑri] [siɪdɔrə] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɒt] [ðə; ði] [bred] ['seɪfli] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] ,

Comare	Sidora	,	when	she	had	got	the	bread	safely	out	of	the	oven	,
科马雷	西多拉	, 什么时候		她	有	得到	这	面包	安全	出去	的	这	烤箱	,

科玛雷·西多拉把面包安全地从烤箱里拿出来后，

['ɔːlsəʊ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌz(ə)n] [ælfiːə] ,

also	came	into	the	yard	with	the	cousin	Alfia	,
还	来了	进入	这	院子	和	这	表哥	阿尔菲亚	,

表妹阿尔菲亚也一起进了院子，

[huː] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [gaʊn] [ænd; ənd] [wɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn]

who	had	put	on	her	new	gown	and	wore	her	silk	handkerchief	on
WHO	有	放	在	她	新的	袍	和	穿着	她	丝绸	手帕	在

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她穿上了新礼服，头上戴着丝绸手帕。

[ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['gɒsɪp] , [ænd; ənd] [koʊ'mɑri] [siɪdɔrə] [sed] [tuː; tə] [kəm'peə(r)] ['menəʊ] ,

all	ready	for	a	bit	of	gossip	,	and	comare	Sidora	said	to	compare	Meno	,
全部	准备好	为了	一个	少量	的	闲话	,	和	科马雷	西多拉	说	到	比较	梅诺	,

['drɔːɪŋ] [hɪm] [ə'saɪd] , —

drawing	him	aside	,	—
绘画	他	旁边	,	—

大家都准备好了聊些八卦，西多拉说要和梅诺比较一下，于是把他拉到一边——

" - ['niːnoʊ] [woʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [hɪz; ɪz] [θɜːd] ['dɔːtə(r)] ,

"	Curátolo	Nino	won't	give	you	his	third	daughter	,
"	-	尼诺	惯于	给	你	他的	第三	女儿	,

“库拉托洛·尼诺不会把他的第三个女儿给你，

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [daɪ] [ɒf] [laɪk] [flaɪz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['luːzɪz] [ðə; ði] ['daʊri] .

for	at	your	house	the	women	die	off	like	flies	,	and	he	loses	the	dowry	.
为了	在	你的	房子	这	女性	死	离开	喜欢	苍蝇	,	和	他	失败	这	嫁妆	.

因为在你家，女人像苍蝇一样死去，他也会失去嫁妆。

[ænd; ənd] [ðen] [lɑː] ['sæntə] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] ,

And	then	la	Santa	is	too	young	,
和	然后	拉	圣诞老人	是	也	年轻的	,

而且，拉·桑塔娜年纪太小了。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [rɪsk] [ðæt] [ʃɪd] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [wɪð] ['tʃɪldrən] . "

and	there's	the	risk	that	she'd	fill	your	house	with	children	.	"
和	有	这	风险	那	棚	充满	你的	房子	和	孩子们	.	"

而且她还有可能让你家到处都是孩子。

" [ɪf] ['əʊnli] [wʌn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [bɔɪz] !

"	If	only	one	could	be	sure	of	boys	!
"	如果	仅有的	一	可以	是	当然	的	男孩们	!

“要是能确定是男孩就好了！”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] ['kʌmɪŋ] .

But	there's	always	the	danger	of	girls	coming	.
但	有	总是	这	危险	的	女孩们	未来	.

但总存在女孩闯入的风险。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] ！ "
Oh , I am so unfortunate ! "
哦 ，我 是 所以 不幸 ！ "

哦，我真是太不幸了！

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ælfiːə] .
" Well , there's the cousin Alfia .
" 出色地， 有 这 表哥 阿尔菲亚 .

“嗯，还有表妹阿尔菲亚。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['prɒpəti] , — [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt]
She is no longer young , and she has property , — the house and a bit
她 是 不 更长 年轻的 ， 和 她 有 财产 ， 一 这 房子 和 一个 少量
[ɒv; əv] ['vɪnjəd] .
of vineyard .
的 葡萄园 .

她不再年轻，而且拥有财产——房子和一小块葡萄园。

" [kəm'peə(r)]['menəʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði]['kʌz(ə)n] [ælfiːə] ,
" Compare Meno fixed his eyes on the cousin Alfia ,
" 比较 梅诺 固定的 他的 眼睛 在 这 表哥 阿尔菲亚 ,

“梅诺的目光落在了表妹阿尔菲娅身上，

[huː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə; eɪ] - ['kɪmboʊ][wɒz; wəz] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [æs] , [ænd; ənd]
who with her arms a - kimbo was pretending to look at the ass , and
WHO 和 她 武器 一个 - 金博 曾是 假装 到 看 在 这 屁股 ， 和
[ðen] [hiː; hi] [sed] ,
then he said ,
然后 他 说 ，

她用胳膊肘撑着，假装在看屁股，然后他说，

" [ðæts] [səʊ] !
" That's so !
" 那就是 所以 ！

“正是如此！”

[wʌn] [maɪt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] .
One might think of that .
一 可能 思考 的 那 .

人们可能会这么想。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] [ʌn'lʌki] ！ " -
But I am so very unlucky ! " 177
但 我 是 所以 非常 倒霉 ！ " -

但我真是太倒霉了！“177

[koʊ'mɑri] [siɪdɔrə] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] , —
Comare Sidora interrupted him , —
科马雷 西多拉 中断 他 ， —

科玛雷·西多拉打断了他的话——

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ʌn'lʌki] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ！ "
" Think of those who are more unlucky than you are ! "
" 思考 的 那些 WHO 是 更多的 倒霉 比 你 是 ！ "

想想那些比你更不幸的人吧！

" [nəʊ][wʌn][ɪz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
" No one is , I tell you .
" 不 一 是 ， 我 告诉 你 .

“我告诉你，没有人是这样的。”

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][faɪnd] [ə'nʌðə(r)] [waɪf] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get]

I	shall	never	find	another	wife	like	her	,	I	shall	never	be	able	to	forget
我	将	绝不	寻找	其他	妻子	喜欢	她	,	我	将	绝不	是	有能力的	到	忘记

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

我再也找不到像她一样的妻子了，我永远也无法忘记她。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ai] ['mærid] [ten] [taɪmz] .

even	if	I	married	ten	times	.
甚至	如果	我	已婚	十	时代	.

即使我结过十次婚。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , ['aɪðə(r)] . "

And	this	poor	little	orphan	will	never	forget	her	,	either	.	"
和	这	贫穷的	小的	孤儿	将要	绝不	忘记	她	,	任何一个	.	"

这个可怜的小孤儿也永远不会忘记她。

" [kɑːm] [jɔː'self] !

"	Calm	yourself	!
"	冷静的	你自己	!

冷静下来!

[jʊl] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] [ɪ'nʌf] .

You'll	forget	her	fast	enough	.
你会	忘记	她	快速地	足够的	.

你很快就会忘记她。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪl] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] , [tuː] .

And	the	little	girl	will	forget	her	,	too	.
和	这	小的	女孩	将要	忘记	她	,	也	.

小女孩也会忘记她。

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] [fə'get] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mʌðə(r)] ?

Didn't	she	forget	her	own	mother	?
没有	她	忘记	她	自己的	母亲	?

她难道忘了自己的母亲吗?

[bʌt; bət][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] ['ændʒələ] , [huːz] [æs] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hæznt]

But	just	look	at	poor	neighbor	Angela	,	whose	ass	is	dying	,	and	she	hasn't
但	只是	看	在	贫穷的	邻居	安吉拉	,	谁	屁股	是	垂死	,	和	她	还没有

[gɒt] ['eniθɪŋ] [els] .

got	anything	else	.
得到	任何事物	别的	.

但看看可怜的邻居安吉拉，她的屁股快不行了，她也没有别的指望了。

[ʃɪl] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

She'll	never	be	able	to	forget	it	.
壳	绝不	是	有能力的	到	忘记	它	.

她永远也忘不了这件事。

" [koʊ'mɑri] [ælfiːə] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	Comare	Alfia	saw	that	it	was	a	favorable	moment	for	her	to
"	科马雷	阿尔菲亚	锯	那	它	曾是	一个	有利	片刻	为了	她	到

[ə'prəʊtʃ] ,

approach	,
方法	,

“科马雷·阿尔菲亚认为这是她接近对方的有利时机，”

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [feɪs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]['juːlədʒaɪz][ðə; ði] [ded] ['wʊmən] .

and	drawing	a	long	face	,	she	began	to	eulogize	the	dead	woman	.
和	绘画	一个	长的	脸	,	她	开始	到	讴歌	这	死的	女士	.

她愁眉苦脸地开始悼念这位死去的女人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][bɪə(r)] ,

She	had	with	her	own	hands	helped	to	lay	her	out	on	the	bier	,
她	有	和	她	自己的	双手	帮助	到	躺	她	出去	在	这	柩	,

她亲手帮忙将她安放在灵柩上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [pʊt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] [faɪn] ['lɪnɪn] ['hæŋkətʃɪf] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	had	put	over	her	face	a	fine	linen	handkerchief	,	of	which	she
和	有	放	超过	她	脸	一个	美好的	亚麻布	手帕	,	的	哪个	她

[hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] [stɔː(r)] ,

had	a	goodly	store	,
有	一个	很好	店铺	,

她用一块上好的亚麻手帕蒙住了脸，她有很多这种手帕。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] .

as	may	be	imagined	.
作为	可能	是	想象	.

正如人们所能想象的那样。

[ðen] [kəm'peə(r)]['menəʊ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] heart178

Then	compare	Meno	,	with	his	heart178
然后	比较	梅诺	,	和	他的	heart178

然后比较梅诺和他的心178

['meltɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] , [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ['ændʒələ] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] ,

melting	within	him	,	turned	to	his	neighbor	Angela	,	who	was	sitting	motionless	,
融化	之内	他	,	转向	到	他的	邻居	安吉拉	,	WHO	曾是	坐着	静止不动	,

他内心渐渐平静下来，转头看向一动不动地坐在那里的邻居安吉拉。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə] [stəʊn] .

as	if	she	had	been	turned	to	stone	.
作为	如果	她	有	到过	转向	到	石头	.

她仿佛变成了石头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jʊl] [hæv; həv][ðə; ði] [æs] [skɪnd] [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	I	suppose	you'll	have	the	ass	skinned	won't	you	?
"	我	认为	你会	有	这	屁股	去皮	惯于	你	?

“我想你肯定会把那家伙的皮剥下来吧？”

[æt; ət] [liːst] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pelt] .

At	least	get	some	money	for	his	pelt	.
在	至少	得到	一些	钱	为了	他的	毛皮	.

至少能从他的皮毛里赚点钱。

" ['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]

"	FOOTNOTES	:	[	1	]
"	脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

- [miːnz] [dɔːgz] - [teɪl] - [grɑːs] . [[ˌtuː'tuː]]

Gramigna	means	dog's	-	tail	-	grass	.	[	2	]
-	方法	狗的	-	尾巴	-	草	.	[	2	]

Gramigna 的意思是狗尾草。[2]

- , ['ɔːlsəʊ] [kɔːld] ['ɪndiən] [fɪgz] . [[θriː]]

Fichidindia	,	also	called	Indian	figs	.	[	3	]
-	,	还	称为	印度	无花果	.	[	3	]

印度无花果，又称印度无花果。[3]

[æn; ən]['ɒnzə][ɪz] $2 . - . [[fɔːr]]

An	onza	is	$2	.	55	.	[	4	]
一个	昂扎	是	$2	.	-	.	[	4	]

一盎司的价格是 2.55 美元。[4]

[pɪk] - [ɛn aɪ si] [deɪ] . [[faɪv]]
Pic - nic day . [5]
图片 - 尼克 天 . [5]

野餐日。[5]

[hɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . [[sɪks]]
Hill with a cross on it . [6]
爬坡道 和 一个 叉 在 它 . [6]

山顶上有十字架。[6]

[ai] . [iː] . , [ə; eɪ]['ljuːsəs] - , [æb'nɔːm(ə)l] ! [['sɛvən]]
I . e . , a lusus naturæ , abnormal ! [7]
我 . e . , 一个 狼 - , 异常 ! [7]

即，lusus naturæ，不正常！[7]

[fiːld] [gɑːd] . [[eit]]
Field guard . [8]
场地 警卫 . [8]

场卫。[8]

[lɑː] - [ɪz][ðə; ði] [si'siljən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['əːsə] ['meɪdʒə(r)] , — [ðə; ði][bɪg][beə(r)] . [[naɪn]]
La puddara is the Sicilian name for Ursa Major , — the Big Bear . [9]
拉 - 是 这 西西里 姓名 为了 熊座 主要的 , — 这 大的 熊 . [9]

La puddara 是西西里语中大熊座的名称。[9]

[stɛ'lɑːtoʊ] , [stɑːd] , [sed] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [spɒt] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] . [-]
Stellato , starred , said of a horse with a white spot in his forehead . [10]
斯特拉托 , 星形 , 说 的 一个 马 和 一个 白色的 点 在 他的 前额 . [-]

Stellato，星号，指的是额头上有一块白斑的马。[10]

[ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɒldəʊ] , [ɔː(r)] [sent] . [-]
A fraction of a soldo , or cent . [11]
一个 分数 的 一个 士兵 , 或者 中心 . [-]

一分钱的几分之一。[11]

[ə; eɪ][ˌpærə'sɪtɪk] [dɪ'ziːz] . [-]
A parasitic disease . [12]
一个 寄生 疾病 . [-]

一种寄生虫病。[12]

- - ['sɜːkə] - [iː] - [iː][lɑː] ['nɒstrə] [æmɪsɪziːə] - . [-]
Facemu cuntu ca chioppi e scampau e la nostra amicizia finiu . [13]
- - ca - e - e 拉 我们的 友谊 - . [-]

Facemu cuntu ca chioppi e scampau e la nostra amicizia finiu.[13]

[nɔːθ] - [iːst] . [-]
North - east . [14]
北 - 东方 . [-]

东北。[14]

- [ɪz][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Brigadiere is the station or the Commandant of the detachment of the
- 是 这 车站 或者 这 指挥官 的 这 分离 的 这
- [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] . [-]
Carabaneers in a small town . [15]
- 在 一个 小的 镇 . [-]

Brigadiere 是卡拉巴内尔小分队的驻地或指挥官。[15]

['kaʊədli] , [rɪ'dɪkjələs] , [vaɪl] . [-]
Cowardly , ridiculous , vile . [16]
胆小 , 荒谬的 , 卑鄙的 . [-]

懦弱、荒谬、卑鄙。[16]

[ðə; ði] [ɪ'speʃl] [seɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɒvɪdənt] . [-]
The especial saint of the Provident . [17]
这 特别的 圣 的 这 普罗维登特 . [-]

天佑之圣人。[17]

[ə; eɪ] - [ɪz] [wʌn] - ['θɜːtiəθ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒnzə] . [-]
A tarì is one - thirtieth of an onza . [18]
一个 - 是 一 - 第三十 的 一个 昂扎 . [-]

tarì 是 onza 的三十分之一。[18]

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑːm] , [nɒt] [ə; eɪ] ['tenənt] . [-]
The manager of a farm , not a tenant . [19]
这 经理 的 一个 农场 , 不是 一个 租户 . [-]

农场的管理者，而不是租户。[19]

" [lɔn'tɑːnoʊ] ['siːə] ! [ˌsiː eɪtʃ 'iː] [sʌn] ['fiːʎə] [ˌdiː 'aɪ] ['mærɪə] ! "
" Lontano sia ! che son figlia di Maria ! "
" 隆塔诺 西亚 ! 切 儿子 女儿 迪 玛丽亚 ! "

“隆塔诺西亚！我的儿子菲利亚·迪·玛丽亚！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神